



Н. А. Ганина

МВУ

НОВЫЙ

САМОУЧИТЕЛЬ
НЕМЕЦКОГО
ЯЗЫКА

Lingua

Н. А. Ганина

НОВЫЙ
САМОУЧИТЕЛЬ
НЕМЕЦКОГО
ЯЗЫКА

 *Lingua*

АСТ
Москва

УДК 811.112.2 (07)
ББК 81.2 Нем-9
Г19

Ганина, Наталия Александровна

Г19 Новый самоучитель немецкого языка / Н. А. Ганина. — Москва: АСТ, 2014. — 542, [2] с.

ISBN 978-5-17-083037-4

Самоучитель содержит 60 уроков, в которых представлены основные темы грамматики, полезная лексика, необходимая в повседневном общении и одно-два упражнения. Также вы найдете интересную страноведческую информацию, забавные анекдоты и пикантные ситуации, которые могут случиться с вами в Германии. Методические приемы построения данной книги выработаны поколениями, в то же время автор использовал исключительно живой разговорный язык.

В конце самоучителя — ключи к упражнениям и немецко-русский словарь.

Для всех, кто изучает немецкий язык.

УДК 811.112.2(07)
ББК 81.2 Нем-9

ISBN 978-5-17-083037-4

© Епифанова М.А.
© Ганина Н.А.
© ООО «Издательство АСТ»

ПРЕДИСЛОВИЕ

Каждому, кто изучает или собирается изучать немецкий язык, нужно ориентироваться в потоке новой информации. Правила есть в любой грамматике, но как ими овладеть? Что совершенно необходимо, а что можно оставить на потом? Хороший кулинар знает, что искусство готовить состоит не в механическом собирании рецептов, а во владении приемами и секретами мастерства. Опытный путешественник и без карты найдет в новом городе главные достопримечательности и не заблудится на обратном пути к вокзалу. В каждом деле есть свои приемы и секреты — есть они и в изучении немецкого языка.

Это краткое пособие предназначено прежде всего для начинающих, но может использоваться при изучении немецкого языка на любом уровне. Если это ваши первые шаги — вы найдете здесь простое и надежное руководство. Если вы уже много знаете — проверяйте и расширяйте свои знания.

Книга состоит из трех разделов: основы фонетики, морфология, лексика. Каждая часть делится на легко обозримые главы, в которых рассматриваются отдельные темы. Первая часть позволяет овладеть правилами чтения и основами немецкого произношения, а также вводит наиболее употребительные бытовые фразы и обороты. Во второй части представлено компактное описание обширных тематических разделов немецкой грамматики. Тре-

Предисловие

тъя часть посвящена рассмотрению лексики немецкого языка, необходимой в повседневном общении, типичных бытовых ситуациях. Здесь представлены навыки ведения беседы, этикета и разнообразная информация из области страноведения и немецкой культуры.

Методические приемы, по которым строится эта книга, выработаны поколениями. С другой стороны, здесь в полной мере учитываются реалии современного немецкого языка (автор много путешествовал по Германии). Правила иллюстрируются примерами из живой речи, а примеры сопровождаются переводами. В книге вы также найдете упражнения и задания для усвоения материала. Пособие снабжено ключом к упражнениям и словарем.

Счастливого пути!

Доктор филологических наук,
доцент *Н. А. Ганина*
(МГУ им. М. В. Ломоносова)

С ЧЕГО НАЧАТЬ: ВВЕДЕНИЕ

Если вы собираетесь изучать немецкий язык основательно или уже приступили к этому, вам не обойтись без нескольких пособий. Каждый учебник раскрывает тему по-своему, и опытные преподаватели советуют комбинировать материал, чтобы не было однообразия. Для постановки произношения нужны звуковые пособия — аудиодиски в приложении к учебникам, видеокурсы на DVD или новости немецкого радио и Интернета.

Есть смысл обзавестись отдельным сборником грамматических упражнений, а когда вы его пройдете, то и другими. И если немецкий язык действительно вам нужен — купите словарь, рано или поздно он вам всё равно понадобится. Что же касается словарей вообще, то если вы предпочитаете компьютер — подойдет любой электронный немецкий словарь или ресурсы «Яндекс-словари «Лингво», в Интернете, но это не универсальное, а вспомогательное средство.

Только не переусердствуйте! Некоторые, еще не начав заниматься, обзаводятся таким количеством учебников и сборников упражнений, что потом сами пугаются и теряют охоту к изучению языка.

Если вы хотите овладеть азами языка перед поездкой за границу, то, конечно же, прежде всего у вас появится разговорник. Но если еще осталось время на подготовку — постарайтесь получить представление о живой немецкой речи и основах грамматики. Дело в том, что в Германии вам придется не только воспроизводить фразы из разговорника, но и — главным образом — слушать и понимать то, что вам говорят в ответ.

Если немецкий — ваше хобби, не унывайте по поводу того, что вам «не хватает времени, чтобы как следует выучить Plusquamperfekt Passiv». Научитесь правильно говорить и читать, освоите наиболее употребительные формы, переводите со словарем любимые песни или стихи.

Не думайте, что немецкий язык исчерпывается парой учебников! Покупайте двуязычные издания и привлекательную для вас литературу на немецком языке. Именно привлекательную, а не любую. Лучше с удовольствием прочитать серию детективов, чем, тяжело вздыхая, выносить на помойку том Гёте — и наоборот.

Ищите немецкие фильмы (лицензионные DVD-издания имеют разные варианты субтитров), слушайте на компакт-дисках оперы Вагнера или рок, ловите немецкое радио (очень полезно) — и, конечно же, не забывайте регулярно заглядывать в Интернет!

Вот список популярных немецких сайтов:

<http://de.yahoo.com> — «Yahoo» на немецком языке; поисковик + разнообразная информация на самом сайте (новости с комментариями, видео, музыка, погода и многое другое)

<http://www.deutschland.de> — информация о Германии

<http://www.meinestadt.de> — информация о городах Германии

<http://www.bahn.de> — немецкие железные дороги

<http://www.goethe.de> – сайт Гёте-Института

<http://www.fh-augsburg.de/~harsch/augustana.html> –
“Bibliotheca Augustana”, электронное собрание текстов
(Аугсбургский университет); памятники немецкого языка
любой эпохи, а также классические тексты на основных
европейских языках

<http://www.mp3.de> и <http://www.musicload.de> – музыка

<http://www.kino.de> – кино, DVD, игры

<http://www.sport.de> – спорт

<http://www.witze-fun.de> – анекдоты

<http://www.wetter.de> – погода

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- ! — обратите внимание
* — исключение из правил

Сокращения

австр.	— австрийский, австрийское	спорт.	— спортивное
вин.п.	— винительный падеж	ср.	— сравни
гл.	— глава	ср.п.	— средний род
грамм.	— грамматический(-ое)	тж.	— также
груб.	— грубое	ч.	— часть
дат.п.	— дательный падеж	+ A.	— употребляется с винительным падежом (Akkusativ)
ед.ч.	— единственное число	+ D.	— употребляется с дательным падежом (Dativ)
ж.р.	— женский род	+ G.	— употребляется с родительным падежом (Genitiv)
им.п.	— именительный падеж	geb.	— geboren <i>родился</i>
л.	— лицо	gest.	— gestorben <i>умер</i>
м.р.	— мужской род	Jh.	— Jahrhundert <i>век</i>
мн.ч.	— множественное число	Mio., Mill.	— die Million
нем.	— немецкий(-ое)	Md.	— die Milliarde
нескл.	— несклоняемый	u.a.	— und andere(s) <i>и другие</i> (-oe)
отпр.	— отправление	u.a.m.	— und andere(s) mehr <i>и</i> <i>многие другие (многое</i> <i>другое)</i>
ниж.-нем.	— нижненемецкий	usw.	— und so weiter <i>и так</i> <i>далее</i>
перен.	— переносное значение	z. B.	— zum Beispiel <i>например</i>
поэт.	— поэтический		
приб.	— прибытие		
прим.	— примерно		
разг.	— разговорный		
род.	— родился(-ась)		
род.п.	— родительный падеж		
рус.	— русский(-ое)		
см.	— смотри		
собр.	— собирательное		

Автор благодарит г-на Бенджамина Лохманна (Нюрнберг) за любезное разрешение воспользоваться рядом материалов, размещенных на его сайте (<http://www.witze-fun.de>), и г-на Ханса Хоттера (Мюнхен) за дружескую поддержку в работе.

ЧАСТЬ I
Ключ к языку:
фонетика

Урок 1 Lektion 1

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Немецкий алфавит

Пояснения к транскрипции

Чтение отдельных букв и буквосочетаний

Орфография: написание имен существительных

Немецкий алфавит

Буква	Название	Звук
A a	[a:] <i>а</i>	[a:], [a]
B b	[be:] <i>бе</i>	[b]
C c	[tse:] <i>це</i>	[ts]
D d	[de:] <i>де</i>	[d]
E e	[e:] <i>е</i>	[e:], [ɛ]
F f	[ɛf] <i>эф</i>	[f]
G g	[ge:] <i>ге</i>	[g]
H h	[ha:] <i>ха</i>	[h] в начале слова; между гласными не читается
I i	[i:] <i>и</i>	[i:], [ɪ]
J j	[jɔt] <i>йот</i>	[j]
K k	[ka:] <i>ка</i>	[k]
L l	[ɛl] <i>эль</i>	[l]
M m	[ɛm] <i>эм</i>	[m]
N n	[ɛn] <i>эн</i>	[n]
O o	[o:] <i>о</i>	[o:], [ɔ]
P p	[pe:] <i>пе</i>	[p]
Q q	[ku:] <i>ку</i>	выступает в сочетании qu и читается как [kv]

R r	[ɛr] <i>эр</i>	[r], [ʀ]
S s	[ɛs] <i>эс</i>	[z] в одиночном написании (s) [ss] при удвоении (ss)
T t	[te:] <i>те</i>	[t]
U u	[u:] <i>у</i>	[u:], [v]
V v	[fəʊ] <i>фау</i>	[f] в исконных немецких словах и старых заимствованиях [v] в поздних заимствованиях (из латыни и французского)
W w	[ve:] <i>ве</i>	[v]
X x	[iks] <i>икс</i>	[ks]
Y y	[´ypsilon] <i>иупсилон</i>	[y:], [y]
Z z	[tse:t] <i>цет</i>	[ts]
Особые буквы:		
Ä ä	[´a`um´laot]	<i>a умлаут</i> , произносится как [ɛ:] или [ɛ] <i>э</i>
Ö ö	[´o`um´laot]	<i>o умлаут</i> , произносится как [ø:] или [œ] <i>ё</i> (см. пояснения)
Ü ü	[´u`um´laot]	<i>u умлаут</i> , произносится как [y:] или [y] <i>ю</i> (см. пояснения)
ß	[ɛs tse:t]	<i>эс цет</i> , читается как [s], равноси- лен буквосочетанию ss и обозначает [s]

Пояснения к транскрипции

Ударение обозначается знаком [´], который ставится перед ударным слогом – например, [´ypsilon]. Двоеточие после знака указывает на долготу гласного – например, [a:], [i:]. Краткие «о», «и» обозначаются как [ɔ], [ɪ].

Особые знаки [e:], [o:] и [ɛ], [ɔ] означают соответственно закрытые и открытые гласные. Предварительно это можно пояснить так: звуки [e:] и [ɛ] различаются примерно как «е» и «э» в словах «серый» и «сэр».

Все буквы с умлаутами означают особые звуки, в давние времена получившиеся из простых **a, o, u** (Umlaut по-немецки значит «перегласовка»).

Звук [ɛ:] или [ɛ] означает открытый «э», как в русском слове «эра» или, если говорить точнее — в названии буквы «эр». Звук [ø:] или [œ] в чтении буквы **Ö ö** похож на русский «ё» между согласными, как в слове «лёд» — но не на русский «ё» [йо] в начале слова (например, «ёлка»). Звук [y:] или [y] в чтении буквы **Ü ü** похож на русский «ю» между согласными, как в слове «лютик» (но не на русский «ю» [йу] в начале слова — например, «юг»). Он также передается буквой **Y y** [ˈʏpsɪlɔn], но это довольно редкая буква.

Знак [ʊ] указывает на особую разновидность [ɪ] — вокализованный **r**, о котором см. в разделе «Фирменный “r”». Знак [ə] похож на слабый, неотчетливый «э». Этот звук произносится там, где стоит безударный «е» (см. раздел «Редукция гласных»).

Чтение отдельных букв и буквосочетаний

Чтение некоторых букв и буквосочетаний связано с правилами орфографии. Некоторые примеры вы могли заметить уже в транскрипции — например, чтение **s** как [z] или **qu** как [kv].

Буквы, обозначающие гласные:

ä [ˈa`um`laot] *a* умлаут, произносится как [ɛ:]
или [ɛ] э

Gäste	[ˈgestə]	<i>гости</i>
Kälte	[ˈkeltə]	<i>холод</i>
ö	[ˈo`um`laot]	<i>о умлаут</i> , произносится как [ø:] или [œ] ё
Köln	[kœln]	<i>Кёльн</i>
mögen	[ˈmø:gən]	<i>любить, нравиться</i>
ü	[ˈu`um`laot]	<i>у умлаут</i> , произносится как [y:] или [y] ю
Tüte	[ˈty:tə]	<i>кулек, пакет</i>
Müller	[ˈmylʲɐ]	<i>мельник; Мюллер (фамилия)</i>

Буквосочетания, обозначающие гласные:

ie	[i:]	
Liebe	[ˈli:bə]	<i>любовь</i>
Miene	[ˈmi:nə]	<i>выражение лица</i>
die		<i>определенный артикль ж.р. (в потоке речи гласный [i:] сокращается)</i>

Буквосочетания, обозначающие дифтонги:

ei	[ae]	<i>ай</i>
ein	[aen]	<i>неопределенный артикль м.р. и ср.р.</i>
mein	[maen]	<i>мой</i>
dein	[daen]	<i>твой</i>
ai	[ae]	
Mai	[mae]	<i>май</i>
Rainer	[raenʲɐ]	<i>Райнер</i>
au	[aʊ]	<i>ау</i>
aus	[aʊs]	<i>из</i>
Haus	[haʊs]	<i>дом</i>
Maus	[maʊs]	<i>мышь</i>

eu	[ɔø]	<i>ой</i>
neun	[nɔøn] (<i>нойн</i>)	<i>девять</i>
heute	[ˈhœtə] (<i>хойте</i>)	<i>сегодня</i>
Europa	[ɔøro:pa]	<i>Европа</i>
äu	[ɔø]	<i>ой</i>
Bäume	[ˈbɔømə] (<i>боймэ</i>)	<i>деревья</i>
Säule	[ˈzɔølə] (<i>зойлэ</i>)	<i>колонна</i>

Буквы, обозначающие согласные:

c	[ts]	<i>ц</i> одельно встречается редко, чаще в составе буквосочета- ний
Cäsar	[ˈtse:zar]	<i>Цезарь</i>
g		обычно — как [g]
Gast	[gast]	<i>гость</i>
legen	[ˈle:gən]	<i>класть</i> в заимств. из франц. — как [ʒ] <i>ж</i>
Etage	[ɛˈta:ʒə]	<i>этаж</i>
Garage	[gaˈra:ʒə]	<i>гараж</i> в заимств. из англ. — как [dʒ] <i>дж</i>
Manager	[ˈmɛnɛ dʒ ^v]	<i>менеджер</i>
h	[h]	<i>х</i> (как выдох) в начале слова
hallo	[haˈlo]	<i>привет</i>
haben	[ˈha:bən]	<i>иметь</i>
halt	[halt]	<i>стой, стоп</i> удлиняет гласный
nah	[na:]	<i>близкий, близко</i>
gehen	[ˈge:ən]	<i>идти</i> между гласными не читается

q		выступает в сочетании qu и читается как [kv]
Quelle	[ˈkvɛlə]	(квелэ) <i>источник</i>
Quittung	[ˈkvituŋ]	<i>квитанция</i> (квитунг)
s	[z]	в одиночном написании (в начале слова и между гласными)
Sie	[zi:]	<i>Вы (вежливая форма)</i>
sagen	[ˈza:gən]	<i>говорить, сказать</i>
so	[so:]	<i>так</i>
Dose	[ˈdo:zə]	<i>банка, жестянка</i>
	[s]	в написании ss
Klasse	[ˈklasə]	<i>класс</i>
Masse	[ˈmasə]	<i>масса</i>
ß	[s]	
heißen	[ˈhæ:sən]	<i>зваться, называться</i>
weiß	[waes]	<i>белый</i>
v	[f]	в исконных немецких словах и ранних заимствованиях (то есть как правило)
viel	[fi:l]	<i>много</i>
vier	[fi:ʳ]	<i>четыре</i>
von	[fɔn]	<i>из, от</i>
Vers	[fɛrs]	<i>стих</i>
	[v]	в поздних заимствованиях (из латыни и французского языка)
Variante	[varˈjantə]	<i>вариант</i>
Vakuum	[ˈvakuum]	<i>вакуум</i>
z	[ts]	
Zentrum	[ˈtsentrʊm]	<i>центр</i>
Zirkus	[ˈtsirkʊs]	<i>цирк</i>
zu	[tsu:]	<i>к</i>

Буквосочетания, обозначающие согласные:

ch	[x] (x)	после а, о, и
ach	[ax]	<i>ах</i>
noch	[nɔx]	<i>еще</i>
Tuch	[tu:x]	<i>платок, ткань</i>
	[ç] (хь)	после е, і, ä, ö, ü
ich	[ɪç]	<i>я</i>
mich	[mɪç]	<i>меня</i>
nicht	[nɪçt]	<i>не</i>
		в единичных словах – как [k]
Charakter	[ka'raktʰ]	<i>характер</i>
Christa	[ˈkrɪsta]	<i>Криста</i>
ck	[k]	
dick	[dɪk]	<i>толстый</i>
nicken	[ˈnɪkən]	<i>кивать</i>
packen	[ˈpakən]	<i>упаковывать</i>
chs	[ks]	
sechs	[zɛks]	<i>шесть</i>
wachsen	[ˈvaksən]	<i>расти</i>
Fuchs	[fʊks]	<i>лисица</i>
sch	[ʃ]	<i>ш</i>
Schule	[ˈʃu:lə]	<i>школа</i>
schön	[ʃø:n]	<i>прекрасный, прекрасно</i>
Tasche	[ˈtaʃə]	<i>сумка</i>
tsch	[tʃ]	
Deutsch	[d ɔɔtʃ] (<i>дойти</i>)	<i>немецкий</i>
Tschüs	[tʃy:s] (<i>тшюс</i>)	<i>до свидания, пока</i>
sp	[ʃp] (<i>шп</i>)	в начале слова и корня слова
Spaß	[ʃpa:s]	<i>удовольствие</i>
spät	[ʃpɛ:t]	<i>поздний, поздно</i>
Spiel	[ʃpi:l]	<i>игра</i>
	[sp] (<i>сп</i>)	в середине слова
Wespe	[ˈvɛspə]	<i>оса</i>

Espe	[´espə]	<i>осина</i>
st	[ft]	в начале слова и корня слова
stehen	[´fte:ən]	<i>стоять</i>
Stau	[ftaʊ]	<i>дорожная пробка</i>
Stuhl	[ftu:l]	<i>стул</i>
	[st]	в середине слова
gestern	[´gestɐn]	<i>вчера</i>
Liste	[´listə]	<i>список</i>
Westen	[´vestən]	<i>запад</i>

nn, ll, tt и т.д. – двойное написание согласного означает не долгий (двойной) согласный, а краткость предыдущего гласного (см. выше слово Müller в транскрипции).

! **Важно помнить** (особенно тем, кто раньше изучал другие иностранные языки):

s означает [z]. Подсказка: Saal и Rose, что значит «зал» и «роза».

v означает [f] в исконных словах (в быту встречается чаще), [v] – в заимствованиях. Подсказка: von – предлог «из», встречающийся в фамилиях немецкой знати: von Eschenbach *фон Эшенбах*, von Bismarck *фон Бисмарк* (вспомните старую шутку: «фон-барон»).

z означает [ts]. Подсказка: Zentrum и Zirkus, что значит «центр» и «цирк».

ei означает [aɛ] *ай*. Подсказка: eins, zwei, drei – «раз-два-три». Как это произносится, знает каждый.

Орфография: написание имен существительных

Все имена существительные в немецком языке пишутся с прописной буквы – например, *der Mann* [dɛʰ man], *die Frau* [di fraʊ], *das Kind* [das kɪnt], *das Haus* [das haʊs] и так далее. Это давняя традиция, восходящая еще ко временам высокого средневековья, когда важные с точки зрения писца слова – например, «апостол» или «король» – особо выделялись прописной буквой (как эти слова звучали на средневерхненемецком языке, я здесь указывать не буду). Далее, в эпоху Реформации (первая половина XVI в.) Мартин Лютер и его последователи стали писать слова *der Gott* [dɛʰ gɔt] *Бог* и *der Glaube* [dɛʰ ˈɡlaʊbə] *вера* с прописной буквы. А вот написание всех существительных с прописной буквы было закреплено немецкими гуманистами, считавшими, что таким образом крестьяне будут легче учиться чтению и отличать существительные от других частей речи.

Урок 2 Lektion 2

ГЛАСНЫЕ

Краткие гласные
Долгие гласные
Дифтонги

Краткие гласные

Гласные в немецком подразделяются на краткие и долгие.

Гласный бывает кратким:

1. Если за ним следует два или более согласных. Такая позиция называется закрытым слогом.

satt	[zat]	<i>сытый</i>
Liste	[ˈlɪstə]	<i>список</i>
Antwort	[ˈantwɔrt]	<i>ответ</i>

2. В дифтонгах.

mein	[mɛɪn]	<i>мой</i>
Haus	[haʊs]	<i>дом</i>

3. Обычно перед **ch**, когда это сочетание обозначает [x] — то есть после **a, o, u**.

ach	[ax]	<i>ах</i>
Loch	[lɔx]	<i>дыра, дырка</i>
Bucht	[bʊxt]	<i>бухта</i>

Однако в некоторых словах гласный перед **ch** бывает долгим:

Buch	[bu:x]	<i>книга</i>
Kuchen	[ˈku:xən]	<i>пирожное, пирог</i>
Tuch	[tu:x]	<i>платок, ткань</i>

4. Из правил чтения гласных есть исключения (по долготе-краткости; см. ниже под знаком ✓).

Обратимся к отдельным гласным.

[a] – краткий; примерно как русский «а»

wann [van] *когда*
dann [dan] *тогда*
Fall [fal] *случай*
Pass [pas] *паспорт*
Schach [fax] *шахматы*
knapp [knap] *узкий; в обрез*

[ɔ] – краткий, открытый, нечто среднее между «о» и «а»

Bonn [bɔn] *Бонн*
Sonne [ˈsɔnə] *солнце*
voll [fɔl] *полный*
Block [blɔk] *блок*
Wolle [ˈvɔlə] *шерсть*
komm [kɔm] *приходи*

[ɛ] – краткий, открытый, похож на «э» в слове «сэр»

es [ɛs] *оно* (местоимение 3-его л. ед.ч. ср.р.)
nett [nɛt] *милый, любезный*
wenn [vɛn] *если, когда*
hängen [ˈhɛŋən] *висеть*
kämpfen [ˈkɛmpfən] *бороться*
Lärm [lɛrm] *шум*

[ɪ] – краткий, на русский слух нечто между «и»/ «ы»

Tisch [tɪʃ] *стол*
Sinn [zɪn] *ум, чувство*
ist [ɪst] 3-е л. ед.ч. глагола «быть»
bist [bɪst] 2-е л. ед.ч. глагола «быть»

sind [zɪnt] 3-е л. мн.ч. глагола «*быть*»

wissen [ˈvɪsən] *знать*

[ʊ] – краткий «у» (губы почти не вытягиваются вперед)

und [ʊnt] *и*

Mund [mʊnt] *рот*

um [ʊm] *чтобы*

Kunst [kʊnst] *искусство*

[y] – краткий; похож на русский «ю» между согласными, как в слове «люк»

fünf [fyɪnf] *пять*

dünn [dyɪnn] *тонкий*

Lücke [ˈlykə] *пробел, пропуск*

müssen [ˈmʏsən] *долженствовать, быть должным*

küssen [ˈkʏsən] *целовать*

füllen [ˈfʏlən] *наполнять*

Это своеобразный звук, но научиться произносить его между согласными нетрудно. А вот для того чтобы произнести этот звук в начальной позиции, вам придется поупражняться:

! Ücker [ˈyçkɐ] (название реки): **ü**, а не «ю». Скажите «и-и-и» с округленными губами, и вы получите нужный звук.

[œ] – краткий; похож на русский «ё» между согласными, как в слове «лёд»

Köln [kœln] *Кёльн*

können [ˈkœnən] *мочь*

rösten [´røestən] *жарить*

löschen [´løefən] *гасить, тушить*

Köpfe [´køepfə] *гáловы* (мн.ч. от der Kopf *голова*)

Blöcke [´bløkə] *блоки* (мн.ч. от der Block *блок*)



Вот самые распространенные слова с исключениями (долгие гласные вместо кратких):

die Stadt [di ʃtat] *город* (с кратким «а») – die Städte

[di ʃtɛ:tə] *городá* (с долгим «э»)

das Mädchen [das ˈmɛ:tçən] *девочка, девушка*

der Mond [de^v mo:nt] *луна, месяц* (с долгим «о»)

Долгие гласные

Долгота гласных определяется:

1. По письму.

Сочетание **ie** означает [i:]

viel [fi:l] *много*

Wien [vi:n] *Вена*

sieben [´zi:bən] *семь*

Двойные написания – долгие гласные

Meer [me: ^v] *море*

doof [do:f] *глупый, тупой* (нижненемецкое и разговорное)

Aal [a:l] *угорь*

Гласный + **h** = долгий гласный (**h** не читается)

Wahl [va:l] *выбор*

Mehl [me:l] *мука*

Kuh [ku:] *корова*

2. В ударном открытом слоге.

La-ge [ˈla:gə] *положение*

Ta-ge [ˈta:gə] *дни*

fra-gen [ˈfra:gən] *спрашивать*

3. Если при изменении слова слог может стать открытым.

Tag – Ta-ge [ta:k] – [ˈta:gə] *день – дни*

Обратимся к отдельным гласным.

[a:] – долгий; тембр глубокий, язык далеко уходит назад, почти как для русского «о»

Tag [ta:k] *день*

Tage [ˈta:gə] *дни*

sagen [ˈza:gən] *говорить, сказать*

Wagen [ˈva:gən] *вагон; машина*

fahren [ˈfa:rən] *ехать*

Vater [ˈfatɐ] *отец*

[o:] – долгий; тембр глубокий, на русский слух этот «о» стремится к «у»

Rose [ˈro:zə] *роза*

ohne [ˈo:nə] *без*

Mohn [mo:n] *мак*

Dose [ˈdo:zə] *банка, жестянка*

wohl [vo:l] *хорошо*

Lohn [lo:n] *зарплата; награда*

[ɛ:] – долгий, открытый, похож на «э» в слове «эра»

wählen [ˈwɛ:lən] *выбирать*

Mädchen [ˈmɛ:tçən] *девочка, девушка*

Bär [bɛ:] *медведь*

Dänen [ˈdɛ:nən] *датчане*

Ära [ˈɛ:ra] *эра*

Präsens [ˈprɛ:zɛns] *настоящее время, презент*

[ɛ:] – долгий, закрытый, напряженный, похож на «е» в словах «Лена», «лекарь» или даже на «и» в слове «ива». Этот звук должен произноситься как долгое [ɛ:] без дифтонгизации, то есть без призвука «й»

geh [gɛ:] *иди*

gehen [ˈgɛ:ən] *идти*

sehen [ˈzɛ:ən] *смотреть, видеть*

stehen [ˈstɛ:ən] *стоять*

lesen [ˈlɛ:zən] *читать*

Seele [ˈzɛ:lə] *душа*

[i:] – долгий, напряженный

Sie [zi:] *вы (вежливая форма)*

sieh [zi:] *смотри*

Sieg [zi:k] *победа*

liegen [ˈli:gən] *лежать*

sieben [ˈzi:bən] *семь*

Berlin [bɛ^vli:n] *Берлин*

[u:] – долгий, глубокий

Bude [ˈbu:də] *киоск, палатка*

Ruhe [ˈru:ə] *покой, отдых*

Schuhe [ˈʃu:ə] *ботинки, туфли*

tun [tu:n] *делать*

Zug [tsu:k] *поезд*

gut [gu:t] *хороший, хорошо*

[y:] – долгий; похож на русский «ю» между согласными, но требует особого навыка в начальной позиции: **ü**,

а не «ю». Здесь, как и для краткого ü [y], полезно сказать «и-и-и», сложив губы трубочкой.

Tüte [ˈty:tə] *кулек, пакет*

Mühe [ˈmu:ə] *усилия, труд*

grün [gry:n] *зеленый*

fühlen [ˈfy:lən] *чувствовать*

kühl [ky:l] *прохладный*

über [ˈy:bʰ] *над*

[ø:] — долгий; похож на русский «ё» в слове «клёкот», но неплохо вспомнить и название австрийского замка: Schönbrunn — *Шёнбрунн*.

schön [ʃø:n] *красивый, прекрасный; прекрасно*

böse [ˈbø:zə] *сердитый, злой*

mögen [ˈmø:gən] *любить, нравиться*

öde [ˈø:də] *пустынный*

Öl [ø:l] *растительное масло*

blöd [blø:t] *глупый, тупой*

Дифтонги

[aɛ] — этот дифтонг обычно передается русским «ай» (ср. имя *Райнер*), но не случайно пишется в транскрипции как [aɛ]. Второй элемент этого дифтонга действительно ближе к очень краткому «э», чем к «й». Этот дифтонг обычно записывается буквосочетанием *ei*, но в некоторых словах (и особенно фамилиях) может записываться как *ai*.

mein [maɛn] *мой*

dein [daɛn] *твой*

sein [zaɛn] *свой*

fein [faɛn] *изящный, тонкий*

eins [aɛns] *один*

Mai [mai] *май*

Lektion 2

[aʊ] – этот дифтонг обычно передается русским «**ау**» (ср. имя *Пауль*), но также не случайно пишется в транскрипции как слитное [aʊ]. На самом деле он ближе к русскому «ав» (ср. старинное произношение *Фавст* вместо *Фауст*) и занимает один слог, а не два. Таким образом, слова Haus, Maus и т.п. – односложные!

Haus [haʊs] *дом*

Baum [baʊm] *дерево*

Maus [maʊs] *мышь*

Saum [zaʊm] *кайма*

aus [aʊs] *из*

Auge [ˈaʊgə] *глаз*

[ɔʊ] – этот дифтонг произносится там, где на письме мы видим сочетания **äu** и **eu**. Он похож на русское «ой», но здесь, как и в дифтонге [aɛ], второй компонент больше похож на очень краткое «э», для немцев – «ö» (отсюда такая сложная транскрипция).

neun [nɔʊn] *девять*

heute [ˈhɔʊtə] *сегодня*

Euro [ˈoʊro] *евро*

Bäume [ˈbɔʊmɐ] *деревья* (мн.ч. от der Baum *дерево*)

Häuser [ˈhɔʊzɐ] *дома́* (мн.ч. от das Haus *дом*)

Säule [ˈzɔʊlə] *колонна*

Урок 3 Lektion 3

СОГЛАСНЫЕ

Глухие согласные
Звонкие согласные
Оглушение согласных в конце слова
«Ich» и «ach»
Фирменный «r»
Льющийся «l»
Подышим на стекло, или немецкий «h»
Говорите в нос, или «ng» и «nk»

Глухие согласные

Глухие согласные в немецком языке — более напряженные, чем в русском. Это означает, что все глухие согласные произносятся очень энергично, а согласные **p**, **t**, **k** — с придыханием.

[p], [k] — напряженный, произносится с энергичным размыканием губ: [p^h], [k^h]

Pass [pas] *паспорт*
packen [ˈpakən] *упаковывать*
Pfad [pfa:t] *тропа*
Кар [kar] *мыс*
kann [kan] *могу, может*
(1-е и 3-е л. ед. ч. глагола können *мочь*)
Kuckuck [ˈkʊkʊk] *кукушка*

[t] – альвеолярный, как в английском языке. Альвеолы – выступы твердого нёба. Если вы никогда не учились произносить английский [t], нащупайте у себя во рту альвеолы, располагающиеся сразу за верхними передними зубами, внутри. Коснитесь их языком и произнесите [t]. Если это уже известно вам по занятиям английским языком – тем лучше.

Tat [tat:] *дело, деяние*

Takt [takt] *такт*

Pakt [pakt] *пакт*

Ton [to:n] *тон*

ist [ist] 3-е л. ед.ч. гл. *быть*

bist [bist] 2-е л. ед.ч. гл. *быть*

Усердно поупражнявшись, вы можете задаться вопросом: как это немцам удается всё время говорить с таким нечеловеческим напряжением и не выбиваться из сил? Разумеется, немцы отличаются хорошим здоровьем, но здесь дело не в этом. Важна не сила выдоха, а навык. Привыкните произносить немецкие **p, t, k** с легким, но отчетливым придыханием – только и всего, es geht.

! Из-за своего придыхательного характера немецкий [k] после гласных **e, i, ü** на русский слух звучит почти как «кь». Особенно важно учитывать это в исходе слова.

Вот примеры, где такой «кь» выделен в транскрипции курсивом:

dick [dɪk] *толстый*

Nick [nɪk] *кивок*

Strick [ʃtrɪk] *веревка*

Stück [ʃtyk] *штука*

Speck [ʃpek] *сало*

Lübeck [ˈly:bɛk] *Любек*

Звонкие согласные

Во всей европейской (и даже американской) литературе герой-немец пришептывает: «Што фы кофорите?» и так далее. Этот характерный акцент — не злостная выдумка писателей; звонкие согласные в немецком языке действительно более слабые, чем в других европейских языках. Немецкий [b] на наш слух — почти «п», особенно если перед ним находится глухой согласный. Потому, если вы произнесете немецкое *das Buch* как «дас пух» или даже «тас пух», это будет совершенно правильно.

Ниже даются примеры, где звонкий согласный следует после глухого. Прочтите примеры, произнося согласный во втором слове (*Buch, gut, du, da*) как глухой (в транскрипции ослабленный согласный обозначается точкой). В будущем обращайтесь внимание на такие связки в речи.

das Buch [ɖas ɸuch] *книга*
ist gut [ist gut] *хороший, хорошо*
hast du [hast ɖu] *есть у тебя?..*
ist da [ist ɖa] *там*
wirst da [wi^ʳst ɖa] *будешь там*
liest du [li:st ɖu] *ты читаешь?*

Оглушение согласных в конце слова

В примерах на чтение гласных вы уже могли заметить, что звонкие согласные **b, d, g** в немецком языке оглушаются в исходе слова — ср. *Tag* [ta:k] *день*. Для носителя русского языка это явление обычно. Однако нужно знать, что звонкие согласные оглушаются также в середине слова на стыке с другими глухими согласными:

Mädchen [´mɛ:tçən] *девочка*
 Liedchen [´li:tçən] *песенка*
 Rindbraten [´rɪnt`bratən] *жаркое из говядины*
 Ludwig [´lutwiç] *Людвиг*
 Hedwig [´hetwiç] *Гедвига*
 selbständig [´sɛlp`stendɪç] *самостоятельный*

Вы видите, что в сложных словах появляется «обратный» знак ударения – [´]. Это второстепенное (побочное) ударение, о котором будет подробнее сказано в главе 6.

Обратите внимание и на то, что **-ig** в исходе слов произносится как [-iç] (*-ихь*). Мы обсудим это в следующем разделе.

Ich и ach

Ну вот и знаменитые немецкие «Ach-Laut» и «Ich-Laut». Это звуки (*der Laut* – *звук*), произносимые там, где на письме мы видим сочетание **ch**. Оно может читаться двойко – как «х» [x] или «хь» [ç]. Это зависит от предшествующего звука.

«Ach-Laut» [x] – хорошее, полновесное заднеязычное «х» (*xrip*, *xrap* и тому подобное) – произносится после гласных **a**, **o**, **u** и дифтонга **au**:

ach [ax] <i>ax</i>	machen [´maxən] <i>делать</i>
Loch [lɔx] <i>дыра, дырка</i>	doch [dɔx] <i>ведь, же</i>
Buch [bu:x] <i>книга</i>	suchen [´su:xən] <i>искать</i>

О хрипе и храпе говорилось не зря! «Ach-Laut» – крайне энергичный звук, больше похожий на хруст, чем на выдох. Но если вам хочется более нежных звуков – обратитесь к разделу о начальном «h».

«Ich-Laut» [s] по-своему не менее энергичен, но это хитрый, скользкий звук. Он произносится после всех палатальных (мягких) гласных и дифтонгов, то есть после гласных *i, e, ü, ö, ä* и дифтонгов *ei* [æ], *eu, äu* [ɔ]:

ich [ɪç] я

mich [mɪç] меня

nicht [nɪçt] не

Licht [lɪçt] свет

euch [ɔœç] (ойхь) вас (2-е л. мн.ч.)

weich [wæç] мягкий

Чтобы освоить этот звук, нужно произнести русский «й» глухо. Скажите слово «дай...», «отдай...» страшным шепотом – и получите нужный звук. Если же этот способ кажется вам недостойным солидного человека – просто научитесь произносить очень мягкий «хь», даже напоминающий «щь».



– *Ich liebe dich!*

– *Ach!*

– *Я тебя люблю!*

– *Ах!*

«Ich-Laut» произносится также в суффиксе **-ig** [ɪç]. Это распространенный суффикс прилагательных и наречий: wichtig [ˈvɪçtɪç] *важный, важно*, richtig [ˈrɪçtɪç] *правильный, правильно* и др.

В формах множественного числа прилагательные с суффиксом **-ig** имеют окончание **-e**, и тогда исход слова произносится как **-ige** [ɪgə]: wichtig [ˈvɪçtɪç] – wichtige [ˈvɪçtɪgə], richtig [ˈrɪçtɪç] – richtige [ˈrɪçtɪgə] и т.д.

! В словах sechzehn [ˈzɛçtse:n] *шестнадцать* и sechzig [zɛçtsɪç] *шестьдесят* также произносится «Ich-Laut».

А теперь – скороговорка, которая, кстати, называется по-немецки Zungenbrecher [ˈtsʊŋən ˈbrɛçɐ], от Zunge *язык* и brechen *ломать* («языколомка», как говорили мои друзья-студенты). Заодно обратите внимание на разницу между **ch** [ç] и **ck** [k]:

Zungenbrecher

Im dichten Fichtendickicht sind dicke Fichten wichtig.
В глуши еловой колкой важны большие ёлки.



На самом деле die Fichte – *пихта* (в конце книги есть словарь, милости просим, willkommen).

А теперь – первое упражнение. Прочтите с правильным произношением и проверьте себя по ключу в конце пособия!

Упражнение 1

«Ich-Laut» или «Ach-Laut»?

Fachmann	Paulchen	Bucht	Loch
tüchtig	tauchen	Schachtel	Löcher
sich	dicht	fechten	flüchtig

Фирменный *r*

В разные эпохи немцы произносили «r» по-разному. Тот, который вы услышите в наши дни, как считается, пришел из Франции. Чтобы освоить этот звук, нужно вспомнить, как произносится французский гортанный «r». А чтобы понять, как именно это происходит, вспомните, как вы полощите горло. стакан воды вам при этом не потребуется – просто представьте (а если вы в одиночестве, то и воспроизведите) пресловутое полосканье горла. Звук, средний между «г» и «р», и будет гортанным «r».

Rose [´ro:zə] *роза*

rot [ro:t] *красный*

Brot [bro:t] *хлеб*

Rat [ra:t] *совет*

Frage [´fra:gə] *вопрос*

tragen [´tra:gən] *нести, носить*

Немецкий вокализованный «г» обозначается в транскрипции как [ʷ] и на слух напоминает беглое, быстро произнесенное «ар», стремящееся к «а». Он произносится в следующих позициях:

1. При написании **-er** в исходе слова:

Leser [ˈle:zʷ] *читатель*

Vater [ˈva:tʷ] *отец*

Mutter [ˈmutʷ] *мать*

Häuser [ˈhøʊzʷ] *дома*

Berliner [berli:ˈnʷ] *берлинец*

Müller [ˈmylʷ] *мельник*

2. В исходе слова после долгих гласных:

wir [vi:ʷ] *мы*

vier [fi:ʷ] *четыре*

für [fy:ʷ] *для, за*

Tür [ty:ʷ] *дверь*

mehr [me:ʷ] *больше*

sehr [ze:ʷ] *очень*

3. В безударных приставках **er-**, **ver-**, **zer-**:

Ersatz [ʷˈsats] *замена, эрзац*

verstehen [fʷˈste:ən] *понимать*

zerstören [tsʷˈstr:øən] *разрушать*

erleben [ʷˈle:bən] *переживать, испытывать*

verwenden [fʷˈvendən] *применять, употреблять*

zerfallen [tsʷˈfalən] *распадаться*



Те, кто изучал английский язык, иногда путают вокализованный «г» [ʷ] со звуком [ə], который в английском выступает в исходе слов на **-er** (worker, driver и т.д.). В немец-

ком языке тоже есть этот звук (см. урок 4 о редукации гласных), он уже встречался нам в транскрипции, но вокализованный «г» с ним смешивать нельзя.

А теперь – скороговорка на все разновидности «г». Не забывайте, что «au» произносится в один слог ([aʊ]).

Zungenbrecher

Bierbrauer Bauer braut braunes Bier braunes Bier braut
Bierbrauer Bauer.

*Пивовар-фермер варит бурое пи-во – бурое пиво варит
пивовар-фермер.*



Льющийся l

Немецкий «l» на слух напоминает «ль». Слово kalt (холодный, холодно) звучит почти как «кальт», слово Volk (народ) передается средствами русского языка как «фольк». Таким образом, немецкий «l» мягче русского «л», но мяг-

кость эта зависит не от окружения, а от способа произношения.

Для того чтобы правильно произнести немецкий «f», нужно вспомнить, как произносится «t» (см. выше «Глухие согласные»). Практически это значит: приготовьтесь произнести немецкий [t], а скажите [f].

Tat [tat] *дело*

Tal [ta:l] *долина*

Lamm [lam] *ягненок*

Laden [ˈla:dən] *магазинчик, лавка*

Lohn [lo:n] *зарплата, награда*

Los [lo:s] *жребий*

Этот [f] — не твердый и не мягкий, а льющийся. Его особым качеством объясняется то, почему слова *Mal* (*раз*) и *Tal* (*долина*) для нас звучат как «мааль» и «тааль», а слова *Lohn* (*зарплата, награда*) и *Lamm* (*ягненок*) — как «лоон» и «ламм» без смягчения.

Подышим на стекло, или немецкий h

Вы освоили «Ich-Laut» и «Ach-Laut», но в немецком языке есть еще один звук [h] — тот, который обозначается буквой **h** в начале слова. Он звучит как гортанный выдох. Подышите на стекло, и вы получите этот звук. Но поскольку произношение в немецком языке энергичное, выдох должен быть не еле слышным, а звучным, ближе к известному украинскому «г». Именно энергичной артикуляцией немецкого [h] объясняется то, что он традиционно передается на русский язык как «г»: *Hans* — *Ганс*, *Hermann* — *Герман*, *Hammeln* — *Гаммельн*.

Hahn [ha:n] *петух*
haben [ˈha:bən] *иметь*
hallo [haˈlo:] *привет*

Hafen [ˈha:fən] *гавань, порт*
Haus [haʊs] *дом*
heben [ˈhe:bən] *поднимать*

И очень полезная скороговорка (только не забывайте, что слова Haus и raus имеют столько же слогов, как русское «раз»):

Zungenbrecher

Hinter Hermanns Hannes Haus hängen hundert Hemden raus, hundert Hemden hängen raus hinter Hermanns Hannes Haus.

Как принято говорить, непереводаемая игра слов, а если буквально, то: *За домом Германа Ханне висит сто рубашек* (очевидно, большая стирка).



Не забывайте, что **h** между гласными не читается и служит только для указания на долготу гласного: sehen [ˈze:ən] *видеть*, zehn [tse:n] *десять*, Mühe [ˈmu:ə] *усилия, труд*, Truhe [ˈtru:ə] *сундук, ларь*.

Говорите в нос, или ng и nk

В немецком языке, как и в английском, сочетания **ng** и **nk** произносятся с носовым призвуком. Более того, буквосочетание **ng** вообще означает один звук – [ŋ] (а не «н» + «г»).

Если вы умеете произносить английский **ng** – держитесь того же в немецком языке. А если нет, то научитесь. Чтобы понять, какой именно звук здесь нужен, в удобную минуту зажмите себе нос и произнесите звук «г». Метод варварский, но эффективный: ничего другого, кроме [ŋ], таким образом издать нельзя. Теперь научимся произносить этот звук, не привлекая к себе внимания окружающих. Для того чтобы произнести очень слитное «ng», кончик языка вообще не должен двигаться – для верности можно упереть его в нижние зубы, – а спинка языка производит нужный звук.

lang [laŋ] *длинный, долгий*

jung [juŋ] *молодой*

eng [eŋ] *узкий*

Menge [ˈmɛŋgə] *множество, количество*

Zeitung [ˈt͡sɛtʊŋ] *газета*

Quittung [ˈkvɪtʊŋ] *квитанция*

В сочетании **nk** **n** имеет носовой призвук.

Bank [baŋk] *банк*

schlank [ʃlaŋk] *стройный*

tanken [ˈtaŋkən] *заправлять бензином*

Anker [ˈaŋkɐ] *якорь*

links [lɪŋks] *слева*

Schinken [ˈʃɪŋkən] *ветчина, окорок*

Урок 4 Lektion 4

РЕДУКЦИЯ

Это грозное слово на практике означает всего лишь то, что в немецком языке есть неопределенный звук [ə], который вы не раз встречали в транскрипции. Он произносится там, где гласный **e** находится в безударной позиции – например, habe [ˈha:bə] *имею, у меня есть*. Этот звук похож на очень слабое «э», произносимое без всякого нажима. Потому [ə] называется по-немецки «Murmel-э» (от *murmeln* *бормотать, говорить невнятно*).

Lampe [ˈlampə] *лампа*

Brücke [ˈbrykə] *мост*

Tanne [ˈtanə] *ель*

Liebe [ˈli:bə] *любовь*

malen [ˈma:lən] *рисовать*

Rasen [ˈrazən] *газон*

Перечислим все случаи, где встречается [ə]:

1. В безударных приставках **be-**, **ge-**:

bekommen [bəˈkɔmən] *получать*

gefallen [gəˈfalən] *нравиться*

2. В исходе слова:

Taste [ˈtastə] *кнопка, клавиша*

haben [ˈha:bən] *иметь*

werdet [ˈvɛ:ʔdət] *будете* (2-е л. мн.ч. глагола *werden* *становиться*)

3. В суффиксе **-chen**:

Mädchen [ˈmɛ:tçən] *девочка, девушка*

Liedchen [ˈli:tçən] *песенка*

Звук [ə] постоянно встречается в инфинитиве (неопределенной форме глаголов) – ср. haben [ˈha:bən] *иметь*, trinken [ˈtrɪŋkən] *пить* и т.д. В живой речи [ə] в исходе глаголов выпадает, так что [ˈha:bən] произносится как [ha:bŋ] и даже [ha:bŋ] (знаки ŋ и ɱ в транскрипции означают, что **n** и **m** являются слоговыми, то есть произносятся с призвуком гласного).

До сих пор глаголы записывались выше с [ə], как при медленном, раздельном чтении, но в быту вы этого [ə] в исходе глаголов почти не услышите.

haben [ˈha:bŋ] *иметь*

sagen [ˈza:gŋ] *говорить, сказать*

lesen [ˈle:zŋ] *читать*

fragen [ˈfra:gŋ] *спрашивать*

geben [ˈge:bŋ] *давать*

sprechen [ˈʃpʁeçŋ] *говорить, разговаривать*

! В этой позиции нельзя произносить простой [n], этот звук должен быть слоговым [ŋ]. Примеры слоговых согласных в русском языке – небрежное произношение слова *рубль*, где стоящие рядом согласные разделяются призвуком гласного.

Выпадение [ə] происходит почти во всех глаголах – кроме тех, в которых перед **-en** стоят согласные **r, l, n, m**:

fahren [ˈfa:rən] *ехать*

fallen [ˈfalən] *падать*

sollen [ˈsɔləŋ] *долженствовать, быть должным*

rennen [ˈrɛnən] *мчаться, бежать*

nennen [ˈnɛnən] *называть*

kommen [ˈkɔmən] *приходить*

! В немецком языке понятие «редукция» означает **только** ослабление и выпадение безударного **e**. Все другие гласные — в том числе и в безударных слогах — про-износятся так, как пишутся. Произнося немецкие слова, в которых есть безударный гласный **o**, нельзя «**а**кать»:

Objekt [ɔb'jekt] (не «абъект»!) *объект*

Komponist [kɔmpo'nist] (не «компанист»!)
композитор

Поупражняйтесь в произношении таких слов:

Oktober [ɔk'to:bɐ]	<i>октябрь</i>
Kollege [kɔ'le:gə]	<i>коллега</i>
Biologie [biolɔ'gi:]	<i>биология</i>
das Auto [das'auto]	<i>машина</i>

Урок 5 Lektion 5

ТВЕРДЫЙ ПРИСТУП

Почему немецкую речь обычно называют резкой, отрывистой, рубленой и так далее? Из-за энергичного произношения согласных? В английском языке тоже энергичная артикуляция, а язык производит иное впечатление. Из-за особого немецкого «г»? Но французский «г» не менее своеобразен. Очевидно, что-то еще резко выделяет немецкий язык по сравнению с другими европейскими. Эта особенность – *твердый приступ* гласных.

Возьмем какую-нибудь фразу, например:

Так Анна их об этом уже оповестила?

Обычно мы произносим все слова слитно, но сейчас разделим их, будто при диктовке (или будто запинаясь):

Так |Анна | их | об | этом | уже | оповестила?

Это не придыхание (хотя фраза и звучит несколько астматически) – это особая артикуляция. Попробуйте говорить таким образом в быстром темпе – и станет ясно, что при беглом произношении это больше всего похоже на беззвучный щелчок, который отделяет слова, начинающиеся с гласных. Этот щелчок, который по-немецки называется Knacklaut (от knacken *щелкать*), и есть твердый приступ.

В немецком языке все слова, начинающиеся с гласных, произносятся с твердым приступом.

das 'ist [das 'ist] *это...*
'ich 'aber ['iç 'abʲ] *но я...*
'ist 'er ['ist 'ɛʲ] *так он?..*
in 'Ulm ['in 'ʊlm] *в Ульме*
von 'ihm [fɔn 'i:m] *от него*
bist 'auch [bist 'aʊx] *ты тоже...*

С твердым приступом произносится также корень слова, начинающийся с гласного, но находящийся после приставки или другого корня:

einatmen [ˈɛn'atmən] *вдыхать*
ausarbeiten [ˈaʊs'arbaetən] *разрабатывать*
beeilen [bɛ'ˈɛlən] *торопиться, спешить*
einzigartig [ˈɛnzɪç'a:rtɪç] *уникальный*



Слово **einander** друг друга, один другого произносится слитно, без твердого приступа.

А теперь самое время для скороговорки:



Zungenbrecher

In Ulm, um Ulm und um Ulm herum.
В Ульме, около Ульма и вокруг Ульма.

Есть и очень милые стихи, будто специально посвященные твердому приступу:

Heut' kommt der Hans zu mir, –
freut sich die Lies.

Ob er aber über Oberammergau,
Ob er aber über Unterammergau,
Ob er aber überhaupt nicht kommt –
Ist nicht gewiss.

«Der Hans», «die Lies» – это, как вы понимаете, имена с определенным артиклем. В литературном немецком языке это не принято (das Haus, но Hans) – но в разговорной речи и особенно на юге Германии так принято говорить.

*Сегодня Ганс придет ко мне, – радуется Лиза.
Но придет ли он через Верхний Аммергау,
Или через Нижний Аммергау,
Или вообще не придет –
Неясно.*



Ammergau – местность в Альпах, а стихи, если их правильно произносить (то есть с твердым приступом), похожи на альпийскую горловую песенку-Jodl. В словах ober, über, aber не забывайте произносить [ʊ], и песенка будет еще более звучной.

Урок 6 Lektion 6

УДАРЕНИЕ

Общие правила

Сложные слова: насколько это сложно?

Фокусы с глаголами

Общие правила

Ударение в исконных немецких словах падает на первый (корневой) слог: ср. Vater [ˈfatɐ] *отец*, Mutter [ˈmʊtɐ] *мать*, Liebe [ˈli:bə] *любовь*, Himmel [ˈhɪməl] *небо*, [ˈfa:rən] *ехать*, lernen [ˈlɛʁnən] *учиться* и т.д. Приставки **be-**, **ge-**, **er-**, **ver-**, **zer-** являются безударными, ударение падает на корневой слог: ср. bekommen [bəˈkɔmən] *получать*, Behörde [bəˈhø:rdə] *учреждение*, gefallen [gəˈfalən] *нравиться*, Gewissen [gəˈvɪsən] *совесть*, erlernen [ɛʁˈlɛʁnən] *изучать*, Erklärung [ɛʁˈklɛ:rʊŋ] *объяснение, заявление, декларация*, verstehen [fɛʁˈʃte:ən] *понимать*, Verbrauch [fɛʁˈbraʊx] *потребление*, zergehen [tsɛʁˈge:ən] *растворяться, таять*, Zerstörung [tsɛʁˈʃtø:rʊŋ] *разрушение*. О приставках, на которые падает ударение, будет говориться ниже (см. раздел «Фокусы с глаголами»), потому что такие приставки ведут себя особым образом.

В заимствованиях ударение может падать и не на первый слог: ср. Student [ʃtuˈdɛnt] *студент*, studieren [ʃtuˈdi:rən] *изучать*, Variante [varˈjantə] *вариант*. Для носителей русского языка такие случаи в целом не представляют трудностей: ср. Doktor [ˈdɔktoʁ] *доктор*, Professor [proˈfɛsoʁ] *профессор*, Direktor [diˈrektoʁ] *директор*. Однако здесь нельзя полагать-

ся исключительно на внешнее сходство, потому что даже формы множественного числа от слов Doktor, Professor, Direktor будут иметь особое ударение – а именно, Doktoren [dok 'to:rən], Professoren [profɛ 'so:rən], Direktoren [direk 'to:rən]. Еще более пеструю картину представляют названия наук, дисциплин и т.д.: Logik ['lo:gik] *логика*, Technik [tɛçnik] *техника* – но Mathematik [matemá tik] *математика*, Physik [fy 'zi:k] *физика*. Таким образом, хотя мы и не испытываем трудностей с расстановкой ударения во многих заимствованиях – например, Präsident [prezi 'dent], Bibliothek [biblio 'te:k], Universität [univerzi 'te:t] и т.д., при освоении новых слов нужно проверять их ударение по словарю. Так, слово Parlament произносится по-немецки с ударением на последнем слоге – [parlá ment], как Dokument [doku 'ment].

! Запомните, что слово Arbeit и все его производные произносятся с ударением на первом (корневом) слоге:

die Arbeit [di 'arbaɐt] *работа*

arbeiten ['arbaɐtən] *работать*

Arbeiter ['arbaɐtʰ] *рабочий*

Gastarbeiter ['gast `arbaɐtə] *рабочий-мигрант*

Сложные слова: насколько это сложно?

Про немецкий язык принято рассказывать разные байки, но самая страшная – это легенда о немецких сложных словах. Будто бы немецкий язык состоит исключительно из сложных, более того – многосложных слов, произнести которые человеку не под силу. Будто бы кто-то своими глазами видел на табличке с названием станции такое

слово, от которого можно было спастись исключительно на поезде. Будто бы кто-то начал читать немецкое сложное слово, да так и не дошел до конца (подробности не уточняются). Будто бы...

Ну да ладно. Лично я подозреваю (и не без оснований), что эти жуткие истории о немецких словах сложились в среде носителей английского языка. Достаточно вспомнить хотя бы сетования Марка Твена. Разумеется, для языка, где среднее слово не превышает двух-трех слогов и не склоняется, многие немецкие слова будут очень длинными, а некоторые – просто чудовищными. Но для носителя русского языка, способного выговорить и даже просклонять такие слова, как *землепользователь*, *квартиро-роъемщик*, *золотопромышленник*, равно как и *недовыполненный*, *неподведомственный* и *пальчаторассечённый*, сетовать на длину немецких слов негоже. Хотя, конечно, нет дыма без огня – немецкое словообразование таково, что новые понятия передаются словосложением. Например:

fahren *ехать* + die Karte *билет* = die Fahrkarte
билет (в транспорте)

der Eintritt *вход* + die Karte *билет* = die Eintrittskarte
билет (в музей, театр и т.д.)

der Tag *день* + die Karte *билет* = die Tageskarte
билет сроком действия 1 день

die Ansicht *вид* + die Karte *карточка* = die Ansichtskarte
открытка

die Speise *еда* + die Karte *карта, карточка* =
die Speisekarte *меню*

Удобный и экономный способ (хотя в немецком языке билет для проезда сейчас нередко обозначается как «das Ticket»). Но как правильно произносить такие слова?

Сложные слова в немецком языке имеют главное и второстепенное (побочное) ударение. Главное ударение падает на первый компонент и обозначается в транскрипции знаком [´], побочное – на второй и обозначается знаком [˘]:

Geburtsdatum [gə´buʳts`datum] *дата рождения*

Passnummer [´pas`num^v] *номер паспорта*

Familienname [´familiən`na:mə] *фамилия*

Rückreise [´ryk`ræzə] *возвращение*

Telefonnummer [tele´fon`num^v] *номер телефона*

Таким образом, небезызвестное слово *Gastarbeiter* произносится с главным ударением на первом компоненте и второстепенным – на втором:

Gastarbeiter [´gast`arbaetə] *рабочий-мигрант*

И наконец: *Buchhalter* [´bu:x`halt^v] – совершенно верно, *бухгалтер*, но по-немецки звучит торжественнее!

Фокусы с глаголами

Мы говорили о безударных приставках. Бывают и слова с ударными приставками – например, *Eingang* [aɛngan] *вход*, *Aufsatz* [´aʊfzats] *сочинение*, *Vorliebe* [´fɔʋli:bə] *предпочтение* и т.д. Но если существительные с ударными приставками ведут себя так же, как все прочие, то для глагола ударная или безударная приставка определяет всю его судьбу. Дело в том, что ударные приставки у глаголов являются отделяемыми:

*áufstehen*¹ [´aʊfstɛ:ən] *вставать* – *ich stehe auf* [iç´ste:ə aʊf] *я встаю*

¹ Ударение здесь и далее ставится для того, чтобы отличить отделяемые глагольные приставки от неотделяемых.

Подробнее глаголы с отделяемыми приставками будут рассматриваться во второй части пособия (урок 23), а пока нужно научиться правильно их произносить:

áufstehen [´aʊfʃte:ən] *вставать*

wéggēhen [´ve:kge:ən] *уходить прочь*

vórlesen [´fɔʳle:zən] *читать вслух*

éinreisen [´ænræzən] *въезжать (в страну)*

áufhören [´aʊfhø:rən] *прекращать, переставать*

úntergehen [´untʰge:ən] *заходить (о солнце); погибать*

Правильное ударение в таких случаях очень важно. Глагол даже может иметь разные значения в зависимости от того, куда падает ударение. Ср.:

übersétzen [ybʰ´zetsən] *переводить (с языка на язык) —*
*ü*bersetzen [´ybʰzetsən] *переправляться (на другую сторону)*

В подобных случаях о месте ударения нужно спрашиваться в словаре.

Урок 7 Lektion 7

ИНТОНАЦИЯ

Помимо своеобразного произношения тех или иных звуков, каждый язык отличается своей особой интонацией. Интонация – повышение и понижение голоса при произнесении фразы – может ощутимо различаться не только в разных языках, но и в разных вариантах одного и того же языка или в разных диалектах. Так, англичане определяют американскую интонацию как «мяукающую», а немцы отмечают своеобразное «игривое» повышение тона в речи жителей Кёльна. Такие особенности заметны даже для носителей одного языка и важно иметь в виду эти различия в разных языках.

Для того чтобы эта глава действительно помогла вам освоить немецкую интонацию, начнем даже не с совета, а с домашнего задания. Приобретите любое звуковое пособие, где читаются немецкие тексты, разыщите фильм на немецком языке (пока достаточно одного), найдите по радио любую волну на немецком или видеонОВОСТИ на сайте de.yahoo.com. Распознайте в живой немецкой речи те простые интонационные модели, которые будут представлены ниже, и научитесь их воспроизводить.

Модель 1, Интонация повествовательного предложения, вопросительного предложения с вопросительным словом, побудительного предложения и даже приветствия.

Если передавать повышение и понижение тона на бумаге, то эта модель выглядит так:

↗ ↘
↗ ↘ Sie lesen. [zi:ˈle:zŋ] *Они читают.*

В начале предложения тон повышается, в исходе (на сказуемом) понижается. Как пояснить этот мелодический рисунок? Очень просто: произнесите с расстановкой, со значением (возможно, даже с оттенком предупреждения) такую фразу: «Будем знать...» (↗ ↘). На слове «будем» тон повышается, на слове «знать» — понижается.

↗ ↘
Es regnet. [ɛsˈre:knət] *Идет дождь.*

↗ ↘
Wir fragen. [viʳˈfra:gŋ] *Мы спрашиваем.*

↗ ↘
Er studiert. [ɛʳˈʃtuːdiːʁt] *Он учится.*

Повествовательные предложения обычно бывают более длинными:

↗ ↘
Hier ist mein Pass. [hi:ʳ ist maɛn pas] *Вот мой паспорт.*¹

↗ ↘
Ich komme aus Russland. [ɪç ˈkɔmɐ aʊs ˈruslant] *Я из России.*

↗ ↘
Ich bin Student. [ɪç bin ʃtuːdɛnt] *Я студент.*

¹ Читая эти предложения, не забывайте о твердом приступе в сочетаниях «hier ist» и «komme aus».

Та же интонация оформляет вопросительные слова с вопросительным словом:



Wer ist das? [vɛʳ ɪst ɔs] *Кто это?*



Wie heißt du? [vi: hæʃt du] *Как тебя зовут?*



Was kostet das? [vas ˈkɔstət ɔs] *Сколько это стоит?*

Такая решительная, даже требовательная интонация в побудительных предложениях на русский слух звучит непривычно, и всё же:



Wiederholen Sie bitte! [vi:dʲə ˈho:lən zi: ˈbitə] *Повторите, пожалуйста!*



Komm her! [kɔm hɛʳ] *Поди сюда!*



Macht nichts! [maxt niçts] *Ничего (особенного)!*

Но самое интересное – приветствия, прощания и подзвания по имени. Кто бы мог подумать, что это двусоставное повышение-понижение может происходить даже в пределах одного слова! Для удобства эти слова разделены здесь на слоги:



Hal-lo! [ha ˈlo:] *Привет!*



Sieg-fried! [ˈzi:kfrit] *Зигфрид!*

Удивительно требовательная интонация! Вот если по-русски позвать кого-нибудь таким образом – например, «Ле-нааа!» (↗ ↘) – это будет звучать фамильярно и нетерпеливо: дескать, ну где ты там наконец? А для немецкого языка это единственная возможность.

И наконец, очень полезные слова, которые произносятся с этой интонацией:



Dan-ke! [ˈdan̩kə] *Спасибо!*



Bit-te! [ˈbitə] *Пожалуйста!*

Модель 2. Интонация вопросительного предложения без вопросительного слова, вежливого вопроса, предостережения:



↘ ↗ Sehen Sie? [ˈze:ən zi:] *Вы видите?*

Здесь, в противоположность первой модели, тон сначала понижается, а потом повышается. Попробуйте отдельно, с понижением тона в начале и повышением в конце, спросить: «Это правда?» (↘ ↗).



Darf ich fragen? [darf ɪç ˈfra:gən] *Можно мне спросить?*



Willst du gehen? [vɪlst du:ˈge:ən] *Ты хочешь идти?*



Sind Sie Herr Schmidt? [zɪnt zi: hɛʋ ʃmitt] *Вы – господин Шмидт?*

На наш слух это дружелюбная, даже радостная интонация. Такой вопрос словно выражает готовность выслушать собеседника. И вот очень важное слово. Так нужно переспрашивать, если вы не поняли или не слышали:



Bit-te? [ˈbitə]

Это уже не «Пожалуйста!» (см. выше модель 1), а «Простите? Как?» Интонация меняет смысл высказывания.

Модель 3. Она понадобится вам в оформлении сложных предложений и в перечислениях:



↗ → Eins, zwei, drei, vier... [æns, tsvæ, drae, fi:ʋ] *Раз, два, три, четыре...*

В начале предложения или перечисления голос повышается, а всё дальнейшее произносится без повышения или понижения тона, монотонно.



Weil ich nach Nürnberg fahre... [væɪl ɪç naχˈnyʋnbɛrkˈfa:rə] *Так как я еду в Нюрнберг...*

Урок 7

Главное здесь — не забывать о повышении голоса в начале предложения.

А теперь — не забудьте о домашнем задании, о котором говорилось в начале главы!

Урок 8 Lektion 8

ФОНЕТИКА НА ДЕЛЕ: ДОРОЖНЫЙ НАБОР ТУРИСТА

Слова и фразы
Просьба и благодарность
Извинения
Переспрашиваем собеседника
Приветствие и прощание
Меня зовут...
Задаем вопрос о фамилии
Откуда вы?
Кто вы?
Номер, номер...

Слова и фразы

Как вы думаете, какие слова чаще всего приходится произносить туристу в Германии? «Привет» и «пока»? «Стипендия» и «банк»? «Горные лыжи» и «солнечные очки»? Всё, разумеется, зависит от конкретных обстоятельств, но и сейчас можно сказать, что чаще всего вам придется говорить «пожалуйста» и «спасибо».

Просьба и благодарность



Bit-te! [ˈbitə] *Пожалуйста!*



Dan-ke! [ˈdan̩kə] *Спасибо!*

Однако чаще употребляются более длинные формулы:



Bitte schön! [ˈbitə ʃø:n] *Пожалуйста!* Также: *Будьте добры!*



Danke schön! [ˈdanʁə ʃø:n] *Спасибо!* *Большое спасибо!*



Vielen Dank! [ˈfi:lən danʁ] *Большое спасибо!*

Ответ на благодарность:



Macht nichts! [maxt niçts] *Ничего!*



Keine Ursache! [ˈkæənə ˈuːzaxə] *Не стоит!*



Nichts zu danken! [niçts tsu: danʁŋ] *Не за что!*

И конечно же, вам очень пригодятся извинения. Со слов «простите», «извините» можно начать любой вопрос. Да мало ли где еще эти слова могут пригодиться... В толпе, в кафе и где угодно!

Извинения



Ent-schuldigung! [ent ˈʃuldiguŋ] *Извините!*



Ver-zeihung! [fʲˈtɕæʊŋ] *Простите!*

Есть и более длинные формулы. Они обычно употребляются в более серьезных случаях, нежели переспрашивание или проталкивание в толпе, но если вам они больше понравятся – говорите на здоровье:



Entschuldigen Sie bitte! [ɛnt ʃuldigən zi: ʲbitə] *Извините, пожалуйста!*



Verzeihen Sie bitte! [fʲvʲ tsæən zi: ʲbitə] *Простите!*



Verzeihung (für) die Störung! [fʲvʲ tsæuŋ fyʲv di ʲstørʊŋ] *Простите за беспокойство!*

Переспрашиваем собеседника



Wie bitte? [vi: ʲbitə] *Простите, как? = Что вы сказали?*

Еще короче:



Bit-te? [ʲbitə] *Простите, как?*

Можно и прямо попросить:



Wiederholen Sie bitte! [vi:dʲvʲ ho:lən zi: ʲbitə] *Повторите, пожалуйста!*

А теперь, наконец, можно с кем-то повстречаться и сказать то, что полагается говорить в таких случаях.

Приветствие и прощание



Guten Tag! [gu:tŋ Ta:k] *Добрый день! Здравствуйте!*



Hal-lo! [ha'lo:] *Привет!*



Guten Morgen! [gu:tŋ mɔr'gŋ] *Доброе утро!*



Guten Abend! [gu:tŋ a:bənt] *Добрый вечер!*



Gute Nacht! [ˈgu:tə naχt] *Спокойной ночи!*



Wie geht's? [vi:ge:t's] *Как дела?*



Danke, gut. [ˈdanʁə gut] *Спасибо, хорошо.*



Auf Wiedersehen! [aʊf vi:dɐ`ze:ən] *До свидания!*



Auf Wiederhören! [aʊf vi:dɐ`hø:rən] *До свидания! (в разговоре по телефону)*



Tschü-üs! [tʃy:s] *Пока!*



Bis morgen! [bis mɔr'gŋ] *До завтра!*



Bis bald! [bis balt] *Пока! До скорой встречи!*

Что касается фонетики, здесь есть на что обратить внимание. Прежде всего, слово «guten» должно начинаться не со звонкого «г», а с глухого «к», хотя это и не отмечается в транскрипции. Не забывайте, что немецкие **b, d, g** – ненапряженные, то есть на наш слух фактически глухие.

А почему немецкое «Auf Wiedersehen!» часто передается средствами русского языка как «ауфидерзеен»? Оказывается, на то есть свои основания: после **f** звук [v] сильно ослабляется и звучит тоже почти как [f]. В транскрипции это ослабление обозначено как [v], но это можно для наглядности записать как [aʊf ˈfi:dʰ ˈze:ən]. Смело произносите двойной энергичный «ф», но не забывайте и о том, что слово «auf» умещается в один слог (как «ах»).

На этом примере хорошо видна роль долгих гласных. Вся фраза держится, как на растяжке, на долгом [i:] и долгом [e:]. Если вы всё еще стесняетесь произносить долгие гласные, то прочтите это так, как тут написано: «ауф **фиуу**-да-`зееэн!»

Но главное для нас здесь – ударение. Оно падает на компонент «Wieder-».

Меня зовут...



Ich heiÙe... [iç ˈhaesə] *Меня зовут...* (далее следует имя, на котором тон понижается).

Можно сказать также:



Mein Name ist... [maɪn ˈna:mə ist] *Мое имя... Меня зовут...*

Фраза «Mein Name ist» может вводить как имя, так и фамилию, так и имя с фамилией. Но если нужно дать пояснения об имени или фамилии, то следует сказать:



Mein Vorname ist... [mɛn' fɔ'na:mə ist] *Мое имя...*



Mein Familienname ist... [mɛn fámí' ilíən`na:mə ist] *Моя фамилия...*



Обратите внимание, что слово **der Name** *имя* в немецком языке — мужского рода (артикль *der*).

Задаем вопрос о фамилии

Попробуйте задать такой вопрос — и будьте готовы к тому, что такой вопрос, скорее всего, зададут вам (при заселении в гостиницу и т.п.). В немецком речевом этикете фамилия сопровождается словами *Herr/Frau* — «господин»/«госпожа».



Sind Sie Herr Schmidt? [zint zi: hɛʁ fʃmít] *Вы господин Шмидт?*



Sind Sie Frau Schmidt? [zint zi: fʁaʊ fʃmít] *Вы госпожа Шмидт?*

Вместо фамилии Schmidt подставьте свою и поупражняйтесь снова.

Разумеется, кратчайшим ответом на такой вопрос будут (в зависимости от ситуации) слова:



Ja. [ja] *Да.*



Nein. [nɛɪn] *Нет.*

Но обычно ответ бывает более распространенным, тем более что в случае отрицательного ответа неплохо пояснить, кто же вы на самом деле. При этом говорящий не величает себя «господином» или «госпожой» (вот если он доктор или профессор — другое дело), но называет свою фамилию или, что еще лучше, — имя и фамилию:



Ja, ich bin Heinrich Schmidt. [ja, ɪç bɪn ˈhɛɪnrɪç ʃmɪt] *Да, я Генрих Шмидт.*



Nein, ich bin Andreas Wolf. [nɛɪn, ɪç bɪn and ˈreas wɔlf] *Нет, я Андреас Вольф.*

А вот пояснения о том, что вы вовсе не Шмидт, а Кузнецов или даже Кузнецова (кстати, и немецкая, и русская фамилии означают одно и то же), отложим до следующей части.

Откуда вы?



Ich komme aus Russland. [ɪç ˈkɔmə aʊs ˈruslant] *Я из России.*



Ich komme aus Moskau. [ɪç ˈkɔmə aʊs ˈmɔskaʊ] *Я из Москвы.*

Если вы из другого города — пожалуйста, подставьте его и произнесите пример еще раз. Но в любом случае обратите внимание на глагол *kommen* (хотя грамматика еще впереди). Он означает *приходить*, а в этих примерах — *происходить*.

Если же вы хотите сообщить, где вы живете в настоящее время, следует сказать:



Ich wohne in Moskau. [ɪç ˈwo:nə in ˈmɔskaʊ] *Я живу в Москве.*

Кто вы?

Словосочетание «*ich bin*», с которого часто начинаются рассказы о себе, вы уже заметили. Это личное местоимение **ich** я + глагол-связка **sein** *быть* в 1-м л. ед. ч. настоящего времени. В современном русском языке глагола-связки нет, но у нас есть множество примеров: «Я есмь», «I am» и так далее. Итак, «*ich bin*»...



Ich bin Schüler /Schülerin. [ɪç bin ˈʃy:lʲ / ˈʃy:lərin] *Я школьник/школьница.*



Ich bin Student/Studentin. [ɪç bin ʃtuˈdɛnt / ʃtuˈdɛntin] *Я студент/студентка.*



Ich bin Tourist/Touristin. [ɪç bin tuˈrɪst / tuˈrɪstin] *Я турист/туристка.*

Остальные подробности вашей карьеры – в следующих частях. Пока же обратите внимание, что слово Tourist читается как [tu'rist]. Если же вы отметили и то, как от существительных мужского рода образуются соответствия женского рода (Schüler – Schülerin, Student – Studentin и т.д.) – это вам тоже пригодится.

! Будем надеяться, что следующие фразы вам не понадобятся, но всё же их надо знать. Крики о помощи:



Hil-fe! [ˈhɪlfə] *Помогите!*

A-larm! [aˈlarm] *Тревога! Пожар!*

Упражнение 2

Скажите по-немецки:

1. Я турист из России.
 2. Я студентка.
 3. Я из России.
 4. Я из Москвы.
 5. Я живу в Москве.
 6. Я живу в России.
 7. Меня зовут Сергей Смирнов/Татьяна Смирнова.
 8. Вы господин Орлов?
 9. Нет, я Иван Литвинов.
 10. Моя фамилия Волкова, имя – Анна.
 11. Спасибо! – Не стоит благодарности.
-

Номер, номер...

Нет никаких препятствий для того, чтобы выучить числительные от одного до десяти прямо сейчас.

0	null [nul]	6	sechs [zɛks]
1	eins [æns]	7	sieben [ˈzi:bən]
2	zwei ¹ [tswæ]	8	acht [axt]
3	drei [drae]	9	neun [nœn]
4	vier [fi:ɐ]	10	zehn [tse:n]
5	fünf [fyɪf]		

Телефонные номера и т.п. произносятся по цифрам (числам), например:

468-61-35 – vier-sechs-acht-sechs-eins-drei-fünf

938-26-70 – neun-drei-acht-zwo-sechs-sieben-null

8-916-35-72-48 – acht-neun-eins-sechs-drei-fünf-sieben-zwo-vier-acht

Поскольку слова «zwei» и «drei» похожи и их можно неправильно расслышать, при диктовке вместо «zwei» говорится «zwo» (старая форма женского рода от «zwei»).



«Номер» по-немецки – **die Nummer**. В отличие от русского языка, это слово женского рода, на что указывает артикль *die*. Но не пытайтесь обозначить этим словом номер в гостинице: это **das Zimmer** *комната*.

↗ →

Das ist... [das ist] *Это...* (далее диктуется номер).

↗ →

Die Nummer ist... [di ˈnumːɪst] *Номер...*

¹ при диктовке: zwo [tswo:]



Meine Telefonnummer ist... [´mæɲə tɛlɛ´fon`num^v ist]

Мой номер телефона...



Meine Passnummer ist... [´mæɲə´pas`num^v ist]

Мой номер паспорта...

При произнесении сочетаний «das ist» и т.д. не забывайте, что «ist» отделяется от предыдущего слова твердым приступом, а звук [ɪ] в таком случае близок к русскому «ы».

Упражнение 3

Продиктуйте следующие телефонные номера :

007-495-935-18-40

49-611-46-87-13

8-499-272-33-00

009

119

007-495-157-94-36

Урок 9 Lektion 9

СТАРАЯ И НОВАЯ ОРФОГРАФИЯ, ИЛИ DAV И DASS

Официально это излагается так. С 1 августа 1998 года в Германии вступила в силу новая орфография, которая ныне принята в большинстве федеральных земель Германии, а также в ряде областей Австрии и Швейцарии. Переходным периодом считался срок до 2005 года.

Что это значит на деле? Прежде всего, сразу нужно сказать, что определение «новая орфография» (die neue Rechtschreibung) не означает, что немецкая орфография в 1998 г. претерпела колоссальные изменения. Речь идет о ряде частных и легко обозримых поправок. Кроме того, количество употребительных слов, затронутых этими изменениями, невелико.

Интересно, что именно частный характер этой орфографической реформы вызывал и до сих пор вызывает ее неприятие у многих немцев. Если дело в частности, то зачем вносить поправки в сложившуюся, освоенную во всем мире и вполне для всех удобную норму? Разработчики реформы полагают, что таким образом правописание будет более последовательным, однако немалое количество носителей языка убеждено в обратном. Потому новое правописание принято не везде; наиболее оппозиционными в этом смысле оказались Бавария и Австрия, то есть консервативный немецкоязычный юг.

В чем же суть этой реформы?

Носители языка могут долго вникать в тот ее раздел, который изящно назван «Systematisierung in Einzelfällen»,

то есть «Систематизация в отдельных случаях». Тех же, кто только осваивает немецкий язык, вряд ли потрясет информация о том, что слово Tolpatsch *балбес, остолоп* по новой орфографии пишется как Tollpatsch, а слово Stukkateur *штукатур* – как Stuckateur. Обратимся к более насущным словам.

1. Вместо буквы **ß** (Es-zet) после краткого гласного пишется **ss** (Doppel-s). Конечно, определить долготу или краткость гласного легче всего носителю языка, но для нас важно запомнить сам принцип и некоторые употребительные слова:

старая орфография		новая орфография
daß		dass
	<i>чтобы, что</i>	
müssen – ich (er, sie) muß		müssen – ich (er, sie) muss
	<i>быть должным – я (он) должен, она должна</i>	
lassen – er (sie) läßt		lassen – er (sie) lässt
	<i>оставлять – он (она) оставляет</i>	
hassen – Haß		hassen – Hass
	<i>ненавидеть – ненависть</i>	
küssen – Kuß		küssen – Kuss
	<i>целовать – поцелуй</i>	
Nuß		Nuss
	<i>орех</i>	
Genuß		Genuss
	<i>наслаждение</i>	
Schluß		Schluss
	<i>конец, заключение</i>	

Но не спешите считать новую орфографию «отменой эс-цет», как иногда неправильно говорят. После долгих гласных и дифтонгов **ß** сохраняется!

старая орфография

Straße *улица*

heißen *зваться, называться*

draußen *снаружи*

новая орфография

Straße

heißen

draußen



Вопрос об «ss» и «ß» — тот пункт новой орфографии, который непременно нужно знать, поскольку он будет встречаться вам на каждом шагу. Особенно часто встречаются три слова: **dass, muss, lässt**.

2. Написание с прописной буквы. К сожалению, в двух словах суть этих поправок не обобщить (что выдает некоторую неопределенность темы), но немцы достаточно хорошо понимают, в чем дело. Попробуем вникнуть и мы. Теперь любое слово, формально являющееся существительным (или сохраняющее какие-то связи с этой частью речи), пишется с прописной буквы:

старая орфография

heute abend *сегодня вечером*

das beste *самое лучшее*

in bezug auf *в отношении*

auf deutsch *по-немецки*

radfahren *ездить на велосипеде*

новая орфография

heute Abend

das Beste

in Bezug auf

auf Deutsch

Rad fahren *ездить на машине*



Наиболее распространенные примеры этого типа — наречие-обозначение времени (heute *сегодня*, morgen *завтра*, gestern *вчера*) + обозначение времени суток (Morgen *утро/утром*, Mittag *день, полдень/днем*, Abend *вечер/вечером*, Nacht *ночь/ночью*). Подробнее об этом см. урок 20, раздел: «Предлоги и указания времени».

3. Раздельное написание вместо слитного. Поскольку длинные глаголы вроде gefangen nehmen *сажать в тюрьму, брать под стражу* (старое написание gefangennehmen) вряд ли понадобятся вам на первых порах, приведем лишь самые важные примеры:

старая орфографияwieviel *сколько*soviel *насколько, столько***новая орфография**

wie viel

so viel

4. И наконец, еще один пункт – упрощение орфографии в заимствованиях. Зачастую здесь допускаются двойные написания, например, Joghurt (по-старому) и Joghurt/Jogurt (по-новому). Но если возможны варианты, то вы имеете полное право ориентироваться на тот, который вам больше нравится (или который вы раньше узнали).

Прочие хитрости новой орфографии важны прежде всего (если не исключительно) для носителей языка, это я говорю с полной ответственностью. Так, мне за долгие годы так ни разу и не пришлось употребить слово Gemse *серна* (даже в берлинском Zoo-«Цоо» серна мне как-то не попалась). Соответственно, знание о том, что с 1 августа 1998 г. это слово рекомендуется писать как Gämse, представляет для меня чисто теоретический интерес. Просматривая список слов, новое написание которых призвано передать их этимологию, я нахожу там множество подобных «серн», сообщать о которых здесь нет смысла. Пожалуй, только слово Stängel *стебель* (по старой орфографии Stengel) заслуживает упоминания.

А мысль о том, что теперь на стыке слова можно писать три согласных вместо двух – например, Flanelllappen *фланелевая тряпка* вместо Flanellappen или Balletttänzer

танцор балета вместо Ballettänzer — и вовсе не вызывает восторга ни у носителей языка, ни у автора этой книги.

Но ворчать по поводу новой орфографии нет смысла. В немецком языке было всё: в девятнадцатом веке (да и много раньше) уже писали dass, Kuss и muss, только готическим шрифтом. Да что там! В начале двадцатого века тоже было упрощение орфографии, по которому стали писать Rat *совет*, *советник* вместо Rath, Turm *башня* вместо Thurm и т.д. — вот только фамилия Goethe пишется по-старинному. Как будет в итоге воспринята орфографическая модель, предложенная в 1998 г., — время покажет.

Ich muss wissen, dass... dass... dass...

Я должен знать, что... что... что...



Урок 10 Lektion 10

КОМУ И КОГДА МОЖНО НАРУШАТЬ ПРАВИЛА

В заключение откроем одну тайну, которая на самом деле не такая уж и тайна. Всё, что до сих пор говорилось о немецкой фонетике — верно, и всё это вам очень пригодится, но в Германии есть целые группы людей, которые преспокойно и даже осознанно нарушают некоторые правила. Что же это за «организованные группы»?

Прежде всего это касается произношения «г». Вы всюду будете слышать гортанный «г», но немецкая сценическая норма (*Bühnendeutsch*, от *die Bühne сцена*) предписывает произносить переднеязычный «г». Этот раскатистый звук почти не отличается от русского «р». Достаточно послушать немецких оперных певцов, чтобы в этом убедиться. Так что если гортанный «г» вам не дается — у вас есть авторитетные союзники.

Но оперные певцы — это еще не всё. Обычный раскатистый «р-р-р» произносят (и с каким удовольствием) во всей Австрии, а также на юге Германии. Но если для немецкого юга это признак диалектной окраски речи, то в Австрии вы можете произносить раскатистый «р», даже будучи диктором.



При этом нужно иметь в виду следующее. Вокализованный [ʋ] (как в исходе слов *Lehrer*, *Schüler* и т.д.) сохраняется при любом произношении «г».

Близость к славянам и итальянцам побуждает южных немцев и австрийцев к еще более вольному обращению с фонетикой. Так, согласные **p, t, k** на юге Германии и в Австрии не являются придыхательными и произносятся... просто как русские «п», «т», «к».

Общаясь с носителями немецкого языка, замечайте всё, но не спешите всё копировать. Просторечные или жаргонные словечки в устах иностранца могут иметь комический эффект. Пример из жизни: я до сих пор помню юную немецкую красавицу с лицом валькирии и не менее внушительным именем, которая учила русский язык преимущественно в молодежной среде. Языком она владела в совершенстве, но... Нет-нет, ничего ужасного – просто когда к ней обращались, она величаво поворачивала голову и откликнулась: «Чё?»

Да, я знаю, что в просторечии говорится «Ne-e-e...» вместо «Nein», берлинцы переспрашивают «Wat?» или «Wa?» вместо «Was?» и так далее. Обо всём этом мы еще поговорим – только не сейчас, а когда вы уже получите достаточное представление о грамматике. Для того чтобы изящно балансировать, надо сначала прочно встать на ноги!

ЧАСТЬ II
Основы основ:
грамматика

ВВОДНЫЕ ПОЯСНЕНИЯ

Материал этой части поможет вам освоить немецкую грамматику и синтаксис. Вы также ознакомитесь с полезной лексикой. Слова, которые будут приводиться в этой части, нужно заучивать. И всё же здесь мы будем иметь дело прежде всего со словами, необходимыми для построения предложений и различных грамматических конструкций. Лексику по самым разным темам вы найдете в части III.

Немецкая грамматика считается сложной, однако все основные европейские языки имеют разветвленную и своеобразную грамматическую систему, усвоение которой всегда связано с одними и теми же условиями: внимание, время, навык. Закономерный вопрос: и всё это надо заучивать наизусть? (И закономерный ответ: тогда всё это не для меня). Но если вникать в строй языка последовательно, то окажется, что выучить нужно только определенную сумму правил, а дальше можно... применять их на деле!

Урок 11 Lektion 11

Ich lerne, ich liebe, ich spiele...

Личные местоимения. Спряжение слабых глаголов
в настоящем времени
Повествовательное предложение
Вопросительное предложение без вопросительного слова
Вопросительное предложение с вопросительным
словом
Побудительное предложение

Личные местоимения. Спряжение слабых глаголов в настоящем времени

Личные местоимения — *ich я*, *du ты* и так далее — уже встречались вам во вводном фонетическом курсе. Все они даются ниже в таблице, а вот о глаголах нужно кое-что пояснить.

Глаголы в немецком языке делятся на сильные и слабые. Это зависит от способа образования прошедшего времени. Но и спряжение глаголов в настоящем времени в определенной мере зависит от того, является ли глагол сильным или слабым.

Те, кто изучал английский язык, знают о правильных (regular) и неправильных (irregular) глаголах. В немецком языке слабые глаголы — правильные, сильные — неправильные. Сильных глаголов меньше, но они очень употребительны — например, глаголы *fahren ехать*, *kommen приходиться*, *gehen идти*, *sehen смотреть, видеть*, *sprechen говорить, разговаривать*, *lesen читать*, *schreiben писать*.

С другой стороны, количество сильных глаголов ограничено, а слабых — огромно. Говоря о слабых глаголах, можно в качестве примера привести глаголы *lernen* *учиться*, *lieben* *любить*, *spielen* *играть*, вынесенные в название этой главы. Но надо иметь в виду, что все новые глаголы в истории немецкого языка образованы по слабому типу — например, *studieren* *учиться*, *изучать*, *faszinieren* *очаровывать*, *landen* *совершать посадку*, *приземляться*, *bremsen* *тормозить*...

Возьмем глаголы *lernen* *учиться* и *spielen* *играть*. Здесь они приведены в инфинитиве (неопределенной форме), а при спряжении выступают с личными окончаниями, которые выделены ниже полужирным шрифтом. Система личных окончаний является общей для сильных и слабых глаголов.

lernen *учиться; изучать*

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich lern- e <i>я учусь</i>	wir lern- en <i>мы учимся</i>
2-е л.	du lern- st <i>ты учишься</i>	ihr lern- t <i>вы учитесь</i>
3-е л.	er, sie, es lern- t <i>он, она, оно учится</i>	sie lern- en <i>они учатся</i>

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie lern-**en** *вы учитесь*

spielen *играть*

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich spiel- e <i>я играю</i>	wir spiel- en <i>мы играем</i>
2-е л.	du spiel- st <i>ты играешь</i>	ihr spiel- t <i>вы играете</i>
3-е л.	er, sie, es spiel- t <i>он, она, оно играет</i>	sie spiel- en <i>они играют</i>

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie spiel-**en** *вы играете*

! Вежливая форма личного местоимения **Sie** совпадает с местоимением 3-е л. мн.ч. *sie они* (и *sie она*), но всегда пишется с прописной буквы. Считается, что вежливая форма «они» была заимствована в немецкий язык из испанского.

Теперь вы сами можете проспрягать глагол *lieben любить*, *machen делать*, *suchen искать*, *kaufen покупать* и многие другие слабые глаголы, а также сильные глаголы без изменения корневого гласного — например, *schreiben писать*, *gehen идти*, *kommen приходить* и др. (сильные глаголы с изменением корневого гласного см. в уроке 14).

Глаголы, корень которых кончается на **-ß- (-ss-, -s-)** — например, *heißen зваться, называться*, *grüßen приветствовать*, *reisen путешествовать*, спрягаются так:

heißen *зваться, называться*

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich heiß- e <i>меня зовут</i>	wir heiß- en <i>нас зовут</i>
2-е л.	du heiß- t <i>тебя зовут</i>	ihr heiß- t <i>вас зовут</i>
3-е л.	er, sie, es heiß- t <i>его, ее зовут, это называется</i>	sie heiß- en <i>их зовут</i>

вежливая форма (ед. и мн.ч.) **Sie heißen** *вас зовут*

А как проспрягать глагол, корень которого кончается на **-t-, -tz-** или целое скопление согласных — например, *arbeiten работать*, *antworten отвечать*, *sitzen сидеть*, *übersetzen переводить*, *finden находить*, *öffnen открывать*? В личном окончании для удобства произношения появляется гласный **-e-**:

arbeiten *работать*

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich arbeit- e <i>я работаю</i>	wir arbeit- en <i>мы работаем</i>
2-е л.	du arbeit- est <i>ты работаешь</i>	ihr arbeit- et <i>вы работаете</i>
3-е л.	er, sie, es arbeit- et <i>он, она, оно работает</i>	sie arbeit- en <i>они ра ботают</i>

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie arbeiten *вы работаете*

! Вежливая форма в немецком языке употребляется в тех же ситуациях, что и в русском — при официальном обращении, в общении с малознакомыми людьми и т.д. В неформальном общении (друзья, давние знакомые) принято обращаться на «ты». Не забывайте при этом, что форма, соответствующая **du ты** во множественном числе, — **ihr вы**.

Повествовательное предложение

Теперь мы можем построить небольшое предложение, и даже разные его типы. Прежде всего, конечно, повествовательное:

Ich heiÙe Oleg. *Меня зовут Олег.*

Ich heiÙe Olga. *Меня зовут Ольга.*

Ich lerne gut. *Я хорошо учусь.*

Ich arbeite gut. *Я хорошо работаю.*

Das ist schön. *Это прекрасно.*

Подлежащее стоит на первом месте, сказуемое — на втором: это **прямой порядок слов**. В русском языке поряд-

док слов свободный, а в немецком — фиксированный. Это значит, что каждый член предложения занимает строго определенное место.

Но попробуем сообщить о себе что-нибудь еще:

Ich lerne Deutsch. *Я изучаю немецкий язык.*

Составим несколько предложений с глаголом spielen *играть*, поскольку существительное после него употребляется без артикля:

Ich spiele Tennis. *Я играю в теннис.*

Ich spiele Klavier. [kla'viʲɐ] *Я играю на фортепиано.*

Ich spiele Gitarre. [gi'tarə] *Я играю на гитаре.*

Поговорим о продуктах и напитках, потому что их названия тоже употребляются без артикля:

Ich kaufe Brot, Milch und Joghurt. *Я покупаю хлеб, молоко и йогурт.*

Sie trinken Bier. *Они пьют пиво (или: вы пьёте пиво; вежл. форма).*

А вот примеры с наречиями:

Ich reise gern. *Я люблю путешествовать (букв.: Я охотно путешествую).*

Er kommt heute. *Он придет (приедет) сегодня.*

Ich komme morgen. *Я приду (приеду) завтра.*

Но если есть прямой порядок слов, то есть и какой-то другой? Да — и тоже в повествовательном предложении.

Heute kommt er. *Сегодня он придет (приедет).*

Morgen komme ich. *Завтра я приду (приеду).*

Второстепенный член предложения (обстоятельство) стоит на первом месте, сказуемое — на втором, подлежащее — на третьем, после сказуемого: **обратный порядок слов**.

Второстепенный член может выноситься в начало предложения и в русском языке, но в немецком это действительно **обратный** порядок, при котором подлежащее и сказуемое меняются местами:

Ich fliege morgen nach Berlin. *Я завтра вылетаю в Берлин.*
Morgen fliege ich nach Berlin. *Завтра я вылетаю в Берлин.*

! С названиями городов чаще всего употребляются два предлога: **in** в (обозначает место) и **nach** в (обозначает направление): in Moskau *в Москве*, nach Moskau *в Москву*, in München *в Мюнхене*, nach München *в Мюнхен*.

Упражнение 4

Вставьте нужные окончания глаголов:

1. Wir lernen ___ Deutsch.
2. Du flieg ___ nach Deutschland.
3. Ihr kauf ___ Brot.
4. Sie (3-е л. ед.ч.) wohn ___ in Bonn.
5. Sie (3-е л. мн.ч.) spiel ___ Tennis.
6. Er reis ___ sehr gern.
7. Du übersetz ___ gut.

Упражнение 5

Составьте предложения:

1. Ich — Gitarre — spielen.
 2. Wir — Berlin — nach — fliegen.
 3. Sie (3-е л. ед.ч.) — Milch und Joghurt — kaufen.
 4. Sie (3-е л. мн.ч.) — heute — kommen (2 варианта).
 5. Schön — das — ist.
-

Вопросительное предложение без вопросительного слова

Повествовательное предложение строится так:

Du schreibst. *Ты пишешь.*

Er wohnt in Deutschland. *Он живет в Германии.*

Sie kauft Brot. *Она покупает хлеб.*

Вопросительное предложение без вопросительного слова:

Schreibst du? *Ты пишешь?*

Wohnt er in Deutschland? *Он живет в Германии?*

Kauft sie Brot? *Она покупает хлеб?*

Ist das gut? *Это хорошо?*

Здесь сказуемое занимает первое место в предложении.

Упражнение 6

Переспросите по образцу:

Er kommt. — Kommt er?

1. Er wohnt in Amerika.
 2. Sie trinken Bier.
 3. Sie kauft Brot.
 4. Er reist gern.
 5. Sie fliegen nach Moskau.
-

Вопросительное предложение с вопросительным словом

Если нужно задать вопрос с вопросительным словом, то это слово занимает первое место в предложении, а за ним следует сказуемое:

Wie heißt du? *Как тебя зовут?*

Wer ist das? *Кто это?*

Woher kommen Sie? *Откуда вы?* (вопрос о стране, происхождении).

Основные вопросительные слова:

wer	<i>кто</i>
was	<i>что</i>
wie	<i>как</i>
wann	<i>когда</i>
wo	<i>где</i>
wohin	<i>куда</i>
warum	<i>почему</i>
welcher (welche, welches; мн.ч. welche)	<i>какой (какая, какое; мн.ч. какие)</i>
wie viel	<i>сколько</i>
wovon	<i>откуда</i>
woher	<i>откуда</i> (в вопросе о стране, происхождении)

Побудительное предложение

В побудительном предложении на первом месте стоит сказуемое, а строятся такие предложения следующим образом:

Урок 11

Sagen Sie bitte! *Скажите, пожалуйста!*

Komm her! *Поди сюда!*

Kaufen wir Mineralwasser! *Давайте купим минеральной воды!*

Подробнее об образовании форм повелительного наклонения см. в уроке 14.

Урок 12 Lektion 12

«БЫТЬ» И «ИМЕТЬ»

Спряжение глагола *sein* быть

Спряжение глагола *haben* иметь

Спряжение глагола *sein* быть

Спряжение глагола *sein* *быть* вы уже в какой-то мере знаете. Сведем эту информацию воедино:

sein *быть*

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich bin	wir sind
2-е л.	du bist	ihr seid
3-е л.	er, sie, es ist	sie sind
вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie sind		

Sein *быть* — глагол-связка, необходимый для образования составного именного сказуемого:

Ich bin Student.	<i>Я студент.</i>
Du bist nett.	<i>Ты милый(-ая).</i>
Wir sind Touristen.	<i>Мы туристы.</i>



Сразу запомните две полезные формы императива глагола *sein*: **sei** *будь* и **seien** *Sie будьте* (вежливая форма):

Sei so lieb...

Будь (так) добр...

Seien Sie so nett...

Будьте (так) любезны...

Это вежливое обращение, за которым следует просьба, также в повелительном наклонении.

Упражнение 7

Вставьте нужные формы глагола sein:

1. Ihr _____ sehr nett. 2. Wir _____ Studenten aus Russland.
3. Er _____ Lehrer. 4. Das _____ gut. 5. Wer _____ das?
6. Das _____ ich. 7. _____ Sie Herr Schmidt? 8. Mein
Name _____ Rolf Wagner.
-

Спряжение глагола haben иметь

Глагол haben *иметь* спрягается очень просто:

haben *иметь*

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich habe <i>я имею,</i>	wir haben <i>мы имеем,</i> <i>у меня есть у нас есть</i>
2-е л.	du hast <i>ты имеешь,</i>	ihr habt <i>вы имеете,</i> <i>у тебя есть у вас есть</i>
3-е л.	er, sie, es hat <i>он (она,</i> <i>оно) имеет, у него (нее)</i>	sie haben <i>они имеют,</i> <i>у них есть</i>

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie haben *вы имеете, у вас есть*

Конечно, можно и по-русски сказать: «Имей совесть!» – но ясно, что образцом в употреблении глагола haben *иметь* для вас будет английский язык с глаголом to have, французский с глаголом avoir и так далее. Ясно

Lektion 12

также, что при описании внешности вы переведете фразу «Sie hat blaue Augen» как «У нее синие глаза».

Глагол haben, как и глагол sein, является вспомогательным глаголом и участвует в образовании Perfekt – так что спешите выучить спряжение haben наизусть.

Упражнение 8

«Zeit haben» означает *иметь время*, «Lust haben» – *иметь охоту, желание делать что-л.*

Используя эти выражения, задайте вопросы во всех лицах и числах.

Урок 13 Lektion 13

ГЛАГОЛЬНАЯ ЭЛИТА

Спряжение сильных глаголов с изменением корневого гласного

Спряжение сильных глаголов с изменением корневого гласного

Это глаголы, без которых никак не обойтись: *fahren ехать*, *sprechen говорить*, *разговаривать*, *lesen читать*, *sehen смотреть*, *видеть*, *geben давать*, *nehmen брать*, *essen есть*... Но есть у них одна особенность: изменение корневого гласного во 2-м и 3-м лицах единственного числа настоящего времени. Эти формы выделены ниже полужирным шрифтом.

fahren *ехать*

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich fahre <i>я еду</i>	wir fahren <i>мы едем</i>
2-е л.	du fährst <i>ты едешь</i>	ihr fahrt <i>вы едете</i>
3-е л.	er, sie, es fährt <i>он, она, оно едет</i>	sie fahren <i>они едут</i>

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie fahren *вы едете*

sprechen *говорить, разговаривать*

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich spreche <i>я говорю</i>	wir sprechen <i>мы говорим</i>
2-е л.	du sprichst <i>ты говоришь</i>	ihr sprecht <i>вы говорите</i>
3-е л.	er, sie, es spricht <i>он, она, оно говорит</i>	sie sprechen <i>они говорят</i>

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie sprechen *вы говорите*

Закономерность такова: всё это сильные глаголы, корневой гласный которых может подвергаться каким-либо изменениям. Если у сильного глагола в корне гласный **i** или дифтонг **ei** (*bitten просить, heißen зваться, называться*), то дальнейшие изменения корневых гласных невозможны. А если в корне у сильного глагола — гласный **a**, дифтонг **au** или гласный **e**, то в подавляющем большинстве случаев такие глаголы меняют корневой гласный во 2-м и 3-м л. ед.ч. настоящего времени.

ед.ч.

мн.ч.

schlafen *спать*

1-е л.	ich schlafe <i>я сплю</i>	wir schlafen <i>мы спим</i>
2-е л.	du schläfst <i>ты спишь</i>	ihr schlaft <i>вы спите</i>
3-е л.	er, sie, es schläft <i>он, она, оно спит</i>	sie schlafen <i>они спят</i>

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie schlafen *вы спите*

laufen *бежать*

1-е л.	ich laufe <i>я бегу</i>	wir laufen <i>мы бежим</i>
2-е л.	du läufst <i>ты бежишь</i>	ihr lauft <i>вы бежите</i>
3-е л.	er, sie, es läuft <i>он, она, оно бежит</i>	sie laufen <i>они бегут</i>

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie laufen *вы бежите*

geben *давать*

1-е л.	ich gebe <i>я даю</i>	wir geben <i>мы даем</i>
2-е л.	du gibst <i>ты даешь</i>	ihr gebt <i>вы даете</i>
3-е л.	er, sie, es gibt <i>он, она, оно дает</i>	sie geben <i>они дают</i>

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie geben *вы даете*

werden *становиться* (этот глагол участвует в образовании форм будущего времени и пассива)

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich werde <i>я буду/стану</i>	wir werden <i>мы будем/станем</i>
2-е л.	du wirst <i>ты будешь/станешь</i>	ihr werdet <i>вы будете/станете</i>
3-е л.	er, sie, es wird <i>он, она, оно будет/станет</i>	sie werden <i>они будут/станут</i>
вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie werden <i>вы будете/станете</i>		

Правописание некоторых из этих глаголов обусловлено необходимостью передать долгий или краткий гласный:

lesen *читать*

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich lese <i>читаю</i>	wir lesen <i>мы читаем</i>
2-е л.	du liest <i>ты читаешь</i>	ihr lest <i>вы читаете</i>
3-е л.	er (sie, es) liest <i>он (она, оно) читает</i>	sie lesen <i>они читают</i>
вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie lesen <i>вы читаете</i>		

sehen *смотреть, видеть*

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich sehe <i>я вижу</i>	wir sehen <i>мы видим</i>
2-е л.	du siehst <i>ты видишь</i>	ihr seht <i>вы видите</i>
3-е л.	er (sie, es) sieht <i>он (она, оно) видит</i>	sie sehen <i>они видят</i>
вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie sehen <i>вы видите</i>		

ед.ч.

мн.ч.

nehmen брать

1-е л.	ich nehme я беру	wir nehmen мы берем
2-е л.	du nimmst ты берешь	ihr nehmt вы берете
3-е л.	er (sie, es) nimmt он (она, оно) берет	sie nehmen они берут

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie nehmen вы берете

essen есть

1-е л.	ich esse я ем	wir essen мы едим
2-е л.	du isst ты ешь	ihr esst вы едите
3-е л.	er (sie, es) isst он (она, оно) ест	sie essen они едят

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie essen вы едите

treten наступать (на что-л.); **betreten** входить (в помещение)

1-е л.	ich trete я наступаю	wir treten мы наступаем
2-е л.	du trittst ты наступаешь	ihr tretet вы наступаеме
3-е л.	er (sie, es) tritt он (она, оно) наступает	sie treten они наступают

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie treten вы наступаеме



Так же, как **essen** *есть*, спрягаются сильные глаголы **vergessen** *забывать* и **fressen** *есть, жрать* (о животных и грубо — о людях). Сильные глаголы с приставками спрягаются так же, как соответствующие глаголы без приставок: например, **treten** *наступать* (на что-л.) — **betreten** *входить* (в помещение), **sprechen** *говорить*, **verhandeln** *разговаривать* — **besprechen** *обсуждать* .



Сильные глаголы **gehen** *идти* и **stehen** *стоять* тоже имеют **e** в корне, но гласный у них при спряжении **не меняется**: ich gehe – du gehst, er geht; ich stehe – du stehst, er steht.

Теперь вы знаете, как спрягается глагол *sprechen* *говорить, разговаривать*, и можете сообщить о том, на каком языке говорите вы, ваш спутник и т.д. Вот обозначения разных языков:

Russisch [´rusɪʃ] *по-русски*
 Deutsch [dɔɔtʃ] *по-немецки*
 Englisch [´eŋlɪʃ] *по-английски*
 Französisch [fran´tsø:ziʃ] *по-французски*
 Spanisch [´ʃpa:niʃ] *по-испански*
 Italienisch [ita´lje:niʃ] *по-итальянски*
 Chinesisch [çi´ne:ziʃ] *по-китайски*

Итак, «ich spreche Deutsch». Составьте примеры с глаголом *sprechen* в разных лицах и числах и обозначениями языков. Задайте вопрос собеседнику (обращаясь к нему на «ты» и на «вы»), говорит ли он на таком-то языке.

Очень полезны в таких случаях пояснения, которые могут вставляться между «ich spreche» и названием языка:

auch	<i>тоже, также</i>
ein wenig	<i>немного</i>
ein bisschen [´bisçən]	<i>немножко, чуть-чуть</i>
nur	<i>только</i>

Пример: Ich spreche ein wenig Deutsch. *Я немного говорю по-немецки.*

! По старой немецкой орфографии различались существительные *Russisch, Deutsch* и т.д., с одной стороны, и наречия *russisch, deutsch* и т.д. — с другой. Теперь же названия языков во всех случаях пишутся с **прописной** буквы.

Упражнение 9

У сильных глаголов *fallen* *надать*, *backen* *печь*, *schmelzen* *таять*, *sterben* *умирать*, *werfen* *бросать*, *brechen* *ломать*, *halten* *держать* во 2-м и 3-м л. ед.ч. настоящего времени меняется корневой гласный. Образуйте эти формы от всех данных глаголов.

Урок 14 Lektion 14

СПЛОШНЫЕ ПРОСЬБЫ

Повелительное наклонение (императив)

Повелительное наклонение (императив)

Чтобы увидеть, как образуются формы повелительного наклонения (императива), возьмем несколько слабых и сильных глаголов – например, *sagen* *говорить, сказать*, *zeigen* *показывать*, *wiederholen* *повторять*, с одной стороны, и *kommen* *приходить*, *sprechen* *говорить, разговаривать* и *geben* *давать* – с другой.

Слабые глаголы

sagen *говорить, сказать*

2-е л. ед.ч.

sag(-e) *скажи*

2-е л. мн.ч.

sag-t *скажете* (при обращении на «ты» к нескольким лицам)

вежливая форма

sag-en Sie *скажете*

zeigen *показывать*

2-е л. ед.ч.

zeig-e *покажи*

2-е л. мн.ч.

zeig-t *покажете*

вежливая форма

zeig-en Sie *покажете*

wiederholen *повторять*

2-е л. ед.ч.

wiederhol-e *повтори*

2-е л. мн.ч.

wiederhol-t *повторите*

вежливая форма

wiederhol-en Sie *повторите*

Сильные глаголы**kommen** *приходить*

2-е л. ед.ч.	komm □ <i>приходи, поди</i>
2-е л. мн.ч.	komm- t <i>приходите</i>
вежливая форма	komm- en Sie <i>приходите</i>

sprechen *говорить, разговаривать*

2-е л. ед.ч.	sprich □ <i>говори</i>
2-е л. мн.ч.	sprech- t <i>говорите</i>
вежливая форма	sprech- en Sie <i>говорите</i>

geben *давать*

2-е л. ед.ч.	gib □ <i>дай</i>
2-е л. мн.ч.	geb- t <i>дайте</i>
вежливая форма	geb- en Sie <i>дайте</i>

Во множественном числе императив образуется у слабых и сильных глаголов одинаково. Но в единственном числе слабые глаголы имеют окончание **-e** (*zeige* и т.д.), а сильные — нулевое окончание (*komm* □ и т.д.). При этом некоторые сильные глаголы еще и меняют корневой гласный — а именно те, у которых корневой гласный меняется во 2-м и 3-м лицах единственного числа (см. выше).

В разговорной речи окончание **-e** во 2-м л. ед.ч. императива часто отбрасывается и у слабых глаголов: *ne sage*, а *sag* и так далее (потому **-e** выше дано в скобках).



Частица **mal** соответствует русскому «-ка» и в разговорной речи часто употребляется с императивом 2-го л. ед.ч.: *sag mal скажи-ка*, *schau mal гляди-ка*.

В грамматике – императив, в быту – сплошные просьбы. Потому немецкий императив (если мы не в рядах бундесвера) фактически сросся со словом *bitte* *пожалуйста*. Для вежливой формы это закон:

Sagen Sie bitte...	<i>Скажите, пожалуйста...</i>
Zeigen Sie bitte...	<i>Покажите, пожалуйста...</i>
Wiederholen Sie bitte...	<i>Повторите, пожалуйста...</i>
Kommen Sie bitte...	<i>Приходите, пожалуйста...</i>

На письме «bitte» не выделяется запятыми.

! Если вы хотите задать вопрос о том, как куда-то пройти и т.п., то в принципе можно сказать: «Sagen Sie bitte...» Но лучше использовать формулы:

– Würden Sie bitte sagen... *Вы могли бы сказать...*

– Verzeihung [fʁɛˈtʁæʊŋ] /Entschuldigung, würden Sie bitte sagen... *Простите (извините), вы могли бы сказать...*

– Bitte schön, würden Sie sagen... *Будьте добры, вы могли бы сказать...*

Это вежливая просьба в сослагательном наклонении (как английское *would*), наиболее уместная в таких случаях.

А если нам нужно предложить что-то своим спутникам? «Пойдем!», «Давайте спать!» и так далее – как это сказать?

Здесь «bitte» (кроме каких-то особых случаев) не употребляется. Это энергичная просьба-побуждение.

Gehen wir!	<i>Пойдем!</i>
Wollen wir gehen!	<i>Давайте пойдём!</i>

Schlafen wir!

Давайте спать!

Wollen wir schlafen!

Давайте спать!

Глагол *wollen* означает *хотеть* (подробнее см. урок 22), но здесь он соответствует русскому «давайте» в побудительных предложениях.

– Wollen wir Deutsch sprechen!

– *Давайте говорить по-немецки!*



Упражнение 10

Образуйте формы повелительного наклонения (2-го л. ед.ч.; вежливая форма) от следующих глаголов, значение которых вы уже знаете:

1. geben; 2. nehmen; 3. lesen; 4. kommen; 5. sagen;
6. sprechen; 7. zeigen.

Урок 15 Lektion 15

DER, DIE, DAS

Род имен существительных
Образование формы женского рода
Как определить род существительного без словаря

Род имен существительных

В немецком языке, как и в русском, три рода – мужской, женский и средний. В речи на род указывает артикль – **der** для мужского рода, **die** для женского и **das** для среднего, например, *der Mann* *мужчина* м.р., *die Frau* *женщина* ж.р., *das Kind* *ребенок* ср.р. В словаре же существительные описываются так: *Mann m*, *Frau f*, *Kind n* (от *Maskulinum* *мужской род*, *Femininum* *женский род*, *Neutrum* *средний род*).

Есть много случаев, где биологический род совпадает с грамматическим. Понятно, что существительные *der Mann* *мужчина*, *der Junge* *мальчик*, *der Schüler* *школьник*, *ученик*, *der Lehrer* *учитель*, *der Student* *студент*, *der Professor* *профессор*, *der Vater* *отец*, *der Sohn* *сын*, и т.д. относятся к мужскому роду, а *die Frau* *женщина*, *die Schülerin* *школьница*, *ученица*, *die Lehrerin* *учительница*, *die Studentin* *студентка*, *die Mutter* *мать*, *die Tochter* *дочь*, – к женскому. Но немецкий язык преподносит свои сюрпризы: мало того, что *das Kind* *ребенок* здесь среднего рода (вспомним старинное русское «*дитя*») – но как быть с тем, что *das Mädchen* *девочка*, *девушка* тоже относится к среднему роду?! На самом деле слово *das Mädchen* просто попало под действие другой закономерности, о чем см. ниже («*Как определить род существительных...*»).

Трехродовая система роднит немецкий язык с русским (общее историческое наследие!) Есть даже совпадения по роду, например: *der Wald* – *лес*, *der Park* – *парк*, *der Hof* – *двор*, *die Lampe* – *лампа*, *die Rose* – *роза*, *die Liebe* – *любовь*, *die Straße* – *улица*, *das Fenster* – *окно*, *das Radio* – *радио*, *das Ei* – *яйцо*, *das Herz* – *сердце*. Но полагаться на это нельзя, потому что «дом» по-немецки *das Haus* ср.р., «дерево» – *der Baum* м.р., «солнце» – *die Sonne*, «нос» – *die Nase* ж.р., «молоко» – *die Milch* ж.р., и таких расхождений не счесть.

В подавляющем большинстве случаев род существительного выражает чисто формальные отношения, не связанные с какими-то представлениями о предмете, и существительное относится к определенному роду по давно сложившейся традиции, как и в русском языке. Вот разве что *die Sonne* *солнце*, *der Mond* [mo:nt] *месяц*, *луна* и *die Nachtigall* [ˈnaxtigal] *соловей* доносят отголоски мифологии: у древних германцев солнце было небесной красавицей, месяц – ее мужем, а соловей – певицей ночи (что и означает слово *Nachtigall*).

die Sonne



der Mond

Немецкие существительные нужно записывать и заучивать вместе с артиклем – *das Buch* *книга*, *der Weg* *путь*, *дорога*, *die Uhr* *часы*

Образование формы женского рода

Форма женского рода при обозначении лиц и деятелей женского пола, носительниц тех или иных профессий образуется по четкой модели:

der N м.р. → die N + суффикс -in (безударный; ударение на корне)

der Löwe – die Löwin	<i>лев – львица</i>
der Schüler – die Schülerin	<i>школьник – школьница</i>
der Lehrer – die Lehrerin	<i>учитель – учительница</i>
der Student – die Studentin	<i>студент – студентка</i>
der König – die Königin	<i>король – королева</i>
der Prinz – die Prinzessin	<i>принц – принцесса</i>
der Kellner – die Kellnerin	<i>официант – официантка</i>

Простота этой модели в немецком языке допускает образование формы женского рода практически от любого существительного – обозначения лица или деятеля:

der Arzt [a:rtst] – die Ärztin [´ε:rtstin]	<i>врач (м.р.) (ж.р.)</i>
der Professor [pro´feso ^p] – die Professorin [profe´so:rin]	<i>профессор (м.р.) (ж.р.)</i>
der Dichter – die Dichterin	<i>поэт (м.р.) поэтесса</i>
der Kollege – die Kollegin	<i>коллега (м.р.) – кол- лега (ж.р.)</i>
der Journalist [ʒurna´list] – die Journalistin [ʒurna´listin]	<i>журналист – журналистка</i>
der Pirat – die Piratin	<i>пират – пиратка</i>

Сюда же относятся названия национальностей, у которых форма мужского рода оканчивается на **-е**:

der Russe – die Russin	<i>русский – русская</i>
der Pole – die Polin	<i>поляк – полька</i>
der Franzose – die Französin	<i>француз – француженка</i>

В последнем случае обратите внимание на умлаут (**o** > **ö**).
Ср.: der Wolf *волк* – die Wölfin *волчица*, der Graf *граф* – die Gräfin *графиня*.

В русском языке некоторые формы женского рода являются просторечными, а то и уничижительными. Немыслимо в официальном отчете назвать женщину-врача «врачихой», а женщину-профессора – «профессоршей». А слово «коллега» в русском языке вообще как-то легче употреблять в женском роде... Но в немецком языке суффикс женского рода **-in** не только не имеет каких-либо отрицательных оттенков, но и является в высшей степени желательным в соответствующих случаях.

! Все существительные женского рода с суффиксом **-in** образуют множественное число на **-innen**. Ударение при этом также сохраняется на корне:

die **L**ehrerin – die **L**ehrerinnen
die **S**tudentin – die **S**tudentinnen
die **S**chauspielerin – die **S**chauspielerinnen

При рассылке деловых приглашений сейчас принято писать: «Sehr geehrte GermanistInnen» «*Многоуважаемые германисты/германистки*», «Liebe KollegInnen» «*Дорогие коллеги*» и т.д.

Как определить род существительного без словаря

Есть такие хитрости. Это, конечно, не значит, что словарь вам больше никогда не понадобится. Но целый ряд случаев, обусловленных либо формой, либо значением слова, удобно запомнить раз и навсегда. Наш обзор начинается с женского рода, потому что эти существительные наиболее ярко выделяются в общей системе.

Женский род – *die*

1. Существительные с суффиксом **-in**.

Примеры: *die Lehrerin* учительница, *die Kellnerin* официантка, *die Russin* русская.

2. Существительные с исходом на **-e** (не обозначающие лиц мужского пола).

Примеры: *die Karte* карта, билет, *die Tanne* ель, *die Erde* земля, *die Woche* неделя.

3. Абстрактные существительные с суффиксами **-ei** (ударный), **-heit**, **-keit**, **-schaft**, **-ung** (безударные), **-tion** (ударный), **-ik** (ударный или безударный в зависимости от конкретного слова), **-ur** (ударный).

Примеры: *die Bäckerei* пекарня, *die Freiheit* свобода, *die Öffentlichkeit* общественность, *die Freundschaft* дружба, *die Zeitung* газета, *die Nation* нация, *die Technik* техника, *die Frisur* прическа.

4. Обозначения субстантивированных числительных.

Примеры: *die Fünf* пятерка, *die Million* миллион, *die Milliarde* миллиард.

5. Названия деревьев и многих цветов.

Примеры: die Birke *береза*, die Linde *липа*, die Eiche *дуб*, die Nelke *гвоздика*, die Kamille *ромашка*.



Но: der Efeu [ˈe:fø] *плющ* (который в Германии вьется и стелется буквально везде!)

6. Названия рек Германии.

Примеры: die Spree *Шпрее*, die Oder *Одер*, die Elbe *Эльба*.



Но: der Rhein *Рейн*, **der Main** *Майн*, **der Neckar** *Неккар*.

Мужской род – der

1. Существительные с суффиксами **-er**, **-ling** (безударные).

Примеры: der Lehrer *учитель*, der Fahrer *шофер*, der Maler *художник*, der Lehrling *ученик (у мастера)*.

2. Существительные – обозначения лиц и деятелей мужского пола с суффиксами **-ant**, **-ent**, **-ist**, **-loge**, **-eur**, **-är** (ударные), **-or** (безударный).

Примеры: der Laborant *лаборант*, der Student *студент*, der Polizist *полицейский*, der Geologe *геолог*, der Ingenieur *инженер*, der Funktionär *функционер*, der Doktor *доктор*.

3. Односложные существительные, производные от глаголов.

Примеры: der Gang *ход* (от gehen *идти*), der Sprung *прыжок* (от springen *прыгать*), der Lauf *бег*; *течение* (от laufen *бежать*).

4. Названия времен года, месяцев и дней недели (и почти все названия частей суток).

die Jahreszeiten	времена года
der Winter	<i>зима</i>
der Frühling	<i>весна</i>
der Sommer	<i>лето</i>
der Herbst	<i>осень</i>

! Слово **das Jahr** год – среднего рода. Образованное от него слово **das Frühjahr** – еще одно обозначение весны – тоже среднего рода.

die Monate *месяцы*

der Monat [ˈmo:nat]	<i>месяц</i>
der Januar [ˈja:nuaʳ]	<i>январь</i>
der Februar [ˈfɛpruaʳ]	<i>февраль</i>
der März [mɛrts]	<i>март</i>
der April [apˈri:l]	<i>апрель</i>
der Mai [mæ]	<i>май</i>
der Juni [ˈju:ni]	<i>июнь</i>
der Juli [ˈju:li]	<i>июль</i>
der August [aʊˈgʊst]	<i>август</i>
der September [zɛpˈtɛmbɐ]	<i>сентябрь</i>
der Oktober [ɔkˈto:bɐ]	<i>октябрь</i>
der November [noˈvɛmbɐ]	<i>ноябрь</i>
der Dezember [dɛˈtɛmbɐ]	<i>декабрь</i>

die Woche	неделя
der Tag	день
der Montag	понедельник
der Dienstag	вторник
der Mittwoch	среда
der Donnerstag	четверг
der Freitag	пятница
der Sonnabend/ der Samstag	суббота
der Sonntag	воскресенье
das Wochenende	выходные

Обширная страна Германия! Даже суббота в разных местах называется по-разному: на севере – der Sonnabend, на юге – der Samstag. Но о различиях между севером и югом мы поговорим в части III, а здесь нужно отметить, что все названия дней недели произносятся с ударением на **первом** слоге.

Названия времени суток тоже можно выстроить в «цепочку мужского рода», но с одной оговоркой:

der Morgen	утро
der Mittag	день; полдень
der Abend	вечер

Но: die Nacht ночь.

5. Названия сторон света, ветров и осадков.

die Himmelsrichtungen	стороны света
der Norden	север
der Süden	юг
der Osten	восток
der Westen	запад

Ср. также:

der Wind	<i>ветер</i>
der Regen	<i>дождь</i>
der Schnee	<i>снег</i>
der Nebel	<i>туман</i>
der Hagel	<i>град</i>
der Reif	<i>иней</i>

! Слова **das Wetter** *погода* и **das Gewitter** *гроза* – среднего рода.

6. Названия гор.

Примеры: само слово *der Berg* *гора* и все названия вершин: *der Brocken* *Брокен*, *der Vesuv* *Везувий*, *der Elbrus* *Эльбрус* и даже *der Ätna* *Этна*.

7. Названия спиртных напитков, чая и кофе («чай-кофий»).

Примеры: *der Wein* *вино*, *der Sekt* *шампанское*, *der Kognak* *коньяк*, *der Wodka* (!) *водка*; *der Tee* *чай*, *der Kaffee* [ka´fe:] *кофе*.

! **Das Bier** *пиво* – среднего рода. Значит, немцы не считают пиво спиртным напитком?.. Шутка: на самом деле это расхождение свидетельствует о древности слова. Изначально германцы пили пиво, а вино (и предмет, и слово) гораздо позже заимствовали у римлян.

Средний род – das

1. Существительные с уменьшительными суффиксами **-chen, -lein**.
Примеры: das Mädchen *девочка, девушка*, das Büchlein *книжечка* (теперь понятно, почему слово «девушка» в немецком языке постигла такая странная участь!)
2. Собираательные существительные с приставкой **Ge-**.
Примеры: das Gebirge *горы*, das Gewitter *гроза*, das Gewissen *совесть*.
3. Субстантивированные (то есть ставшие существительными) инфинитивы.
Примеры: das Lesen *чтение*, das Essen *еда*, das Rauchen *курение*.
4. Заимствования с суффиксами **-ett, -il, -ma, -o, -um**.
Примеры: das Paket *пакет, посылка*, das Exil *изгнание*, das Klima *климат*, das Konto *счет* (банковский), das Zentrum *центр*.
5. Слова das Hotel *гостиница, отель*, das Café *кафе*, das Kino *кино* и названия гостиниц, кафе и кинотеатров.
6. Названия большинства металлов и химических элементов.
Примеры: das Gold *золото*, das Silber *серебро*, das Eisen *железо*, das Kupfer *медь*.
7. Цветообозначения (если они выражены существительными, а не прилагательными), названия языков, букв, нот и физических единиц.

Примеры: das Rot *красный*, das Grün *зеленый*, das Russisch *русский язык*, das Deutsch *немецкий язык*, das Zet *буква цет*, das A *буква а; нота ля*, das Kilowatt *киловатт*.

8. Названия стран, городов, континентов и т.д., если они употребляются **с определением** («большой», «красивый» и т.п.).

Примеры: das heutige Deutschland *нынешняя Германия*, das schöne Salzburg *прекрасный Зальцбург*, das ferne Australien *далекая Австралия*.

Урок 16 Lektion 16

АХ, КАК МНОГО НА СВЕТЕ...

Множественное число имен существительных
Способы образования множественного числа
Человек и люди
«Очки», «часы» и «брюки»

Множественное число имен существительных

Во множественном числе все имена существительные имеют артикль *die*: например, *der Student студент* – *die Studenten студенты*, *der Tisch стол* – *die Tische столы*, *der Pass паспорт* – *die Pässe паспорта*, *die Woche неделя* – *die Wochen недели*, *die Hand рука (кисть)* – *die Hände руки*, *das Haus дом* – *die Häuser дома*, *das Heft тетрадь* – *die Hefte тетради*.

Артикль один, но формы множественного числа в немецком языке образуются по-разному. Здесь можно выделить ряд моделей, но единого образца нет. Ниже будут рассмотрены основные способы образования множественного числа. Только не считайте, что всё это нужно выучить сразу! Примите этот материал к сведению, но (кроме самых элементарных случаев, о которых тоже будет сказано ниже) старайтесь записывать и заучивать каждое новое слово вместе с формой множественного числа в скобках. К примеру, *der Tag день* – *die Tage дни* записывается как *der Tag (-e) день*, *das Kind ребенок* – *die Kinder дети* как *das Kind (-er) ребенок*. Большое количество существительных в форме множественного числа получают умлаут: *der Gast гость* – *die Gäste гости*, *der Baum дере-*

во – die Bäume *деревья*, das Buch *книга* – die Bücher *книги*.
Записать это можно так: der Gast (→е) *гость*, der Baum (→е) *дерево*, das Buch (→е) *книга*.

Способы образования множественного числа

1. Проще всего дело обстоит с существительными мужского и среднего рода на **-er**. Во множественном числе они не изменяются.

der Lehrer *учитель* – die Lehrer *учителя*
der Fahrer *шофер* – die Fahrer *шоферы*
der Fehler *ошибка* – die Fehler *ошибки*
das Zimmer *комната* – die Zimmer *комнаты*
das Fenster *окно* – die Fenster *окна*

К этому типу относятся также существительные мужского и среднего рода на **-en**, **-el** и среднего рода на **-chen**, **-lein**.

der Wagen *вагон; машина* – die Wagen *вагоны; машины*
der Kuchen *пирожное, торт* – die Kuchen *пирожные, торты*
der Bügel *вешалка (плечики)* – die Bügel *вешалки*
das Becken *раковина (мойка)* – die Becken *раковины*
das Mädchen *девочка, девушка* – die Mädchen *девочки, девушки*
das Büchlein *книжечка* – die Büchlein *книжечки*

Но: некоторые существительные мужского рода (но не среднего) могут получать умлаут.

der Mantel *пальто (ед.ч.)* – die Mäntel *пальто (мн.ч.)*
der Vogel *птица* – die Vögel *птицы*
der Bruder *брат* – die Brüder *братья*

2. Очень употребительное окончание **-е**.

а) существительные мужского рода с умлаутом и без умлаута.

без умлаута — der Tag *день* — die Tage *дни*
der Monat *месяц* — die Monate *месяцы*
der Brief *письмо* — die Briefe *письма*
der Weg *путь, дорога* — die Wege *пути, дороги*
с умлаутом — der Pass *паспорт* — die Pässe *паспорта*
der Gast *гость* — die Gäste *гости*
der Arzt *врач* — die Ärzte *врачи*
der Sohn *сын* — die Söhne *сыновья*

б) существительные среднего рода — односложные или с приставкой (всегда без умлаута во мн.ч.).

односложные — das Haar *волос* — die Haare *волосы*
das Jahr *год* — die Jahre *годы*
das Schiff *корабль* — die Schiffe *корабли*
с приставкой — das Geschäft *магазин* — die Geschäfte *магазины*
das Gesetz *закон* — die Gesetze *законы*

в) существительные мужского рода с суффиксом **-ling**.
der Lehrling *ученик (мастера)* — die Lehrlinge *ученики*

г) заимствования мужского и среднего рода с суффиксами **-eur, -är, -ar, -at, -ett** и т.д.

der Ingenieur *инженер* — die Ingenieure *инженеры*
der Funktionär *функционер* — die Funktionäre *функционеры*
das Formular *формуляр* — die Formulare *формуляры*
das Zitat *цитата* — die Zitate *цитаты*
das Paket *пакет* — die Pakete *пакеты*

д) существительные среднего и женского рода с суффиксом **-nis**:

das Ergebnis *результат* – die Ergebnisse *результаты*
das Verhältnis *отношение* – die Verhältnisse *отношения*
die Kenntnis *знание* – die Kenntnisse *знания*

е) односложные существительные женского рода; всегда с умлаутом во мн. ч.

die Hand *рука (кисть)* – die Hände *руки*
die Wand *стена* – die Wände *стены*
die Nacht *ночь* – die Nächte *ночи*
die Macht *мощь; держава* – die Mächte *державы*
die Kraft *сила* – die Kräfte *силы*
die Stadt *город* – die Städte *города*
die Wurst *колбаса* – die Würste *колбасы*
die Maus *мышь* – die Mäuse *мыши*

3. Окончания **-en/-n**.

а) подавляющее большинство существительных женского рода. Модель настолько проста и употребительна, что такие существительные женского рода можно заучивать без формы множественного числа!

die Rose *роза* – die Rosen *розы*
die Frau *женщина* – die Frauen *женщины*
die Woche *неделя* – die Wochen *недели*
die Epoche [ε´рэхэ] *эпоха* – die Epochen *эпохи*
die Lehrerin *учительница* – die Lehrerinnen *учительницы*

б) существительные мужского рода, относящиеся к слабому склонению, то есть имеющие в косвенных падежах окончание **-en** (подробнее см. в следующем уроке).

der Mensch *человек* – die Menschen *люди*
der Junge *мальчик* – die Jungen *мальчики* (но разг. форма – die Jungs)
der Held *герой* – die Helden *герои*
der Löwe *лев* – die Löwen *львы*
der Bär *медведь* – die Bären *медведи*
der Hase *заяц* – die Hasen *зайцы*
der Name *имя* – die Namen *имена*
der Buchstabe *буква* – die Buchstaben *буквы*
das Herz *сердце* – die Herzen *сердца*

в) слова *das Ende, das Interesse*:

das Ende *конец* – die Enden *концы*
das Interesse *интерес* – die Interessen *интересы*

г) заимствования с суффиксами *-ant, -ent, -at, -ist, -or*:

der Laborant *лаборант* – die Laboranten *лаборанты*
der Student *студент* – die Studenten *студенты*
der Pirat *пират* – die Piraten *пираты*
der Polizist *полицейский* – die Polizisten *полицейские*
der Professor [pro 'fɛsoʲ] *профессор* – die Professoren [profe'so:rən] *профессора*

4. Окончание *-er*.

а) односложные существительные среднего рода (без умлаута и с умлаутом во множественном числе).

das Bild *картина* – die Bilder *картины*
das Feld *поле* – die Felder *поля*
das Buch *книга* – die Bücher *книги*
das Haus *дом* – die Häuser *дома*

б) некоторые (немногочисленные) существительные мужского рода.

der Gott *Бог*; *бог* – die Götter *боги*

der Wald *лес* – die Wälder *леса*

der Mann *мужчина, муж* – die Männer *мужчины, мужья*

5. Окончание **-s**. Существительные – заимствования из английского и французского языков.

der Park *парк* – die Parks *парки*

das Kino *кино*; *кинотеатр* – die Kinos *кинотеатры*

das Hotel *гостиница* – die Hotels *гостиницы*

das Café *кафе (ед.ч.)* – die Cafés *кафе (мн.ч.)*

Человек и люди

Выше говорилось, что существительное *der Mann* *мужчина, муж* имеет форму множественного числа *die Männer* *мужчины, мужья*. Это верно. Но поскольку в старину это слово означало также «человек, муж», то слово *der Mann* связано и с другой формой множественного числа – *die Leute* *люди*. Особенно четко это прослеживается в сложных словах с компонентом **-mann**:

der Seemann *моряк* – die Seeleute *моряки*

der Kaufmann *купец* (историческая реалия) – die Kaufleute *купцы*

der Geschäftsmann *бизнесмен* – die Geschäftsleute *бизнесмены*

В образовании форм множественного числа есть и другие нюансы. Например:

das Wort *слово* – die Wörter *слова* как разрозненные единицы

die Worte *слова* как связная речь («его слова», «слова поэта» и т.д.).

die Bank *банк; скамейка* – die Banken *банки (учреждения)*
die Bänke *скамейки*
der Rat *совет (рекомендация)* – die Ratschläge *советы*

Почему? Потому что der Rat – die Räte означает *советник – советники*.

«Очки», «часы» и «брюки»

Во многих языках есть существительные, имеющие только форму множественного числа. Русский язык совпадает с немецким по крайней мере в одном:

каникулы – die Ferien (мн.ч.)

Но большинство слов, которые в русском языке выступают только во множественном числе, в немецком оформляются по образцу «женский род, единственное число»:

очки – die Brille (ж.р.)

часы (прибор) – die Uhr (ж.р.)

брюки – die Hose (ж.р.); die Hosen (мн.ч.) – несколько пар
брюк

колготки – die Strumpfhose (ж.р.); die Strumphosen (мн.ч.) –
несколько пар

КОЛГОТОК

ножницы – die Schere

А слово «деньги» и вовсе относится к среднему роду:
das Geld.

Упражнение 11

Составьте список покупок, записывая существительные во множественном числе:

das Brötchen	<i>булочка</i>	— _____
die Zeitung	<i>газета</i>	— _____
die Blume	<i>цветок</i>	— _____
das Heft	<i>тетрадь</i>	— _____
die Banane	<i>банан</i>	— _____
die Kartoffel	<i>картофель</i>	— _____
das Würstchen	<i>сосиска</i>	— _____
der Kugelschreiber	<i>шариковая ручка</i>	— _____
die Batterie	<i>батарейка</i>	— _____



Слово Kugelschreiber в разговорной речи сокращается так: **der Kuli** (с ударением на первом слове).

Урок 17 Lektion 17

МАЛ ЗОЛОТНИК, ДА ДОРОГ

Употребление артикля

Склонение существительных с определенным артиклем

Склонение существительных с неопределенным артиклем

Склонение указательных местоимений *dieser* этот, *jener* тот

Слабое склонение существительных

Артикль

Определенный артикль уже множество раз встречался вам в предыдущих главах. Обобщим его формы:

ед. ч.

der Tisch

стол

die Zeitung

газета

das Buch

книга

мн.ч.

die Tische

столы

die Zeitungen

газеты

die Bücher

книги

Неопределенный артикль употребляется только в единственном числе, а во множественном отсутствует:

ед. ч.

ein Tisch

стол

eine Zeitung

газета

ein Buch

книга

мн.ч.

Tische

столы

Zeitungen

газеты

Bücher

книги

Употребление артикля

Если существительное упоминается впервые, то оно употребляется с неопределенным артиклем **ein** (м.р., ср.р.), **eine** (ж.р.), а во мн.ч. без артикля.

Da liegt eine Zeitung. *Там лежит газета.*
 Da liegen Zeitungen. *Там лежат газеты.*

При повторном упоминании существительное выступает с определенным артиклем **der** (м.р.), **die** (ж.р.), **das** (ср.р.), **die** (мн.ч.):

Da liegt **ein** Buch. *Там лежит книга.*
Das Buch ist dick. *Книга толстая.*
 Hier ist **ein** Koffer. *Тут какой-то чемодан.*
Der Koffer ist blau. *Чемодан синий.*

Такое употребление неопределенного и определенного артикля является общим для немецкого и английского языков (ср. английский неопределенный артикль a/an и определенный the). Но есть одна важная немецкая особенность.

! Существительные, обозначающие профессию, род занятий и т.д. в составе именного сказуемого, употребляются **без артикля**:

Ich bin Schüler. *Я школьник.*
 Wir sind Studenten. *Мы студенты.*
 Mein Freund ist Manager. *Мой друг – менеджер.*

Но если такое существительное выступает не в составе именного сказуемого («bin Schüler» и т.д.), то артикль употребляется согласно общим правилам:

Da sitzt ein Student. Der Student kommt aus Indien.
Вон сидит студент. Этот студент – из Индии.

Названия продуктов, напитков и т.п. употребляются без артикля в следующих случаях:

Ich kaufe Brötchen und Butter.	<i>Я покупаю булочки и масло.</i>
Ich mag Eis.	<i>Я люблю мороженое.</i>
eine Tasse Kaffee	<i>чашка кофе</i>
eine Flasche Milch	<i>бутылка молока</i>
ein Liter Saft	<i>литр сока</i>
ein Kilo Fleisch	<i>килограмм мяса</i>

Обращение также употребляется без артикля:

Herr Professor, würden Sie bitte sagen...

Господин профессор, скажите, пожалуйста...

Склонение существительных с определенным артиклем

Склонение артикля – главный ключ к склонению существительного, ко всем четырем немецким падежам. Существительные получают особые окончания всего в двух падежах – родительном единственного числа (м.р. и ср. р. – окончание **-(e)s**) и дательном множественного (все существительные – окончание **-(e)n**). Основная же информация о падеже передается посредством артикля.

Склонение существительных с определенным артиклем

ед. ч.	м.р. <i>чемодан</i>	ж.р. <i>газета</i>	ср.р. <i>книга</i>
им.п. род.п. дат.п. вин. п.	der Koffer des Koffer-s dem Koffer den Koffer	die Zeitung der Zeitung der Zeitung die Zeitung	das Buch des Buch-es dem Buch das Buch

МН.Ч.			
им. п.	die Koffer	die Zeitungen	die Bücher
род. п.	der Koffer	der Zeitungen	der Bücher
дат.п.	den Koffer- n	den Zeitungen	den Bücher- n
вин. п.	die Koffer	die Zeitungen	die Bücher

Это нужно **сразу, не откладывая**, выучить наизусть. Но здесь надо открыть один секрет. Не повторяйте все формы, а выучите, как считалку:

мужской род – der-des-dem-den

женский род – die-der-der-die

средний род – das-des-dem-das

множественное число – die-der-den-die.

Затем запомните: мужской и средний род – окончание **-(e)s** в родительном падеже ед.ч. (*des Vater-s отца, des Buch-es книги*), все существительные – окончание **-(e)n** в дательном падеже мн.ч. (*den Koffer-n чемоданам*). А потом подставляйте любые существительные!

Выше было сказано, что существительные мужского и среднего рода имеют в родительном падеже окончание **-(e)s**. Нужно уточнить, что вариант с гласным используется там, где иначе создавалось бы неприемлимое сочетание, а вариант без гласного – там, где **-s** может присоединяться к корню без ущерба для произношения:

der Vater отец – род.п. *des Vater-s*

das Haus дом – род.п. *des Haus-es*

Так же распределяются и варианты окончания **-(e)n** в дательном падеже множественного числа. Но огромное количество существительных женского рода уже имеет окончание **-(e)n** в именительном падеже множественного

числа: die Listen *списки*, die Rosen *розы*, die Pappeln *тополя*.
У таких существительных форма дательного падежа мн.ч. просто совпадает с формой именительного падежа мн.ч.

В дательном падеже единственного числа существительные мужского и среднего рода раньше могли иметь окончание *-e*:

der Tisch *стол* – dem Tische
das Kind *ребенок* – dem Kinde

Однако сейчас это окончание считается устаревшим и встречается лишь в устойчивых сочетаниях, например: auf dem Lande *в деревне*, за *городом* (от das Land *страна*, *сельская местность*).

Названия падежей по-немецки:

der Kasus	<i>падеж</i>
der Nominativ	<i>именительный падеж</i>
der Genitiv	<i>родительный падеж</i>
der Dativ	<i>дательный падеж</i>
der Akkusativ	<i>винительный падеж</i>

Склонение существительных с неопределенным артиклем

Склонение существительных с неопределенным артиклем выглядит так:

ед.ч.

	м.р. <i>мужчина</i>	ж.р. <i>женщина</i>	ср.р. <i>ребенок</i>
им.п.	ein Mann	eine Frau	ein Kind
род. п.	eines Mann- es	einer Frau	eines Kind- es
дат.п.	einem Mann	einer Frau	einem Kind
вин.п.	einen Mann	eine Frau	ein Kind

Во множественном числе неопределенный артикль не употребляется.

Не надо пугаться «новых форм». Неопределенный артикль в склонении четко ориентируется на определенный, ср.: *eines – des, einem – dem, einen – den, eine – die* и так далее.

Упражнение 12

Вставьте подходящий артикль (неопределенный или определенный) там, где это нужно:

1. ___ Studenten lesen. 2. Ich bin ___ Student. 3. _____
Lehrer fragt _____ Schüler. 4. ___ Schüler antwortet _____
Lehrer. 5. Da ist ___ Kind. _____ Kind ist klein. Siehst du
_____ Kind? 6. Das ist ___ Haus. ___ Haus ist sehr groß. 7. Ich
habe _____ Freund. Mein Freund ist ___ Manager. 8. Ich kaufe
_____ Buch. _____ Buch ist interessant. 9. Kaufe bitte _____
Brot und Butter. 10. Bitte schön, ___ Tasse ___ Kaffee.

fragen (+ вин.п.) <i>спрашивать</i>	<i>sehr</i> очень
antworten (+ дат.п.) <i>отвечать</i>	<i>klein</i> маленький
<i>da</i> там, здесь	<i>groß</i> большой
<i>das</i> это	<i>interessant</i> интересный
sehen (+ вин.п.) <i>видеть</i>	<i>die Tasse</i> чашка

Склонение указательных местоимений *dieser* этот, *jener* тот

Указательные местоимения *dieser* *этот*, *jener* *тот* изменяются по родам и числам:

ед.ч.

м.р.	ж.р.	ср.р.
dieser Tisch	diese Tasse	dieses Haus
<i>этот стол</i>	<i>эта чашка</i>	<i>этот дом</i>
jener Tisch	jene Tasse	jenes Haus
<i>тот стол</i>	<i>та чашка</i>	<i>тот дом</i>

мн.ч.

diese	Tische/Tassen/Häuser
jene	

Местоимения *dieser*, *jener* склоняются по образцу определенного артикля: *dieser/jener* – как *der*, *diese/jene* – как *die*, *dieses (jenes)* – как *das*, *diese/jene* (мн.ч.) – как *die* (мн.ч.).

ед.ч.

м.р.	ж.р.	ср.р.
dieser/jener Tisch	diese/jene Tasse	dieses/jenes Haus
dieses/jenes Tisch- es	dieser/jener Tasse	dieses/jenes Haus- es
diesem/jenem Tisch	dieser/jener Tasse	diesem/jenem Haus
diesen/jenen Tisch	diese/jene Tasse	dieses/jenes Haus

мн.ч.

им.п.	diese/jene	Tische/	Tassen/Häuser
род.п.	dieser/jener	Tische/	Tassen/Häuser
дат.п.	diesen/jenen	Tische- n /	Tassen/Häuser- n
вин.п.	diese/jene	Tische/	Tassen/Häuser

Слабое склонение существительных

В немецком языке есть существительные, склоняющиеся по особому образцу, то есть имеющие окончание **-(e)n** в косвенных падежах и во множественном числе:

	ед.ч.	мн.ч.
им.п.	der Student <i>студент</i>	die Student- en <i>студенты</i>
род.п.	des Student- en	der Student- en
дат.п.	dem Student- en	den Student- en
вин. п.	den Student- en	die Student- en

Такой тип склонения (с окончанием **-(e)n** в косвенных падежах) называется **слабым склонением**. К нему относятся ряд существительных мужского рода, которые нужно запомнить:

а) односложные и двусложные имена существительные мужского рода:

der Mensch	<i>человек</i>
der Junge	<i>мальчик</i>
der Held	<i>герой</i>
der Christ [krist]	<i>христианин</i>
der Herr	<i>господин</i>
der Fürst	<i>князь</i>
der Prinz	<i>принц</i>
der Graf	<i>граф</i>
der Löwe	<i>лев</i>
der Bär	<i>медведь</i>
der Hase	<i>заяц</i>
der Rabe	<i>ворон</i>

б) названия национальностей с исходом на **-e**:

der Russe	<i>русский</i>
der Franzose	<i>француз</i>
der Pole	<i>поляк</i>

в) заимствования с суффиксами **-ant, -ent, -at, -ist, -or** и с компонентом **-loge**:

der Laborant	<i>лаборант</i>
der Student	<i>студент</i>
der Soldat	<i>солдат</i>
der Polizist	<i>полицейский</i>
der Professor	<i>профессор</i>
der Biologe	<i>биолог</i>

У некоторых существительных мужского рода, относящихся к слабому склонению, в родительном падеже единственного числа формант **-en** совмещается с окончанием **-s**:

им.п.	der Name <i>имя</i>
род.п.	des Namens
дат.п.	dem Namen
вин.п.	den Namen

По этом образцу склоняются следующие существительные:

der Buchstabe	<i>буква</i>
der Wille	<i>воля</i>
der Gedanke	<i>мысль</i>
der Funke	<i>искра</i>
das Herz	<i>сердце</i>

! Склонение существительных **der Mensch, der Student** и **der Name** надо выучить наизусть в первую очередь: они встречаются буквально на каждом шагу!

Это склонение называется «слабым» исключительно по историческим причинам. Но сложилось так, что в него входят существительные мужского рода (кроме слова

das Herz *сердце*), да еще и обозначающие «сильных мира сего» (der Fürst *князь*, der Prinz *принц*, der Graf *граф*) и отнюдь не слабых представителей животного мира: der Löwe *лев*, der Bär *медведь*...

- Die schwache Deklination?!
- Слабое склонение?!



Урок 18 Lektion 18

УЧИТЕСЬ ГОВОРИТЬ «NEIN»

Отрицание прилагательных, наречий, местоимений
Отрицание глаголов
Отрицание существительных
Склонение существительных с отрицанием *kein*

Отрицание прилагательных, наречий, местоимений

Что касается отрицания, то, конечно же, на любом языке проще всего сказать «нет» — по-немецки, соответственно, «Nein» (в очень неформальной беседе — «Nee...»). Но это еще не всё. Сейчас вы узнаете, как правильно построить отрицательные высказывания. Начнем с простейшего случая — отрицания прилагательных.

«Не» по-немецки — «nicht». При отрицании прилагательных, местоимений и наречий «nicht» стоит перед отрицаемым словом.

Ist das rot? — Nein, das ist nicht rot.

Ist das richtig? — Nein, das ist nicht richtig.

Ist das schön? — Nein, das ist nicht schön.

Это красное? — Нет, это не красное.

Это правильно? — Нет, это неправильно.

Это красиво/хорошо? — Нет, это некрасиво/нехорошо.

! Пожалуйста, делайте ударение не на слове nicht, а на том слове, которое вы отрицаете. Ведь по-русски мы тоже говорим: «Нет, это не **красное**» (если только не хотим особо подчеркнуть «не»).

Порядок слов в ответе с отрицанием – такой же, как в обычном повествовательном предложении. Но в разговорной речи могут встречаться некоторые отступления. Помнится, например, такой случай. В сердце Баварии у владельца машины неизвестные подростки расцарапали эту самую машину гвоздем (и кажется, уже не в первый раз). Владелец обратился в полицию. Прислали полицейского. Владелец весь кипит, а полицейский меланхолически рассматривает царапины – ну и что, мол, тут особенного. Владелец: – Meinen Sie, ist das schön?! – *Вы что думаете – это хорошо?!* Полицейский, солидно: – Schön ist das nicht. – *Хорошего ничего тут нет.*

Здесь слово «schön» поставлено так, чтобы специально его подчеркнуть. При этом порядок слов в предложении меняется. Кстати, обратите внимание, что «schön» (прилагательное и наречие) по-немецки означает не только «красивый, прекрасный (красиво, прекрасно)», но и «отличный», «хороший» («отлично», «хорошо», «здорово»).

А если нам нужно пояснить: «не красное, а синее», «не хорошо, а плохо» и т.д.? Тогда действуем так:

Ist das rot? – Nein, das ist nicht rot, sondern blau.
 Ist das richtig? – Nein, das ist nicht richtig, sondern falsch.
 Ist das gut? – Nein, das ist nicht gut, sondern schlecht.

Это красное? — *Нет, это не красное, а синее.*
Это правильно? — *Нет, это не правильно, а ложно.*
Это хорошо? — *Нет, это не хорошо, а плохо.*

nicht *не*
 sondern *а* (союз)

Точно так же отрицаются существительные — но только если они входят в состав именного сказуемого (обозначения профессий, рода занятий и т.д.):

Sind Sie Student? — Nein, ich bin nicht Student, sondern Schüler.

Вы студент? — *Нет, я не студент, а школьник.*

Притяжательных местоимений мы еще не рассматривали (см. урок 19), но модель здесь такая же:

Ist das Ihr Pass? — Nein, das ist nicht mein Pass.

Ist das Ihr Koffer? — Nein, das ist nicht mein Koffer.

Это ваш паспорт? — *Нет, это не мой паспорт.*

Это ваш чемодан? — *Нет, это не мой чемодан.*

А сейчас — основные цветообозначения и распространенные прилагательные. Поупражняйтесь самостоятельно, составляя с этими словами вопросы и ответы по образцу: «Это красное? — Да, это красное. / Нет, это не красное, а синее».

rot	<i>красный</i>	grau	<i>серый</i>
grün	<i>зеленый</i>	braun	<i>коричневый</i>
weiß	<i>белый</i>	rosa	<i>розовый</i>
schwarz	<i>черный</i>	lila	<i>лиловый</i>
blau	<i>синий</i>	orange [o´ranʃ]	<i>оранжевый</i>
gelb	<i>желтый</i>	bunt	<i>пестрый</i>

Этот список можно пополнить очень простым способом:

hellgrün	<i>светло-зеленый</i>
dunkelrot	<i>темно-красный</i>

и т.д. (все цветообозначения, кроме *bunt пестрый*)



Запомните: цветообозначения **rosa** *розовый*, **lila** *лиловый* и **orange** *оранжевый* не склоняются!

А вот и необходимые прилагательные:

gut	<i>хороший</i>
schlecht	<i>плохой</i>
schön	<i>красивый, прекрасный</i>
hübsch	<i>красивый (о внешности)</i>
groß	<i>большой</i>
klein	<i>маленький</i>
lang	<i>длинный</i>
kurz	<i>короткий</i>
hoch	<i>высокий</i>
niedrig [-іç]	<i>низкий</i>
schwer	<i>тяжелый; трудный</i>
leicht	<i>легкий</i>
interessant	<i>интересный</i>
langweilig	<i>скучный</i>
lustig [-іç]	<i>веселый</i>
traurig	<i>грустный, печальный</i>
teuer	<i>дорогой</i>
billig	<i>дешевый</i>

Отрицание глаголов

При отрицании глаголов «nicht» стоит **после** спрягаемого глагола.

Kommt er? – Nein, er kommt nicht.

Он придет? – *Нет, он не придет.*

Rauchen Sie? – Nein, ich rauche nicht.

Вы курите? – *Нет, я не курю.*

Ударение здесь опять-таки делается на глаголе, а не на «nicht»: «Nein, er **kommt** nicht» (как и в русском языке: «Нет, он не **придет**»).

Итак, «nicht» стоит после спрягаемого глагола, более того – занимает последнее место в предложении. И если вам нужно уточнить, придет ли кто-то скоро или не скоро, потом или сейчас, завтра или сегодня – вы должны сообщить всю эту информацию, а потом скромно добавить: «nicht».

Er kommt heute (morgen, am Montag, in diesem Sommer) nicht.
Он сегодня (завтра, в понедельник, этим летом) не придет.

Это называется **рамочной конструкцией**, потому что сказуемое и отрицание образуют «рамку», в которую входят второстепенные члены предложения. Рамочная конструкция – важная особенность немецкого языка.



Инфинитив глагола отрицается так же, как прилагательные и наречия:

bitte **nicht** öffnen *просьба не открывать*

bitte **nicht** stören *просьба не мешать*

Отрицание существительных

А если нужно пояснить: «Нет, это не книга, а тетрадь?» Тогда в дело вступает отрицание существительных – **kein**.

Ist das ein Buch? – Nein, das ist kein Buch, sondern ein Heft.
 Это книга? – Нет, это не книга, а тетрадь.

Отрицание **kein** изменяется по родам и числам так же, как неопределенный артикль:

ед.ч.			мн.ч.
м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р./ж.р./ср.р.
kein Koffer	keine Lampe	kein Buch	keine Koffer Lampen Bücher

Склонение существительных с отрицанием *kein*

Отрицание **kein** склоняется так же, как неопределенный артикль **ein**. Но во множественном числе артикль **ein** не употребляется, и потому обратите внимание на склонение **kein** во множественном числе:

ед.ч.	м.р.	ж.р.	ср.р.
им.п.	kein Mann	keine Frau	kein Kind
род. п.	keines Mann-es	keiner Frau	keines Kind-es
дат.п.	keinem Mann	keiner Frau	keinem Kind
вин.п.	keinen Mann	keine Frau	kein Kind

МН.Ч.

м.р./ж.р./ср.р.

им.п. **keine** Männer/ Frauen/ Kinder

род. п. **keiner** Männer/ Frauen /Kinder

дат. п. **keiner** Männer-**n**/ Frauen/ Kinder-**n**

вин. п. **keine** Männer/ Frauen /Kinder



Отвечая отрицательно, часто приходится говорить: «к сожалению...» Запомните это по-немецки: **leider** к сожалению. Это слово меняет порядок слов в предложении, например:

Leider haben wir keine Batterien.

К сожалению, у нас нет батареек.

В разговорной речи такой ответ часто сокращается:

Bitte schön, haben Sie Batterien? – Leider keine.

Будьте добры, у вас есть батарейки? – К сожалению, нет.

Полезные выражения с kein:

Kein Problem!

Нет проблем!

(слово das Problem [проп 'le:m] *проблема* употребляется здесь в ед.ч.)

Keine Ahnung!

Понятия не имею!

(die Ahnung *понятие, представление*)

Упражнение 13

Дайте отрицательный ответ на следующие вопросы (в первом и втором предложениях полужирным шрифтом выделены слова, требующие отрицания):

1. **Kommt** er heute? 2. Kommt er **heute**? 3. Verstehen Sie?
4. Ist das Ihr **Koffer**? 5. Siehst du einen Menschen? 6. Haben Sie Fragen?
7. Ist dieser Film interessant? 8. Haben Sie Geld?
9. Hast du einen Stadtplan? 10. Ist das richtig?

der Film *фильм*

das Geld *деньги*

der Stadtplan *карта города*

Урок 19 Lektion 19

И СНОВА МЕСТОИМЕННИЯ

Склонение личных местоимений
Притяжательные местоимения

Склонение личных местоимений

Теперь нужно научиться склонять личные местоимения. Это вам очень пригодится — как в следующей главе, где будут обсуждаться разные предлоги, так и (глядя на вещи шире) в реальной жизни. Итак, «мне», «меня», «тебе», «тебя» и так далее:

ед.ч.

	1-е л.	2-е л.	3-е л.		
им.п.	ich <i>я</i>	du <i>ты</i>	er <i>он</i>	sie <i>она</i>	es <i>оно</i>
род.п.	meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner
дат.п.	mir	dir	ihm	ihr	ihm
вин.п.	mich	dich	ihn	sie	es

мн.ч.

	1-е л.	2-е л.	3-е л.
им.п.	wir <i>мы</i>	ihr <i>вы</i>	sie <i>они</i>
род.п.	unser	euer	ihrer
дат.п.	uns	euch	ihnen
вин.п.	uns	euch	sie

вежливая форма (ед. и мн.ч.)

им.п.	Sie <i>вы</i>
род.п.	Ihrer
дат.п.	Ihnen
вин.п.	Sie

Родительный падеж личных местоимений употребляется редко (с глаголами, требующими родительного падежа, например: *Gedenke mein(er) помни обо мне*. Сейчас такие глаголы, как правило, являются устаревшими).

В немецком языке, как и в русском, существительные, обозначающие неодушевленные предметы, при повторном упоминании заменяются личными местоимениями в зависимости от рода существительного:

Da ist ein Kuli. –	<i>Вон там ручка. – Но она</i>
Er schreibt aber nicht.	<i>не пишет.</i>
Die Fahrkarte... wo ist sie denn?	<i>Билет... да где же он?</i>
Und wo ist dein Gepäck? –	<i>А где твой багаж? –</i>
Da ist es .	<i>Вот он.</i>
Da kommt der Bus,	<i>Вон автобус,</i>
ich sehe ihn schon.	<i>я его уже вижу.</i>

! Запомните полезные глаголы, которые требуют не винительного падежа, как в русском языке, а дательного – **danken (+ D.) благодарить** и **gratulieren (+ D.) поздравлять**:

Ich danke dir/ihm/ihr/Ihnen.
Я благодарю тебя/его/ее/вас.

Ich danke Ihnen sehr für die Hilfe.
Я очень благодарен вам за помощь.

Ich gratuliere dir/ihm/ihr/Ihnen.
Я поздравляю тебя/его/ее/вас.

Упражнение 14

Переведите на немецкий язык местоимения, данные в скобках:

1. Ich liebe (тебя). 2. Ich gebe (тебе) meine Telefonnummer. 3. Ich sehe (его). 4. Verstehen Sie (меня)? 5. Leider verstehe ich (вас – вежливая форма) nicht. 6. Ich zeige (им) die Fotos. 7. Mein Freund sagt (ей): „Hallo!“ 8. Diktieren Sie (ему) bitte die Adresse. 9. Hilfst du (мне)? 10. Ich zeige es (вам – 2 л. мн.ч.).

**Притяжательные
местоимения**

Притяжательные местоимения – например, *mein мой*, *Ihr ваш* – уже встречались вам во многих примерах. Кроме того, они скромно прятались в таблице склонения личных местоимений, в форме родительного падежа, от которой когда-то произошли.

личное местоимение		притяжательные местоимения		
ед.ч.		ед.ч.		мн.ч.
	м.р.	ж.р.	ср.р.	
ich	mein	meine	mein	meine
du	dein	deine	dein	deine
er	sein	seine	sein	seine
sie	ihr	ihre	ihr	ihre
es	sein	seine	sein	seine

мн.ч.	м.р.	ед.ч.	ж.р.	ср.р.	мн.ч.
wir	unser	unsere	unsere	unser	unsere
ihr	euer	eure	eure	euer	eure
sie	ihr	ihre	ihre	ihr	ihre
Sie	Ihr	Ihre	Ihre	ihr	ihre

(вежливая форма ед. и мн.ч.)

Притяжательные местоимения **sein** и **ihr**, соответствующие личным местоимениям *er он* и *sie она*, в зависимости от контекста переводятся как *его/ее* или как *свой*. Ср.:

Das ist **sein** Auto. Er fährt mit **seinem** Auto.

Das ist **ihr** Haus. Sie wohnt in **ihrem** Haus.

Это его машина. Он едет на своей машине.

Это ее дом. Она живет в своем доме.

Это следует иметь в виду и при переводе других притяжательных местоимений:

Das sind **unsere** Koffer. Wir nehmen **unsere** Koffer.

Это наши чемоданы. Мы берем свои чемоданы.

Впрочем, носители русского языка прекрасно знают, как удобно пользоваться местоимением «свой»... и даже иногда пытаются заменить немецкие притяжательные местоимения неким универсальным «sein». Но этого допускать нельзя, в немецком языке всё четко подразделяется в соответствии с лицами (хотя на русский язык и переводится одинаково):

Er nimmt **seine** Bücher.

Он берет свои книги.

Sie nimmt **ihre** Bücher.

Она берет свои книги.

Wir nehmen unsere Bücher.	<i>Мы берем свои книги.</i>
Ihr nehmt eure Bücher.	<i>Вы берете свои книги.</i>
Sie nehmen ihre Bücher.	<i>Они берут свои книги.</i>
Nehmen Sie bitte Ihre Bücher!	<i>Возьмите, пожалуйста, свои книги!</i>

Притяжательные местоимения в единственном числе склоняются как неопределенный артикль *ein*, а во множественном числе — как отрицательное местоимение *kein* (потому что неопределенного артикля во множественном числе нет). Тем самым они ориентированы на известную нам систему форм «*der-des-dem-den*», «*die-der-der-die*»:

ед.ч.

	м.р.	ж.р.	ср.р.
им.п.	mein Vater	meine Mutter	mein Kind
род.п.	meines Vaters	meiner Mutter	meines Kindes
дат.п.	meinem Vater	meiner Mutter	meinem Kind
вин.п.	meinen Vater	meine Mutter	mein Kind

мн.ч.

им.п.	meine Freunde
род.п.	meiner Freunde
дат.п.	meinen Freunden
вин. п.	meine Freunde

Упражнение 15

Вставьте притяжательные местоимения, соответствующие личным. Обращайте при этом внимание на падежи:

1. Du hast einen Kuli. Gib mir bitte _____ Kuli.
 2. Wir nehmen _____ Pässe. 3. Er liest _____ Buch.
 3. Sie gibt _____ Telefonnummer. 4. Sie sehen _____ Freunde.
 5. Zeigen Sie bitte _____ Auto! 6. Ich habe einen Koffer und eine Tasche. Hier ist _____ Tasche, aber wo ist _____ Koffer?
 7. Wohnt ihr hier? Wo ist _____ Haus?
-

Урок 20 Lektion 20

ВСЕГДА В СТРОЮ: ПРЕДЛОГИ И СОЮЗЫ

Предлоги с винительным и дательным падежом

«Стоять» и «ставить»

Предлоги с дательным падежом

Предлоги с винительным падежом

Предлоги с родительным падежом

Предлоги и указания времени

Важнейшие союзы

Предлоги с винительным и дательным падежом

Предлоги, союзы... вечно они ютятся где-то на задворках грамматики. А на деле без них никак. Потому отнеситесь к этой главе внимательно — предлоги того стоят.

Прежде всего нужно сказать, что в немецком языке есть предлоги, всегда требующие определенного падежа, и предлоги, выступающие с определенным падежом в зависимости от конкретных условий. Например, предлог *mit* с, *посредством* всегда требует дательного падежа, а предлог *für* для, за — винительного:

Der Professor spricht mit **der** Studentin.

Профессор говорит со студенткой.

Ich schreibe mit **dem** Kuli.

Я пишу шариковой ручкой.

Das ist für **dich**.

Это тебе.

Haben Sie vielen Dank für **die** Antwort.

Большое вам спасибо за ответ.

Такие предлоги мы рассмотрим в следующем разделе. Но есть предлоги, которые могут сочетаться как с дательным, так и с винительным падежом:

Der Junge lernt in der Schule.	<i>Мальчик учится в школе.</i>
Der Junge geht in die Schule.	<i>Мальчик идет в школу.</i>
Die Tasse steht auf dem Tisch.	<i>Чашка стоит на столе.</i>
Ich stelle die Tasse auf den Tisch.	<i>Я ставлю чашку на стол.</i>

Это следующие предлоги:

in	<i>в</i>	über	<i>над</i>
an	<i>на, при</i>	unter	<i>под</i>
auf	<i>на</i>	vor	<i>перед</i>
hinter	<i>за</i>	zwischen	<i>между</i>
neben	<i>рядом, около</i>		

— то есть предлоги, выражающие пространственные отношения, положение человека или предмета в пространстве. А выбор падежа зависит здесь от того, идет ли речь о **месте** или о **направлении**. Запомните:

место	направление
wo? <i>где?</i>	wohin? <i>куда?</i>
дательный падеж	винительный падеж

С предлогами **in**, **an**, **auf** нет проблем: in der Schule *в школе* — in die Schule *в школу*, an die Universität [univer-zi'te:t] *в университете* — an die Universität *в университет*, auf dem Tisch *на столе* — auf den Tisch *на стол*. Но надо иметь в виду, что в немецком языке описания разных перемещений с предлогами **hinter** *за*, **unter** *под*, **neben** *рядом*, *около* т.д. также требуют разных падежей в зависимости от того, идет ли речь о **месте** или о **направлении**:

hinter der Tür <i>за дверью</i>	– hinter die Tür <i>за дверь</i>
unter dem Tisch <i>под столом</i>	– unter den Tisch <i>под стол</i>
neben dem Bett <i>около кровати (место)</i>	– neben das Bett <i>к кровати, около кровати (направление)</i>

! Предлоги in и an сливаются с артиклем мужского и среднего рода:

in + dem = im	im Park <i>в парке</i>
in + das = ins	ins Museum <i>в музей</i>
an + dem = am	am Tisch <i>за столом</i>
an + das = ans	ans Fenster <i>к окну</i>

В употреблении предлогов auf и an есть важные нюансы. Прежде всего: auf, как правило, обозначает горизонтальную поверхность, an – вертикальную. Сравните:

auf dem Tisch *на столе* – an der Wand *на стене*

Однако auf и an различаются еще и степенью абстрактности. Сравните:

auf dem Tisch *на столе* – am Tisch *за столом*
auf der Straße *на улице* – an der Ecke *на углу*

а также am Fenster *у окна*, am Meer *на море* и др. (и, соответственно, ans Fenster, ans Meer). Итак, не путайте auf и an, особенно если речь идет о столах – будь то абстрактный стол или конкретный столик в кафе!

Unsere Bücher liegen auf diesem Tisch. *Наши книги лежат на этом столе.*

Wir sitzen an diesem Tisch. *Мы сидим за этим столом.*

Есть определенные различия и в употреблении предлогов *in* и *an*. Сравните:

im Café *в кафе*, im Museum *в музее*, im Institut [Insti'tu:t] *в институте* – an der Universität *в университете*

Некоторые употребления предлогов *in*, *auf* и *an* совпадают с соотношением предлогов «в» и «на» в русском языке:

im Zimmer *в комнате* – auf der Straße *на улице*

im Wald *в лесу* – auf dem Berg *на горе*

im Flughafen *в аэропорту* – auf dem Bahnhof *на вокзале*

in der Ecke *в углу* – an der Ecke *на углу*

Witz

Sie: Das Auto ist kaputt. Es hat Wasser im Vergaser.

Er: Wasser im Vergaser? Das ist doch lächerlich!

Sie: Ich sag dir, das Auto hat Wasser im Vergaser!

Er: Du weißt doch nicht mal, was ein Vergaser ist!

Ich werde das mal überprüfen. Wo ist das Auto?

Sie: Im Teich.



Она: Машина сломалась. У нее вода в карбюраторе.

Он: Вода в карбюраторе? Да это же смешно!

Она: А я тебе говорю, у машины вода в карбюраторе!

Он: Да ты даже не знаешь, что такое карбюратор!

Ну-ка я проверю.

Где машина?

Она: В пруду.



Может быть, слово **kaputt** сразу вас развеселило, но отнеситесь к нему по возможности серьезно. Это обычное выражение для всякой поломки. Можно, конечно, сказать: «Die Kamera / der Fahrstuhl / das Auto funktioniert nicht», но это будет слишком официально. Обычно говорится:

Die Kamera ist kaputt.

Фотоаппарат не работает/сломался.

Der Fahrstuhl ist kaputt.

Лифт не работает.

Das Auto ist kaputt.

Машина сломалась.

Der Fernseher ist kaputt.

Телевизор не работает/сломался.

Упражнение 16

Место или направление, дательный или винительный падеж? Раскройте скобки и составьте предложения. Не забывайте о слиянии предлога с артиклем там, где это нужно.

1. Ich gehe in (der Park, das Kino, die Bibliothek).

2. Er ist in (die Bibliothek, die Schule, das Institut, das Restaurant [resto´ra:n]).
3. Ich stehe auf (die Straße, der Bahnhof, der Berg).
4. Ich bin in (der Flughafen, der Wald, das Café).
5. Wir sind an (der Tisch, die Ecke, die Universität).

Упражнение 17

Эти вещи сломались, не работают. Пожалуйста, выразите свое негодование при помощи емкого слова kaputt.

die Lampe	der Fahrstuhl	die Kamera	der Computer [kom´pjut ^r]
das Auto	der Fernseher	der Kuli	der Fön <i>фен</i>

«Стоять» и «ставить»

Занимаясь предлогами, просто невозможно пройти мимо таких полезных глаголов, как «стоять» и «ставить», «лежать» и «класть», «сидеть» и «сажать». Они употребляются с предлогами, сочетающимися с винительным или дательным падежом – in, an, auf и так далее.

Рассмотрим эти пары глаголов:

stehen *стоять* – stellen *ставить*

liegen *лежать; располагаться, находиться* – legen *класть*

sitzen *сидеть* – setzen *сажать* (также *класть, ставить, помещать*)

hängen *висеть* – hängen *вешать*

Глаголы в первом столбце (stehen *стоять* и т.д.) – сильные, глаголы во втором (stellen *ставить*), производные от

соответствующих сильных – слабые. Это значит, что они по-разному образуют формы прошедшего времени: например, *stehen* *стоять* – претерит (простое прошедшее) *stand* – причастие II *gestanden*, *stellen* *ставит* – претерит *stellte* – причастие II *gestellt*. Глаголы *hängen* *висеть* и *hängen* *вешать* отличаются именно формами прошедшего времени: *hängen* *висеть* – *hing* – *gehangen*, но *hängen* *вешать* – *hängte* – *gehängt*.

Кроме того, слабые глаголы *stellen*, *legen*, *setzen*, *hängen* являются переходными, то есть требуют дополнения в винительном падеже – например, *ich stelle den Koffer* *я ставлю чемодан*. Сравните употребление соответствующих сильных и слабых глаголов:

stehen – stellen

Die Vase [*ˈva:zə*] steht auf dem Tisch. *Ваза стоит на столе.*
 Ich stelle die Vase auf den Tisch. *Я ставлю вазу на стол.*

liegen – legen

Die Zeitung liegt da. *Газета лежит вон там.*
 Ich lege die Zeitung in die Tasche. *Я кладу газету в сумку.*

sitzen – setzen

Wir sitzen im Café. *Мы сидим в кафе.*
 Setzen Sie bitte das Kind neben das Fenster! *Посадите, пожалуйста, ребенка у окна!*

hängen (непереходный) – **hängen** (переходный)

Das Bild hängt im nächsten Saal. *Эта картина висит в следующей зале.*

Wohin hängen wir das Bild? *Куда мы повесим картину?*

Упражнение 18

Вставьте нужные глаголы:

stehen – stellen

1. Ich _____ auf der Straße. 2. Wohin _____ du den Koffer? 3. _____ wir die Lampe auf diesen Tisch! 4. Das Auto _____ an der Ecke.

liegen – legen

1. Ich _____ die Kamera in den Koffer. 2. Mein Pass _____ in der Tasche. 3. Wo _____ die Batterien? 4. Berlin _____ an der Spree.

sitzen – setzen

1. Wer _____ da unten? 2. Da _____ unsere Studenten. 3. _____ Sie die Kinder hier! 4. _____ unsere Gäste in dieses Zimmer!

Spruchwort

Ungebetene Gäste setzt
man hinter den Ofen.

Старинная пословица, буквально означающая: «Непрошенных гостей за печку сажают» (ср. рус. «Незванный гость хуже татарина»).



Предлоги с дательным падежом

Выше мы рассматривали предлоги, сочетающиеся с дательным или винительным падежом в зависимости от указания на место или направление. Но в немецком языке есть предлоги, всегда требующие определенного падежа.

С дательным падежом выступают следующие предлоги:

mit	<i>с; посредством</i>
nach	<i>в, к (направление); за, после; по, согласно</i>
aus	<i>из</i>
zu	<i>к, в (направление)</i>
von	<i>от, из</i>
bei	<i>у, при</i>
seit	<i>с (о времени), от</i>
außen	<i>кроме</i>
entgegen	<i>навстречу</i>
gegenüber	<i>напротив; по отношению к</i>

Немало! Но как их выучить? Чисто механически. Составим цепочку: **mit, nach, aus, zu, von, bei – seit, außen, entgegen, gegenüber**. Произносится единым духом, как считалка, поется на любой мотив и т.д.



Предлог **gegenüber** произносится с твердым приступом: [ge:ɡə̀n `ybʰ], как бы в два слова. Кроме того, предлоги **gegenüber** и **entgegen**, как правило, выступают после существительного или местоимения (примеры см. ниже).

Предлоги zu, von и bei сливаются с определенным артиклем мужского и среднего рода:

zu + dem = **zum**

von + dem = **vom**

bei + dem = **beim**

А теперь — примеры употребления этих предлогов. Следует иметь в виду, что в некоторых сочетаниях после предлога не требуется артикль.

mit

Sie reist mit ihren Kindern. *Она путешествует со своими детьми.*

Ich schreibe mit dem Kuli. *Я пишу шариковой ручкой.*

Er fährt mit dem Auto. *Он едет (ездит) на машине.*



Предлог **mit** используется при обозначении всяческих способов передвижения и видов транспорта:

Wir fahren mit dem Bus. *Мы едем на автобусе.*

Sie fährt mit dem Taxi [´taksi]. *Она едет на такси.*

Sie fahren mit dem Zug. *Они едут на поезде.*

nach

Nach der Abitur studiere ich *После окончания школы*
im Institut. *я учусь в институте.*

Ich gehe nach Haus(e). *Я иду домой.*

Nach welchem Buch ist der Film? *По какой книге этот фильм?*

aus

Ich nehme die Jacke aus dem
Koffer.

Ich komme aus Russland.

*Я достаю куртку
из чемодана.*

Я из России.

zu

Ich gehe zur Arbeit.

Wir sind schon zu Hause.

Gehen wir zu Fuß!

Zum Wohl!

Я иду на работу.

Мы уже дома.

Пойдем пешком!

Ваше здоровье!

von

Vom Flughafen fahre ich mit
dem Taxi.

Von wem ist die E-Mail?

Ich erzähle von meinem Freund.

Das ist ein Gedicht von Rilke.

*Из аэропорта я еду
(поеду) на такси.*

От кого этот e-mail?

*Я рассказываю о своем
друге.*

*Это стихотворение
Рильке.*

bei

Ich wohne bei meinen Freunden.

Sie liest beim Essen.

Bernau bei Berlin

Я живу у друзей.

Она читает за едой.

Бернау под Берлином

seit

Seit diesem Jahr lerne ich Deutsch. *С этого года я изучаю
немецкий.*

Seit wann wohnen Sie in Berlin? *С какого времени вы
живете в Берлине?*

außer

Außer ihm kenne ich hier keine
Rechtsanwälte.

Alle außer mir trinken Bier.

*Кроме него, я не знаю
здесь других адвокатов.*

*Все, кроме меня, пьют
пиво.*

entgegen

Wir gehen dir entgegen.
Das Kind läuft der Mutter
entgegen.

*Мы идем тебе навстречу.
Ребенок бежит навстречу
матери.*

gegenüber

Unserem Haus gegenüber gibt es
einen Supermarkt¹.

*Напротив нашего дома
есть супермаркет.*

Allen Leuten gegenüber ist sie
höflich und freundlich.

*Со всеми людьми она
вежлива и приветлива.*

А как спросить: «**О чем** ты говоришь?», «**На чем** ты едешь?» Это делается так: к предлогам **von** и **mit** прибавляется **wo-**, например:

Wovon sprichst du?

О чем ты говоришь?

Womit fährt er?

На чем он едет/ездит?

А если вам нужно, напротив, не спросить, а просто сказать: «Я говорю/помню **об этом**», то к предлогу присоединяется **da-**:

Ich spreche auch **davon**.

Я тоже об этом говорю.

Ich erinnere mich **daran**.

Я помню об этом.

Такие слова, как **womit/damit**, **wovon/davon** и т.д., называются **местоименными наречиями**. См. о них также в уроке 31.

Глаголы *sprechen* *говорить*, *разговаривать*, *erzählen* *рассказывать* могут сочетаться с предлогами *von* (+ D.) или

¹ Es gibt *есть, имеется* (при обратном порядке слов gibt es) — очень полезный оборот. Существительное после es gibt выступает в винительном падеже: es gibt einen Supermarkt/eine Schule /ein Café и т.д.

über (+A.) в значении *о, об*. С предлогом *über* вопросы и общие формулировки выглядят так:

Worüber sprichst du? *О чем ты говоришь?*
Darüber sprechen wir später. *Об этом мы поговорим позже.*

! Запомните совершенно необходимые обороты:

- **zur Arbeit** *на работу*
- nach Haus(e)** *домой*
- zu Hause** *дома*

Упражнение 19

Ответьте на вопросы, используя предлоги и существительные в скобках:

1. Womit fahren Sie zur Arbeit? (die U-Bahn, der Bus, das Auto, der Taxi, die Straßenbahn).
2. Bei wem wohnen Sie in dieser Stadt? (der Bruder, die Mutter, die Freunde).
3. Wovon spricht er? (seine Freunde, unsere Arbeit, das Studium, Russland).
4. Seit wann wohnen Sie in dieser Stadt? (zwei Wochen, zwei Jahre, meine Kindheit).
5. Wem läuft das Kind entgegen? (seine Mutter, die Schwester, die Katze).
6. Was steht Ihrem Haus gegenüber? (ein Haus, ein Auto, viele Häuser).

die U-Bahn	<i>метро</i>	die Kindheit	<i>детство</i>
die Straßenbahn	<i>трамвай</i>	die Katze	<i>кошка</i>
das Studium	<i>учеба</i>		

Предлоги с винительным падежом

Винительного падежа требуют следующие предлоги:

durch	<i>через, сквозь</i>
für	<i>для; за</i>
ohne	<i>без</i>
gegen	<i>против; около (о времени)</i>
um	<i>около, вокруг; в; около (о времени)</i>
bis	<i>до</i>

Предлог *ohne* без употребляется без артикля – *ohne Artikel!*

Эти предлоги тоже лучше всего запоминаются в виде цепочки-считалки: **durch, für, ohne, gegen, um...** пауза – **bis**.

Примеры употребления предлогов с винительным падежом:

durch

Er sieht durch das Fernrohr.	<i>Он смотрит через подзорную трубу.</i>
Die Touristen gehen durch den Wald.	<i>Туристы идут через лес.</i>
Wir bummeln durch die Stadt.	<i>Мы гуляем по городу.</i>

für

Das ist für dich.	<i>Это для тебя.</i>
Haben Sie vielen Dank für Ihre Hilfe!	<i>Большое вам спасибо за помощь!</i>
Für dieses Auto bekommt er nur wenig Geld.	<i>За эту машину он получит совсем немного денег.</i>

Das ist die Aufgabe für morgen.

Это задание на завтра.

ohne

Ich bin hier ohne Familie [fa´miljə]. *Я здесь без семьи.*

Ohne mich bitte!

Пожалуйста, без меня!

gegen

Alles ist gegen diese Pläne.

Всё против этих планов.

Ich habe nichts dagegen.

Я ничего не имею против.

Wir warten schon gegen
eine Stunde.

*Мы ждем уже около
часа.*

Herr Werner kommt morgen
gegen 10 Uhr.

*Господин Вернер придет
завтра около 10 часов.*

um

Der Supermarkt? Gehen Sie bitte
um die Ecke.

*Супермаркет? Свер-
ните, пожалуйста,
заугол.*

Der Unterricht beginnt um 9 Uhr.

*Занятия начинаются
в 9 часов.*

bis

Die Fahrkarte ist bis morgen gültig. *Билет действителен
до завтра.*

Die Schuhe kosten 40 – bis 60 Euro. *Туфли стоят от 40
до 60 евро.*

Bis bald!

Пока! До скорого!

Предлог **um** сочетается с наречием **herum**, если нужно указать на окружение чего-то:

Um das Museum **herum** ist ein Park. *Вокруг музея распола-
гается парк.*

Предлог **bis** часто выступает в сочетании с другим предлогом. Обычно это сочетание **bis zu** до, но возможны и другие предлоги:

Lies das Buch **bis zum** Ende! *Прочти книгу до конца!*
Der Taxi fährt **bis vor** das Hotel. *Такси едет прямо до гостиницы.*

Упражнение 20

Переведите на немецкий язык:

1. Пойдем через парк! 2. Это для меня. 3. Спасибо вам за помощь! 4. Это задание на завтра? 5. К сожалению, фотоаппарат без батареек. 6. Идите без меня! 7. Лекция (die Vorlesung) начинается в 9 часов. 8. Билет действителен до завтра? 9. Пока! До скорого!

Предлоги с родительным падежом

В грамматических справочниках и словарях их довольно много, но в быту встречаются всего несколько:

während	<i>в то время как</i>
wegen	<i>из-за</i>
trotz	<i>несмотря на</i>
(an)statt	<i>вместо</i>
außerhalb	<i>вне, за пределами</i>
unweit	<i>неподалеку от</i>

Самый употребительный из этих предлогов – während. Без него не обойтись даже в краткой автобиографии. А предлоги wegen, anstatt/statt, außerhalb и unweit нам

очень легко сочетать с генитивом — ведь их русские соответствия тоже требуют родительного падежа: «из-за дождя», «вместо письма», «вне города», «неподалеку от станции»...

О предлоге *trotz* судите сами. Может быть, вам просто необходимо будет сообщить кому-то, что и несмотря на все трудности — *trotz aller Schwierigkeiten*, — вам героически удалось что-то выполнить. А может быть, стиль докладной записки никогда не будет вам близок. Тем не менее (*trotzdem всё же*), этот предлог тоже нужно знать.

Про стиль докладной записки говорилось не даром. Многие немецкие предлоги, требующие родительного падежа, относятся исключительно к официально-деловому стилю. Судите сами: **infolge** *вследствие*, **kraft** *в силу*, **ungeachtet** *невзирая на*, **zugunsten** *в пользу*... Прямотаки веет служебными бумагами! Потому такие предлоги здесь даже не вынесены в отдельный столбец.

Примеры употребления предлогов с родительным падежом:

während

Während seiner Reise besucht
der Präsident viele Städte.

*Во время своей поездки
президент посетит мно-
гие города.*

Dieser Student schläft während
der Vorlesungen!

*Этот студент спит
во время лекций!*

wegen

Wegen der Hitze ist der
Kühlschrank kaputt.

*Из-за жары холодильник
сломался.*

Wegen der Krankheit fährt
er nicht.

*Из-за болезни он не
поедет.*

trotz

Trotz der Kälte baden sie im Meer. *Несмотря на холод, они купаются в море.*

Trotz aller Schwierigkeiten gewinnt er. *Вопреки всем трудностям он выигрывает.*

(an)statt

Anstatt Pralinen kaufe ich Kuchen. *Вместо конфет я куплю пирожные.*

Statt des Briefes schicken Sie bitte ein Fax. *Вместо письма пошлите, пожалуйста, факс.*

außerhalb

Meine Freundin wohnt außerhalb der Stadt. *Моя подруга живет за городом.*

Er sucht Geschäftspartner außerhalb des Landes. *Он ищет деловых партнеров за пределами страны.*

unweit

Ich wohne unweit des Bahnhofs. *Я живу неподалеку от вокзала.*

Unweit der Universität gibt es eine Buchhandlung. *Неподалеку от университета есть книжный магазин.*

Упражнение 21

Вставьте подходящие предлоги:

1. _____ meines Hauses ist ein Park. 2. Dieser Student wohnt _____ der Stadt. 3. _____ der Krankheit kommt er nicht. 4. _____ der Hitze arbeiten wir viel. 5. _____ Brot kaufe ich Brötchen.
-

Предлоги и указания времени

Начнем с года, месяца и недели.

in

in diesem Jahr	<i>в этом году</i>
in diesem Monat	<i>в этом месяце</i>
in dieser Woche	<i>на этой неделе</i>

Названия месяцев выступают при этом с артиклем (напомним, что все они — мужского рода):

im Januar	<i>в январе</i>
im Februar	<i>в феврале</i>
im März	<i>в марте</i>

и т.д. (если вы забыли название какого-то месяца, см. урок 15, с. 106).

В отношении дней используется другой предлог, причем названия дней тоже выступают с артиклем:

an

an diesem Tag	<i>в этот день</i>
am Montag	<i>в понедельник</i>
am Dienstag	<i>во вторник</i>

и т.д. (если нужно что-то вспомнить, см. тот же урок 15, с. 107)

am Wochenende	<i>в выходные</i>
---------------	-------------------

То же и с частями суток:

am Morgen	<i>утром</i>
am Mittag	<i>днем</i>

am Abend *вечером*

но:

in der Nacht *ночью*

Есть различия и между полднем и полночью:

am Mittag *в полдень*

um Mitternacht *в полночь*

Обозначения чисел месяца также выступают с предлогом an и артиклем:

am 1. Januar = am ersten Januar *1 января*

am 7. Juni = am siebten Juni *7 июня*

О том, как правильно назвать другие числа, см. в уроке 30 (раздел «Порядковые числительные»).

А как сказать: «через неделю», «на неделю» и т.д.? Предлоги здесь будут разными:

in + D.

in einer Woche *через неделю (также за неделю)*

in zwei Wochen *через две недели*

in drei Jahren *через три года*

vor (+ D.)

vor einer Woche *неделю назад*

vor vier Monaten *четыре месяца назад*

vor drei Jahren *три года (тому) назад*

für

für eine Woche	<i>на неделю</i>
für einen Tag	<i>на день</i>

gegen

gegen 9 Uhr	<i>около 9 часов</i> (о сроке, когда произойдет событие)
gegen eine Stunde	<i>около часа</i> (о сроке ожидания)

И наконец, «в таком-то часу»:

um

um 10 Uhr	<i>в десять часов</i>
um 22 Uhr	<i>в 22 часа</i>
	и т.д.



die Uhr – *час* как определенный момент времени (например, um 2 Uhr *в два часа*), а также *часы* как механизм.

die Stunde – *час* как отрезок времени (например, 2 Stunden *два часа*).

Приведем здесь и наречия – указания времени. К теме предлогов это уже не относится, но обойтись без этих слов невозможно:

heute	<i>сегодня</i>
gestern	<i>вчера</i>
morgen	<i>завтра</i>
übermorgen	<i>послезавтра</i>

А если нужно сказать: «ровно через неделю», то говорится: heute in einer Woche. Запомните также:

heute Morgen	<i>сегодня утром</i>
heute Mittag	<i>сегодня днем</i>
heute Abend	<i>сегодня вечером</i>
morgen Abend	<i>завтра вечером</i>
gestern Abend	<i>вчера вечером</i>

А если нужно сказать «завтра утром»? Как быть, если напрашивается сочетание morgen + Morgen... Тогда говорится иначе:

morgen früh	<i>завтра утром</i>
-------------	---------------------

Не забудем и о сроках, днях и т.д. как повторяющихся отрезках времени. Если нужно указать, что событие происходит по утрам, по понедельникам и т.д., используется соответствующее наречие:

mittags	<i>днем</i>
abends	<i>вечером, по вечерам</i>
nachts	<i>ночью, по ночам</i>
montags	<i>по понедельникам</i>
dienstags	<i>по вторникам</i>



Нам часто приходится слышать: «только сегодня», «только завтра» и т. д. В немецком языке есть два наречия со значением «только»: nur и erst.

Nur означает «только» как указание на ограниченный срок: Er arbeitet nur dienstags und donnerstags. *Он работает только по вторникам и четвергам.*

Erst означает «только» как указание на недавно начавшееся действие: Er arbeitet erst einen Monat. *Он работает только/всего месяца.*

Упражнение 22

Nur или **erst**?

1. Sie arbeitet _____ dienstags, donnerstags und freitags.
2. Ich arbeite hier _____ seit Montag. 2. Ich kaufe _____ Joghurt.
4. _____ drei Studenten fahren nach Berlin. 5. Ich höre das
_____ heute. 6. Wir nehmen _____ einen Koffer. 7. Er
lernt Deutsch _____ drei Monate, aber spricht schon gut.
-

Важнейшие союзы

Союзы делятся на сочинительные и подчинительные. Последние удобно рассматривать там, где будет обсуждаться структура сложноподчиненных предложений (урок 33). А сочинительные союзы нам уже встречались – например, всем известное **und** и. Приведем и другие союзы, соединяющие однородные члены предложения или сложносочиненные предложения.

und и, **sondern** а, **aber** но, **oder** или

Конечно же, эти союзы встретятся вам практически в любом немецком тексте. Но всё же дадим здесь несколько примеров их употребления:

und

Ich kaufe Milch und Brot.
Der Professor kommt, und die
Vorlesung beginnt.

*Я покупаю молоко и хлеб.
Входит профессор, и лекция начинается.*

В языке художественной литературы союз *und* может употребляться более своеобразно — например, начинать строфу стихотворения (ср. с. 168).

sondern

Das ist nicht rot, sondern rosa. *Это не красное, это розовое.*

Das ist nicht mein Pass, sondern ihr. *Это не мой паспорт, а ее.*

aber

Ich frage ihn, aber er antwortet nicht. *Я его спрашиваю, но он не отвечает.*

Es ist aber nicht so schlecht. *Но это не так уж и плохо.*

oder

Heute oder morgen? *Сегодня или завтра?*
Gehen wir ins Restaurant oder *Пойдем в ресторан*
или essen wir zu Hause? *поедим дома?*



Если вы говорите о себе и еще о ком-то («мы с другом вдвоем...»), то используется следующая конструкция: *mein Freund und ich, Herr N und ich*. Это подлежащее согласуется со сказуемым во множественном числе.

В немецком языке, как и во многих других, есть двух-частные сочинительные союзы:

nicht nur ... sondern auch *не только ... но и*
entweder ... oder *либо ... либо*
weder ... noch *ни ... ни*

Они также соединяют однородные члены предложения:

Ich studiere nicht nur Deutsch, sondern auch Französisch.	<i>Я изучаю не только немецкий, но и французский.</i>
Schicken Sie bitte entweder eine E-Mail oder ein Fax.	<i>Пришлите, пожалуйста, либо e-mail, либо факс.</i>
Ich trinke weder Wodka noch Schnaps.	<i>Я не пью ни водки, ни шнапса.</i>

Урок 21 Lektion 21

МНОГО ПРЕКРАСНЫХ КАЧЕСТВ

Имя прилагательное
Склонение прилагательных
Сильное и слабое склонение прилагательных
С русского на немецкий, с немецкого на русский
Наречие
Степени сравнения прилагательных и наречий
Причастие I

Имя прилагательное

Прилагательные – украшение языка и речи. Без них не обойтись даже в дежурных фразах. Судите сами.

Eine gute Idee! Хорошая идея! Schönes Wochenende! Хороших выходных! Herzliche Glückwünsche! Сердечные поздравления! Mit freundlichen Grüßen! С дружеским приветом... И наконец, guten Tag! (в переводе уже не нуждается).

Но мы всё-таки собираемся продвинуться дальше. Посмотрим, насколько важны прилагательные в языке поэзии, как их отбирает рука мастера:

Hälfte des Lebens

Mit gelben Birnen hänget
Und voll mit wilden Rosen
Das Land in den See,
Ihr holden Schwäne,
Und trunken von Küssen,
Tunkt ihr das Haupt
Ins heilignüchterne Wasser.

Половина жизни

*Желтыми грушами никнет
Полная диких роз
Земля в озерные воды,
О милые лебеди, –
Хмельные от поцелуев,
Главу свою окунаете
В священно-трезвую воду.*

Weh mir, wo nehm ich, wenn	<i>Горе мне, где возьму</i>
Es Winter ist, die Blumen, und wo	<i>Зимую цветов, и где –</i>
Den Sonnenschein,	<i>Солнца сиянья</i>
Und Schatten der Erde?	<i>И тени земной?</i>
Die Mauern stehn	<i>Стены стоят</i>
Sprachlos und kalt, im Winde	<i>Безмолвно и холодно; под ветром</i>
Klirren die Fahnen.	<i>Лязгает флюгер.</i>
(F. Hölderlin) ¹	(Ф. Гёльдерлин)

Склонение прилагательных

В немецком языке прилагательные имеют склоняемую и несклоняемую форму. Это зависит от функции прилагательного в предложении. Сравните:

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1) Das ist eine gute Idee. | <i>Это хорошая идея.</i> |
| Ich sehe ein rotes Auto. | <i>Я вижу красную машину.</i> |
| 2) Die Idee ist gut. | <i>Идея хорошая.</i> |
| Das Auto ist rot. | <i>Машина красная.</i> |

В первом случае прилагательное выступает в предложении как определение, во втором – как часть составного именного сказуемого (глагол-связка + прилагательное). Прилагательное-определение склоняется, а прилагательное – часть составного сказуемого – выступает как несклоняемое.

В старину немецкие прилагательные могли в любой позиции выступать в несклоняемой форме – например,

¹ Иоганн Кристиан Фридрих Гёльдерлин (1770–1843) – великий немецкий поэт. В стихотворении встречаются устаревшие/поэтические формы глаголов – *hänget висит* вместо *hängt*, *nehm возьму* вместо *nehme*, *stehn стоят* вместо *stehen*. Пер. Н.Г.

«gut Mann» *хороший человек*, «rot Wein» *красное вино*. Но сейчас нам об этом напоминает только известный — и тоже исторический — «Rot Front» (и названная по нему московская кондитерская марка).

Сильное и слабое склонение прилагательных

Склонение прилагательных почему-то считается непростой темой. «Там стоооолько окончаний...» — и немецкий язык безнадежно скомпрометирован. А русские падежные окончания вам никогда не встречались? Ну-ка образуйте форму творительного падежа от слов «два своих чистых рукава»! Что? сразу сообразили? Вот именно, «двумя своими чистыми рукавами»... Дети, между прочим, путаются!

Склонение, флексия — древняя и почтенная особенность индоевропейских языков. Английский язык фактически утратил склонение, а немецкий сохраняет то, что существовало во всех древнегерманских языках: склонение прилагательных по двум типам — **сильному** и **слабому**.

По **сильному** склонению изменяется прилагательное без артикля, например:

	ед.ч. м.р.	ед.ч. ж.р.	ед.ч. ср.р.
им.п.	guter Freund	gute Idee	gutes Buch
род.п.	guten Freundes	guter Idee	guten Buches
дат.п.	gutem Freund	guter Idee	gutem Buch
вин. п.	guten Freund	gute Idee	gutes Buch

Можно видеть, что в основе склонения здесь всё то же давно известное нам склонение определенного артикля: der...dem-den, die-der-der-die, das...dem-das. Вот только с формой родительного падежа «des» в склонении прилагательных.

тельных придется распротиться: в родительном падеже ед.ч. прилагательные мужского и среднего рода при любом типе склонения имеют окончание **-en**.

Почему прилагательное так себя ведет? Потому что в немецком языке существуют четыре падежа, и язык требует их различать. Если прилагательное выступает без артикля, оно вынуждено брать на себя эту функцию и своими окончаниями передавать соответствующий падеж. Это и есть **сильное склонение**.

А если прилагательное выступает с артиклем? Что ж, начнем с определенного артикля. Смотрите, что получается:

der gute Freund	die gute Idee	das gute Buch
des guten Freundes	der guten Idee	des guten Buches
dem guten Freund	der guten Idee	dem guten Buch
den guten Freund	die gute Idee	das gute Buch

Да это просто какой-то курорт!.. За артиклем прилагательное чувствует себя как за каменной стеной и оперирует всего двумя окончаниями: **-e** и **-en**. А зачем трудиться, если артикль (или указательное местоимение) вполне определенно обозначает падежи? Это и есть **слабое склонение** прилагательного.

Вы можете спросить: а почему тогда прилагательное в слабой форме не имеет окончания **-en** во всех падежах? Дело в том, что нужно ведь еще различать единственное и множественное число. В единственном числе (им.п.) — der gute Freund, во множественном — die guten Freunde; в единственном — die gute Idee, во множественном — die guten Ideen. Кстати, по слабому склонению прилагательные всех трех родов и во всех падежах имеют во множественном числе одно и то же окончание: **-en**. Сейчас вы сами увидите это в таблицах.



Прилагательное с определенным артиклем переводится как «этот/эта» и т.д. — *die gute Idee* *эта хорошая идея*, *das gute Buch* *эта хорошая книга* и т.д.

Помимо сильного и слабого, есть еще и смешанное склонение (таблицу см. ниже). На деле это означает всего лишь склонение прилагательных в единственном числе с неопределенным артиклем *ein*, а также притяжательными местоимениями *mein*, *dein* и т.д. и отрицанием *kein*. В косвенных падежах мы увидим там универсальное слабое окончание **-en**, потому что падеж будет обозначаться формами артикля *eines*, *einem*, *einen*. А в единственном числе артикль *ein* может вводить существительное как мужского, так и среднего рода — и потому тут нужно провести различие при помощи окончаний прилагательного: *ein guter* *Freund*, но *ein gutes* *Haus*. И конечно же, *eine gute Idee*. Но, повторяю, смешанное склонение актуально только для единственного числа. Объясняется это просто: во множественном числе неопределенного артикля нет.

Сильное склонение

Единственное число. **Прилагательное без артикля**

прилагательное после слов: **etwas** *немного*, **viel** *много*, **wenig** *мало*, **genug** *достаточно*; также после **manch** *иной, некий*, **welch** *какой* (если они выступают без окончаний)

	м.р.	ж.р.	ср.р.
им.п.	<i>schöner</i> <i>Tag</i>	<i>schöne</i> <i>Frau</i>	<i>schönes</i> <i>Haus</i>
род.п.	<i>schönen</i> <i>Tages</i>	<i>schöner</i> <i>Frau</i>	<i>schönen</i> <i>Hauses</i>
дат.п.	<i>schönem</i> <i>Tag</i>	<i>schöner</i> <i>Frau</i>	<i>schönem</i> <i>Haus</i>
вин.п.	<i>schönen</i> <i>Tag</i>	<i>schöne</i> <i>Frau</i>	<i>schönes</i> <i>Haus</i>

Множественное число. **Прилагательное без артикля**
 прилагательное после числительных: **zwei** *два*, **drei** *три*;
также после слов viele *многие*, **einige** *некоторые*, **mehrere** *некоторые*, *несколько*, **wenige** *немногие*

	м.р.	ж.р.	ср.р.
им.п.	schöne Tage	schöne Frauen	schöne Häuser
род.п.	schöner Tage	schöner Frauen	schöner Häuser
дат.п.	schönen Tagen	schönen Frauen	schönen Häusern
вин.п.	schöne Tage	schöne Frauen	schöne Häuser

Слабое склонение

Единственное число.

Прилагательное с определенным артиклем

прилагательное после местоимений: **dieser** *этот*, **jener** *тот*, **jeder** *каждый*, **solcher** *такой*, **welcher** *какой*, **mancher** *какой-то*, *некий*, *некоторый*

	м.р.	ж.р.	ср.р.
им.п.	der schöne Tag	die schöne Frau	das schöne Haus
род.п.	des schönen Tages	der schönen Frau	des schönen Hauses
дат.п.	dem schönen Tag	der schönen Frau	dem schönen Haus
вин.п.	den schönen Tag	die schöne Frau	das schöne Haus

Множественное число.

Прилагательное с определенным артиклем

прилагательное после местоимений: **meine** *мои*, **deine** *твои* и т.д.; **после местоимений alle** *все*, **beide** *оба*, **solche** *такие*, **welche** *какие*, **keine** *никакие*

	м.р., ж.р., ср.р.
им.п.	die schönen Tage/Frauen/Häuser
род.п.	der schönen Tage/Frauen/Häuser
дат.п.	den schönen Tagen/Frauen/Häusern
вин.п.	die schönen Tage/Frauen/Häuser

Смешанное склонение

только единственное число

прилагательное с неопределенным артиклем **ein**; также с притяжательными местоимениями: **mein**, **dein** и отрицанием **kein**

	м.р.	ж.р.	ср.р.
им.п.	ein schöner Tag	eine schöne Frau	ein schönes Haus
род.п.	eines schönen Tages	einer schönen Frau	eines schönen Hauses
дат.п.	einem schönen Tag	einer schönen Frau	einem schönen Haus
вин.п.	einen schönen Tag	eine schöne Frau	ein schönes Haus

Теперь закономерный вопрос: как запомнить все эти местоименные «viele-einige...» с одной стороны, и «alle-beide...» – с другой? Указательное местоимение *dieser* так похоже на определенный артикль *der*, что они легко объединяются в одну группу. Остальное хорошо бы выучить наизусть, но для начала следует иметь в виду:

viele schöne Tage (сильное склонение) – но **alle** schönen Tage (слабое склонение).

Местоимения *viele* и *alle* употребляются чаще всего. Равным образом, нам часто приходится говорить *meine*, *deine*, *Ihre* (*Freunde*, *Bücher* и т.д.). Потому непременно запомните: **meine** guten **Freunde**.



В немецком языке форма **viele** *многие* употребляется там, где в русском языке мы привыкли видеть наречие «много». Ср.:

Da sind viele Studenten. Там много студентов.
 Er hat viele Probleme. У него много проблем.

Упражнение 23

Вставьте нужные окончания прилагательных:

1. In diesem klein_____ Haus wohnt eine alt___ Frau.
2. Wo ist meine rot_____ Jacke?
3. Ich kaufe frisch_____ Brot.
4. Schwarz_____ Kaffee trinke ich nicht gern.
5. Meine deutsch___ Freunde wohnen in Berlin.
6. Haben Sie einen gut___ Stadtplan?
7. Neben unserem Haus gibt es einen schön___ Park.
8. Alle klein___ Kinder sind schon zu Hause.
9. Siehst du dieses blau_____ Auto?
10. Viele russisch_____ Studenten wohnen hier.
11. Ich habe einige neu_____ Filme.
12. In dieser Stadt gibt es keine groß___ Hotels.

alt	<i>старый</i>
frisch	<i>свежий</i>
der Kaffee [ka´fe:]	<i>кофе</i>
gern	<i>охотно</i>

Упражнение 24

Viel или **viele**?

1. Sie hat (viel) Probleme.
 2. (Viel) Leute kaufen Mineralwasser.
 3. Er liest (viel).
 4. Sind da (viel) Studenten?
 5. Meine Freundin isst nicht (viel).
 6. Hast du (viel) Geld?
 7. Auf der Straße gibt es (viel) Autos.
-

**С русского на немецкий,
с немецкого на русский...**

Обозначения языков – Russisch, Deutsch, Englisch и так далее – прилагательные, ставшие существительными

(субстантивированные прилагательные). Они пишутся с прописной буквы и относятся к среднему роду:

das Russisch	<i>русский язык</i>
das Deutsch	<i>немецкий язык</i>
das Englisch [ˈɛŋlɪʃ]	<i>английский язык</i>
das Französisch	<i>французский язык</i>
das Spanisch	<i>испанский язык</i>
das Italienisch	<i>итальянский язык</i>
das Chinesisch	<i>китайский язык</i>

А если вам нужно подчеркнуть: «на таком-то языке», то используется соответствующее прилагательное, которое пишется со строчной буквы и выступает в сильной форме (без артикля) + слово Sprache (ж.р.) *язык*:

in russischer Sprache	<i>на русском языке</i>
in englischer Sprache	<i>на английском языке</i>
и т.д.	



Значение «по-русски, по-немецки» и т.д. передается сочетанием предлога **auf** с наречием — обозначением языка:

auf Russisch	<i>по-русски</i>
auf Deutsch	<i>по-немецки</i>
auf Englisch	<i>по-английски</i>
и т.д.	

А как сказать: «переведите с такого-то языка на такой-то»? «Переводить» – übersetzen, а далее следует устойчивая конструкция (где N – название конкретного языка):

aus dem [N]-en	ins [N]-e
aus dem Deutschen	ins Russische
aus dem Russischen	ins Deutsche
aus dem Englischen	ins Spanische
	и т.д.

Упражнение 25

Раскройте скобки, употребляя названия языков в нужной форме:

1. Der Text ist in (englisch) Sprache. 2. Ich spreche ein wenig (Deutsch). 3. Übersetzen Sie aus dem (Russisch) ins (Deutsch). 4. Er übersetzt aus dem (Chinesisch) ins (Russisch). 5. Meine Freunde und ich sprechen gut (Englisch). 6. Ich kaufe die Zeitungen in (deutsch) Sprache. 7. Was bedeutet¹ dieses Wort auf (Russisch)?

Наречие

В русском языке прилагательное и наречие выглядят по-разному, и спутать их трудно. И если, к примеру, между словами «красивый» и «красиво», «хороший» и «хорошо» мы еще ощущаем какую-то связь, то слова «ранний» и «рано», «давний» и «давно» уже так не воспринимаются. А носитель немецкого языка осознает прилагательное и наречие как некое единство, потому что несклоняемая форма прилагательного (составная часть именного сказуемого) совпадает с наречием. Сравните:

¹ bedeuten *значить, означать*

Das Wetter ist schön. *Погода прекрасная.* (прилагательное)
 Das ist schön. *Это прекрасно.* (наречие)

Итак, в немецком языке наречие по форме совпадает с несклоняемой формой прилагательного.

Степени сравнения прилагательных и наречий

Прилагательные и наречия имеют три степени сравнения:

положительная прилагательное	сравнительная	превосходная
schön	schöner	am schönsten /der schönste
<i>прекрасный</i>	<i>прекраснее</i>	<i>самый прекрасный</i>
schnell	schneller	am schnellsten/der schnellste
<i>быстрый</i>	<i>быстрее</i>	<i>самый быстрый</i>
наречие		
schön	schöner	am schönsten
<i>прекрасно</i>	<i>прекраснее</i>	<i>прекраснее всего</i>
schnell	schneller	am schnellsten
<i>быстро</i>	<i>быстрее</i>	<i>быстрее всего</i>

Например:

Dieser Zug ist schnell. Jener Zug ist schneller.

Этот поезд быстрый. Тот поезд быстрее.

Der Intercity-Express ist am schnellsten.

Экспресс «Интерсити» быстрее всего.

Dieser Sportler läuft schnell. Jener Sportler läuft schneller. Welcher Sportler läuft am schnellsten?

Этот спортсмен бежит быстро. Тот спортсмен бежит быстрее. Какой спортсмен бежит быстрее всего/быстрее всех?

Итак, прилагательные и наречия образуют степени сравнения следующим образом:

сравнительная степень

суффикс **-er**

превосходная степень

суффикс **-(e)st** + окончание

Суффикс **-est** употребляется, если прилагательное оканчивается на **-s, -ß, -st, -t, -tz, -z, -x**, например:

heiß – am heißesten *горячий – самый горячий; горячо – горячее всего*

nett – am nettesten *милый – самый милый; мило – милее всего*

В остальных случаях при образовании превосходной степени употребляется суффикс **-st**.

Прилагательные, оканчивающиеся на **-en, -el, -er** – например, trocken *сухой*, dunkel *темный*, munter *бодрый*, – в сравнительной степени утрачивают **-e** перед **-n, -l, -r**:

dunkel – dunkler

В односложных прилагательных с корневыми гласными **а, о, u** – например, alt *старый*, oft *частый*, kurz *короткий* – гласные получают умлаут:

alt – älter – am ältesten

oft – öfter – am öftesten

kurz – kürzer – am kürzesten

По этому типу образуют степени сравнения следующие прилагательные: alt *старый*, arm *бедный*, hart *крепкий, жесткий, трудный, суровый*, kalt *холодный*, krank *больной*, lang *длинный*, scharf *острый*, schwach *слабый*, schwarz *черный*, stark *сильный*, warm *теплый*; grob *грубый*, groß *большой*; dumm *глупый*, jung *молодой*, klug *умный*, kurz *короткий, краткий*.

Но есть и односложные прилагательные без умлаута в сравнительной и превосходной степени – например, klar *ясный*, falsch *неправильный, неверный*, stolz *гордый*, rund *круглый*. Ср.:

klar – klarer – am klarsten
stolz – stolzer – am stolzesten

Кроме того, умлаута не имеют прилагательные, имеющие в корне дифтонг (например, laut *громкий, шумный*, faul *ленивый*), а также двусложные и многосложные прилагательные (например, langsam *медленный*, dunkel *темный*).

Ряд прилагательных допускает формы с умлаутом и без умлаута – например, rot *красный*:

rot – röter /roter – am rötesten/ am roten

К этому же типу относятся прилагательные blass *бледный*, glatt *гладкий*, karg *скупой*, nass *мокрый*, schmal *узкий*, fromm *благочестивый*.

! Некоторые прилагательные и наречия имеют не-
 правильные формы степеней сравнения.

gut – besser – am besten

*хороший – лучше – самый лучший; хорошо –
 лучше – лучше всего*

viel – mehr – am meisten

много – больше – больше всего

gern(e) – lieber – am liebsten

охотно – охотнее – охотнее всего

bald – eher – am ehesten

скоро (о времени) – скорее – скорее всего

nah – näher – am nächsten

*близкий – ближе – ближайший; близко – ближе –
 ближе всего*

hoch – höher – am höchsten

*высокий – выше – самый высокий; высоко –
 выше – выше всего*

Прилагательные **hoch** *высокий* и **niedrig** *низкий* выступают в паре, если речь идет о предметах – зданиях, деревьях, ценах и т.д. Если же нужно обозначить рост человека, говорят:

Er ist hoch von Wuchs.

Он высокого роста.

Er ist groß.

Он высокий.

Er ist klein.

Он небольшого роста.

Запомните также: прилагательное **nächster** (-e, -es) означает *следующий* (ср. английское next). Например:

Nächster Halt ist Stralsund.

Следующая остановка поезда – Штральзунд.

Если прилагательное в сравнительной или превосходной степени выступает в качестве определения, то оно склоняется как прилагательное в положительной степени (то есть в исходной форме):

Fahren wir mit einem schnelleren Zug! *Поедем на более быстром поезде!*

При этом прилагательные-определения в превосходной степени употребляются с определенным артиклем:

Die besten Studenten fahren nach Deutschland. *Лучшие студенты едут в Германию.*

Прилагательное в сравнительной и превосходной степени может также быть частью составного именного сказуемого:

Dieser Haus ist hoch, unser Haus ist höher, aber Ihr Haus ist am höchsten.

Этот дом — высокий, наш дом выше, но ваш дом — самый высокий.

При сравнении одинаковых качеств лиц или предметов употребляется прилагательное в положительной степени (то есть в исходной форме) и союзы **so ... wie, ebenso ... wie, genauso ... wie**. Выбор конкретного союза зависит от того, насколько вы хотите подчеркнуть степень сходства:

Christa ist **so alt wie** ich.

Кристе столько же лет, сколько и тебе.

Heute sind die Preise **ebenso hoch wie** gestern.

Сегодня цены такие же высокие, как и вчера.

Du machst alles **genauso gut wie** er.

Ты всё делаешь так же (букв.: точно так же) хорошо, как и он.

При сравнении неодинаковых качеств лиц или предметов употребляется прилагательное в сравнительной степени + союз **als** :

Dieser Film ist interessanter als jener.	<i>Этот фильм интереснее, чем тот.</i>
Dieses Buch ist weniger interessant als jenes.	<i>Эта книга менее интересная, чем та.</i>
Heute sind die Preise niedriger als gestern.	<i>Сегодня цены ниже, чем вчера.</i>

А как сказать: «Чем больше, тем лучше»? Очень просто: для этого есть конструкция **je ... desto**:

Je mehr, desto besser.	<i>Чем больше, тем лучше.</i>
Desto besser!	<i>Тем лучше!</i>



Прилагательное **alt** *старый* выступает в устойчивых конструкциях, обозначающих возраст:

Wie alt bist du?	<i>Сколько тебе лет?</i>
Ich bin ... Jahre alt.	<i>Мне ... лет. (о числительных см. в уроке 30).</i>
Sie ist älter als ihr Bruder.	<i>Она старше своего брата.</i>

Обратите внимание и на такие градации:

ein junger Mann	<i>молодой человек (примерно 15–30 лет)</i>
ein jüngerer Mann	<i>человек средних лет (примерно 30–45 лет)</i>
ein älterer Mann	<i>пожилой человек, человек в годах (примерно 50–65 лет)</i>
ein alter Mann	<i>старый человек, человек в преклонном возрасте (примерно от 70 лет)</i>

Witz

Der kürzeste Beamtenwitz: Geht ein Beamter zur Arbeit.

*Самый короткий анекдот о чиновниках:
идет чиновник на работу.*



Упражнение 26

Сравните лица и предметы, раскрывая скобки и употребляя форму сравнительной степени с союзом **als**:

1. Heute ist das Wetter (gut) als gestern.
2. Hier ist es (kalt) als in München.
3. Hans arbeitet (viel) als Hermann.
4. Ich esse (gern) grünen Salat als Kartoffeln.
5. Dieser Text ist (kurz) als jener.
6. Meine Schwester ist (alt) als ich.
7. Dieser Baum ist (hoch) als alle Bäume im Park.
8. Diese Jacke ist (teuer) als jene.
9. Das Wochenend-Ticket ist (billig) als andere Fahrkarten.
10. Dein Koffer ist (klein), aber (schwer) als mein.

Упражнение 27

Еще раз обратитесь к предложениям 1–8 из упр. 26 и скажите, что лица и предметы имеют одинаковые качества. Используйте при этом союзы **so ... wie, ebenso ... wie, genauso ... wie** (в любых сочетаниях).

Упражнение 28

Раскройте скобки, употребляя прилагательные в форме превосходной степени:

1. Diese Frau ist (schön). 2. Dieser Zug fährt (schnell).
3. Wer lernt (gut)? 4. (Gern) habe ich Bananen. 5. Dieser Student wohnt (nah). 6. Diese Zeitung ist (interessant).
7. (Billig) ist das Wochenend-Ticket. 8. Unsere (gut) Studenten fahren nach Berlin. 9. Welche Tasse ist (groß)? 10. Dieses Mädchen ist (klein).

Причастие I

Причастие I по своим особенностям и употреблению очень близко к прилагательному. Это действительное причастие настоящего времени — ср. в русском языке «идуший», «живущий» и т.д. Образуется оно так:

arbeiten	<i>ехать</i> – arbeitend
kommen	<i>приходить</i> – kommend

В сочетании с существительным причастие I склоняется как прилагательное, а именно — по сильному или слабому склонению и по тем же правилам:

der kommende Tag	<i>наступающий день</i>
die entscheidende Frage	<i>решающий (= основной) вопрос</i>
mit einem schlafenden Baby	<i>со спящим младенцем</i>

Как часть составного именного сказуемого причастие I не изменяется:

Die Frage ist entscheidend.	<i>Это решающий вопрос/ Этот вопрос – решающий.</i>
Der Film ist spannend.	<i>Это увлекательный фильм/ Этот фильм – увлекательный.</i>

Многие причастия I фактически стали прилагательными, например:

dringend	<i>срочный (от dringen теснить, настаивать)</i>
spannend	<i>увлекательный (от spannen держать в напряжении)</i>
ansteckend	<i>заразный (от anstecken заражать)</i>

В целом причастие I принадлежит письменной речи, высокому и официально-деловому стилю. В русском языке это тоже так. Мы ведь не говорим: «Это мой друг, живущий в Санкт-Петербурге» или «Эти двое, пьющие пиво на лавочке». В таких случаях мы используем описательные обороты – как правило, определительное придаточное предложение с союзом «который». Точно так же дело обстоит и в немецком языке (см. урок 31). Но это не значит, что причастие I нигде вам не встретится. Отсутствие этой формы в устной речи (кроме ряда застывших употреблений, где причастие приравнивается к прилагательному) компенсируется ее популярностью в языке художествен-

Lektion 21

ной литературы, официальной документации и предписаниях и т.д.

Если причастие I встретится вам в художественной литературе как уточнение, то следует переводить русским деепричастием:

Sie gehen lachend.

Они идут, смеясь.

Урок 22 Lektion 22

«ХОТЕТЬ» ЗНАЧИТ «МОЧЬ»

Глагол *wissen*: не модальный, но своеобразный
Неопределенно-личное местоимение *man*
«Можно» и «нельзя»

Модальные глаголы

Модальные глаголы — это глаголы со значением желания, возможности, способности, долженствования:

wollen	<i>хотеть</i>
können	<i>мочь, уметь</i>
müssen	<i>быть должным, долженствовать</i>
sollen	<i>быть должным, долженствовать</i>
dürfen	<i>мочь, иметь позволение, сметь</i>
mögen	<i>хотеть, желать; мочь; любить, нравиться</i>

Эти глаголы спрягаются особым образом:

wollen *хотеть*

können *мочь, уметь*

	ед.ч.	мн.ч.	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich will	wir wollen	ich kann	wir können
2-е л.	du willst	ihr wollt	du kannst	ihr könnt
3-е л.	er (sie, es) will	sie wollen	er (sie, es) kann	sie können
веж. ф. (ед. и мн.ч.)	Sie wollen			
вежл. ф. (ед. и мн.ч.)	Sie können			

müssen *быть должным, долженствовать* **sollen** *быть должным, долженствовать*

ед.ч.	мн.ч.	ед.ч.	мн.ч.
1-е л. ich muss	wir müssen	ich soll	wir sollen
2-е л. du musst	ihr musst	du sollst	ihr sollt
3-е л. er (sie, es) muss	sie müssen	er (sie, es) soll	sie sollen
вежл. ф. (ед. и мн.ч.) Sie müssen			
вежл. ф. (ед. и мн.ч.) Sie sollen			

dürfen *иметь позволение, сметь* **mögen** *хотеть, желать; мочь; любить, нравиться*

ед.ч.	мн.ч.	ед.ч.	мн.ч.
1-е л. ich darf	wir dürfen	ich mag	wir mögen
2-е л. du darfst	ihr dürft	du magst	ihr mögt
3-е л. er (sie, es) darf	sie dürfen	er (sie, es) mag	sie mögen
вежл. ф. (ед. и мн.ч.) Sie dürfen			
вежл. ф. (ед. и мн.ч.) Sie mögen			

Одни глаголы имеют единственное и вполне понятное значение — ср. *wollen хотеть, können мочь*, другие словно дублируют друг друга — ср. *müssen быть должным, долженствовать* и *sollen быть должным, долженствовать*, а третьи вообще имеют целый спектр значений — ср. *dürfen мочь, иметь позволение, сметь, mögen хотеть, желать; мочь; любить, нравиться*. Поясним все эти значения.

Глагол **wollen** употребляется при обычном волеизъявлении:

Ich will schlafen.

Я хочу спать.

Willst du nach Berlin fahren?

Ты хочешь поехать в Берлин?

Кроме того, этот глагол участвует в образовании императива 1-е л. мн.ч. «wollen wir» *давайте* (не путайте эту форму с wir wollen *мы хотим*):

Wollen wir eine Pause machen! *Давайте сделаем перерыв!*
Wollen wir tanzen! *Давайте потанцуем!*

Глагол wollen обозначает желание и волеизъявление в целом. А о том, как выразить пожелание в вежливой форме, см. ниже (глагол mögen).



Фразы «я хочу есть» и «я хочу пить» в немецком языке связаны не с глаголом волеизъявления, а с указаниями на голод или жажду. Ср.:

Ich habe Hunger. *Я хочу есть.*
Ich habe Durst. *Я хочу пить.*

Глагол **können** означает возможность, способность, умение:

Sie können mit dem Bus fahren. *Вы можете поехать на автобусе.*
Ich kann gut schwimmen. *Я хорошо умею плавать/
Я хорошо плаваю.*

С обозначениями языков глагол können может употребляться без другого глагола:

Ich kann Russisch und Englisch. *Я говорю по-русски и по-английски.*
Ich kann ein wenig Deutsch. *Я немного говорю по-немецки.*

Глаголы *müssen* и *sollen* совпадают по основному значению — *быть должным, долженствовать*. Но оттенки значения у этих глаголов совершенно разные. **Müssen** означает необходимость как результат внутреннего убеждения или объективных обстоятельств (ср. английский глагол *must*):

Ich muss gehen. *Мне нужно идти.*
 Alle Schüler müssen Hausaufgaben machen. *Все школьники должны делать уроки.*

Sollen означает необходимость как следствие каких-либо соображений, правил и т.д. и выражает рекомендацию (ср. английский глагол *should*). На русский язык этот глагол переводится безличным оборотом «следует»:

Sie sollen weniger essen. *Вам следует меньше есть.*
 Soll ich meinen Pass zeigen? *Мне нужно показать паспорт?*

Понятно, что никакой внутренней необходимости показать паспорт у меня нет, и необходимость в данном случае связана с какими-то обстоятельствами или соображениями. Сравните два примера:

Christa muss viel arbeiten. *Криста должна много работать.*
 Christa soll viel arbeiten. *Кристе следует много работать.*

Первый пример означает, что Кристе **приходится** много работать, второй — что ей **следует** много работать. На различие глаголов *müssen* и *sollen* нужно обращать особое внимание в быту, поскольку в целом ряде привычных ситуаций употребляется именно *sollen*:

Sie sollen nach rechts gehen. *Вам нужно пойти направо.*
 Soll ich gleich bezahlen? *Мне сразу оплатить?*
 Wo soll ich den Schlüssel lassen? *Где мне оставить ключ?*

Такую же пару, как глаголы müssen и sollen, только в отношении возможности, составляют глаголы können и dürfen. Глагол **können** означает возможность как результат свободного самоопределения:

Ich kann dieses Buch kaufen. *Я могу купить эту книгу.*
Sie kann Tennis spielen. *Она умеет играть в теннис.*

Глагол **dürfen** означает возможность как результат разрешения, позволения:

Darf ich fragen? *Можно мне спросить?*
Wir dürfen diese Bücher nehmen. *Нам можно брать эти книги.*

В различных бытовых вопросах употребляется именно dürfen:

Darf ich hinaus? *Можно выйти?*
Darf ich gehen? *Мне можно идти?*

И не случайно на упаковке низкокалорийного маргарина и т.п. для любителей следить за своим весом написано:

Du darfst!

Тебе можно!



Глагол **mögen** – пожалуй, самый своеобразный из всех модальных глаголов. Во-первых, в настоящем времени он означает «любить, нравиться» и т.п.:

Ich mag Fisch. *Я люблю рыбу.*
Magst du Schwarzbrot? *Ты любишь черный хлеб?*

Во-вторых, этот глагол большей частью употребляется в сослагательном наклонении прошедшего времени (пре-терита) и тогда означает пожелание, выраженное в вежливой форме:

Ich möchte diese Jacke kaufen. *Я хотел(а) бы купить эту куртку.*
Möchten Sie weiter gehen oder bleiben wir hier? *Вы бы хотели идти дальше, или мы останемся здесь?*

Глагол **mögen** в сослагательном наклонении прошедшего времени спрягается так:

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich möchte	wir möchten
2-е л.	du möchtest	ihr möchtet
3-е л.	er (sie) möchte	sie möchten
	вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie möchten	

При выражении каких-либо пожеланий в быту оборот «ich möchte» фактически вытеснил прямое выражение волеизъявления «ich will». Так что если вы хотите что-то купить, посмотреть и т.д., говорите «ich möchte» – и вы не ошибетесь! А как же сказать: «хотеть значит мочь»? Очень просто: *Wer will, der kann!*

Глагол **wissen**: не модальный, но своеобразный

Глагол **wissen** *знать* не относится к модальным, но в древности принадлежал к тому же типу, что и предки современных модальных глаголов. Потому этот глагол до сих пор имеет особое спряжение:

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich weiß	wir wissen
2-е л.	du weißt	ihr wisst
3-е л.	er (sie) weiß	sie wissen
	вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie wissen	

Вы уже узнали, что возможность и долженствование в немецком языке выражаются глагольными парами — können и dürfen, müssen и sollen. Значение «знать» также выражается посредством двух глаголов: **wissen** означает «знать что-то вообще», а **kennen** — «знать что-то в конкретном аспекте» (особенно если речь идет о людях). Глагол **kennen** имеет правильные формы спряжения. Сравните:

Ich weiß, was du meinst.	<i>Я знаю, что ты имеешь в виду.</i>
Alle wissen das.	<i>Это все знают.</i>
Ich kenne diesen Menschen.	<i>Я знаю этого человека.</i>
Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen?	<i>Ты знаешь край лимонных рощ в цвету?</i>
(Johann Wolfgang Goethe)	(Иоганн Вольфганг Гёте)

Упражнение 29

Раскройте скобки, употребляя модальные глаголы в нужной форме:

1. Ich (mögen) diese Blumen kaufen. 2. Ich (wollen) nach Deutschland fahren. 3. Du (dürfen) diese Torte essen. 4. Wie (können) Sie das erklären? 5. Hans (müssen) morgen nach München fahren. 6. Du (sollen) weniger Kaffee trinken. 7. Ich (mögen) Bananen. 8. (Können) du mir helfen? 9. Du (müssen) eine E-Mail schicken. 10. (Dürfen) ich hinaus? 11. Dieser Student (sollen) mehr arbeiten. 12. Ich (können) Gitarre spielen. 13. April, April, der weiß nicht, was er (wollen).

schicken *посылать, отправлять*

Неопределенно-личное местоимение *man*

А теперь нам очень пригодится неопределенно-личное местоимение **man**. С его помощью в немецком языке образуются безличные конструкции «можно», «нельзя», «разрешается» и т.д.

Неопределенно-личное местоимение **man** означает неопределенное множество людей, поступающих таким-то образом. Поскольку неопределенно-личное **man** образовалось от слова «человек» (ср. *der Mann человек, муж*), оно сочетается с глаголом в единственном числе:

In der Schweiz¹ spricht man Deutsch und Französisch.

В Швейцарии говорят по-немецки и по-французски.

¹ Названия стран в немецком языке обычно употребляются без артикля: Russland *Россия*, Deutschland *Германия*, England *Англия*, Frankreich *Франция*, Spanien *Испания*, Italien *Италия*, Schweden *Швеция* и т.д. Запомните названия стран, которые употребляются с определенным артиклем: **die Schweiz** *Швейцария* (ед.ч.), **die USA** *США* / **die Vereinigten Staaten von Amerika** *Соединенные Штаты Америки* (мн.ч.).

Man trinkt hier Kaffee.

Здесь пьют кофе.

Mit diesem Nachbarn hat man viele Probleme.

С этим соседом много проблем.

Am Sonntag arbeitet man nicht.

В воскресенье не работают.

«Можно» и «нельзя»

С неопределенно-личным местоимением man очень удобно сочетать модальные глаголы:

Man kann das verstehen.

Это можно понять.

Man darf.

Можно (= разрешается).

Man darf nicht.

Нельзя.

Man darf hier nicht rauchen.

Здесь нельзя курить.

Man muss höflich sein.

Нужно быть вежливым.

Man soll Sport treiben.

Следует заниматься спортом.

Обратите внимание на оттенки значения соответствующих модальных глаголов: man kann означает общую возможность, способность, man darf – разрешение, позволение, man muss – объективную необходимость, man soll – рекомендацию.



Если вам говорят: «Man darf nicht», а вы – женщина, то смело отвечайте:

Aber Frau darf!

Упражнение 30

Раскройте скобки:

1. Man (tanzen).
 2. Man (dürfen) hier nicht rauchen.
 3. Man (können) ihn fragen.
 4. Man (sollen) Sport treiben.
 5. Man (müssen) arbeiten.
 6. In diesem Land (sprechen) man Spanisch.
 7. Kauft er dieses Haus? – So (sagen) man.
-

Урок 23 Lektion 23

ДА ЗДРАВСТВУЕТ СВОБОДА!

Глаголы с отделяемыми приставками

Глаголы с отделяемыми приставками и инфинитив с *zu*

Глаголы с отделяемыми приставками

В немецком языке существуют глаголы с отделяемыми приставками. Об этом уже вкратце говорилось выше (см. часть I, урок 6), и сам факт обычно никого не удивляет. Но представьте себе это на деле: глагольная приставка расстаётся с корнем и мчится куда-то в конец предложения! Как выражалась гувернантка в пьесе Евгения Шварца «Голый король»: «Выньте свои руки карманов из!» Но, конечно же, в немецком языке такие конструкции — не юмор, а норма:

anziehen *надевать*

Er zieht seine Jacke an.

Он надевает куртку.

ausziehen *снимать*

Er zieht seine Jacke aus.

Он снимает куртку.

aufmachen *открывать*

Machen Sie bitte
das Fenster auf!

*Откройте, пожалуйста,
окно!*

zumachen *закрывать*

Machen Sie bitte
das Fenster zu!

*Закройте, пожалуйста,
окно!*

aufstehen *вставать*

Ich stehe um 8 Uhr auf.

Я встаю в восемь часов.

einschlafen *засыпать*

Sie schläft sehr spät ein.

Она очень поздно засыпает.

weggehen *уходить прочь*

Die Katze geht weg.

Кошка уходит.

Отделяемая приставка занимает последнее место в предложении, образуя **рамочную конструкцию**. При этом рамка может «раздвигаться», но она неизменно сохраняется:

Ich **stehe auf**.

Я встаю.

Ich **stehe** früh **auf**.

Я встаю рано.

Ich **stehe** am Montag früh **auf**. – Am Montag **stehe** ich früh **auf**.

В понедельник я встаю рано.

Ich **stehe** am Montag und an allen Werktagen früh **auf**.

В понедельник и по всем рабочим дням я встаю очень рано.

Ich **stehe** am Montag und an allen Werktagen sehr früh **auf**.

В понедельник и по всем рабочим дням я встаю рано.

В инфинитиве (неопределенной форме глагола) все приставки занимают обычное место, то есть стоят перед корнем. Как же определить, отделяемая это приставка или неотделяемая? Существует четкое правило: все ударные приставки – отделяемые (и наоборот). Потому, видя глагол с приставкой в словаре или слыша его в живой речи, обращайтесь внимание на ударение. Сравните два глагола:

übersetzen, неотделяемая приставка, значение – *переводить (с языка на язык)*;

übersetzen, отделяемая приставка, значение – *переправляться (на другую сторону)*.

Есть приставки, которые всегда являются ударными/отделяемыми или, напротив, безударными/отделяемыми.

Ударными/отделяемыми являются следующие приставки:

ab-, an-, auf-, aus-, bei-, da(r)-, ein-, empor-, fort-, her-, hin-, los-, mit-, nach-, nieder-, vor-, weg-, weiter-, wieder-, zu-.

Такие приставки обычно означают передвижение или подобное действие в пространстве. Ср.:

einpacken *упаковывать* – auspacken *распаковывать*
 einsteigen *входить (в транспорт), садиться* – aussteigen *выходить (из транспорта)*

anziehen *надевать* – ausziehen *снимать*

aufmachen *открывать* – zumachen *закрывать*

weitergehen *идти дальше, проходить* – weggehen *уходить*

Иногда значение глаголов с отделяемыми приставками бывает и не связано с какими-либо перемещениями в пространстве, но сам тип приставки определяет структуру глагола.

herkommen *происходить, быть родом откуда-л.*

anrufen (+ A.) *звонить по телефону*

aussehen *выглядеть*

Wo kommst du her? *Откуда ты? (= из какой страны?)*

Ich rufe meinen Freund an. *Я звоню своему другу.*

Sie sieht gut aus. *Она хорошо выглядит.*

! Глагол **anrufen** *звонить* требует **прямого дополнения**, то есть дополнения в винительном падеже без предлога (по образцу глагола *rufen* (*[громко]* *звать кого-л.*)).

Некоторые глаголы с отделяемыми приставками имеют синонимы в виде простых глаголов:

aufmachen *открывать* – *öffnen* *открывать*
zumachen *закрывать* – *schließen* *закрывать, запирать*
anrufen *звонить (кому-л.)* – *telefonieren* *звонить по телефону (вообще)*

! Глагол *fallen* *падать*, с отделяемыми приставками приобретает такие значения:

éinfallen *приходить на ум* – **áusfallen** *выпадать, недоставать* – **áuffallen** *бросаться в глаза*

Mir fällt nichts ein. *Мне ничего не приходит в голову.*

Ein Seminar fällt aus. *Один семинар не состоится/выпадает.*

Das Kleid fällt auf. *Платье бросается в глаза.*

Безударными/неотделяемыми являются следующие приставки:

be-, ge-, ent-, er-, miss-, ver-, zer-, а также заимствованные приставки **de(s)-, dis-, in-, re-** и т.п.

Эти приставки имеют более абстрактное значение, не связанное с перемещениями или соотношениями в пространстве:

bekommen	<i>получать</i>
gefallen	<i>нравиться</i>
entstehen	<i>возникать</i>
erfahren	<i>узнавать</i>
missachten	<i>пренебрегать</i>
verstehen	<i>понимать</i>
zerschmelzen	<i>плавиться, таять</i>
reparieren	<i>чинить (о технике и т.п.)</i>

! Глагол *fallen* *падать* с неотделяемыми приставками:

- **gefallen** (+ D., например, *mir* *мне*) *нравиться* – **entfallen** *выпадать из памяти* – **zerfallen** *распадаться*

Das Buch gefällt mir sehr gut. *Эта книга мне очень нравится.*

Das Wort ist mir entfallen. *Это слово выпало у меня из памяти.*

Die alten Mauern zerfallen. *Старые стены распадаются.*

Приставки, являющиеся **отделяемыми или неотделяемыми в зависимости от ударения:**

durch-, hinter-, über-, um-, unter-, wider-.

Определяющим здесь является конкретное пространственное или переносное, более абстрактное значение глагола. Ср.:

umstellen *переставлять*

Meine Freundin stellt oft die Möbel um.

Моя подруга часто переставляет мебель.

umstéllen *окружать, осаждать*

Die Polizisten umstellen das Haus. *Полицейские окружают дом.*



Не путайте приставки **wider-** *противо-* и **wieder-** *снова, вновь*:

widerspréchen

противоречить

wíedersehen

видеться вновь

В немецком языке бывают глаголы не только с отделяемыми приставками, но и с отделяемой частью — например, *férnschen* *смотреть телевизор*:

Abends sehen wir fern. *По вечерам мы смотрим телевизор.*

Среди глаголов этого типа есть очень употребительные, запомните их:

fernsehen

смотреть телевизор

kennen lernen (+ A.)

знакомиться

spazieren gehen

гулять

Siehst du oft fern?

Ты часто смотришь телевизор?

Ich lerne diesen

Я знакоюсь с этим человеком.

Menschen kennen.

Heute gehen wir spazieren. *Сегодня мы пойдём гулять.*

Witz

Raubüberfall im Studentenwohnheim:

- Hände hoch! Wir suchen Geld!
- Moment... wir suchen mit!

Налет на студенческое общежитие:

- *Руки вверх! Мы ищем деньги!*
- *Минуту... ищем вместе!*



**Глаголы с отделяемыми приставками
и инфинитив с zu**

Если вы изучали английский язык, то вам известно, что инфинитив глагола выступает с частицей to – to read, to write и так далее. В немецком языке сходное положение: инфинитив в предложении выступает с частицей zu (родственной английскому to):

Ich habe viel zu tun.	<i>У меня много дел</i>
Es ist leicht, Deutsch zu lesen.	<i>Читать по-немецки легко.</i>
Er geht fort, ohne zu bezahlen.	<i>Он уходит, не расплачиваясь.</i>

! **Инфинитив без zu** выступает **после** всех **модальных глаголов** (вы уже видели много таких примеров в уроке 22), а также после глаголов **bleiben** *оставаться* и **lassen** *оставлять*:

Ich will schlafen.	<i>Я хочу спать.</i>
Du kannst gut schwimmen.	<i>Ты умеешь хорошо плавать.</i>
Er bleibt stehen.	<i>Он остается на месте.</i>
Der Professor lässt die Studenten gehen.	<i>Профессор отпускает студентов. (букв.: позволяет студентам идти).</i>

У глаголов с отделяемыми приставками инфинитив с zu выглядит очень оригинально. Частица zu занимает место между отделяемой приставкой и корнем глагола:

Es ist leicht, das Fenster aufzumachen.	<i>Открыть окно легко.</i>
Er kauft die Jacke, ohne anzuprobieren.	<i>Он покупает куртку без примерки (анprobieren примерять).</i>

Но, как и у всех глаголов, zu не требуется, если инфинитив выступает с модальным глаголом:

Welche Jacke möchten Sie anprobieren?	<i>Каую куртку вы хотите примерить?</i>
---------------------------------------	---

! Запомните оборот **um ... zu** чтобы:

- Ich lerne Deutsch, um nach Deutschland zu fahren.
Я изучаю немецкий язык, чтобы поехать в Германию.

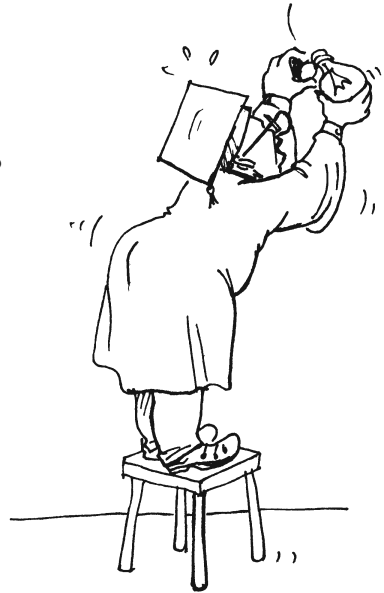
Hat sie wenig Zeit, um Bücher zu lesen? Sie hat doch genug Zeit, um fernzusehen!

У нее мало времени, чтобы читать книги? Зато у нее достаточно времени, чтобы смотреть телевизор!

Witz

Wie viel Psychologen braucht man, um eine Glühbirne einzuschrauben?
Nur einen – die Glühbirne muss aber auch wirklich wollen!¹

Сколько психологов нужно, чтобы ввинтить лампочку? Только один – но и лампочка должна действительно этого хотеть!



¹ Слово Psychologe психолог читается как [psyçó'lo:gə].

Упражнение 31

Составьте предложения, употребляя существительные и глаголы в нужных формах:

1. Ich – am Morgen – aufstehen – nicht so früh.
2. Du – eine Jacke – sollen – anziehen. Es – sein – kalt.
3. Das Kind – nicht – einschlafen.
4. Man – sollen – der Fernseher – einschalten.
5. Er – die Tür – zumachen.
6. Nach der Arbeit – wir – gehen – einkaufen.
7. Unsere Freunde – fernsehen.
8. Sie – bitte – das Radio – ausschalten.
9. Du – mitkommen?
10. Wir – heute Abend – spazieren gehen.
10. Ich – sollen – mein Freund – anrufen.
12. Ich – mögen – diese Jacke – anprobieren.

einkaufen *идти за покупками, идти в магазин*

Урок 24 Lektion 24

ОДЕВАТЬСЯ, УМЫВАТЬСЯ...

Глаголы с *sich*

Глаголы с *sich*

До сих пор вы еще не имели дела с возвратными глаголами. То есть, конечно, в русском языке — сколько угодно. Тут и «умываться», и «одеваться», и «радоваться», и «выкаблучиваться»... Возвратные глаголы есть и в немецком языке. По значению они отличаются от простых глаголов так же, как и русские возвратные глаголы: например, *waschen* означает *мыть*, *стирать*, а *sich waschen* — *умываться*, *мыться*. Таким образом, немецкие возвратные глаголы — это глаголы, всегда выступающие с местоимением *sich*. При спряжении их употребляются соответствующие личные местоимения в винительном падеже:

sich waschen *умываться*

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich wasche mich	wir waschen uns
2-е л.	du wäschst dich	ihr wascht euch
3-е л.	er (sie) wäscht sich	sie waschen sich

вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie waschen **sich**

sich freuen *радоваться*

ед.ч.

ich freue **mich**

du freust **dich**

er (sie) freut **sich**

Sie freuen **sich**

мн.ч.

wir freuen **uns**

ihr freut **euch**

sie freuen **sich**

В речи местоимение *sich* не несет особого ударения. В предложении *sich* может занимать разные места в зависимости от того, с какой частью речи сочетается глагол — с существительным или местоимением. Возьмем глагол *sich duschen* *принимать душ*:

Der Sportler duscht **sich** jeden Morgen kalt.

Jeden Morgen duscht **sich** der Sportler kalt.

Jeden Morgen duscht er **sich** kalt.

Duscht **sich** der Sportler kalt?

Duscht er **sich** kalt?

Wann duscht **sich** der Sportler kalt?

Wann duscht er **sich** kalt?

Спортсмен каждое утро принимает холодный душ.

Каждое утро спортсмен принимает холодный душ.

Каждое утро он принимает холодный душ.

Принимает ли спортсмен холодный душ?

Принимает ли он холодный душ?

Когда спортсмен принимает холодный душ?

Когда он принимает холодный душ?

Некоторые немецкие глаголы совпадают с русскими по признаку возвратности:

sich waschen	<i>умываться, мыться</i>
sich freuen	<i>радоваться</i>
sich rasieren	<i>бриться</i>
sich kämmen	<i>причесываться</i>
sich anziehen	<i>одеваться</i>
sich ausziehen	<i>раздеваться</i>
sich beschäftigen	<i>заниматься</i>
sich interessieren	<i>интересоваться</i>
sich treffen	<i>встречаться</i>
sich setzen	<i>садиться</i>
sich erkälten	<i>простужаться</i>

Но так бывает не всегда. Например, глагол *sich unterhalten* соответствует двум русским глаголам — «развлекаться» и «беседовать». И, как вы уже заметили выше, глагол *sich duschen* означает «принимать душ», а не «душиться». Укажем некоторые случаи, когда немецкий возвратный глагол или оборот соответствует простому русскому:

sich duschen	<i>принимать душ</i>
sich erholen	<i>отдыхать</i>
sich verspäten	<i>опаздывать</i>
sich die Zähne putzen	<i>чистить зубы</i>
sich erinnern [ʰ'innɛrn] ¹ (+ A.)	<i>помнить, вспоминать</i>

Бывает и обратное соотношение:

lachen	<i>смеяться</i>
scheinen	<i>казаться</i>
Angst haben	<i>бояться</i>

¹ Слово *erinnern* произносится с твердым приступом после приставки, как будто оно состоит из двух частей: [ʰ'innɛrn].

Интересно соотношение немецкого и русского глагола в таком случае:

sich fühlen *чувствовать себя*

Но в этом вы научитесь ориентироваться (sich orientieren) по мере изучения языка. А пока обратите внимание на некоторые особенности.

sich freuen auf (+ A.) *радоваться чему-то предстоящему*

sich freuen über (+ A.) *радоваться чему-то уже состоявшемуся*

Ich freue mich auf die künftige Lohnerhöhung [ˈlo:nⁿ hø:uŋ]. *Я радуюсь предстоящему повышению зарплаты.*

Ich freue mich über die Prämie [ˈprɛ:mje]. *Я радуюсь премии.*

sich beschäftigen (mit + D.) *заниматься чем-л.*

Ich beschäftige mich mit diesem Problem schon lange. *Я уже давно занимаюсь этой проблемой.*

sich interessieren (für + A.) *интересоваться чем-л.*

Ich interessiere mich für Fremdsprachen. *Я интересуюсь иностранными языками.*

Er interessiert sich nur für Computerspiele. *Он интересуется только компьютерными играми.*

У некоторых возвратных глаголов sich выступает не в винительном падеже, а в дательном. Так, глагол sich (A.) vorstellen означает *представляться (при знакомстве)*, а глагол sich (D.) vorstellen — *представлять себе*.

Запомните:

sich (D.) vorstellen	<i>представлять себе</i>
sich (D.) ansehen	<i>смотреть (о фильмах и т.д.)</i>
sich (D.) die Zähne putzen	<i>чистить зубы</i>
Ich stelle mir diese Reise vor.	<i>Я представляю себе эту поездку.</i>
Ich sehe mir diesen Film an.	<i>Я смотрю этот фильм.</i>
Ich putze mir die Zähne.	<i>Я чищу зубы.</i>

В 3-м лице единственного и множественного числа sich (D.) совпадает с sich (A.). Ср.: Er stellt sich vor. *Он представляется/Он представляет себе.* Er putzt sich die Zähne. *Он чистит зубы.*



Sich setzen означает *садиться*. Но если вы хотите вежливо предложить человеку сесть, то лучше сказать:

Nehmen Sie bitte Platz!

Упражнение 32

Вставьте личные местоимения в нужной форме:

1. Wir treffen _____ an der Universität. 2. Er rasiert _____ jeden Morgen. 3. Sie kämmt _____ vor dem Spiegel. 4. Ich freue _____ über das schöne Wetter. 5. Kinder, wascht _____. 6. Duschst du _____ immer kalt? 7. Zwei Studenten verspäten _____. 8. Wo erholen Sie _____ im Sommer? 9. Was machst du? – Ich sehe _____ einen Film an.

Lektion 24

10. Stell _____ vor: eine schöne Landschaft, ein Strandcafé...
und da kommt mein Chef!

die Landschaft [ˈlantʃaft]	<i>пейзаж, ландшафт</i>
das Strandcafé	<i>кафе на пляже</i>
der Strand	<i>пляж</i>
der Chef [ʃɛf]	<i>шеф</i>

Урок 25 Lektion 25

СТРОЙНЫМИ РЯДАМИ

Образование форм прошедшего времени
Особенности образования причастия II
Основные формы сильных глаголов
Модальные глаголы и глагол *wissen*
Глаголы с отделяемыми приставками
Неправильные глаголы

Образование форм прошедшего времени

Прежде чем рассмотреть разные способы образования прошедшего времени, нужно выяснить общие принципы. Как уже говорилось выше, глаголы в немецком языке делятся на сильные и слабые в зависимости от способа образования прошедшего времени. Теперь настало время пояснить это на конкретных примерах.

Возьмем основные формы глагола. Это **инфинитив** (неопределенная форма глагола), **претерит** 1/3 л.ед.ч. (Präteritum, простое прошедшее) и **причастие II** (Partizip II [parti ʼtʃip zwaɛ], страдательное причастие прошедшего времени с приставкой **ge-**; необходимо для образования перфекта, пассива и сложного будущего).

Сильные глаголы образуют формы прошедшего времени изменением корневого гласного:

инфинитив

trinken *пить*
lesen *читать*

претерит

trank
las

причастие II

getrunken
gelesen

Такое изменение корневого гласного называется аблаутом (нем. der Ablaut¹).

Слабые глаголы образуют формы прошедшего времени присоединением суффикса **-t**:

инфинитив		претерит	причастие II
machen	<i>делать</i>	machte	gemacht
kaufen	<i>покупать</i>	kaufte	gekauft

Корневой гласный здесь не меняется. Кроме того, сильные глаголы образуют причастие II с исходом на **-en**, а слабые — с исходом на **-t**. В обоих случаях это старый суффикс причастия прошедшего времени: ср. русские страдательные причастия *сделан(ный)*, *сломан(ный)* и *забыт(ый)*, *убит(ый)*.

Образование форм слабых глаголов легко усвоить, недаром именно эти глаголы являются правильными. Заучивать основные формы каждого слабого глагола не нужно. Есть общий образец «machen — machte — gemacht», ему и нужно следовать:

lieben *любить* — liebte — geliebt
 merken *замечать* — merkte — gemerkt
 klappen *удаваться, получаться* — klappte — geklappt
 и т.д.



Если слабый глагол имеет исход корня на **-d-** или **-t-**, то между корнем и суффиксом **-t** вставляется гласный **-e-**:

¹ Аблаут — древнее индоевропейское явление, распространенное во многих языках. Аблаут хорошо представлен и в русском языке: *мелет* — *молотый*, *везу* — *воз*, *лежать* — *ложе*, *положен* и т.д.

landen *приземляться, совершать посадку* – landete – gelandet

arbeiten *работать* – arbeitete – gearbeitet (ударение в глаголе падает на **a**!)

öffnen *открывать* – öffnetete – geöffnet

Как отличить слабый глагол от сильного? Во-первых, количество сильных глаголов ограничено (список см. на с. 222). Во-вторых, в словарях после инфинитива сильных глаголов дается образец изменения корневого гласного: например, trinken (а, u), что расшифровывается как trinken (trank, getrunken). В-третьих, все заимствованные глаголы являются слабыми.

Witz

Am Finanzamt
hängt ein Schild:
«Geöffnet – wir bitten
um Verständnis!»

*На отделе финансов висит табличка:
«Открыто – мы просим о понимании!»*



Особенности образования причастия II

Некоторые глаголы образуют причастие II без приставки **ge-**. К таким глаголам относятся:

1) слабые глаголы-заимствования – например, *studieren* *изучать*, *fotografieren* *фотографировать* – то есть, все глаголы на **-ieren**:

studieren – *studierte* – *studiert*

fotografieren – *fotografierte* – *fotografiert*

2) слабые и сильные глаголы с исконными неотделяемыми приставками **be-**, **ent-**, **er-**, **miss-**, **ver-**, **zer-** и слабые глаголы-заимствования с неотделяемыми приставками **de(s)-**, **dis-**, **in-**, **re-** и т.п. Например:

bezahlen *оплачивать* – *bezahlte* – *bezahlt*

bekommen *получать* – *bekam* – *bekommen*

erleben *переживать, испытывать* – *erlebte* – *erlebt*

erfahren *узнавать* – *erfuhr* – *erfahren*

reparieren *чинить* – *reparierte* – *repariert*

Упражнение 33

Образуйте основные формы от слабых глаголов:

fragen *спрашивать*, *antworten* *отвечать*, *reisen* *путешествовать*, *zeigen* *показывать*, *kochen* *варить, готовить еду*, *wirken* *действовать*, *landen* *приземляться, совершать посадку*, *nicken* *кивать*, *bummeln* *гулять, прогуливаться*, *bezahlen* *оплачивать*, *erklären* *объяснять*, *fotografieren* *фотографировать*, *korrigieren* *исправлять*.

Основные формы сильных глаголов

Сильные глаголы образуют формы прошедшего времени посредством изменения корневого гласного — путем аблаута. Но разные сильные глаголы имеют разные корневые гласные, например:

инфинитив		претерит	причастие II
schreiben	<i>писать</i>	schrieb	geschrieben
finden	<i>находить</i>	fand	gefunden
nehmen	<i>брать</i>	nahm	genommen
sehen	<i>видеть</i>	sah	gesehen
laufen	<i>бежать</i>	lief	gelaufen

Получается, что основные формы сильных глаголов нужно заучивать наизусть. Придя к этому выводу, все как-то призадумываются. Оно, конечно — нужно заучивать, и конечно же, наизусть. Не ходить же по Германии с вечно раскрытой грамматикой или с пластиковым кружком-шпаргалкой. «Moment mal...» — мне, мол, Partizip II от такого-то глагола понадобился...

А дальше всё идет по-разному. Одним вполне удается всё усвоить, другие ограничиваются наиболее употребительными глаголами, третьи периодически делают какие-то попытки (интервалом от нескольких дней до нескольких лет) и в итоге всякий раз со вздохом откладывают учебник, потому что «всё это просто невозможно выучить». И это вполне закономерно. Вы можете подумать, что у тех, кто сразу всё выучил, самая сильная воля или самая хорошая память. Но я встречала людей с развитой волей и отличной памятью, которые когда-то начинали изучать немецкий язык и до сих пор как следует не знают сильных глаголов. Дело не в воле или памяти, а в

мотивации. Если вам действительно нужен язык, вы быстро выучите всё, что нужно, включая пресловутые сильные глаголы. Если язык вам нужен в некоторой степени, вы и глаголы выучите именно в некоторой степени. Если же у вас вообще нет оснований вкладывать в это какие-то силы — вы усвоите только то, что само собой задержится в памяти.

В словаре и грамматиках основные формы сильных глаголов обычно даются в алфавитном порядке. Для обозрения это удобно, а для изучения — хуже не придумаешь. Представьте себе, что вы в алфавитном порядке заучиваете все слова из словаря: месяц — на букву «А», другой — на букву «В», третий — на букву «С» и так далее. Точно так же, как в рассказе Конан Дойля «Союз рыжих» мошенники дали человеку задание переписывать «Британскую энциклопедию». Так и со списком глаголов по алфавиту: естественное сопротивление ума.

Как же тогда подступиться к этому списку? Очень просто. Сильные глаголы исторически распределяются не по алфавиту, а по рядам аблаута, то есть по определенным схемам изменения корневого гласного. Например:

инфинитив		претерит	причастие II
trinken	<i>пить</i>	trank	getrunken
finden	<i>находить</i>	fand	gefunden

И если вам попадается сильный глагол *singen* *петь*, то в силу своей структуры (краткий **i** + **n** + согласный) он образует основные формы точно так же, как *trinken* и *finden*, а именно: *singen* — *sang* — *gesungen*.

В свой ряд встраиваются сильные глаголы с дифтонгом **ei** в корне, например:

инфинитив		претерит	причастие II
schreiben	<i>писать</i>	schrieb	geschrieben
scheinen	<i>светить;</i> <i>казаться</i>	schien	geschienen

Зная это, вы без труда образуете основные формы от глагола **bleiben** *оставаться*: **bleiben** – **blieb** – **geblieben**.

А сильный глагол **heißen** *зваться, называться* – тоже сюда? Увы, нет! Он исторически относится к другому ряду и образует основные формы так:

инфинитив		претерит	причастие II
heißen	<i>зваться,</i> <i>называться</i>	hieß	geheißen

К тому же ряду, что **heißen**, относятся глаголы **laufen** *бежать* и **rufen** *звать*:

инфинитив		претерит	причастие II
laufen	<i>бежать</i>	lief	gelaufen
rufen	<i>кричать,</i> <i>звать</i>	rief	gerufen

Для этих глаголов модель такова: гласный в инфинитиве совпадает с гласным в причастии II, а в претерите выступает **ie** [i:].

Потому удобнее всего рассортировать сильные глаголы по рядам, как, собственно, они и существуют в языке. Видя схему каждого ряда, вы можете понять принцип образования основных форм. А сколько глаголов из каждого ряда вам понадобится – опять-таки зависит от мотивации. Внутри каждого ряда глаголы расположены по алфавиту, что облегчит вам поиск в нужных случаях.

Для хорошего владения языком заучиваются все глаголы. Занимаясь рядами сильных глаголов как следует, на освоение каждого ряда даже при отличной памяти нужно потратить какое-то время (как минимум несколько дней). Когда же вы освоите все ряды, проверьте себя – закройте листом бумаги все формы, кроме инфинитива, и пройдитесь по рядам в произвольном порядке.

Если же вам явно не понадобятся некоторые глаголы, то отметьте в списке самые необходимые позиции и выучите только их. Кстати, некоторые совсем уж редко встречающиеся глаголы в этом списке опущены. С другой стороны, не торопитесь слишком прореживать список. Например, согласно учебникам, «выбрасывать» (о мусоре и т.п.) будет по-немецки *wégwerfen* (сильный глагол с отделяемой приставкой). Между тем немцы очень часто говорят *wégschmeißen* *выкидывать* (тоже сильный глагол и тоже с отделяемой приставкой). Хороший повод выучить оба глагола.

В любом случае учить следует так: «*singen – sang – gesungen, springen – sprang – gesprungen*» и т.д., каждый раз выстраивая цепочку из трех основных форм. Зазубривать список по вертикали бессмысленно!

Приведем аблаутные ряды сильных глаголов. Некоторые ряды делятся на подтипы а) или б) в зависимости от долготы или краткости гласного и других конкретных условий. Краткий гласный обозначается дужкой (например, *ÿ*), долгий – двоеточием (например, *i:*). Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками, образованные от приводимых ниже, специально не рассматриваются¹.

¹ Например, *ábbiegen* *огинать* образует основные формы как *biegen* *гнуть*, *verbieten* *запрещать* – как *bieten* *предлагать* и т.д.

1 РЯД

инфинитив		претерит	причастие II
a) ei		ÿ	ÿ
beißen	<i>кусать</i>	biss	gebissen
bleichen	<i>отбеливать</i>	blich	geblichen
gleichen	<i>походить, быть похожим</i>	glich	geglichen
gleiten	<i>скользить</i>	glitt	geglichen
greifen	<i>хватать, схватывать</i>	griff	gegriffen
leiden	<i>страдать</i>	litt	gelitten
pfeifen	<i>свистеть</i>	pfiff	gepfiffen
reißen	<i>рвать, разрывать</i>	riss	gerissen
reiten	<i>скакать, ехать верхом</i>	ritt	geritten
schleichen	<i>красться</i>	schlich	geschlichen
schleifen	<i>шлифовать</i>	schliff	geschliffen
schmeißen	<i>кидать, швырять</i>	schmiss	geschmissen
schneiden	<i>резать</i>	schnitt	geschnitten
schreiten	<i>шагать</i>	schrift	geschritten
spleißen	<i>колоть, расщеплять</i>	spliss	gesplissen
streichen	<i>гладить, касаться; красить</i>	strich	gestrichen
streiten	<i>спорить</i>	stritt	gestritten
weichen	<i>уступать; отступать</i>	wich	gewichen
b) ei		i: (= ie)	i: (= ie)
bleiben	<i>оставаться</i>	blieb	geblieben
gedeihen	<i>процветать</i>	gedieh	gediehen

leihen	<i>брать взаймы, брать на время</i>	lieh	geliehen
meiden	<i>избегать</i>	mied	gemieden
preisen	<i>восхвалять</i>	pries	gepriesen
reiben	<i>тереть</i>	rieb	gerieben
scheiden	<i>разлучать, разводить¹</i>	schied	geschieden
scheinen	<i>светить; казаться</i>	schien	geschienen
schreiben	<i>писать</i>	schrieb	geschrieben
schreien	<i>кричать</i>	schrie	geschrien
schweigen	<i>молчать</i>	schwieg	geschwiegen
speien	<i>плевать²</i>	spie	gespien
steigen	<i>подниматься</i>	stieg	gestiegen
treiben	<i>гнать; заниматься чем-л.</i>	trieb	getrieben
verzeihen	<i>прощать</i>	verzieh	verziehen
weisen	<i>указывать</i>	wies	gewiesen

2 РЯД

a) ie	o:	o:	
biegen	<i>гнуть</i>	bog	gebogen
bieten	<i>предлагать</i>	bot	geboten
erkiesen	<i>избирать³</i>	erkor	erkoren
fliegen	<i>летать</i>	flog	geflogen
fliehen	<i>спасаться бегством</i>	floh	geflohen

¹ Отсюда sich scheiden *разводиться*; причастие II geschieden означает *разведенный/разведенная*. Так же, как глагол scheiden, образует основные формы глагол entscheiden (sich) *решать(ся)*.

² Глагол speien *плевать* употребляется в классической литературе. В быту обычно говорят sprucken (это слабый глагол).

³ Глагол высокого стиля. В современном языке значение «избирать, выбирать» передается слабым глаголом wählen.

frieren	<i>мерзнуть</i>	fror	gefroren
schieben	<i>двигать, отодвигать</i>	schob	geschoben
verlieren	<i>терять</i>	verlor	verloren
wiegen	<i>взвешивать; весить</i>	wog	gewogen

b) ie

fließen	<i>течь</i>
genießen	<i>наслаждаться</i>
gießen	<i>лить</i>
kriechen	<i>ползать</i>
riechen	<i>пахнуть чем-л.</i>

(nach etw.)

schießen	<i>стрелять</i>
schließen	<i>запирать; заключать</i>
sieden	<i>кипеть; кипятить</i>
sprießen	<i>пускать ростки</i>
triefen	<i>попадать (в цель)</i>
verdrießen	<i>раздражать</i>

ö

floss	geflossen
genoss	genossen
goss	gegossen
kroch	gekrochen
roch	gerochen

ü

schoss	geschossen
schloss	geschlossen
sott	gesotten
spross	gesprossen
troff	getroffen
verdross	verdrossen

с) е/а/au/o/ä/ü

bewegen	<i>двигать</i>
fechten	<i>фехтовать, сражаться</i>
flechten	<i>плести</i>
gären	<i>бродить (о пиве и т.п.)</i>
heben	<i>поднимать</i>
löschen	<i>гасить, тушить</i>
lügen	<i>лгать, врать</i>
melken	<i>доить</i>

ö/o:

bewog
focht
flocht
gor
hob
losch
log
molk

ö/o: (в зависимости от глагола)

bewogen
gefochten
geflochten
gegoren
gehoben
geloschen
gelogen
gemolken

pflegen	<i>ухаживать, холить; иметь обыкновение</i>	pflog	gepflogen
quellen	<i>бить ключом, течь</i>	quoll	gequollen
saufen	<i>пьянствовать</i>	soff	gesoffen
saugen	<i>сосать</i>	sog	gesogen
schallen	<i>звучать, раздаваться</i>	scholl	geschollen
scheren	<i>стричь</i>	schor	geschoren
schmelzen	<i>растопливать, плавить</i>	schmolz	geschmolzen
schnauben	<i>сопеть, фыркать</i>	schnob	geschnoben
schwellen	<i>набухать</i>	schwoll	geschwollen
trügen	<i>обманывать</i>	trog	getrogen
wägen	<i>взвешивать</i>	wog	gewogen

3 РЯД

a) ё (+ r/l + согласный)		ä	ö
bergen	<i>прятать¹</i>	barg	geborgen
gelten	<i>быть действительным, считаться, слыть</i>	galt	gegolten
schelten	<i>бранить</i>	schalt	gescholten
stechen	<i>жалить, колоть</i>	stach	gestochen
sterben	<i>умирать</i>	starb	gestorben
verderben	<i>портить</i>	verdarb	verdorben
werben	<i>вербовать, привлекать</i>	warb	geworben
werfen	<i>бросать</i>	warf	geworfen
b) ё		a:	ö
brechen	<i>ломать, нарушать</i>	brach	gebrochen
erschrecken	<i>пугать</i>	erschrak	erschrocken
sprechen	<i>говорить, разговаривать</i>	sprach	gesprachen
treffen	<i>встречать</i>	traf	getroffen

¹ У глаголов этого и последующих рядов (и некоторых глаголов 2 ряда) во 2-м и 3-м л. настоящего времени **e > i** (du birgst, er birgt; du gilst, er gilt и т.д.).

с) е:		а:	о:
befehlen	<i>приказывать</i>	befahl	befohlen
empfehlen	<i>рекомендовать</i>	empfahl	empfohlen
gebären	<i>рожать, рождать</i>	gebar	geboren
kommen	<i>приходить</i>	kam	gekommen
nehmen	<i>брать</i>	nahm	genommen
stehlen	<i>красть</i>	stahl	gestohlen

4 РЯД

а) ĩ (+ nn/mm)		ă	ŏ
beginnen	<i>начинать(ся)</i>	begann	begonnen
gewinnen	<i>побеждать, выигрывать</i>	gewann	gewonnen
rinnen	<i>бежать, течь, струиться</i>	rann	geronnen
schwimmen	<i>плавать</i>	schwamm	geschwommen
spinnen	<i>прясть</i>	spann	gesponnen

б) ĩ (+ n + согласный)		ă	ŭ
binden	<i>связывать</i>	band	gebunden
dringen	<i>теснить, настаивать</i>	drang	gedrungen
finden	<i>находить</i>	fand	gefunden
gelingen	<i>удаваться</i>	gelang	gelungen
klingen	<i>звучать</i>	klang	geklungen
ringen	<i>бороться</i>	rang	gerungen
singen	<i>петь</i>	sang	gesungen
sinken	<i>опускаться, падать</i>	sank	gesunken
springen	<i>прыгать</i>	sprang	gesprungen
stinken	<i>вонять</i>	stank	gestunken
trinken	<i>пить</i>	trank	getrunken
verschwinden	<i>исчезать</i>	verschwand	verschwunden

zwingen	<i>принуждать, заставлять</i>	zwang	gezwungen
---------	-----------------------------------	-------	-----------

5 РЯД

а) е:		а:	е:
geben	<i>давать</i>	gab	gegeben
genesen	<i>выздоровливать</i>	genas	genesen
geschehen	<i>случаться, происходить</i>	geschah	geschehen
lesen	<i>читать</i>	las	gelesen
sehen	<i>смотреть, видеть</i>	sah	gesehen

б) ё		а:	ё
essen	<i>есть</i>	aß	gegessen
fressen	<i>есть (о животных); жрать</i>	fraß	gefressen
messen	<i>мерить</i>	maß	gemessen
vergessen	<i>забывать</i>	vergaß	vergessen
treten	<i>ступать, наступать</i>	trat	getreten

с) ї		а:	е:/ё
bitten	<i>просить</i>	bat	gebeten
liegen	<i>лежать</i>	lag	gelegen
sitzen	<i>сидеть</i>	saß	gesessen

6 РЯД

я/а:		а:	я/а:
backen	<i>печь¹</i>	bak	gebacken
fahren	<i>ехать</i>	fuhr	gefahren
graben	<i>рыть</i>	grub	gegraben
laden	<i>грузить, нагружать</i>	lud	geladen

¹ У глаголов 6-го и 7-го рядов во 2-м и 3-м л. настоящего времени а > я (du bäckst, er bäckt и т.д.).

schaffen	<i>творить</i> ¹	schuf	geschaffen
schlagen	<i>бить</i>	schlug	geschlagen
tragen	<i>нести, носить</i>	trug	getragen
wachsen	<i>расти</i>	wuchs [vu:ks]	gewachsen
[´vaksən]			[gə´waksən]
waschen	<i>мыть, стирать</i>	wusch	gewaschen

7 РЯД

a/au/o/u/e

i: (= ie)/ї

a/au/o/u/e

**(= гласный
инфинитива)**

blasen	<i>дуть</i>	blies	geblasen
braten	<i>жарить</i>	briet	gebraten
fangen	<i>ловить</i>	fing	gefangen
fallen	<i>падать</i>	fiel	gefallen
hängen	<i>висеть</i> ²	hing	gehangen
halten	<i>держатъ</i>	hielt	gehalten
hauen	<i>рубить</i>	hieb	gehauen
heißen	<i>зваться, называться</i>	hieß	geheißen
lassen	<i>оставлять, позволять</i>	ließ	gelassen
laufen	<i>бежать</i>	lief	gelaufen
raten	<i>советовать</i>	riet	geraten
rufen	<i>кричать, звать</i>	rief	gerufen
schlafen	<i>спать</i>	schlief	geschlafen
stoßen	<i>толкать</i>	stieß	gestoßen

¹ Следует различать сильный глагол schaffen (schuf – geschaffen) *творить, создавать* и слабый глагол schaffen (schaffte – geschafft) *удаваться, получаться*. Ср.: Goetheschufdiese Gedichte 1793–1794. *Гёте создал эти стихотворения в 1793–1794 гг.* Ich hab’s geschafft! *Мне это удалось! Получилось!*

² Следует различать сильный глагол hängen (hing – gehangen) *висеть* и слабый глагол hängen (hängte – gehängt) *вешать*. См. урок 20.

Орфография форм претерита и причастия II сложилась исторически. Формы с кратким гласным + **ss** раньше писались через **ß** (вы еще можете найти такие написания в книгах, изданных до 1998 г.). Буква **ß** сохранилась там, где ей предшествует долгий гласный или дифтонг. Иногда формы претерита и причастия II отличаются от инфинитива: например, schneiden *резать* – schnitt – geschnitten. В отдельных случаях есть и серьезные расхождения: например, hauen *рубить* – **hieb** [hi:p] – gehauen. Впрочем, те, кто изучал английский язык, принимает английскую орфографию и формы английских неправильных глаголов типа write – wrote – written, catch – caught – caught и т.д. как данность. Точно так же надо подходить и к немецким рядам сильных глаголов!

Упражнение 34

Образуйте основные формы от сильных глаголов:

kommen *приходить*, fahren *ехать*, bleiben *оставаться*, schreiben *писать*, lesen *читать*, sehen *видеть*, essen *есть*, trinken *пить*, waschen *мыть*, *стирать*, leiden *страдать*, sterben *умирать*, genesen *выздоровливать*, vergessen *забыть*, singen *петь*, springen *прыгать*, laufen *бежать*, braten *жарить*, heißen *зваться, называться*, tragen *нести, носить*, geben *давать*, nehmen *брать*, fallen *падать*, scheinen *светить; казаться*, rufen *кричать, звать*, halten *держат*, schlafen *спать*, ziehen *тащить, тянуть*.

Модальные глаголы и глагол wissen

Модальные глаголы и глагол wissen образуют основные формы так:

инфинитив	претерит	причастие II
wollen <i>хотеть</i>	wollte	gewollt
können <i>мочь, уметь</i>	konnte	gekonnt
müssen <i>быть должным</i>	musste	gemusst
sollen <i>быть должным</i>	sollte	gesollt
dürfen <i>иметь позволение, сметь</i>	durfte	gedurft
mögen <i>хотеть, желать; мочь; любить, нравиться</i>	mochte	gemocht
wissen <i>знать</i>	wusste	gewusst

Глаголы с отделяемыми приставками

Глаголы с отделяемыми приставками образуют формы претерита и причастия II очень интересным способом. В претерите приставка отделяется:

ánkommen *прибывать, приезжать* – kam an
 zúmachen *закрывать* – machte zu

А в причастии II приставка ge- помещается между отделяемой приставкой и корнем:

ánkommen *прибывать, приезжать* – angekommen
 zúmachen *закрывать* – zugemacht

В целом же всё выглядит следующим образом:

ánkommen *прибывать, приезжать* – kam an – angekommen
 zúmachen *закрывать* – machte zu – zugemacht
 éinsteigen *входить (в транспорт)* – stieg ein – eingestiegen
 áussteigen *выходить (из транспорта)* – stieg aus – ausgestiegen

Глагол с отделяемой приставкой будет отличаться от глагола с неотделяемой приставкой и в формах прошедшего времени:

umstellen *переставлять мебель* – stellte um – umgestellt
umstéllen *окружать* – umstellte – umstellt (как слабый глагол).

Глаголы с отделяемой частью образуют основные формы так же, как глаголы с отделяемыми приставками:

fernsehen *смотреть телевизор* – sah fern – ferngesehen
kennen lernen *знакомиться* – lernte kennen – kennen gelernt

Упражнение 35

Образуйте основные формы от глаголов :

anrufen *звонить по телефону*, mitkommen *идти/приходить вместе с кем-л.*, mitnehmen *брать с собой*, aufmachen *открывать*, zumachen *закрывать*, anziehen *надевать*, ausziehen *снимать*, einschalten *включать*, fernsehen *смотреть телевизор*, einschlafen *засыпать*, kennen lernen *знакомиться*.

Неправильные глаголы

Неправильные глаголы делятся на две группы.

1. Глаголы, в принципе не отступающие от общих закономерностей, но по той или иной причине не вписывающиеся в общую схему. Это глаголы gehen *идти*, stehen

стоять, sein быть, haben иметь и werden становиться.
Основные формы этих глаголов образуются так:

инфинитив	претерит	причастие II	
gehen	<i>идти</i>	ging	gegangen
stehen	<i>стоять</i>	stand	gestanden
sein	<i>быть</i>	war	gewesen
haben	<i>иметь</i>	hatte	gehabt
werden	<i>становиться</i>	wurde	geworden

Большинство глаголов этой группы образует основные формы по сильному типу, и только глагол *haben* – по слабому.



Глаголы, производные от глаголов **gehen** и **stehen**, образуют основные формы по модели производящих:

инфинитив		претерит
причастие II		
vergehen	<i>проходить (о времени)</i>	verging
vergangen		
verstehen	<i>понимать</i>	verstand
verstanden		

2. Глаголы, собственно являющиеся неправильными. Это слабые глаголы, которые, как и положено этому типу, образуют формы прошедшего времени с суффиксом **-t-**, но при этом отличаются от обычных слабых глаголов изменением корневого гласного. Это не аблаут сильных глаголов, а историческая особенность некоторых слабых глаголов. Таких глаголов немного, все они очень употребительные:

инфинитив		претерит	причастие
II			
kennen	<i>знать</i>	kannte	gekannt
nennen	<i>называть</i>	nannte	genannt
brennen	<i>жечь; гореть</i>	brannte	gebrannt
rennen	<i>бежать</i>	rannte	gerannt
senden	<i>посылать</i>	sandte	gesandt
wenden (sich; an + A.)	<i>обращать; обращаться</i>	wandte	gewandt
denken (an + A.)	<i>думать</i>	dachte	gedacht

Неправильным является и глагол *bringen* *приносить* (как и в других германских языках: достаточно вспомнить английское *bring – brought – brought*):

инфинитив		претерит	причастие II
bringen	<i>приносить</i>	brachte	gebracht

Этот глагол в свое (очень давнее!) время отличился тем, что перешел из сильных в слабые.

Глагол **bringen** означает «приносить, доставлять». Если же речь идет о конкретном предмете, который нужно принести, захватить с собой, то употребляется глагол **holen**:

Er brachte uns nach Haus.
Hol bitte meine Sonnenbrille.

*Он доставил нас домой.
Принеси, пожалуйста,
мои солнечные очки.*

Упражнение 36

Образуйте основные формы от неправильных глаголов с отделяемыми приставками:

weggehen *уходить прочь*, spazieren gehen *гулять*, aufstehen *вставать*, mitbringen *приносить с собой*, nachdenken *обдумывать*.

Урок 26 Lektion 26

О ПРОШЛОМ КАК ПО КНИГЕ

Претерит

Претерит

Претерит (das Präteritum [pre ´teritum], das Imperfekt [´imperfekt]) – простое прошедшее время. Сразу следует подчеркнуть, что **претерит** употребляется **в письменной речи**.

Возьмите любую книгу – всякий рассказ о прошедшем времени, оформленный как связное повествование, будет представлять собой цепочку претеритов: «Ich **kam**... ich **sah**... ich **machte**...» и так далее. Зато **в разговорной речи** постоянно употребляется перфект (о нем см. в следующем уроке).

Форму претерита 1-го и 3-го лица единственного числа вы уже знаете – это вторая основная форма глагола: *wohnen* *жить* – **wohnte**, *lesen* *читать* – **las**, *sein* *быть* – **war** и т.д. Все прочие личные формы образуются присоединением соответствующих личных окончаний (которые вам тоже известны):

Präteritum: вторая основная форма глагола + личные окончания там, где это требуется (во 2-м л. ед., в 1-м и в 3-м л. мн.ч., а также вежливой форме.)

machen *делать* – **machte**

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich machte	wir machten
2-е л.	du machtest	ihr machtet
3-е л.	er (sie) machte	sie machten
вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie machten		

kommen *приходить* – **kam**

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich kam	wir kamen
2-е л.	du kamst	ihr kamt
3-е л.	er (sie) kam	sie kamen
вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie kamen		

Обратите внимание на спряжение глаголов *sein* *быть* и *haben* *иметь*:

sein *быть* – **war**

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich war	wir waren
2-е л.	du warst	ihr wart
3-е л.	er (sie, es) war	sie waren
вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie waren		

haben *быть* – **hatte**

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich hatte	wir hatten
2-е л.	du hattest	ihr hattet
3-е л.	er (sie, es) hatte	sie hatten
вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie hatten		

Претерит глагола haben употребляется и в письменной, и в устной речи. Так что «ich hatte» пригодится вам во всех случаях жизни. То же касается формы претерита сослагательного наклонения от глагола *mögen желать* – *ich möchte я хотел(а) бы*. Более того: в Германии часто можно слышать, как модальные глаголы употребляются в разговорной речи в претерите: *ich konnte, ich musste, ich sollte* и т.д. Зато обычные глаголы в устной речи всегда выступают в перфекте – если, конечно, человек не читает текст по бумажке.

И в заключение – примеры употребления глаголов в претерите:

Er liebte Musik [mu´zi:k] und spielte Flöte.	<i>Он любил музыку и играл на флейте.</i>
Klaus stand auf, wusch sich, trank eine Tasse Kaffee, zog sich schnell an und ging zur Arbeit.	<i>Клаус встал, умылся, выпил чашку кофе, быстро оделся и пошел на работу.</i>
Ich rief Sie mehrmals an.	<i>Я много раз вам звонил.</i>
Er studierte an der Universität.	<i>Он учился в университете.</i>
Es war einmal ein König. Er hatte drei Söhne.	<i>Жил-был один король. Было у него три сына.</i>

Упражнение 37

Раскройте скобки, употребляя глаголы в претерите:

1. Er (arbeiten) in einer großen Firma, (verdienen) viel, (reisen) aber nicht.

2. Anna (sitzen) im Garten und (lesen) eine Zeitschrift.
3. Das Flugzeug (fliegen) über dem Meer.
4. Da (kommen) der Herbst.
5. Im Sommer (sein) wir im Süden; wir (sich erholen) sehr gut.
6. Ich (haben) eine Katze, sie (heißen) Fanny.
7. In meiner Arbeit (geben) es einige Fehler.
8. Er (trinken) viel starken Kaffee, Bier und Wein und (rauchen) viel. Er (werden) oft krank.
9. In Berlin (wohnen) ich bei meinen Freunden.
10. Ich (kennen) diesen Menschen schon lange, er (sein) immer freundlich.
11. Wir (gehen) schnell nach Haus.
12. Wir (wissen) alles.
13. Was (können) ich machen?
14. Leider (helfen) das nicht.
15. Er (zumachen) das Fenster und (einschalten) das Radio.

das Flugzeug *самолет*

verdienen *зарабатывать, получать; заслуживать*

stark *сильный; крепкий*

rauchen *курить*

krank *больной*

Урок 27 Lektion 27

ГОВОРИМ НЕ ПО БУМАЖКЕ

Перфект

Перфект

Перфект (das Perfekt [peɪfɛkt]) – сложное прошедшее время. И опять-таки следует подчеркнуть, что **перфект** употребляется в **устной речи** или в текстах, имитирующих устную речь. А еще перфект необходим там, где рассказ о прошлом открывался формой настоящего времени – но об этом см. раздел «Согласование времен»).

Perfekt: вспомогательный глагол **haben** *иметь* или **sein** *быть* в настоящем времени + **причастие II** основного глагола. О выборе вспомогательного глагола см. ниже, но большинство глаголов образует перфект с глаголом **haben**.

machen *делать*

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich habe gemacht	wir haben gemacht
2-е л.	du hast gemacht	ihr habt gemacht
3-е л.	er (sie) hat gemacht	sie haben gemacht
вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie haben gemacht		

schreiben *писать*

1-е л.	ich habe geschrieben	wir	haben
geschrieben			
2-е л.	du hast geschrieben	ihr	habt geschrieben
3-е л.	er (sie) hat geschrieben	sie	haben geschrieben
вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie haben geschrieben			

kommen *приходить*

1-е л.	ich bin gekommen	wir sind gekommen
2-е л.	du bist gekommen	ihr seid gekommen
3-е л.	er (sie) ist gekommen	sie sind gekommen
вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie sind gekommen		

fahren *ехать*

1-е л.	ich bin gefahren	wir sind gefahren
2-е л.	du bist gefahren	ihr seid gefahren
3-е л.	er (sie) ist gefahren	sie sind gefahren
вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie sind gefahren		

Глаголы *machen* и *schreiben* образуют перфект с глаголом *haben*, а *kommen* и *fahren* — с глаголом *sein*. Запомните: все **глаголы движения** образуют перфект **со вспомогательным глаголом sein**.

Сформулируем эти правила в целом.

Перфект (а также плюсквамперфект) с глаголом haben

- 1. Все переходные глаголы** (то есть глаголы с дополнением в винительном падеже) — например, *machen* *делать*, *schreiben* *писать*, *lesen* *читать*, *wissen* *знать* (и все модальные глаголы), *anrufen* *звонить по телефону* и т.д.
- 2. Глаголы с sich** — например, *sich waschen* *умываться*, *myться*, *sich anziehen* *одеваться*, *sich freuen* *радоваться* и т.д.
- 3. Большинство непереходных глаголов**, не являющихся глаголами движения или изменения состояния — например, *stehen* *стоять*, *sitzen* *сидеть*, *liegen* *лежать*, *schlafen* *спать* и т.д.

4. Сам глагол **haben**. Но поскольку конструкция «*ich habe gehabt*», «*du hast gehabt*» и т.д. выглядит громоздко, то и в устной, и в письменной речи употребляется претерит глагола **haben**: «*ich hatte*», «*du hattest*» и т.д.

Таким образом, основное внимание нужно обращать не на глаголы, образующие перфект с **haben** (большинство), а на глаголы, образующие перфект с **sein**.

Перфект (плюсквамперфект) с глаголом **sein**

1. Глаголы движения или изменения состояния – *gehen* *идти*, *kommen* *приходить*, *fahren* *ехать*, *fliegen* *лететь*, *летать*, *einschlafen* *засыпать*, *aufstehen* *вставать*, *sterben* *умирать* и т.д.
2. Глаголы **sein** *быть*, **werden** *становиться*, **bleiben** *оставаться*, **begegnen** (+ D.) *встречаться (случайно попадаться)*, **geschehen** *происходить*, *случаться*, **passieren** *случаться*, *происходить*, **folgen** *следовать*.

! Глаголы, образующие перфект с **sein**, снабжены в словарях пометой (**s**) – например, *fliegen* (s) *лететь*, *летать*, *passieren* (s) *случаться*, *происходить*.

Вспомогательный глагол и причастие II создают в предложении рамочную конструкцию:

Du **hast** alles **gemacht**.

Du **hast** alles gut **gemacht**.

Du **hast** alles sehr gut **gemacht**.

Рамочная конструкция сохраняется и в вопросах:

Hast du diese Übungen schon gemacht?	<i>Ты уже сделал эти упражнения?</i>
Bist du mit dem Bus gefahren ?	<i>Ты приехал на автобусе?</i>
Wo haben Sie zu Mittag gegessen ?	<i>Где вы обедали?</i>

Отрицание «nicht» ставится перед причастием II (как перед прилагательными):

Ich habe das Wort **nicht** verstanden. *Я не понял этого слова.*
 Er ist noch **nicht** gekommen. *Он еще не пришел.*

Иногда спрашивают: почему немцы в устной речи всегда употребляют перфект? Неужели легче сказать: ich habe gemacht *я делал/сделал*, ich habe geschrieben *я писал/написал*, ich habe mich gefreut *я радовался*, ich bin gefahren *я ехал/приехал*, ich bin aufgestanden *я встал*, чем: ich machte, ich schrieb, ich freute mich, ich fuhr, ich stand auf? Что ж, в некоторых немецких диалектах в устной речи употребляется претерит, но повсеместной нормой является перфект. Видимо, «короче» не значит «легче». Может быть, сейчас немцам легче употреблять стандартные «habe/bin» в сочетании с неизменяемым причастием II.



Witz

Ein Beamter kommt ins Zoogeschäft und will einen Goldfisch zurückgeben.

Verkäufer: – Warum wollen sie das Tier nicht mehr haben?
 Ist der Fisch krank geworden?

Beamter: – Ne, ne, der hat uns nur zuviel Hektik ins Büro gebracht!

Чиновник приходит в зоомагазин и хочет вернуть золотую рыбку.

Продавец: – Почему вы больше не хотите держать у себя животное? Рыбка заболела?

Чиновник: – Нет-нет, она только внесла слишком много шума в наш офис!



В разговорной речи форма 1-го л. ед.ч. habe часто сокращается до **hab'**:

Ich hab' schon gesagt.

Ja, ja, ich hab' gesehen.

Ich hab' den Schlüssel
mitgenommen.

Я уже говорил(-а).

Да-да, я видел(-а).

*Я взял(-а) ключ
с собой.*

Итак любое наше устное высказывание о прошлом должно оформляться в перфекте:

Ich habe alles gemacht.	<i>Я всё сделал(-а).</i>
Meinen Pass habe ich schon gezeigt.	<i>Я уже показывал(-а) свой паспорт.</i>
Ich habe meinen Koffer im Zimmer gelassen.	<i>Я оставил(-а) свой чемодан в номере.</i>
Ich habe ein interessantes Buch gelesen.	<i>Я прочел (прочла) интересную книгу.</i>
Ich habe dort studiert.	<i>Я там учился.</i>
Hast du mich angerufen?	<i>Ты мне звонил?</i>
Haben Sie meinen Freund gesehen?	<i>Ты видел моего друга?</i>
Er hat mir davon gesagt.	<i>Он говорил мне об этом.</i>

И главное – ich bin gewesen!

Ich bin in Berlin gewesen.	<i>Я был(-а) в Берлине.</i>
Nein, da bin ich noch nicht gewesen.	<i>Нет, там я еще не был(-а).</i>
Wo bist du gewesen?	<i>Где ты был(-а)?</i>



Witz

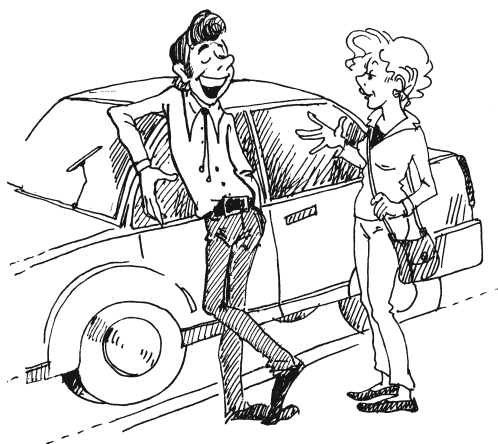
- Was, du hast ein neues Auto? Wie hast du dir denn das finanziert?
- Ganz einfach! Ich habe meine Stereoanlage in Zahlung gegeben.
- Und die hat der Mann ohne weiteres für das Auto genommen?
- Aber natürlich, er wohnt ja direkt unter uns!

– Как, у тебя новая машина? Откуда же у тебя взялись средства?

– Очень просто! Я отдал в уплату свою стереосистему.

– И тот человек без разговоров взял ее за машину?

– Ну конечно, он же живет прямо под нами!



Упражнение 38

Составьте предложения, употребляя глаголы в перфекте:

1. Der Student – gut antworten.
2. Ich – dir – schon – sagen.
3. Wohin – er – fahren? – Ich – davon – nichts hören.
4. Da – es – viele Autos und Leute – geben. Was – passieren?
5. Die Katze – einschlafen.
6. Wir – unsere Koffer – im Zimmer lassen. Unsere Jacken – auch da – bleiben.

7. Der Bus – nicht kommen, und ich – zu Fuß gehen.
8. Ich – die Kamera – nicht mitnehmen.
9. Wo – du – sein? Wir – überall – nach dir – suchen.
10. Wir – diesen Text – im Unterricht – lesen.
11. Du – mir – alles gut erklären. Nun – ich – dieses Thema – verstehen.
12. Einmal – wir – in diesem Café – sitzen. Wir – gut essen – und – Kaffee trinken.
13. Ich – dieses Buch – kaufen.
14. Gestern – meine Freundin – mich anrufen.
15. Ich – über diese Nachricht – sich freuen.
16. Ich – diesen Menschen – früher kennen.
17. Ich – in Berlin – vor zwei Jahren – sein.

überall	<i>езде, повсюду</i>
der Unterricht	<i>занятия (учебные); преподавание</i>

Урок 28 Lektion 28

ДАВНЫМ-ДАВНО

Плюсквамперфект

Плюсквамперфект

Плюсквамперфект (das Plusquamperfekt [pluskvam-perg´fekt]) – предпрошедшее время. Оно используется для описания действия, предшествующего какому-то действию в прошлом. Те, кто изучал английский язык, могут вспомнить форму Past Perfect. Определенное сходство здесь есть. Но английский Past Perfect описывает действие, завершённое к какому-то моменту в прошлом, а немецкий Plusquamperfekt – **предшествующее** другому действию в прошлом. При этом он может (но не всегда должен) указывать и на завершённость действия в прошлом.

Плюсквамперфект образуется так:

Plusquamperfekt: вспомогательный глагол **haben** *иметь* или **sein** *быть* в претерите + причастие II основного глагола.

Er studierte in unserer Gruppe, aber früher **hatte** er an der philosophischen Fakultät **studiert**. *Он учился в нашей группе, но раньше он учился на философском факультете.*

Es regnete in Strömen. Zum Glück **waren** alle schon **gekommen**. *Дождь лил как из ведра. По счастью, все уже пришли.*

Итак, не «**hat** studiert» (перфект), а «**hatte** studiert» (плюсквамперфект), не «**sind** gekommen» (перфект), а «**waren** gekommen» (плюсквамперфект). По сравнению с перфектом всё сдвигается еще на одну ступень в прошлое, и сам вспомогательный глагол «стареет». Формально плюсквамперфект — это перфект, который «окунули» в прошлое.

А по содержанию плюсквамперфект связан исключительно с необходимостью разграничить действия в прошлом, **если** основной рассказ о прошлом ведется **в претерите**. Это важное уточнение показывает, что плюсквамперфект употребляется в той же области, что и претерит, то есть **в письменной речи**.



Запомните правило согласования времен при описании последовательности событий:

настоящее время (презенс) — перфект
претерит — плюсквамперфект

Если вести отсчет от настоящего времени, то данные выше примеры в плюсквамперфекте должны выглядеть так:

Исчез претерит — исчез и его спутник плюсквамперфект. Итак, если события описываются в настоящем времени, то связанные с ними события в прошлом требуют описания в перфекте. Это правило распространяется даже на письменную речь.

Упражнение 39

Преобразуйте формы перфекта в плюсквамперфект:

ich bin gefahren, ich habe gekauft, du hast geschrieben, wir
sind gekommen, er hat studiert, er ist geflogen, ich habe
mich angezogen, ich habe angerufen, ich habe gelesen, wir
sind geblieben.

Урок 29 Lektion 29

ИЗ ПРОШЛОГО – В БУДУЩЕЕ

Образование форм будущего времени

Простое будущее время (*Futur I*)

Сложное будущее время (*Futur II*)

Образование форм будущего времени

До сих пор мы об этом не говорили – не потому, что это очень сложно, а как раз наоборот. Будущее время в немецком языке образуется очень просто.

Простое будущее время (*Futur I*)

Наиболее распространенная форма будущего времени образуется так:

Futur I: глагол **werden** *становиться* в настоящем времени + инфинитив основного глагола (например, *lesen читать*)

	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich werde lesen	wir werden lesen
2-е л.	du wirst lesen	ihr werdet lesen
3-е л.	er, sie, es wird lesen	sie werden lesen
	вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie werden lesen	

Фактически всё здесь сводится к спряжению глагола *werden*, и строится будущее время совершенно как в русском языке: «*ich werde lesen*» = «я буду читать». Теперь вы умеете выразить любое действие в будущем времени:

Ich werde an der Universität studieren.	<i>Я буду учиться в университете.</i>
Wirst du dieses Buch lesen?	<i>Ты будешь читать эту книгу?</i>
Wir werden uns oft treffen.	<i>Мы будем часто встречаться.</i>
Sie werden sich an der Ostsee erholen.	<i>Они будут отдыхать на Балтийском море.</i>

Во всех германских языках, включая немецкий, формы будущего времени образовались позднее основной системы «настоящее время – прошедшее время». Потому до сих пор многие указания на будущее могут передаваться формами настоящего времени. Это обычно бывает тогда, когда в предложении есть конкретное обстоятельство времени – heute *Abend* *сегодня вечером*, *morgen* *завтра*, *in zwei Wochen* *через две недели* и т.д.:

Heute Abend gehen wir spazieren.	<i>Сегодня вечером мы пойдем гулять.</i>
Er kommt morgen.	<i>Он придет завтра.</i>
In zwei Wochen fahren wir nach Berlin.	<i>Через две недели мы поедем в Берлин.</i>

Сложное будущее время (Futur II)

Форма Futur II выражает завершенное действие в будущем и разговорной речи употребляется редко. Она образуется так:

Futur II: глагол *werden* *становиться* в настоящем времени + инфинитив II основного глагола.

Прежде чем привести примеры, нужно пояснить, что такое инфинитив II. Этот инфинитив передает завершенное действие и в быту встречается довольно редко. Можно

было бы сказать «очень редко», если бы не одна полезная фраза:

Er scheint abgereist zu sein. *Кажется, он в отъезде.*

Abgereist sein — это и есть инфинитив II, который, как положено любому инфинитиву, в предложении употребляется с частицей zu. А фраза просто замечательная: человека вроде бы и нет на месте, и неизвестно, когда он будет, и точно сказать ничего нельзя. Непременно запомните, в жизни пригодится!

Итак, инфинитив II выглядит следующим образом:

Infinitiv II: Partizip II основного глагола + глагол sein или haben (в зависимости от того, какой вспомогательный глагол употребляется с основным):

Er scheint **abgereist zu sein**. *Кажется, он в отъезде.*

Er scheint die Stadt **verlassen zu haben**. *Кажется, он покинул город.*

(ср.: ist abgereist, hat verlassen).

Теперь наконец расстанемся с заветной фразой сослуживцев, желающих выгородить куда-то запропастившегося коллегу, и вернемся к Futur II. Оказывается, для этого достаточно заменить в предыдущих примерах глагол «scheint» на глагол «wird». Частица zu становится не нужна, потому что перед нами уже не просто инфинитив (пусть и «второй»), а особая форма будущего времени:

Er wird abgereist sein. *Он будет в отъезде.*

Er wird die Stadt verlassen haben. *Он покинет город.*

Но зачем всё это, если можно просто сказать: «Er wird abreisen», «Er wird die Stadt verlassen»? Да, можно – и потому в быту мы вполне обходимся формой Futur I. Но если сообщение о событиях в будущем включено в какой-то временной контекст, в какую-то общую последовательность событий, то здесь и становится нужной форма Futur II. Есть случаи, когда нам нужно подчеркнуть именно завершение действия к определенному моменту. Сравните:

Простое будущее (Futur I), несомненно, вам пригодится. Что же касается Futur II – судите сами, когда его употреблять. Но даже если ваши знания об этом будут чисто теоретическими, теперь вы умеете распознавать Futur II в текстах (как правило, официально-делового стиля).

Упражнение 40

Составьте предложения, образуя формы простого будущего времени:

1. Wir – Deutsch lernen.
2. Ich – im Süden – sich erholen.
3. Ingrid und Gerhard – ein Haus – kaufen.
4. Er – uns – helfen.
5. Ihr – in die Schule – gehen.
6. Du – in einer Firma – arbeiten.
7. Sie (вежливая форма) – einen Vortrag halten?

der Vortrag *доклад*

einen Vortrag halten

выступать с докладом

Урок 30 Lektion 30

АРИФМЕТИКА ПО-НЕМЕЦКИ

Количественные числительные
Обозначения даты (год)
Порядковые числительные
Столетия и имена правителей
Обозначения даты (число месяца)
Дроби
Арифметические действия
Обозначения времени

Количественные числительные

Как понятно из названия, количественные числительные указывают на определенное количество лиц или предметов: один, два, три... Эти числительные отвечают на вопрос: *Wie viel сколько?*

Числительные от 1 до 12:

0	null	5	fünf	10	zehn
1	eins	6	sechs [zɛks]	11	elf
2	zwei	7	sieben	12	zwölf
3	drei	8	acht		
4	vier	9	neun		

Числительные от 13 до 19 образуются по формуле «*n* + zehn», где *n* – обозначение единиц (причем в числительном *sechzehn* *шестнадцать* произносится *Ich-Laut*, в отличие от *sechs* *шесть*):

13	dreizehn	16	sechzehn [ˈzɛçze:n]	18	achtzehn
14	vierzehn	17	siebzehn	19	neunzehn
15	fünfzehn				

Круглые десятки, начиная с двадцати, обозначаются так (в исходе у них произносится Ich-Laut, а у числительного sechzig *шестьдесят* — и в исходе, и в середине слова):

20	zwanzig [ˈtsvantsɪç]	60	sechzig [ˈzɛçt͡sɪç]
30	dreißig	70	siebzig
40	vierzig	80	achtzig
50	fünfzig	90	neunzig

Обозначения десятков с единицами образуются по очень для нас оригинальной схеме (причем пишутся в одно слово, а ударение имеют на первом слоге):

21	einundzwanzig	26	sechszwanzig [ˈzɛksʊnt͡stsvantsɪç]
22	zweiundzwanzig	27	siebenundzwanzig
23	dreiundzwanzig	28	achtundzwanzig
24	vierundzwanzig	29	neunundzwanzig
25	fünfundzwanzig		

Теперь вы можете сказать хоть «тридцать четыре», хоть «девяносто восемь» — только не забывайте, что обозначения десятков с единицами нужно называть, начиная с **единиц** (с конца):

34 vierunddreißig **79 neunundsiebzig** **98 achtundneunzig**

Конечно, нужна некоторая тренировка, чтобы не путать, скажем, **98 achtundneunzig** и **89 neunundachtzig**. Потому-то номера телефонов по-немецки диктуются не по десяткам, а по отдельным единицам. И если вам придется называть или

записывать по-немецки какие-то сложные числа — вначале на всякий случай проверяйте или переспрашивайте, а то может выйти недоразумение.

Сотни и тысячи после этой чехарды десятков с единицами — просто детский лепет:

100 (ein)hundert	2000 zweitausend
101 einhunderteins	3000 dreitausend
102 einhundertzwei	и т.д.
...	
1000 (ein)tausend	1100 (ein)tausendeinhundert
1001 (ein)tausendeins	...
1002 eintausendzwei	200000 zweihunderttausend
...	3000 dreitausend
	...
200000 zweihunderttausend	
и т.д.	

Числительные 100 и 1000, как и в русском языке, в нужных ситуациях могут обозначаться существительными «сотня» и «тысяча»:

das Hundert (мн.ч. die Hunderte)	<i>сто, сотня</i>
das Tausend (мн.ч. die Tausende)	<i>тысяча</i>

Числительные «миллион» и «миллиард» обозначаются существительными:

die Million [mi´ljon] (мн.ч. die Millionen)	<i>миллион</i>
die Milliarde [mi´ljardə] (мн.ч. die Milliarden)	<i>миллиард</i>



die Million сокращается как **Mio./Mill.**
die Milliarde — как **Md.**

Witz

Richter: – Ihr Name?

Zeugin: – Maria Müller.

Richter: – Ihr Beruf?

Zeugin: – Hausfrau.

Richter: – Ihr Alter?

Zeugin: – 30 Jahre und ein paar Monate.

Richter (leicht grollend): – Hm... **wie viele** Monate?

Zeugin (leise verschämt): – Einhundertzwanzig.

Судья: – Ваше имя?

Свидетельница: – Марта Мюллер.

Судья: – Ваша профессия?

Свидетельница: – Домохозяйка.

Судья: – Ваш возраст?

Свидетельница: – 30 лет и несколько месяцев.

*Судья (с некоторым раздражением): – Гм... **сколько** месяцев?*

Свидетельница (с легким смущением): – Сто двадцать.



! **ein paar** по-немецки обозначает не «пару» (ein Paar с прописной буквы), а «несколько». Вот, например, в детективе говорится о похищенных пачках денег: ein paar Tausende. Носитель русского языка, естественно, представляет себе две тысячи. Но следователь хочет уточнить: «Wie viele?» – и получает ответ: «Vier oder fünf».

Обозначения даты (год)

Лучшее упражнение на образование количественных числительных – обозначения всяческих дат. Общая формула такова: «*n* + hundred + обозначение года», где *n* – обозначение века в виде десятка с единицами. Говоря иначе, «-надцать сотен такой-то»:

2007 zwanzighundertsieben
 1997 neunzehnhundertsiebenundneunzig
 1868 achtzehnhundertachtundsechzig
 1572 fünfzehnhundertzweiundsiebzig
 524 fünfhundertvierundzwanzig

Длинно? Как сказать... А «тысяча девятьсот девяносто седьмой» по-русски – кратко? Кстати, для удобства произношения можно делать краткую (только действительно краткую) паузу между первой и второй частью таких чисел:

1799 siebzehnhundert|neunundneunzig

Обозначение года в немецком языке не требует предложений:

Ich bin 1990 geboren.	<i>Я родился в 1990 году.</i>
Dieser Dichter starb 1941.	<i>Этот поэт умер в 1941 году.</i>
1996–2001 studierte sie an der Universität.	<i>В 1996–2001 гг. она училась в университете.</i>

Упражнение 41

Прочтите вслух следующие даты:

1812, 325, 1945, 1861, 1799, 1917, 1492, 1380, 1994 – и назовите год своего рождения, а также годы рождения своих родителей и друзей.

Порядковые числительные

Порядковые числительные, как опять-таки следует из названия, обозначают порядок счета. Они образуются от количественных числительных присоединением суффикса **-t** (от 2 до 19) или **-st** (от 20 и далее) и выступают с определенным артиклем (*der/die/das* в зависимости от обозначаемого предмета):

«der n-te» (с некоторыми особенностями в корне слова)

der erste	<i>первый</i>	der siebte	<i>седьмой</i>
der zweite	<i>второй</i>	der achte	<i>восьмой</i>
der dritte	<i>третий</i>	der neunte	<i>девятый</i>
der vierte	<i>четвертый</i>	der zehnte	<i>десятый</i>
der fünfte	<i>пятый</i>	der elfte	<i>одиннадцатый</i>
der sechste [ˈzɛçstə]	<i>шестой</i>	der zwölfte	<i>двенадцатый</i>

и т.д. (до 19 включительно)

«der n-ste»

der zwanzigste	двадцатый
der einundzwanzigste	двадцать первый
...	
der dreißigste	тридцатый
der vierzigste	сороковой

и т.д.

Witz

Chef zum verspäteten Mitarbeiter:

- Sie kommen diese Woche schon zum vierten Mal zu spät, was schließen Sie daraus?
- Es ist Donnerstag!

Начальник – опоздавшему сотруднику:

- *Вы на этой неделе уже четвертый раз опаздываете, какие вы из этого делаете выводы?*
- *Сегодня четверг!*



Столетия и имена правителей

Для количественных числительных — обозначения года, а для порядковых — обозначения веков и «порядковые номера» при именах правителей.

Начнем с самого слова «век»:

das Jahrhundert [ja:^v hundərt] (die Jahrhunderte) *век, столетие*

Любой век будет обозначаться по-немецки порядковым числительным в сочетании со словом Jahrhundert, которое обычно сокращается как «Jh.» (а в родительном падеже — Jhs.). У нас века обозначаются римскими цифрами, а в Германии — арабскими, причем после цифры ставится точка:

21. Jh. = das einundzwanzigste Jahrhundert *XXI в. = двадцать первый век*

20. Jh. = das zwanzigste Jahrhundert *XX в. = двадцатый век*

19. Jh. = das neunzehnte Jahrhundert *XIX в. = девятнадцатый век*

Сочетание «в таком-то веке» требует предлога **im** с дательным падежом. Общая формула: «im + порядковое числительное с окончанием **-en** + Jahrhundert»:

im 20. Jahrhundert = **im zwanzigsten** Jahrhundert
в XX в. = в двадцатом веке

im 6. Jahrhundert = **im sechsten** Jahrhundert
в VI в. = в шестом веке

А теперь об именах царей, королей, князей. Пишутся они по-немецки римскими цифрами, после которых тоже ставится точка, а произносятся следующим образом:

Ludwig I. = Ludwig der Erste *Людвиг I = Людвиг Первый*
Friedrich II. = Friedrich *Фридрих II = Фридрих*
der Zweite *Второй*

Правители имеют обыкновение участвовать в разных исторических перипетиях. При этом порядковые числительные, сочетающиеся с их именами, склоняются как обычные слабые прилагательные с определенным артиклем:

unter Nikolai I. = unter Nikolai *при Николае Первом*
dem Ersten
unter Friedrich II. = unter Friedrich *при Фридрихе Втором*
dem Zweiten

Обозначения даты (число месяца)

Числа месяца тоже обозначаются порядковыми числительными «der erste», «der zweite» и так далее... только, конечно, до «der einunddreißigste» включительно, а в феврале и того меньше. Обозначаются числа цифрами с точкой:

der 1. Januar = der erste Januar *1 января*
der 21. April = der einundzwanzigste April *21 апреля*

Если нужно указать, какое сегодня число, то общая формула – «heute ist der *n*-(s)te + месяц»:

Heute ist der 16. August. = Heute ist der sechzehnte August.
Сегодня 16 августа.

Heute ist der 14. September. = Heute ist der vierzehnte September.
Сегодня 14 сентября.

А если нужно сказать, что событие происходило такого-то числа, то общая формула такова: «**am** + *n*-(**s**)**ten** + месяц». Например:

am 7. Juni	<i>7 июня</i>
am 4. Dezember	<i>4 декабря</i>

Если нужно указать дату в письме и т.п., то порядковое числительное выступает в форме винительного падежа; общая формула – «**den** *n*-(**s**)**ten** + месяц»:

Moskau, den 1. Juli	<i>Москва, 1 июля</i>
---------------------	-----------------------

Кратко числа и месяцы могут записываться, как и в других странах, одними цифрами (особенно если далее следует год). Читаются эти цифры тоже как порядковые числительные и также требуют определенного артикля, а в нужных случаях и предлога:

der 24.05.1987	<i>24 мая 1987</i>
am 19.12.2006	<i>19 декабря 2006</i>

Как не вспомнить здесь о собственном дне рождения! Вопрос об этом звучит так:

Wann bist du/sind Sie geboren?	<i>Когда ты родился/вы родились?</i>
--------------------------------	--------------------------------------

Ответ:

Ich bin am <i>n</i> -(s) ten Januar/ Februar... 19.. geboren.	<i>Я родился такого-то числа такого-то года.</i>
--	--

Если же речь идет не о полной дате (das Geburtsdatum, как пишут в анкетах), а просто о дне рождения, то лучше спросить:

Wann hast du/haben Sie *Когда у тебя/у вас день рож-*
Geburtstag [gə'bu:rtsta:k]? *дения?*

Wann ist dein/Ihr Geburts- *Когда твой/ваш день рожде-*
tag? *ния?*

Тогда в ответе используется формула «**am + n-(s)ten +** месяц»:

Mein Geburtstag ist

am 1. Januar/2. Februar...

Ich habe Geburtstag

Упражнение 42

Запишите эти даты прописью:

19. Januar	= _____	Januar
7. April	= _____	April
1. August	= _____	August
21. September	= _____	September
25. März	= _____	März
31. Dezember	= _____	Dezember
am 4. November	= am _____	November
am 6. Februar	= am _____	Februar
am 5. Mai	= am _____	Mai
am 24. Juni	= am _____	Juni
am 13. Oktober	= am _____	Oktober
am 22. Juli	= am _____	Juli

Дроби

Может быть вам когда-нибудь встретятся обозначения дробных величин. Итак:

die Hälfte	<i>половина</i>
anderthalb или ein(und)einhalb	<i>полтора</i>
zwei(und)einhalb	<i>два с половиной</i>
drei(und)einhalb	<i>три с половиной</i>
...	
das Drittel	<i>треть</i>
das Viertel	<i>четверть (также квар- тал)</i>
das Fünftel	<i>одна пятая</i>

и т.д.

Простая дробь, состоящая из числителя и знаменателя, в записи словами выглядит следующим образом):

$\frac{1}{4}$ = ein viertel	<i>одна четвертая</i>
$\frac{2}{5}$ = zwei fünftel	<i>две пятых</i>
$\frac{4}{10}$ = vier zehntel	<i>четыре десятых</i>

Десятичные дроби читаются так:

10,5 zehn Komma fünf (+ соответствующее обозначение, например:

Liter/Meter)

2,37 zwei Komma siebenunddreißig

Арифметические действия

Только не пугайтесь. На урок вас никто не погонит и к доске не вызовет. А вот доказать что-то с цифрами в руках вам, быть может, придется...

Итак, сложение, вычитание, деление и умножение:

+	plus	<i>плюс</i>
–	minus	<i>минус</i>
×	mal	<i>умножить</i>
:	durch	<i>разделить</i>
=	macht (от machen)	<i>равно (будет, получается)</i>
	zählen	<i>считать</i>

Drei plus vier macht sieben.	<i>Три плюс четыре – семь.</i>
Zwölf minus drei macht neun.	<i>Двенадцать минус три – девять.</i>
Fünf mal fünf macht fünfundzwanzig.	<i>Пятью пять – двадцать пять.</i>
Einundzwanzig durch sieben macht drei.	<i>Двадцать один разделить на семь – три.</i>

А таблица умножения по-немецки называется очень забавно:

das Einmaleins



Witz

Lehrer: Wie viel Erdteile gibt es?

Schüler: Sechs.

Lehrer: Genauer bitte.

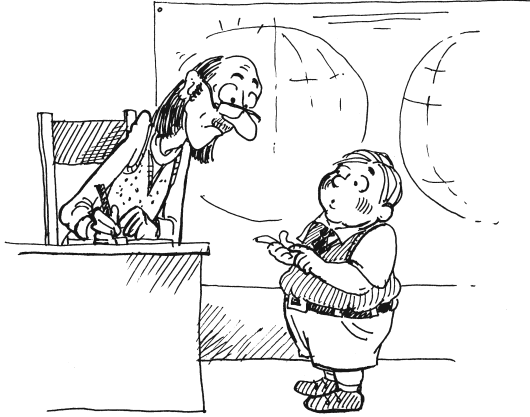
Schüler: Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs.

Учитель: Сколько существует частей света?

Ученик: Шесть.

Учитель: Точнее, пожалуйста.

Ученик: Раз, два, три, четыре, пять, шесть.



Обозначения времени

Если вы еще не успели усвоить разные немецкие половины и четверти часа, а у вас уже спрашивают: «Bitte schön, wie spät ist es?» — называйте время кратчайшим способом. Итак:

Wie spät ist es?

Es ist sieben Uhr.

Es ist sieben Uhr dreißig.

Es ist vierzehn Uhr vierzig.

Es ist punkt zwei.

Который час?

Семь часов.

Семь тридцать.

Четырнадцать сорок.

Ровно два.

Если речь идет о двух часах дня, то вы можете сказать: «Es ist zwei Uhr» или «Es ist vierzehn Uhr» — разница здесь такая же, как между русским «два часа» и «четырнадцать часов».

Второе обозначение звучит точнее и официальнее, а первое понятно в зависимости от того, день или ночь на дворе.

! При обозначении часов с минутами, метров с сантиметрами, евро с центами и т.п. — словом, любых бóльших величин с меньшими — используется следующая схема:

vier Uhr zwanzig	четыре часа двадцать минут
zwei Meter dreißig	два метра тридцать сантиметров
drei Euro neunzig	три евро девяносто центов

То есть называется только основная мера (часы, метры, евро и т.п.), а прочее обозначается одним числительным.

Но, может быть, никто ни у кого не спрашивает время, всюду есть часы, мобильные телефоны и т.д. Тогда остается вопрос: в котором часу?

Wann?	<i>Когда?</i>
Um drei Uhr dreißig.	<i>В три тридцать.</i>
Um acht Uhr fünfzig.	<i>В восемь пятьдесят.</i>
Um eins.	<i>В час.</i>

! am Mittag	<i>в полдень</i>
um Mitternacht	<i>в полночь</i>

Если же вы хотите обозначать время более непринужденно — например, не «два тридцать», а «половина третьего», — это тоже довольно просто. Действующие лица здесь — половина без предлогов и четверти с предлогами.

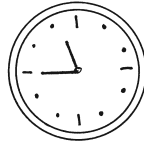
Lektion 30



Es ist halb
elf.
*Половина
одиннадца-
того.*



Es ist Viertel
zwölf.
*Четверть
одиннадцатого.*
Es ist fünfzehn
Minuten nach elf.
*Пятнадцать
минут двенад-
цатого.*



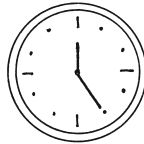
Es ist Viertel
vor zwölf.
*Без четверти
двенадцать.*
Es ist
Dreiviertel
zwölf.
*Одиннадцать
сорок пять.*



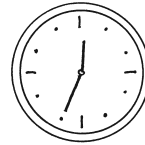
Es ist fünf
Minuten
vor zwölf.
*Без пяти
двенад-
цать.*



Es ist fünf
Minuten nach
zwölf.
*Пять минут
первого.*



Es ist fünf
Minuten vor
halb eins.
*Двадцать пять
минут первого.*



Es ist fünf
Minuten nach
halb eins.
*Тридцать пять
минут первого.*

А теперь потренируйтесь сами!

Упражнение 43

Назовите время по-немецки любым удобным для вас способом:

12.30, 18.00, 9.25, 7.15, 10.45, 13.00, 14.30, 16.15, 22.05, 23.35.

Урок 31 Lektion 31

ЭТО НАДО ЗНАТЬ, ПОТОМУ ЧТО...

Сложноподчиненные предложения
Придаточные предложения с союзами *dass* чтобы, *ob* *ли*, *weil* потому что, *da* так как
Придаточные предложения времени
Определительные придаточные предложения
Придаточные предложения цели
Уступительные придаточные предложения

Сложноподчиненные предложения

Как известно, сложноподчиненное предложение состоит из главного и придаточного предложений, которые соединяются подчинительным союзом. В немецком языке представлены те же типы придаточных предложений, что и во многих других языках — дополнительные придаточные (союзы *dass* *что*, *ob* *ли*), придаточные причины (союзы *weil* *потому что*, *da* *так как*), придаточные времени (союзы *als* *когда*, *während* *в то время как*, *когда*, *bevor* *перед тем как*, *nachdem* *после того как* и т.д.), определительные придаточные (относительные местоимения *der* *который*, *die* *которая*, *das* *которое*, *die* *которые*) и др.

Придаточные предложения с союзами *dass* чтобы, *ob* *ли*, *weil* потому что, *da* так как

Прежде всего нужно указать союзы, которые оформляют дополнительные придаточные предложения и придаточные предложения причины:

dass	<i>что</i>
ob	<i>ли</i>
weil	<i>потому что</i>
da	<i>так как</i>

А теперь начинается самое интересное. В главном предложении всё как обычно, а в **придаточном** особым образом меняется порядок слов. Подлежащее стоит сразу после союза, а **изменяемая часть сказуемого** занимает **последнее место**:

Ich weiß, dass er in zwei Wochen nach Deutschland fährt .	<i>Я знаю, что он через две недели едет в Германию.</i>
Ich möchte wissen, ob wir am Samstag Unterricht haben .	<i>Я хотел бы знать, будут ли у нас в субботу занятия.</i>
Sie kommt heute nicht, weil sie krank ist .	<i>Она сегодня не придет, потому что она болеет.</i>

Еще оригинальнее это выглядит, если в предложении появляется сложная временная форма, конструкция с модальным глаголом и т.д.:

Ich weiß, dass er vor zwei Wochen nach Deutschland gefahren ist .	<i>Я знаю, что он две недели назад уехал в Германию.</i>
Ich weiß nicht, ob sie das Auto gekauft haben .	<i>Я не знаю, купили ли они машину.</i>
Sie lernt Englisch und Deutsch, weil sie zwei Fremdsprachen beherrschen will .	<i>Она изучает английский и немецкий, потому что хочет владеть двумя иностранными языками.</i>

Если сравнить это с прямым порядком слов: «Er fährt...», «Sie ist...», «Sie will...», то можно видеть рамочную

конструкцию, где рамка образована подлежащим (в начале придаточного предложения) и «сказуемым наоборот» (в конце).

Отрицание в придаточном предложении стоит перед сказуемым или перед неизменяемой частью сказуемого — словом, не на последнем месте, потому что последнее место всегда «бронируется» за изменяемой частью сказуемого:

Ich habe gehört, dass er nach Deutschland **nicht** fährt. *Я слышал, что он не едет в Германию.*
Ich habe nicht geantwortet, weil ich diese E-Mail **nicht** bekommen habe. *Я не отвечал, потому что не получил этого e-mail.*

Отделяемые приставки и компоненты глаголов в придаточных предложениях не отделяются:

Ich denke, dass ich mitgehe. *Думаю, что я пойду с вами.*
Wir wissen nicht, ob er mitfährt. *Мы не знаем, едет ли он с нами.*
Ich habe die Lampe ausgeschaltet, weil ich fernsehe. *Я выключил лампу, потому что я смотрю телевизор.*

Возвратное местоимение **sich** стоит в придаточном предложении **после** подлежащего, если подлежащее выражено местоимением:

Ich habe gehört, dass Sie **sich** mit diesen Problemen beschäftigen. *Я слышал, что вы занимаетесь этими проблемами.*

Но если подлежащее в придаточном предложении выражено существительным, то **sich** обычно стоит **перед** подлежащим:

Ich weiß, dass **sich** unser Freund mit diesen Problemen beschäftigt. *Я знаю, что наш друг занимается этими проблемами.*

Дополнительные придаточные предложения могут вводиться не только союзом **dass**, но и вопросительным словом:

Ich habe nicht gehört, **was** er gesagt hat. *Я не слышал, что он сказал.*

Ich weiß nicht, **wann** er kommt. *Я не знаю, когда он придет.*

Können Sie erklären, **warum** Sie sich immer verspäten? *Вы можете объяснить, почему вы всегда опаздываете?*

Witz

– Wissen Sie, Herr Doktor, was ich heute Morgen geschossen habe?

– Ja, das weiß ich. Ich habe ihn heute Mittag behandelt.

– *Знаете, господин доктор, что я подстрелил сегодня утром?*

– *Да, знаю. Я осматривал его днем.*



Играют свою роль в таких предложениях и **местоименные наречия**. Они образуются присоединением **wo(r)-** или **da(r)-** к соответствующему предлогу:

Er fährt **mit** dem Bus. — **Womit** fährt er? — Er fährt **damit**.

Он едет на автобусе. — На чем он едет? — На нем (= на автобусе).

Ich interessiere mich **für** Fremdsprachen. — **Wofür** interessieren Sie sich? — Ich interessiere mich **dafür**.

Я интересуюсь иностранными языками. — Чем вы интересуетесь? — Я интересуюсь этим.

Sie warten **auf** den Zug. — **Worauf** warten sie? — Sie warten **darauf**.

Они ждут поезда. — Чего они ждут? — Они ждут его (= поезда).

Местоименные наречия могут вводить дополнительные придаточные предложения:

Er fragt, **wovon** ich das weiß. *Он спрашивает, откуда я это знаю.*

Man hat mich gefragt, **womit** ich mich beschäftige. *Меня спросили, чем я занимаюсь.*

Союз **da** так как обычно вводит придаточное предложение, если оно стоит перед главным. То есть в таком случае вся наша аргументация начинается с союза *da*. Изменяемые части сказуемого в главном и придаточном предложении стремятся друг к другу и располагаются на стыке:

Da er ein junger Wissenschaftler **ist**, **hat** er ein Forschungsstipendium bekommen. *Так как он — молодой ученый, он получил исследовательскую стипендию.*

Da er dieses Stipendium bekommen **hat**, **fährt** er nach Deutschland. *Поскольку он получил эту стипендию, он едет в Германию.*

Упражнение 44

Закончите предложения по-немецки:

1. Ich bin nicht gekommen, weil (я болел). 2. Meine Freundin sagt, dass (эта книга очень интересная). 3. Ich möchte wissen, wo (находится университет). 4. Ich weiß nicht, wann (он придет). 5. Ich habe nicht gehört, ob (едет ли он в Германию). 6. Da sie gut studierte, (она получила эту стипендию). 7. Man hat mich gefragt, wofür (я интересуюсь). 8. Er hat uns erzählt, womit (он занимается). 9. Ich weiß, dass (ты всё понимаешь). 10. Leider konnte ich nicht antworten, weil (я не получила ваш e-mail).

Придаточные предложения времени

Придаточные предложения времени отвечают на вопрос **wann** *когда*? Их вводят следующие союзы):

wenn	<i>когда (о настоящем и будущем)</i>
als	<i>когда (о прошлом)</i>
während	<i>в то время как</i>
solange	<i>пока</i>
seit	<i>с тех пор как</i>
seitdem	<i>с тех пор как</i>
sobald	<i>как только</i>
bis	<i>пока не</i>
bevor	<i>прежде чем</i>
ehe	<i>прежде чем</i>
nachdem	<i>после того как</i>

Порядок слов в предложениях, вводимых союзами **bevor** *прежде чем*, **ehe** *прежде чем* и **bis** *пока* — такой же, как в придаточных предложениях с союзами **dass** *что* и **weil** *потому что*:

Ich muss eine schriftliche Einladung haben, bevor ich in die Botschaft **gehe**.

У меня должно быть приглашение в письменном виде, прежде чем я пойду в посольство.

Ich muss das Visum haben, ehe ich die Fahrkarten **kaufe**.

Мне нужно иметь визу, прежде чем покупать билеты.

Ich werde hier warten, bis er **kommt**.

Я буду ждать здесь, пока он не придет.

В придаточных предложениях со всеми остальными союзами порядок слов будет таким же, как в предложениях с союзом *da* (изменяемые части сказуемого стоят на стыке предложений):

Wenn du **kommst**, **gehen** wir zusammen ins Café.

Когда ты придешь, мы вместе пойдем в кафе.

Als ich da gewesen **bin**, **habe** ich in einem kleinen Hotel gewohnt.

Когда я там был, я жил в маленькой гостинице.

Während unsere Freunde im Museum gewesen **sind**, **haben** wir im Café gegessen.

Пока наши друзья были в музее, мы сидели в кафе.

Solange er im Institut **studierte**, **arbeitete** er nicht.

Пока он учился в институте, он не работал.

Seit wir in Deutschland **sind**, **haben** wir schon viele Städte besucht.

С тех пор как мы в Германии, мы уже посетили много городов.

Seitdem sie in unserer Firma **arbeitet**, **treffen** wir uns fast jeden Tag.

Sobald ich die Papiere **bekomme**, **werde** ich die Botschaft anrufen.

Nachdem das Flugzeug **landete**, **klatschten** alle Beifall.

С тех пор как она работает в нашей фирме, мы встречаемся почти каждый день.

Как только я получу эти бумаги, я позвоню в посольство.

После того как самолет совершил посадку, все зааплодировали.



Пояснение для тех, кто изучал английский язык: fast по-немецки означает *почти*, а не «быстро».

Вы уже знаете, что в немецком языке есть два союза со значением «когда»: *wenn* и *als*. Обратите особое внимание на то, что союз **als** употребляется при описании событий в прошлом, а союз **wenn** (который может также иметь значение «если») – по отношению к настоящему и будущему.

Als ich in Bayern gewesen bin, habe ich bei meinen Freunden gewohnt.

Wenn ich nach Bayern komme, wohne ich bei meinen Freunden.

Wenn ich nach Bayern fahren werde, werde ich bei meinen Freunden wohnen.

Когда я был в Баварии, я жил у своих друзей.

Когда я приезжаю в Баварию, я живу у своих друзей.

Когда я поеду в Баварию, я буду жить у своих друзей.

Упражнение 45

Als или wenn?

1. _____ ich in der Schule lernte, trieb ich viel Sport.
2. _____ unsere Freunde kamen, gingen wir zusammen spazieren.
3. _____ ich am Abend fern sehe, ruft er mich immer an.
4. _____ ich das Forschungsstipendium bekomme, fahre ich für ein Jahr nach Berlin.
5. _____ er sie sah, freute er sich.
6. _____ wir uns treffen, gehen wir ins Café.
7. _____ ich in Dresden war, besuchte ich die Gemäldegalerie.
8. _____ ich nach München komme, möchte ich die Alte Pinakothek besuchen.

die Gemäldegalerie *картинная галерея*

die Pinakothek *Пинакотека, картинная галерея в Мюнхене*

Определительные придаточные предложения

Определительные придаточные предложения вводятся относительными местоимениями **der** *который* и **welcher** *который, какой*. В соответствии с родом существительного употребляются местоимения *der* *который*, *die* *которая*, *das* *которое* и мн.ч. *die* *которые*:

- | | |
|--|---|
| Der Student, der Gitarre gespielt hat, heißt Oleg. | <i>Студента, который играл на гитаре, зовут Олег.</i> |
| Die Frau, die an jenem Tisch sitzt, kommt aus Polen. | <i>Женщина, которая сидит за тем столом, из Польши.</i> |
| Das Buch, das ich gekauft habe, ist nicht sehr teuer. | <i>Книга, которую я купил, не очень дорогая.</i> |
| Die Leute, die da stehen, warten auf das Visum. | <i>Люди, которые там стоят, ждут визы.</i> |

Как и в русском языке (ср. «который», «которого», «которому»), относительные местоимения могут склоняться. При этом их формы ориентируются на соответствующие формы определенного артикля. Отличия выделены в таблице:

	м.р.	ж.р.	ср.р.	мн.ч.
им.п.	der <i>который</i>	die <i>которая</i>	das <i>которое</i>	die <i>которые</i>
род.п.	dessen	deren	dessen	deren
дат.п.	dem	der	dem	denen
вин.п.	den	die	das	die

Вот несколько примеров предложений с относительными местоимениями в косвенных падежах:

Unser Nachbar, **dessen** Auto da steht, ist aus Ungarn zurückgekehrt. *Наш сосед, машина которого стоит там, вернулся из Венгрии.*

Die Burg, **deren** Turm Sie sehen, ist im 13. Jahrhundert erbaut. *Крепость, башню которой вы видите, построена в XIII в.*

Das Haus, **in dem** sie wohnen, haben sie vor zwei Jahren gekauft. *Дом, в котором они живут, они купили два года назад.*

Die Studenten, **mit denen** wir gesprochen haben, loben diesen Professor. *Студенты, с которыми мы говорили, хвалят этого профессора.*

Определительные придаточные предложения могут вводиться также относительными наречиями wo, wohin, wie, warum и т.д. (ср. в русском языке: «Деревня, где сучал Евгений, была прелестный уголок»).

Das ist ein Ort, **wo** immer viele Touristen gibt.

Это место, где всегда много туристов.

Das Schloss, **wohin** wir fahren, ist nicht weit von hier.

Замок, куда мы едем, недалеко отсюда.

Witz

Der Richter:

– Erkennen Sie in dem Angeklagten den Mann wieder, der Ihnen Ihr Auto gestohlen hat?

Der Kläger:

– Nach der Rede des Herrn Verteidigers bin ich mir nicht mehr sicher, ob ich überhaupt jemals ein Auto besessen habe.

Судья:

– *Вы узнаете в обвиняемом человека, который украл у вас машину?*

Истец:

– *После речи господина адвоката я уже не уверен, была ли у меня вообще когда-нибудь машина.*



Упражнение 46

Вставьте в пропуски относительные местоимения в нужной форме:

1. Wo ist die Zeitschrift, _____ ich gestern gekauft habe?
2. Der Student, mit _____ wir gesprochen haben, heißt Wolfram.
3. Der Text, _____ wir übersetzen sollten, war sehr lang.
4. Hier sind einige Photos, _____ ich mitgebracht habe.
5. Wie heißt der Professor, _____ gestern die Vorlesung gehalten hat?
6. Der Autor, _____ Bücher heute weltberühmt sind, ist schon gestorben.
7. Meine Freunde, bei _____ ich gewohnt habe, sind Studenten.

Vorlesung halten *читать лекцию*
weltberühmt *всемирно известный*

Условные придаточные предложения

Условные придаточные предложения вводятся союзами: wenn *если*; falls *в том случае, если*.

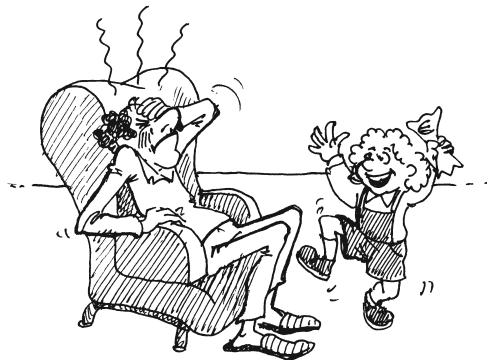
Ich kaufe die Fahrkarten, *Я куплю билеты, если получу*
wenn ich das Visum bekomme. *визу.*

Wenn du mich morgen früh *Если ты позвонишь мне завтра*
anrufst, gehen wir zusammen. *утром, то мы пойдем*
вместе.

Falls das Gerät nicht funk- *Если прибор не работает,*
tioniert, wenden Sie sich an *обратитесь к нашим пред-*
unsere Vertreter. *ставителям.*

Witz

- Papa, wenn du mir Geld gibst, erzähle ich dir, was der Postbote immer zu Mammi sagt...
- Hier sind fünf Euro. Also los!
- Guten Morgen, Frau Ackermann, hier ist Ihre Post.
- *Папа, если ты мне дашь денежек, я тебе расскажу, что почтальон всегда говорит маме...*
- *Вот пять евро. Ну, выкладывай!*
- *Доброе утро, госпожа Акерманн, вот ваша почта.*



Придаточные предложения цели

Эти предложения отвечают на вопрос **wozu** *зачем?* и вводятся союзом **damit** *чтобы*:

Holen wir unsere Kollegen ab, *Встретим наших коллег,*
damit sie sich nicht verlaufen. *чтобы они не заблудились.*
Ich wiederhole die Adresse, *Я повторяю адрес, чтобы вы*
damit Sie diese aufschreiben *могли его записать.*
können.

На вопрос «wozu?» можно ответить и проще. Мы уже рассматривали оборот *um ... zu* чтобы :

Wozu lernt er Deutsch? – Er lernt Deutsch, um in einer russisch-deutschen Firma zu arbeiten. *Зачем он изучает немецкий язык? – Он изучает немецкий язык, чтобы работать в русско-немецкой фирме.*

Wozu fahren Sie nach Deutschland? – Um meine Schwester zu besuchen. *Зачем вы едете в Германию? – Чтобы навестить сестру.*

Wozu brauchst du diese alten Stiefel? – Um im Garten zu arbeiten. *Зачем тебе эти старые сапоги? – Чтобы работать в саду.*

Ах, если бы всё было так просто! Но на вопрос «wozu?» не всегда легко дать прямой ответ...

Wozu brauchst du diese neuen Stiefel, wenn du schon zwei Paare hast? *Зачем тебе эти новые сапоги, если у тебя уже есть две пары?*

Wozu braucht der Staat so viele Beamten? *Зачем государству столько чиновников?*

И наконец, лидеры хит-парада:

Wozu surfst [´sœrfst] du im Internet? *Зачем ты сидишь в Интернете?*

Wozu isst du diesen Kuchen? *Зачем ты ешь это пирожное?*

Упражнение 47

Ответьте на вопросы, раскрывая скобки и выбирая по смыслу оборот *im ... zu* или союз *weil*:

1. Wozu lernst du Deutsch? (nach Deutschland fahren).
2. Warum fragst du? (ich will dir helfen).
3. Warum fahren wir ohne Frau Wulf? (sie fährt mit einer anderen Gruppe).
4. Wozu hast du dieses Buch mitgebracht? (abends lesen).
5. Wozu brauchst du diese Papiere? (sie in der Botschaft zeigen).
6. Warum isst du diesen Kuchen? (er schmeckt gut).

schmecken *иметь какой-л. вкус, быть вкусным*

Уступительные придаточные предложения

Этот тип придаточных предложений вводится следующими союзами: *obwohl* *хотя*; *trotzdem* *несмотря на*; *wenn auch* *даже если*.

Obwohl sie das Internet zu Hause hat, chattet [ˈtʃatət] sie oft im Büro.

Sie haben einen Ausflug gemacht, **trotzdem** das Wetter schlecht gewesen ist.

Wenn auch du nicht kommst, schaffe ich alles.

Хотя у нее дома есть Интернет, она часто сидит в чатах в офисе.

Они пошли в поход, несмотря на то, что погода была плохая.

Если даже ты не придешь, я со всем справлюсь.

Урок 32 Lektion 32

ПОСТРОЕН, СНЕСЕН И СНОВА ПОСТРОЕН

Страдательный залог (пассив)
Двучленный и трехчленный пассив
Безличный пассив
Пассив состояния

Страдательный залог (пассив)

Страдательный залог (пассив; das Passiv [ˈpasɪf]) в немецком языке, как и в русском, употребляется преимущественно в письменной речи. Особой популярностью формы пассива пользуются в текстах официально-делового стиля. Еще бы! В быту мы можем сказать: «Дом построили», «Посылку доставили» или, например, «Написал я тут статью» – а в официальном тексте придется изложить всё иначе: «Дом был построен», «Посылка была доставлена», «Статья была написана».

Если немецкий язык нужен вам исключительно в разговорном аспекте, то для передачи пассивного значения можно обходиться неопределенно-личным местоимением man:

Man dekoriert den Saal.	<i>Зал украшают.</i>
Man schätzt seine Leistungen.	<i>Его заслуги ценят.</i>
Man hat das Haus gebaut.	<i>Дом построили.</i>
Man hat die Tür geöffnet.	<i>Дверь открыли.</i>

Можно и так (а иногда только так и нужно). По-научному это называется «переформулированием пассива». Но еще один шаг к настоящему владению языком – и

без пассива не обойтись. Он очень часто используется в новостях, биографических и исторических текстах и т.д.

В страдательном залоге та же система времен, что и в действительном: настоящее время, претерит, перфект и т.д. Но сразу следует оговориться, что **не все** времена пассива пригодятся вам даже в письменной речи. Например, Plusquamperfekt употребляется лишь при том условии, что нам нужно особо подчеркнуть предшествование действия в прошлом. Точно так же употребляется и Plusquamperfekt Passiv, только к указанному выше условию добавляется еще одно – необходимость описания такого действия в пассиве. Скорее всего, Plusquamperfekt Passiv будет встречаться вам только в текстах, написанных отнюдь не вами. Аналогичным образом, Futur II употребляется куда реже Futur I. И если при виде формы Futur II Passiv в какой-нибудь грамматике у вас голова идет кругом и вам кажется, что «всего этого никогда не выучить»... то интуиция у вас правильная. Из всех времен пассива вам **действительно** понадобятся настоящее время, претерит и перфект пассива.

Общая модель образования пассива проста:

Passiv: глагол werden *становиться* в нужном времени (основные формы для пассива: **werden – wurde – ist worden**) + Partizip II основного глагола.

пассив		
настоящее время (устная/письменная речь)	претерит (письменная речь)	перфект (устная речь)
Das Haus wird gebaut. <i>Дом строится.</i>	Das Haus wurde gebaut. <i>Дом был построен.</i>	Das Haus ist gebaut worden. <i>Дом был построен.</i>

Der Saal **wird dekoriert.**

Зал украшается.

Der Saal **wurde dekoriert.**

Зал был украшен.

Der Saal **ist dekoriert worden.**

Зал был украшен.

Плюсквамперфект

предшествование по отношению
к действию в претерите

Das Haus **war gebaut worden.**

Дом был (уже) построен.

Der Saal **war dekoriert worden.**

Зал был (уже) украшен.

Futur I

(крайне редко)

Das Haus **wird gebaut werden.**

Дом будет построен.

Der Saal **wird dekoriert werden.**

Зал будет украшен.

! Глагол **werden** выступает в пассиве как вспомогательный и потому не имеет значения «становиться». А для образования перфекта и плюсквамперфекта пассива используется сокращенная форма причастия II от глагола werden – **worden** (а не geworden).

Формы перфекта и плюсквамперфекта пассива очень похожи. И опять-таки, плюсквамперфект представляет собой «состарившийся» перфект – конструкция та же, только вместо *ist* употребляется *war*.

Форма Futur I Passiv, должно быть, показалась вам сплошным повтором – и недаром. Она приведена здесь исключительно ради общей картины. В разговорной речи вместо будущего времени пассива употребляется настоящее время пассива.

И, как изящно пишут в грамматиках: «Форму Futur II Passiv не рекомендуется употреблять ни в устной, ни в письменной речи». А где же тогда рекомендуется? Но язык жестов здесь явно не имеется в виду, и потому попросту навсегда забудем об этой форме.

Двучленный и трехчленный пассив

Обычный пассив, примеры которого приведены выше, – пассив без указания деятеля (мы не знаем или не хотим указывать, кем именно был построен дом, украшен зал и т.д.). Такая конструкция называется двучленным пассивом (подлежащее + сказуемое в пассиве). Если же нужно особо указать на производителя действия (то есть кем именно строится дом и т.д.), то для этого используются предлоги **von** (+ D.) или **durch** (+ A.). Такой пассив называется трехчленным. Эта конструкция обычно переводится на русский язык посредством действительного залога:

Das Haus wird von einer großen
Firma gebaut.

*Дом строит большая
фирма.*

Der Saal wird von unseren
Studenten dekoriert.

*Наши студенты укра-
шают зал.*

Предлог *von* чаще употребляется с обозначениями живых существ и деятелей в широком смысле, а предлог *durch* – с обозначениями неодушевленных предметов, невольных причин действия, посредников и т.п.

Das Paket wurde durch den
Boten zugestellt.

*Посылка доставляется
курьером.*

Если же нужно указать предмет, при помощи которого производится действие в пассиве, то здесь, как и в действительном залоге, используется предлог **mit** (+ D.):

Der Saal wurde mit den Blumen dekoriert. *Зал был украшен цветами.*

Безличный пассив

Иногда какое-либо указание на деятеля бывает в принципе невозможно или ненужно: например, «у нас не курят». Так бывает, когда пассив образуется от непереходных глаголов (глаголов, не допускающих прямого дополнения) — например, arbeiten *работать*, schlafen *спать*, tanzen *танцевать*, а также от переходных глаголов в безобъектном употреблении — например, rauchen *курить*.

Безличный (одночленный) пассив: es + пассив 3-го л. ед. ч. в нужном времени:

Es wird sonntags nicht gearbeitet. *По воскресеньям не работают.*

Es wird hier nicht geraucht. *Здесь не курят.*

Es wurde getanzt. *Танцевали.*

При обратном порядке слов (если предложение открывается обстоятельством — указанием времени, места и т.п.) местоимение es опускается:

Sonntags wird nicht gearbeitet. *По воскресеньям не работают.*

Hier wird nicht geraucht. *Здесь не курят.*

Gestern wurde getanzt. *Вчера танцевали.*



Безличный пассив используется также для энергичного приказа: *Jetzt wird aber geschlafen!*
А теперь спать!

Пассив состояния

Иногда бывает нужно подчеркнуть, что действие уже произведено: дом наконец построен, зал украшен и т.д. В таком случае употребляется пассив состояния (результата):

Пассив состояния: глагол **sein** *быть* в нужном времени + причастие II

В быту важнее всего различие между процессом и результатом:

Das Haus **wird** gebaut. — *Дом строится.* — *Дом построен.*

Das Haus **ist** gebaut.

Der Saal **wird** dekoriert. — *Зал украшают.* — *Зал украшен.*

Der Saal **ist** dekoriert

Пассив состояния чаще всего выступает именно в форме настоящего времени:

Die Tür **ist** geöffnet. *Дверь открыта.*

Ich **bin** 1990 geboren. *Я родился в 1990 г.*

Особую таблицу для пассива состояния приводить не стоит. Желаящие могут проспрягать глагол «быть» во всех временах, присоединяя причастие II: **das Haus ist gebaut** (настоящее время), **das Haus war gebaut** (претерит), **das Haus ist gebaut gewesen** (перфект), **das Haus war gebaut gewesen** (плюсквамперфект).

В некоторых грамматиках пассив состояния трактуется просто как составное именное сказуемое: глагол sein + причастие II.

! Не путайте перфект глагола с пассивной конструкцией sein + причастие II:

Jemand **hat** die Tür **geöffnet**. *Кто-то открыл дверь.*
Die Tür **ist geöffnet**. *Дверь открыта.*

Witz

Im Hörsaal sind zwei Garderobenhaken angebracht worden. Darüber ein Schild:

«Nur für Professoren!»

Am nächsten Tag klebt ein Zettel drunter:

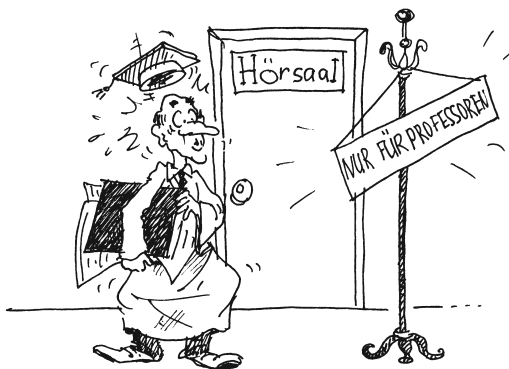
«Aber man kann auch Mäntel daran aufhängen...»

В аудиторию принесли две вешалки. Наверху табличка:

«Только для профессоров!»

На следующий день приклеили записку:

«Но можно также вешать и пальто...»



Упражнение 48

Преобразуйте предложения в пассивные:

1. Der Professor informiert die Studenten. 2. Man schätzt seine Leistungen sehr hoch. 3. Man gründet eine neue Fakultät. 4. Man übersetzte diesen Roman ins Russische. 5. Man fand den Pass auf der Straße. 6. Man impfte die Katze. 7. Man hat den Text gelesen. 8. Man hat die Prinzessin nach Deutschland gebracht. 9. Man singt und tanzt. 10. Man aß viel. 11. Man hat viel getrunken. 12. Hier raucht man nicht. 14. Am Sonntag arbeitet man nicht.

gründen *основывать*

impfen *прививать, делать прививку*

Урок 33 Lektion 33

ЕСЛИ Б Я БЫЛ СУЛТАН

Сослагательное наклонение
Образование наиболее употребительных форм
сослагательного наклонения
Употребление сослагательного наклонения
Таблица времен конъюнктива и кондиционаля

Сослагательное наклонение

В немецком языке три наклонения — изъявительное (индикатив), повелительное (императив) и сослагательное (конъюнктив).

Первое, что мы узнаем еще до всякого осознанного знакомства с сослагательным наклонением, — это выражения *ich möchte я хотел бы* и *würden Sie bitte sagen скажите, пожалуйста*:

Ich möchte diese Jeans
anprobieren.

*Я хотел(а) бы померить
эти джинсы.*

Würden Sie bitte sagen,
wo sich der Hörsaal 7 befindet.

*Скажите, пожалуйста, где
находится аудитория 7?*

Так вот, оказывается, «*ich möchte*» — это претерит конъюнктива от глагола *mögen*, а «*würden Sie*» — и вовсе кондициональ I. А еще оказывается, что можно владеть формами сослагательного наклонения даже без особых теоретических познаний. Потому таблицы форм сослагательного наклонения будут даны в конце этого урока.

Образование наиболее употребительных форм сослагательного наклонения

1. **Настоящее время** сослагательного наклонения в сравнении с изъявительным:

kommen *приходить* (= все сильные и слабые глаголы)

	ИНДИКАТИВ	КОНЪЮНКТИВ
1-е л. ед.ч.	ich komme	ich komme
2-е л. ед.ч.	du kommst	du kommest
3-е л. ед.ч.	er (sie, es) kommt	er komme

wissen *знать* (= все модальные глаголы)

	ИНДИКАТИВ	КОНЪЮНКТИВ
1-е л. ед.ч.	ich weiß	ich wisse
2-е л. ед.ч.	du weißt	du wissest
3-е л. ед.ч.	er (sie, es) weiß	er (sie, es) wisse

haben *иметь*

	ИНДИКАТИВ	КОНЪЮНКТИВ
1-е л. ед.ч.	ich habe	ich habe
2-е л. ед.ч.	du hast	du habest
3-е л. ед.ч.	er hat	er habe

sein *быть*

	ИНДИКАТИВ	КОНЪЮНКТИВ
1-е л. ед.ч.	ich bin	ich sei
2-е л. ед.ч.	du bist	du sei(e)st
3-е л. ед.ч.	er (sie, es) ist	er (sie, es) sei

1-е л. мн.ч.	wir sind	wir seien
2-е л. мн.ч.	ihr seid	ihr seiet
3-е л. мн.ч.	sie sind	sie seien

Präsens Konjunktiv: основа инфинитива + **-e-** + личные окончания, причем в 1-м и 3-м л. ед.ч. личных окончаний нет.

2. Претерит конъюнктива у слабых глаголов совпадает с претеритом индикатива, а у сильных отличается от него наличием умлаута:

machen *делать*

индикатив	КОНЪЮНКТИВ
(здесь и далее 1-е и 3-е л. ед.ч.)	
ich/er machte	ich/er machte

kommen *приходить* (= подавляющее большинство сильных глаголов)

индикатив	КОНЪЮНКТИВ
ich/er kam	ich/er käme

mögen *мочь, желать* (= все модальные глаголы)

индикатив	КОНЪЮНКТИВ
ich/er mochte	ich/er möchte

haben *иметь*

индикатив	КОНЪЮНКТИВ
ich/er hatte	ich/er hätte

sein *быть*

индикатив	КОНЪЮНКТИВ
ich/er war	ich/er wäre

werden *становиться*

индикатив	КОНЪЮНКТИВ
ich/er wurde	ich/er würde

Präteritum Konjunktiv: у сильных глаголов основа претерита индикатива получает умлаут; у слабых совпадает с претеритом индикатива. **Претерит конъюнктива** (в отличие от претерита индикатива) употребляется **и в письменной, и в устной речи**, так что приведенные выше формы пригодятся вам буквально везде.



Некоторые сильные глаголы исторически образуют претерит конъюнктива с отклонением от общей модели:

stehen *стоять*

индикатив

stand

конъюнктив

stünde

sterben *умирать*

индикатив

starb

конъюнктив

stürbe

helfen *помогать*

индикатив

half

конъюнктив

hälfe/hülfe

beginnen *начинать*

индикатив

begann

конъюнктив

begänne/begönne

Такие формы вы можете найти в художественной литературе. Однако сейчас есть тенденция заменять их в разговорной речи формами кондиционаля: würde stehen, würde helfen и т.д.

3. Перфект и плюсквамперфект конъюнктива образуются так же, как и перфект и плюсквамперфект изъявительного наклонения, только вспомогательный глагол (haben у большинства глаголов, sein у глаголов движения и становления) выступает в настоящем времени сослагательного наклонения.

Perfekt Konjunktiv: habe/sei(-st/-en) + причастие II основного глагола:

machen *делать*

	ИНДИКАТИВ	КОНЪЮНКТИВ
1-е л. ед.ч.	ich habe gemacht	ich habe gemacht
2-е л. ед.ч.	du hast gemacht	du habest gemacht
3-е л. ед.ч.	er (sie) hat gemacht	er (sie) habe gemacht

kommen *приходить*

	ИНДИКАТИВ	КОНЪЮНКТИВ
1-е л. ед.ч.	ich bin gekommen	ich sei gekommen
2-е л. ед.ч.	du bist gekommen	du sei(e)st gekommen
3-е л. ед.ч.	er (sie) ist gekommen	er (sie) sei gekommen

Plusquamperfekt Konjunktiv: hätte/wäre(-st/-en) + причастие II основного глагола:

machen *делать*

	ИНДИКАТИВ	КОНЪЮНКТИВ
1-е л. ед.ч.	ich hatte gemacht	ich hätte gemacht
2-е л. ед.ч.	du hattest gemacht	du hättest gemacht
3-е л. ед.ч.	er (sie) hatte gemacht	er (sie) hätte gemacht

kommen *приходить*

	ИНДИКАТИВ	КОНЪЮНКТИВ
1-е л. ед.ч.	ich war gekommen	ich wäre gekommen
2-е л. ед.ч.	du warst gekommen	du wärest gekommen
3-е л. ед.ч.	er (sie) war gekommen	er (sie) wäre gekommen

4. Конъюнктив можно выразить аналитической формой (то есть формой со вспомогательным глаголом). Изучавшие английский язык вспомнят здесь обороты с «would». В немецком языке такая форма называется кондигиональ (der Konditionalis):

ich würde gehen	<i>я пошел бы</i>
er würde fragen	<i>он спросил бы</i>
du würdest zeigen	<i>ты показал бы</i>
sie würden kaufen	<i>они купили бы</i>

Konditionalis (Konditionalis D): würde + личные окончания там, где это нужно (2-е л. ед. и мн.ч., 1-е и 3-е л. мн.ч.) + инфинитив глагола.

Эта конструкция очень удобна. Дополнительное ее преимущество в том, что würde(-st/-en) смягчает просьбу, делает ее особенно учливой:

Würden Sie bitte wiederholen!	<i>А вы могли бы повторить? = Повторите, пожалуйста!</i>
Würden Sie bitte auf dem Plan zeigen!	<i>А вы могли бы показать на схеме? = Покажите, пожалуйста, на схеме!</i>

Употребление сослагательного наклонения

Формы настоящего времени конъюнктива (er komme/habe/sei) употребляются в косвенной речи (то есть при передаче чужих высказываний) и при изложении всяческих непроверенных и легендарных сведений.

Manche sagen, dieser Pirat *Одни говорят, что этот sei aus der Gegend von* *пират из окрестностей Ро-*
 Rotenburg, andere meinen, er *тенбурга, другие считают,*
stamme aus Wismar. *что он родом из Висмара.*

Формы претерита конъюнктива wäre и hätte употребляются в тех случаях, когда нужно передать нереальное (или в настоящий момент нереальное) условие, пожелание и т.д. :

Wäre ich reich, so bereiste ich *Если бы я был богатым, то*
 die ganze Welt. *объездил бы весь мир.*

Wenn ich mehr Geld hätte, *Если бы у меня было больше*
 würde ich mehr reisen. *денег, я бы больше путеше-*
ствовал.

Wenn ich ein Vöglein wäre... *Когда б была я птичкой...*
 (Volkslied) *(народная песня)*

! Два ёмких выражения с wäre:

● **Es wäre gut.** *Это было бы хорошо.*

Es wäre alles. *Вот, пожалуй, и всё.*

Форма претерита конъюнктива от глагола mögen *мочь, же-*
лать möchte(-st/-en) хотел(и) бы в разговорной речи потесни-
 ла основной глагол волеизъявления — глагол wollen *хотеть*.

Witz

Der Chef zum Mitarbeiter:

- Sie könnten ganz gut mit Ihrem Lohn auskommen, wenn Sie sich nach Ihrem Einkommen kleiden würden.
- Ich bin noch nie ein Anhänger der Nacktkultur gewesen, Herr Direktor!

Начальник – сотруднику:

- *Вы вполне могли бы обходиться своей зарплатой, если бы одевались в соответствии со своими доходами.*
- *Я никогда еще не был сторонником нудизма, господин директор!*



Форма перфекта конъюнктива употребляется при передаче чужих высказываний (косвенная речь) в прошлом:

Er sagte, ein Unbekannter **habe** ihn mit dem Versprechen, ihm etwas zu erzählen, in den Garten **geloct**. *Он сказал, что незнакомец заманил его в сад, пообещав что-то рассказать.*

Плюсквамперфект конъюнктива также выступает в нереальных высказываниях о прошлом (в сочетании с претеритом):

Wenn ich das **gewusst hätte**, *Если бы я это знал, я бы мог*
 könnte ich alles anders machen. *всё сделать по-другому.*

Konditionalis I «würde (-st/-en) + инфинитив» допускает существование формы Konditionalis II. Для образования этой формы инфинитив I (обычный инфинитив, допустим, nehmen *брать*) заменяется инфинитивом II (genommen haben *быть (уже) взятым*). А поскольку инфинитив II употребляется в письменной речи и в особых обстоятельствах (см. урок 29), то и Konditionalis II является книжной формой.

Таблица времен конъюнктива и кондиционаля

настоящее время конъюнктива

kommen *приходить*

machen *делать*

	ед.ч.	мн.ч.	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich komme	wir kommen	ich mache	wir machen
2-е л.	du kommest	ihr kommet	du machest	ihr macht
3-е л.	er (sie) komme	sie kommen	er (sie) mache	sie machen
	вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie kommen		Sie machen	

wissen *знать*

werden *становиться*

1-е л.	ich wisse	wir wissen	ich werde	wir werden
2-е л.	du wissest	ihr wisset	du werdest	ihr werdet
3-е л.	er (sie) wisse	sie wissen	er (sie) werde	sie werden
	вежливая форма (ед. и мн.ч.) Sie wissen		Sie werden	

haben *иметь*

1-е л.	ich habe	wir haben
2-е л.	du habest	ihr habet
3-е л.	er (sie) habe	sie haben
вежливая форма (ед. и мн.ч.)		Sie haben

sein *быть*

ich sei	wir seien
du seiest	ihr seiet
er (sie) sei	sie seien

претерит конъюнктива

kommen *приходить*

1-е л.	ich käme	wir kämen
2-е л.	du kämest	ihr kämet
3-е л.	er (sie) käme	sie kämen
вежливая форма (ед. и мн.ч.)		Sie kämen

machen *делать*

ich mache	wir machen
du machest	ihr macht
er (sie) mache	sie machen

wissen *знать*

1-е л.	ich wüsste	wir wüssten
2-е л.	du wüsstest	ihr wüsstet
3-е л.	er (sie) wüsste	sie wüssten
вежливая форма (ед. и мн.ч.)		Sie wüssten

werden *становиться*

ich würde	wir würden
du würdest	ihr würdet
er (sie) würde	sie würden

haben *иметь*

1-е л.	ich hätte	wir hätten
2-е л.	du hättest	ihr hättet
3-е л.	er (sie) hätte	sie hätten
вежливая форма (ед. и мн.ч.)		Sie hätten

sein *быть*

ich wäre	wir wären
du wär(e)st	ihr wäret
er (sie) wäre	sie wären

перфект конъюнктива

machen *делать*

	ед.ч.	мн.ч.	ед.ч.	мн.ч.
1-е л.	ich habe gemacht	wir haben gemacht	ich sei gekommen	wir seien gekommen
2-е л.	du habest gemacht	ihr habet gemacht	du sei(e)st gekommen	ihr seiet gekommen
3-е л.	er (sie) habe gemacht	sie haben gemacht	er (sie) sei gekommen	sie seien gekommen
вежл. ф. (ед. и мн.ч.)		Sie haben gemacht	Sie seien gekommen	

kommen *приходить*

плюсквамперфект конъюнктива

machen *делать*

kommen *приходить*

1-е л.	ich hätte gemacht	wir hätten gemacht	ich wäre gekommen	wir wären gekommen
2-е л.	du hättest gemacht	ihr hättet gemacht	du wär(e)st gekommen	ihr wäret gekommen
3-е л.	er (sie) hätte gemacht	sie hätten gemacht	er (sie) wäre gekommen	sie wären gekommen
вежл. ф. (ед. и мн.ч.)	Sie hätten gemacht		Sie seien gekommen	

будущее время (Futur I) конъюнктива

kommen *приходить* / **machen** *делать*

ед.ч.

мн.ч.

1-е л.	ich werde kommen/machen	wir werden kommen/machen
2-е л.	du werdest kommen/machen	ihr werdet kommen/machen
3-е л.	er (sie) werde kommen/machen	sie werden kommen/machen
вежл. ф. (ед. и мн.ч.)	Sie werden kommen/machen	

кондициональ I

machen *делать* / **kommen** *приходить*

ед.ч.

мн.ч.

1-е л.	ich würde machen/kommen	wir würden machen/kommen
2-е л.	du würdest machen/kommen	ihr würdet machen/kommen
3-е л.	er (sie) würde machen/kommen	sie würden machen/kommen
вежл. ф. (ед. и мн.ч.)	Sie würden machen/kommen	

кондициональ II

machen *делать*

ед.ч.

- 1-е л. ich würde gemacht haben
2-е л. du würdest gemacht haben
3-е л. er (sie) würde gemacht haben
вежл. ф. (ед. и мн.ч.) Sie würden gemacht haben

мн.ч.

- wir würden gemacht haben
ihr würdet gemacht haben
sie würden gemacht haben

kommen *приходить*

ед.ч.

- 1-е л. ich würde gekommen sein
2-е л. du würdest gekommen sein
3-е л. er (sie) würde gekommen sein
вежл. ф. (ед. и мн.ч.) Sie würden gekommen sein

мн.ч.

- wir würden gekommen sein
ihr würdet gekommen sein
sie würden gekommen sein

Witz

Lotti geht im Supermarkt zur Kasse und sagt:

– Verzeihung, Sie haben sich gestern um zwanzig Euro geirrt.



Die Kassiererin:

– Das kann ja jeder behaupten, das hätten Sie gleich sagen müssen, jetzt ist es zu spät.

– Na gut, dann behalte ich das Geld eben.

Лотти подходит в супермаркете к кассе и говорит:

– *Простите, вы вчера ошиблись на двадцать евро.*

Кассир:

– *Это каждый может утверждать, это вы должны были бы сразу сказать, сейчас уже поздно.*

– *Ну ладно, тогда я оставляю деньги себе.*

Упражнение 49

Используя конструкцию с «würde», скажите, что бы вы сделали в этих случаях:

1. Wenn ich Millionär wäre...
(die ganze Welt bereisen; ein Flugzeug kaufen; eine Stiftung gründen).
2. Wenn ich mehr Zeit hätte...
(ein Fitnesscenter besuchen; auch Französisch lernen; eine Torte backen).
3. Wenn ich Präsident wäre...
(diese Stadt besuchen; diesen Leuten helfen; dieses Problem lösen).

bereisen *объехать (о путешествиях)*

die Stiftung *фонд*

gründen *основывать*

lösen *решать (о вопросе, проблеме)*

Упражнение 50

Вы в кафе. Сделайте заказ, выбирая десерты и напитки. Употребите при этом конструкции «**ich möchte/ ich hätte gern + дополнение**». Начните предложение со слов «**bitte schön**».

десерты: Käsetorte, Apfelstrudel, Erdbeerkuchen, Vanilleeis, rote Grütze.

напитки: Orangensaft, Mineralwasser, Eiskaffee, Espresso, heiße Schokolade.

die Käsetorte	<i>творожный торт, чизкейк</i>
der Apfelstrudel	<i>яблочный штрудель</i>
der Erdbeerkuchen	<i>клубничное пирожное</i>
das Vanilleeis	<i>ванильное мороженое</i>
die rote Grütze	<i>кисель с ягодами</i>
der Orangensaft	<i>апельсиновый сок</i>
der Eiskaffee	<i>кофе глясе, кофе с мороженым</i>
heiße Schokolade	<i>горячий шоколад</i>

(подробнее о блюдах и десертах см. с. 391–405).

ЧАСТЬ III

Наконец-то в Германии:

лексика, фразы,
информация

Урок 34 Lektion 34

КОММУНИКАТИВНЫЕ ПРЕДПОСЫЛКИ

Прежде всего — не стесняйтесь пускать в ход свои знания! А то иногда бывает так: владеет человек английским языком, решил выучить немецкий, усердно занимался, поехал в Германию или в Австрию «для языковой практики» и... все две недели общался по-английски или помалкивал. Конечно, английский сейчас везде в ходу, и соблазн велик. Но даже если вы хоть как-то изъясняетесь по-немецки, то ваших навыков с избытком хватит на все эти две недели. А если вы учили язык систематически, то тем более. В любом случае — отличный шанс поговорить и послушать. Не упускайте его. Sprechen Sie Deutsch!

При чтении учебников и разговорников (особенно разговорников) может создаться впечатление, что в Германии вам придется трещать без умолку. Протянете паспорт в немецком аэропорту — с вас спросят всю родословную до десятого колена плюс биографию в деталях, сядете в поезд — с вами тут же заговорит любознательный попутчик, пойдете по городу — впутаетесь во множество авантюр, в которых опять-таки придется изо всех сил упражняться в красноречии. Да еще где-то всё время маячит грозный раздел «У врача».

На самом деле всё не так уж страшно. На паспортном контроле задают пару стандартных вопросов, попутчики в поездах почитывают журналы, слушают плеер или меланхолически глядят в окно, а по городам вполне можно гулять, не попадая ни в какие переделки. Так что основной заботой туриста оказывается приобретение билетов,

заказы в кафе и вопросы о том, как куда-то пройти. Всё это вы вполне можете выразить по-немецки.

Быть может, кого-то смущает, что его примут за иностранца. Вот услышат, как человек говорит по-немецки с акцентом — и сразу поймут: «Иностранец!» Ну и прекрасно, и пусть поймут. Во-первых, вы не Штирлиц. Во-вторых, Германия полна самых разнообразных иностранцев, и к этому все давно уже привыкли. Например, в Гамбурге я что-то покупала у смуглого продавца, который на вопрос о цене твердил в ответ: «Ölf». Поскольку такого числительного в немецком языке не числится, беседа зашла в тупик, и лишь по ценнику удалось выяснить, что это всё-таки «elf», а не «zwölf». Тем не менее, продавец бойко общался с покупателями, и лавочка его процветала.

В-третьих, для туриста иногда даже лучше, если в нем можно распознать иностранца. Тогда, по крайней мере, понятно, почему человек не знает каких-то элементарных вещей. Вот, скажем, когда я впервые надолго приехала в Германию, то ни по языку, ни по внешнему виду иностранкой не казалась. Хорошо. Иду в первый раз в местный супермаркет и даже знаю, что за тележку для товаров там надо оставлять залог (а то вдруг кто вздумает ее вместе с покупками домой прихватить). Вкладываешь монету, тележка отцепляется, ты с ней идешь в зал. Отлично. Выбираю тележку, вкладываю монету — тележка не отцепляется. Пришлось спрашивать. Всё разъяснилось, но народ был несколько озадачен: человек как человек, а тележку с цепочкой будто в первый раз видит.

К туристам же в Германии относятся хорошо — если, конечно, это непьяная компания в шортах, стиком грузящаяся в поезд или на пароходик. Бывают такие издержки международного туризма, особенно летом, особенно в приморских городах (и туристы эти отнюдь не из России). Мест-

ные жители мученически молчат. Но к обычному туристу отношение вполне дружелюбное, и смущаться здесь нечего.

Каковы же основные коммуникативные предпосылки, заявленные в названии этой главы? Во-первых, **говорить по-немецки** и рассматривать каждый мелкий случай общения как языковую практику. Все мы знаем, что дети, изучающие иностранный язык, очень любят говорить с носителями языка и превосходно с ними общаются. Детям это просто нравится — и как новая игра, и как способ по-новому (еще более по-взрослому) проявить себя. Очень верная предпосылка.

Во-вторых, **слушать**, а изучая немецкий язык — **готовиться слушать**. По тем же разговорникам опять-таки создается впечатление, что разговор будет состоять исключительно из ваших фраз. Достаточно задать вопрос, и всё сразу само собой станет ясно. Ничего подобного! Самое интересное — не то, что вы спросите (вас поймут, в Германии много диалектов), а то, что вам ответят. И здесь, как это ни парадоксально прозвучит, вы должны в какой-то мере предугадывать ответ. Если вы осведомляетесь о цене или времени, нужно разбираться в числительных и обозначениях времени, если спрашиваете, как пройти — надо представлять себе, что значит «nach links», «nach rechts» и «drei Häuser weiter» (кстати, об этом мы еще не говорили, и потому см. урок 45).

Но вот вы во всем этом разбираетесь, да к тому же, изучая язык, смотрели фильмы с субтитрами, слушали аудиофайлы из Интернета или хотя бы аудиопособия. Словом, и грамматику знаете, и звуковой облик языка для вас не тайна. И попав в Германию, с удовольствием распознаете в чужих разговорах знакомые слова и обороты. Но вот приходится задать вопрос, и тут оказывается, что говорят

в ответ понятно, но как-то слишком быстро. Как-то вы не всё разобрали, а показать это вроде неудобно. Еще одна ловушка общения! Ничего неудобного в этом нет. Если вы не всё уловили (и тем более если половины не поняли) — **переспрашивайте!** Раз человек потратил на разговор с вами три минуты, потратит и пять. Зато в результате вы сядете в нужный поезд, а не в тот, который идет в противоположном направлении. Если, несмотря на повторы, ответ никак не уместается в памяти (названо много путей, пересадок и т.п.) — попросите записать на бумажке: «Würden Sie bitte áufschreiben»? (недаром на вокзале дают подробнейшую распечатку предстоящего пути по железной дороге). Потом, в спокойной обстановке, через пару дней вы очнетесь, погуляете по городу, посмотрите телевизор в гостинице и как следует войдете в язык. А в первый момент лучше три раза переспросить, чем один раз заблудиться.

Итак, дорожная памятка туриста:

- 1) **говорить,**
- 2) **слушать,**
- 3) **переспрашивать.**

Урок 35 Lektion 35

ACH SO!

Как говорил Фигаро, с одной фразой можно объездить всю Англию. В немецком языке тоже есть одна универсальная фраза. Всю Германию с ней одной, быть может, и не объедешь (хотя как знать...), но польза от нее колоссальная. Эта фраза позволяет выразить заинтересованную или сочувственную реакцию на любое сообщение: *Ach so! Вот как! Вот оно что!*

Внимание к собеседнику выражается крайне скупыми средствами (по сути, не говорится почти ничего), но само внимание налицо. Вы ведь не пропустили рассказ мимо ушей, вы даже сделали какие-то выводы... Да и если вы сами сообщите что-то интересное или просто общеобразовательное — например, «*ich komme aus Russland*», — собеседник наверняка откликнется: «*Ach so!*» На самом деле он в принципе догадывался, что вы иностранец, но думал, что вы поляк или чех. А тут вон оно что: *ach so!*

Фраза эта произносится с обычной немецкой интонацией: ↗*Ach* ↘*so*. При этом «*so*» звучит на наш слух почти как «зуу». И не только на наш. Помню, едут в берлинской электричке (*S-Bahn*) хорошенькая немецкая девушка и симпатичный парень, по виду латиноамериканец (а может быть, турок). Доносятся обрывки разговора, взаимопонимание полное, парень простодушно хвалится, что он уже по-немецки много слов знает: «*Ich kenne schon viele Wörter... ich kenne asu...*» Девушка не понимает, я на соседней скамейке — тоже. Что, думаю, за «азу» такое. Наконец девушке удастся выяснить, что это пресловутое «*Ach so!*» Вот уж точно универсальная фраза!

ЛЮБИМЫЕ СЛОВЕЧКИ

Для кого — любимые словечки, а для кого — «слова-паразиты». Ну, может быть, не такие уж и паразиты: какой-то смысл в таких словах есть, и зачем-то они людям всё же нужны. Скажем так: не паразиты, а трафареты.

Если немец (или немка, но дальше я для краткости буду описывать носителя языка в мужском роде) над чем-то трудился и всё наконец получилось, что-то подготавливал и вот теперь закончил, с уст его почти наверняка срывается: «So!» Это означает не столько «так», сколько «вот», «ну вот». Это «so» произносится совсем иначе, нежели в приведенной выше фразе: это краткое, энергичное «so», обычно даже как бы с двойным «з».

Если немец что-то роняет, с его уст срывается неизбежное: «Ups!» Кажется, это общезападное обыкновение, и настолько въедливое, что после долгого пребывания в Германии с этим «ups» трудно расстаться и в России. Вот уж точно слово-паразит. Зато не ругательство.

Если немцу всё понятно и он не перед начальником, то говорится: «Na klar!» Начальнику так не скажешь, это несколько неформально. «Na» означает «ну» и может выступать в других подобных оборотах — например, «Na gut» *ну ладно*.

А если кто-то о чем-то не имеет ни малейшего представления, то говорится (и тоже в неформальной обстановке): «Keine Ahnung!», то есть «понятия не имею».

Теперь о более распространенных фразах. Очень популярны обороты со словом «Spaß» *удовольствие*:

Spaß machen

доставлять удовольствие

Spaß haben

получать удовольствие

Viel Spaß!

приятно провести время!

В русском языке точных соответствий этому нет, ближе всего по смыслу здесь будет английское «enjoy». Итак:

Das macht Spaß. *Это доставляет удовольствие.*
Das macht keinen Spaß. *Это не доставляет удовольствия.*

«Viel Spaß» принято желать всюду, везде, на каждом шагу. Мне, например, в одной церквушке пожелали «viel Spaß» при подъеме на колокольню. Какой там может быть «Spaß» на необозримой винтовой лестнице – не знаю, но, верно, сторож думал, что мне видней.

Удобное языковое клише – фраза «Ich finde das...» *я нахожу/считаю это...* Судите сами:

Ich finde das gut. *Я считаю, что это хорошо. / По-моему, это хорошо.*
Ich finde das interessant. *Я считаю, что это интересно / По-моему, это интересно.*

И наконец:

Ich finde das phantastisch! *По-моему, это потрясающе!*
Ich finde das toll! *По-моему, это здорово!*

Или просто:

Phantastisch! *Потрясающе!*
Toll! *Здорово!*

А еще носители языка любят употреблять так называемые модальные слова или модальные частицы. Лингвисты говорят даже, что насыщенность речи модальными части-

цами свидетельствует об уверенном владении языком. Какие же это слова? Маленькие, почти микроскопические:

mal -ка
wohl вероятно
ja ведь, же

Они придают разговорной речи эмоциональность и непосредственность:

Schau mal, da kommt Frau Meyer.	<i>Смотри-ка, вон идет г-жа Майер.</i>
Er ist wohl abgereist.	<i>Он, вероятно, в отъезде.</i>
Das ist ja Unsinn!	<i>Это же идиотизм!</i>

Что ж, а для туриста есть свои стандартные фразы:

Wie bitte?	<i>Простите, как? Как вы сказали?</i>
Bitte?	<i>Как?</i>
Moment mal!	<i>Минуту!</i>
Moment!	<i>Минутку!</i>
Gleich!	<i>Сейчас!</i>
Entschuldigung...	<i>извините...</i>
Verzeihung...	<i>простите...</i>
Macht nichts.	<i>Ничего. (= Ничего особенного.)</i>
Es geht.	<i>Ладно./ Идет.</i>
So geht es nicht.	<i>Так дело не пойдет.</i>
bitte schön	<i>пожалуйста</i>
danke schön	<i>спасибо</i>
vielen Dank	<i>большое спасибо</i>
keine Ursache	<i>не сто́ит (благодарности)</i>
sehr angenehm	<i>очень приятно</i>
(es) freut mich sehr	<i>очень рад(а)</i>
gleichfalls	<i>взаимно</i>

Вы думаете, это всё? Даже с благодарностью – и то не всё исчерпано! Можно ведь еще сказать: «schönen Dank», а в письмах обычно пишется: «Haben Sie vielen Dank für...» (+ А.) *большое Вам спасибо за...* (далее следует дополнение в винительном падеже). Вы думаете, «guten Tag» – это начало и конец? Куда там! Вы скажете: «Guten Tag!», а вам ответят: «Schönen guten Tag!», и даже (сама слышала): «Einen recht schönen guten Tag!» Но это если время есть, а если здороваются на бегу, то на ваше: «Guten Morgen», скорее всего, прозвучит в ответ: «Morgen-Morgen» или даже «Mor'n». Нет предела языковой изобретательности!

З а д а н и е

Скажите, что доставляет вам удовольствие – или, наоборот, не доставляет никакого удовольствия. Например: «Die Reise macht (mir) Spaß/das macht (mir) keinen Spaß»:

die Reise *поездка*, das Lesen *чтение*, das Studium *учеба*, das Einkaufen *хождение по магазинам*, das Schwimmen *плавание*, die Prüfungen *экзамены*, Musik *музыка*, Sport *спорт*, Englisch *английский язык*, Deutsch *немецкий язык*.

Урок 36 Lektion 36

СЕВЕР И ЮГ

Север — это море, Юг — это горы. Север — низкие плоские земли, Юг — горки в кучерявой зелени. Впрочем, зелень есть везде. Между морем Севера и горами Юга — множество оттенков и переходных ступеней. Это и есть Германия.

— Простите, — вежливо уточнит австриец. — Юг — это Австрия.

Тоже верно; и нужно помнить, что немецкоязычный Юг — это *и* Бавария, *и* Австрия.

Морей на севере Германии два. К востоку — Балтийское (которое недаром называется *die Ostsee*, то есть буквально «Восточное море»), к западу — Северное (которое по-немецки так и называется: *die Nordsee*). Немецкая Балтика — дивный остров Рюген с высокими меловыми утесами, песчаный остров Уседом, старинные города Штральзунд и Росток. В раннем средневековье на всей этой территории жили славяне-поморяне, о чем до сих пор говорят тамошние географические названия: *Sassnitz* — Соснице, *Riebnitz* — Рыбнице, *Riek* — река...

Северное море — это земля Шлезвиг-Гольштейн, из-за которой веками спорили немцы и датчане, потому что рядом располагается Дания; это Гамбург в длинном устье Эльбы и цепь островов, где в древности жили (а кое-где и по сей день живут) рослые светловолосые фризы. А еще это — прекрасный остров Гельголанд с огненно-рыжими песчаниковыми скалами, изъеденными водой и ветром. В древности — священный остров, сейчас (как и Рюген) — любимое место летнего отдыха.

Немецкий юг тоже делится на юго-восточную и юго-западную области, хотя граница здесь менее отчетлива. Юго-восток – благословенная Бавария, Мюнхен с дальними Альпами на заднем плане, древняя имперская столица Регенсбург над Дунаем, пряничный средневековый Нюрнберг с замком из розового камня, епископский Пассау при слиянии трех рек (темный Дунай, светлый Инн, темноватый Ильц), легендарные замки баварских королей. И тут же как-то сразу начинается Австрия: не успеешь оглянуться, а ты уже в Зальцбурге. Гребень горы, епископский замок в зелени, узкие улочки с толпой туристов внизу, дом Моцарта, летняя жара, скрипка в саду Мирабель. И тот же Инн, только еще светлее и мутнее: реки тут уже горные.

Юго-запад – виноградники на рейнских холмах, близость Франции и Швейцарии и опять-таки Альпы. Но о Германии, о разных ее областях и ландшафтах можно говорить *очень* долго, и потому придется здесь поставить точку. Итак, Север и Юг – что это дает нам в плане языка?

Во-первых, вся Германия в диалектном отношении делится на нижненемецкую (Север) и верхненемецкую (Юг) области. Литературный язык сложился на верхненемецкой основе, так что мы владеем как раз-таки верхненемецким. А вот если вы услышите на севере «wat» и «machen» вместо «was» и «machen» – это будет по-нижненемецки. Да что там на севере! Даже берлинцы в быту нередко говорят: «Wat?» А еще в Берлине вместо «gut» можно услышать «jüt» [jy:t] – а это тоже исконно нижненемецкая особенность.

Однако не надо думать, что верхненемецкая языковая область во всем совпадает с немецкой нормой. Как уже говорилось в части I, немецкоязычный Юг отличается

своими особенностями в плане фонетики. И это тоже норма, только... австрийская.

Диалектов в современной Германии много, и обсуждать их особенности мы здесь не будем. Вот попадете в Баварию, сами услышите: «Wos mochst du?» (= Was machst du?), «Dos ist ein Omt, ko' Kindergarten!» (= Das ist ein Amt, kein Kindergarten! *Это служба, а не детский сад!*) и так далее. И на Севере есть что послушать... Здесь же нас интересуют небольшие, но характерные различия Севера и Юга не в диалектном плане, а в рамках нормы.

Во-первых, **приветствие**. На Севере – «Guten Tag!», на Юге – «Grüß Gott!» «Guten Tag» в переводе не нуждается, а «Grüß Gott» примерно можно перевести как «Воздай славу Богу». Словом – слава Богу. Ну что ж: протестантский Север и католический Юг, и главный памятник Мюнхена – золотая статуя Богородицы «Patrona Bavariae» («Покровительница Баварии»). Вопрос же о приветствии – прямо-таки насущный, потому что в Германии и Австрии, входя в магазинчики, непременно полагается здороваться. Таким образом, здороваться вам придется минимум раз двадцать в день (магазинчиков там много). И лучше делать это по местному обычаю.

Во-вторых, **«суббота»**. На Севере суббота называется Sonnabend, на Юге – Samstag. Так исторически сложилось, и отступить от этого тоже не приходится.

В-третьих, **«январь»**. В Германии название этого месяца – der Januar, в Австрии – der Jänner.

А все остальные отличия пусть будут «в-четвертых». Если окажетесь в Германии (на Севере ли, на Юге) – на месте заметите, а если нет – пять обозначений круглой булочки не так уж нужны, достаточно знать, что в общем это «das Brötchen». Единственный совет: находясь в той или иной области Германии, всё подмечайте, но не всё подхватывайте.

То, что хорошо и естественно в сердце Баварии, совершенно иначе прозвучит в Берлине или Кёльне. Равным образом, вряд ли стоит приветствовать преподавателя в родном институте фирменным северным: «Moin-Moin!» (= Guten Morgen). Что ж, меру знать надо — а если доведется послушать, то всюду услышите много интересного. Viel Spaß!

! «Родина» по-немецки — **die Heimat**. В классической литературе можно встретить также слово **das Vaterland** *отечество*, но это слово сейчас воспринимается как относящееся к высокому стилю.



Witz

Ein Österreicher ist auf Besuch bei einem Deutschen. Der Deutsche zeigt ihm die Stadt München. Beide wollen mit der Geschwindigkeit des Häuserbaus in ihrem Land prahlen. Sie kommen an einer 20 Meter hohen Kirche vorbei und der Deutsche erklärt:

— Für den Bau dieses Gebäudes haben wir 10 Jahre gebraucht.

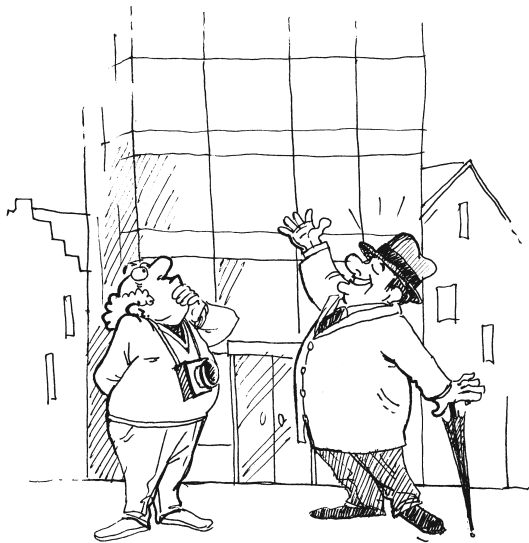
Erwidert der Österreicher:

— Was? Da hätten wir 2 Jahre gebraucht!

Der Deutsche ist beleidigt und sie gehen weiter. Vor einem 80 Meter hohem Hochhaus bleibt der Deutsche verwundert stehen und sagt:

— Nanu, das stand doch gestern noch nicht hier!

Австриец в гостях у немца. Немец показывает ему город Мюнхен. Оба хотят похвастаться скоростью



строительства в своей стране. Они проходят мимо церкви в 20 метров высотой, и немец поясняет:

— На постройку этого здания мы потратили 10 лет.

Австриец парирует:

— Что? Да мы бы два года потратили!

Немец обиделся, они идут дальше. Перед 80-метровым высотным зданием немец останавливается в удивлении и говорит:

— Ну и ну, еще вчера его тут не было!

ВОСТОК И ЗАПАД

Деление на Восток и Запад всегда было больше связано с политическими перипетиями. В средние века восток Германии занимали славянские племена — поморяне на Балтике, лужичане (сорбы) на других землях. Дрезден, Лейпциг, все названия на *-иц* и *-ов* — славянские... А в новое время Восток и Запад разделила Вторая мировая война

и ее последствия. Что же нужно знать о разделении и воссоединении Германии тому, кто изучает немецкий язык?

der Osten *восток*

der Westen *запад*

die Republik [ʁepub'lik] *республика*

die DDR = die Deutsche Demokratische Republik *ГДР*

die BRD = die Bundesrepublik Deutschland *ФРГ*

die Berliner Mauer *Берлинская стена*

die Wiedervereinigung *воссоединение*

die Wende *букв. поворот; эпоха перемен после воссоединения*

ehemalig *бывший*

neue Bundesländer *новые федеральные земли*

Как известно, после войны Германия была поделена на зоны влияния: на востоке — СССР, на западе — союзников. На этой основе и сложилась послевоенная государственность. Берлин, находящийся на востоке, стал столицей Германской Демократической Республики (ГДР), а Федеративной Республике Германии (ФРГ) пришлось избрать своей столицей город в Западной Германии — Бонн. Берлин был разделен стеной (die Mauer) на две зоны — Восточный и Западный Берлин. Охраняемая стена помещалась в районе Бранденбургских ворот (Brandenburger Tor), известного памятника немецкой военной и государственной славы. Разделение страны и города было тяжким бременем для Германии — многие родственники оказались разделены, кто-то на долгие годы, а то и навсегда потерял друг друга. Но такова была плата за трагедию Великой Отечественной войны.

Здесь не место обсуждать преимущества и недостатки уклада ГДР и ФРГ; заметим лишь, что в обеих немецких республиках люди жили неплохо (сказывался вклад СССР и Запада в экономику ГДР, с одной стороны, ФРГ,

с другой). Но разделение страны по чисто политическим причинам само по себе было тягостным для немцев. И вот 3 октября 1990 года стало возможным объединение или, точнее, воссоединение (*die Wiedervereinigung*) Германии. Берлинская стена была торжественно разрушена, куски и кусочки разобрали на память (сейчас в Берлине есть даже музей Стены). Этот день стал государственным праздником: *Tag der deutschen Einheit* *День немецкого единства*. Но отгремели салюты той памятной осени, и началась новая жизнь, которая оказалась очень неоднозначной.

Политика и экономика Германии выиграли колоссально. Столица на глазах современников переехала в Берлин. Вся страна стала называться *die BRD*, а территория бывшей ГДР — «новые федеральные земли» (*neue Bundesländer*). К названию «ГДР» приклеилось обозначение «бывшая» — *die ehemalige DDR*. Все бывшие жители ГДР, казалось бы, получили шанс повысить свое благосостояние. Но, как поется в старой солдатской песне, «гладко было на бумаге, да забыли про овраги — а по ним ходить»...

«*Dann war die Wende*», — многозначительно говорят современники и участники перемен (обычно с восточной стороны). Наслушалась я в Берлине историй и о потере работы, и о расставании с делом всей жизни, и даже о самоубийствах от отчаяния. Словом, всё было отнюдь не просто, и по сей день восточным немцам есть что вспомнить. Сейчас кризис перемен в целом преодолен, но различия Востока и Запада не исчезли. И дело здесь не в политике, а в общем многообразии Германии. Может ли не быть разных культурных стереотипов в стране, которая еще в XIX в. состояла из ряда отдельных королевств и княжеств? Местное, региональное в Германии ощущается куда сильнее, чем в других странах. И послевоенное деление на Восток и Запад тоже стало теперь одной из примет регионального колорита.

Урок 37 Lektion 37

НА ГРАНИЦЕ, ИЛИ PASSKONTROLLE

Сидели вы в самолете, глядели на облачные поля и горы и думали о немецком Севере и Юге, Востоке и Западе... Но вот велели пристегнуть ремни, а внизу запестрели поля и участки, прорезались из тумана немецкие дачные пригороды с домиками, лесами и озерами, развернулась главная городская река (будь то берлинская Шпрее или гамбургская Эльба). И вот вы слегка нетвердым – или наоборот, преувеличенно твердым – шагом приближаетесь к пункту паспортного контроля, а где-то вдали уже крутится на ленте транспортера ваш родной чемодан.

Всё это называется так:

der Flughafen	<i>аэропорт</i>
die Grenze	<i>граница</i>
die Passkontrolle	<i>паспортный контроль</i>
die Sicherheitskontrolle	<i>контроль безопасности (при вылете)</i>
die Zollkontrolle	<i>таможенный контроль</i>
der Koffer	<i>чемодан</i>
das Gepäck	<i>багаж</i>

Что до таможни, то все мы обычно выбираем «зеленый коридор», потому что декларировать нам нечего. Но на самый крайний случай:

die Zollanmeldung	<i>таможенная декларация</i>
zollbar	<i>облагается пошлиной</i>
persönliche Sachen	<i>личные вещи</i>
das Geschenk (die Geschenke)	<i>подарок (подарки)</i>

И всё же обычно предстоит только паспортный контроль. Над разными будками – разные надписи: «EU» и «Nicht-EU» (или «Non-EU»): для граждан Евросоюза и для тех, кто таковыми не является. И, соответственно, разные очереди. Мы как честные люди пристраиваемся к «nicht-EU», и если рейс был из России, оказываемся в самой длинной очереди. Потом, как правило, «европейская» очередь исчерпывается, и оставшихся людей приглашают к будке с надписью «EU». Так что не зспите в своей очереди и смотрите, что происходит вокруг.

Паспортный контроль приветствует вас стандартным «Gut'n Taag!» и углубленно изучает ваш паспорт с визой. Для того чтобы облегчить жизнь себе и проверяющему, копию приглашения и бумагу с адресом вашего проживания нужно иметь при себе, а не в чемодане. Конечно, это не собеседование в посольстве, но эти бумаги могут понадобиться. Как правило, всем задают вопрос:

Ihr Reisezweck/Ihr Reiseziel? *Цель вашей поездки?*

Обдумайте свой ответ заранее. Например (в самом кратком, «анкетном» варианте):

Tourismus.	<i>Туризм.</i>
Eine Geschäftsreise.	<i>Деловая поездка.</i>
Besuch von Verwandten.	<i>Посещение родственников.</i>
Besuch von Freunden.	<i>Посещение друзей.</i>
Eine Tagung/Eine Konferenz.	<i>Конференция.</i>
Studium.	<i>Учеба.</i>
Kultur und Sport.	<i>Культура и спорт.</i>

Можно сказать иначе:

Ich reise als Tourist. *Я еду как турист.*

Ich reise geschäftlich.	<i>Я в деловой поездке.</i>
Ich reise auf Einladung (meiner Schwester/meines Freundes usw.).	<i>Я еду по приглашению (моей сестры/моего друга и т.д.).</i>
Ich reise, um zu studieren.	<i>Я еду, чтобы учиться.</i>
Ich reise zur Tagung.	<i>Я еду на конференцию.</i>

У вас могут попросить приглашение:

Ihre Einladung, bitte. *Ваше приглашение, пожалуйста.*

Затем могут последовать вопросы об адресе, по которому вы будете жить, и сроке пребывания:

Ihre Adresse in Deutschland? *Ваш адрес в Германии?*
Aufenthaltsdauer? Dauer des Visums? *Срок пребывания? Срок визы?*

Как говорилось выше, удобнее всего иметь при себе распечатку адреса, а ответ о сроке пребывания сформулируйте самостоятельно (см. с. 161–163).

Паспорт вернули, вот и всё. Говорим «Danke schön!» и бежим ловить свои чемоданы.

З а д а н и е

Вы на паспортном контроле. Поздоровайтесь и расскажите о цели своей поездки и сроке пребывания.

Урок 38 Lektion 38

О СЕБЕ И О СЕМЬЕ

Отвлечемся на несколько минут от передвижения по аэропорту и обобщим то, что люди обычно рассказывают о себе и о своей семье. И конечно же, всё это пригодится вам в дальнейшем повседневном общении.

Сначала вспомним всё, что можно сказать об имени (der Name):

Wie heißen Sie?	<i>Как вас зовут?</i>
Wie ist Ihr Name?	<i>Как ваше имя? Как вас зовут?</i>
Ich heiÙe...	<i>Меня зовут...</i>
Mein Name ist...	<i>Мое имя... Меня зовут...</i>
Mein Familienname ist...	<i>Моя фамилия...</i>
Mein Vorname ist...	<i>Мое имя...</i>

Теперь – всё о возрасте (das Alter). Он обозначается по модели «личное местоимение (ich/du/er и т.д.) с глаголом-связкой + число + Jahre alt» (подробнее о днях рождения см. с. 258–260):

Wie alt sind Sie?	<i>Сколько вам лет?</i>
Ich bin 18 Jahre alt.	<i>Мне 18 лет.</i>
Ich bin 18.	<i>Мне 18.</i>
Wann sind Sie geboren?	<i>Когда вы родились?</i>
Ich bin 1990 geboren.	<i>Я родился в 1990 г.</i>
Ich bin am 1. Januar 1990 geboren.	<i>Я родился 1 января 1990 г.</i>

А теперь о профессиях и роде занятий. Модели здесь такие:

Was sind Sie von Beruf?	<i>Кто вы по профессии?</i>
Ich bin Student(in).	<i>Я студент(ка).</i>
Ich studiere an der Universität/ im Institut.	<i>Я учусь в университете/ в институте.</i>
Ich bin Manager.	<i>Я менеджер.</i>
Ich bin ... von Beruf.	<i>Я ... по профессии.</i>
Ich bin als... tätig [ˈte:tɪç].	<i>Я работаю...</i>
Ich arbeite in einer Firma.	<i>Я работаю в одной фирме.</i>
Ich arbeite in der Firma...	<i>Я работаю в фирме... (название).</i>

Если не мы сами, то наши родственники могут быть пенсионерами:

die Rente	<i>пенсия</i>
der Rentner/die Rentnerin in/auf Rente gehen/sein	<i>пенсионер/пенсионерка выходить на пенсию/быть на пенсии</i>
Rentner(-in) werden/sein	<i>становиться пенсионером/ пенсионеркой</i>

Не забывайте, что существительное — обозначение профессии или рода занятий употребляется в таких конструкциях без артикля.

И наконец, семейное положение (der Familienstand):

Ich bin ledig.	<i>Я холост/я не замужем.</i>
Ich bin verheiratet.	<i>Я женат/я замужем.</i>
Ich bin geschieden.	<i>Я разведен/я разведена.</i>
Er/sie ist verwitwet.	<i>Он/она овдовел(а).</i>
Er ist Witwer/sie ist Witwe.	<i>Он вдовец/вдова.</i>
Ich habe keine Kinder.	<i>У меня нет детей.</i>
Ich habe ein Kind.	<i>У меня один ребенок.</i>
Ich habe... Kinder.	<i>У меня ... детей.</i>

И наконец, самое обширное: семья и родственники!
Сначала – ближайшие:

der Verwandte (die Verwandten)	<i>родственник (родственники)</i>
die Familie (die Familien) [fa' miliə]	<i>семья</i>
die Eltern	<i>родители</i>
das Kind (die Kinder)	<i>ребенок (дети)</i>
der Vater (die Väter)	<i>отец (отцы)</i>
der Vati/der Papi	<i>папа</i>
die Mutter (die Mütter)	<i>мать (матери)</i>
die Mutti/die Mammi	<i>мама</i>
der Sohn (die Söhne)	<i>сын (сыновья)</i>
die Tochter (die Töchter)	<i>дочь (дочери)</i>
der Bruder (die Brüder)	<i>брат (братья)</i>
die Gebrüder	<i>братья (собирательное)</i>
die Schwester (die Schwestern)	<i>сестра (сестры)</i>
die Geschwister	<i>братья и сестры</i>
der Großvater (die Großväter)	<i>дед (деды)</i>
der Opa/der Opi	<i>дедушка</i>
die Großmutter (die Großmütter)	<i>бабушка (бабушки)</i>
die Oma/die Omi	<i>бабушка</i>
der Enkel (die Enkel)	<i>внук (внуки)</i>
die Enkelin (die Enkelinnen)	<i>внучка (внучки)</i>

Обозначения die Mutti/die Mammi *мама*, der Vati/der Papi *папа*, der Opa/der Opi *дедушка*, die Oma/die Omi *бабушка* являются ласкательными и чаще всего употребляются как обращения, без артикля:

Omi!

Бабушка!

И на всякий случай (если вдруг разговор коснется генеалогии):

der Urgroßvater	<i>прадедушка</i>
die Urgroßmutter	<i>прабабушка</i>

Ну и конечно, если речь идет о родственниках, то они либо живы (и слава Богу), либо, к сожалению, уже скончались:

Er/sie ist (noch) am Leben.	<i>Он/она (еще) жив(а).</i>
Er/sie ist (schon) gestorben.	<i>Он/она уже умер(-ла).</i>

Теперь о более дальних родственниках:

der Onkel (die Onkel; разг. die Onkels)	<i>дядя (дяди, дядья)</i>
die Tante (die Tanten)	<i>тетя, тетка (тети, тетки)</i>
der Cousin [ku´zɛŋ]/ der Vetter [´fɛtʰ]	<i>двоюродный брат</i>
(die Cousins/die Vettern)	<i>(двоюродные братья)</i>
die Kusine (die Kusinen)	<i>двоюродная сестра (двоюродные сестры)</i>

И наконец, родство и свойство по браку:

der Mann (die Männer)	<i>муж (мужья)</i>
die Frau (die Frauen)	<i>жена (жёны)</i>
die Ehe (die Ehen)	<i>брак</i>

Компонент «Ehe-» служит для торжественных и официальных обозначений супругов:

der Ehemann (die Ehemänner)	<i>супруг</i>
die Ehefrau (die Ehefrauen)	<i>супруга</i>
die Eheleute	<i>супруги, супружеская пара</i>

! Не путайте формы **der Mann – die Männer** *мужчина – мужчины; муж – мужья* и **der Mann – die Leute** *человек – люди*.

Обозначения свекрови, свекра, тестя, тещи и, соответственно, невестки и зятя образуются гораздо проще, чем в русском языке: посредством компонента «Schwieger-» (в родстве с русскими словами «свекровь», «свекор»). Надеюсь, все представляют себе, кто такая свекровь и кто такая теща (если не по личной жизни, то хотя бы по анекдотам о теще и зяте). А в немецком языке всё едино:

der Schwiegervater	<i>свекор/тесть</i>
die Schwiegermutter	<i>свекровь/теща</i>
der Schwiegersohn	<i>зять</i>
die Schwiegertochter	<i>невестка</i>

Замыкают эту семейную процессию не слишком употребительные, но всё же встречающиеся в быту обозначения:

der Schwager	<i>шурин/деверь</i>
die Schwägerin	<i>золовка/свояченица</i>

З а д а н и е

1. «Свидетель № 1»: Сообщите свое имя, фамилию, возраст, семейное положение и род занятий.
2. Расскажите о своей семье.

Урок 39 Lektion 39

ПЕРВЫЕ ШАГИ ПО НЕМЕЦКОЙ ЗЕМЛЕ

Если говорить именно о земле, то в Берлине вы еще из самолета можете увидеть... березки на летном поле, будто и не было двух часов полета над разными странами. А если в переносном смысле, то вы, получив свой чемодан, либо сразу устремитесь на такси, либо сядете в автобус, который подвозит к конечной станции S-Bahn – городской электрички (как в Берлине) или к городскому железнодорожному вокзалу (как в Гамбурге). В любом случае, к чему-то городскому. А если вам после этого еще нужно будет добираться на той же S-Bahn или на другом автобусе до какой-то улицы, то лучше всё-таки взять такси. Но прежде подойдите к стойке «INFORMATION» и уточните, где вам найти такси или как проехать туда-то:

Bitte schön /Entschuldigung, *Будьте добры, где стоянка такси?*
wo ist der Taxistand?

Bitte schön/Entschuldigung, *Будьте добры, где такси?*
wo sind die Taxis [ˈtaksis]?

Bitte schön/Entschuldigung, *Будьте добры, как мне по-
пасть...*
wie komme ich...

... например:

zum Hauptbahnhof	<i>на центральный вокзал</i>
zur S-Bahn	<i>на городскую электричку</i>
zum Alexanderplatz	<i>на Александерплац</i>
zur Fasanenstraße	<i>на Фазаненитрассе</i>

«Пожалуйста» или «извините» служит в таком случае исключительно для привлечения внимания (и потому переводится здесь как «будьте добры») — а еще для того, чтобы предложение строилось просто. Ведь если начать предложение с «Würden Sie bitte sagen» *скажите, пожалуйста*, то порядок слов будет обратным:

Würden Sie bitte sagen,
wie ich zu(-m/-r) ... komme?

*Скажите, пожалуйста,
как мне попасть...*

Например:

Würden Sie bitte sagen, wie ich zum Hauptbahnhof komme?
Würden Sie bitte sagen, wie ich zur Fasanenstraße komme?

А понять всё то, что вам скажут в ответ («прямо», «направо», «свернуть», «пересечь» и т.д.), вам поможет материал урока 45. Крайне упрощенный вариант для крайне робкого путешественника: начав с того же «wie komme ich...», покажите нужный вам адрес на листке бумаги и попросите написать, как проехать («Schreiben Sie bitte auf!»). Кстати, в Берлине на стойке информации обычно дают бесплатную схемку S-Bahn/U-Bahn (электричка/метро).

Если вы будете добираться до места проживания самостоятельно, имеет смысл обзавестись картой города уже в России (сейчас есть много хороших путеводителей). Или — что еще проще — найдите карту города (Stadtplan) в Интернете и распечатайте нужные участки.

Урок 40 Lektion 40

НА ВОКЗАЛЕ

Главное действующее лицо здесь – не сам вокзал (der Bahnhof), а билетно-информационный центр – das Reisezentrum. Попав на вокзал, не обходите Reisezentrum стороной, это не турагентство и не комната отдыха! Reisezentrum – место, где продают билеты, сообщая при этом актуальную информацию о расписании поездов и пересадках (Verbindungen). Дело в том, что многие поезда в Германии идут только до определенного пункта, и чтобы доехать туда, куда вам нужно, приходится пересаживаться на другой поезд. Пересадка занимает несколько минут, входит в цену билета и фактически не рассматривается как новый этап пути. Но об этом в следующей главе.

Сразу нужно оговориться, что расписание всех поездов на весь текущий год вы можете найти в Интернете по адресу <http://reiseauskunft.bahn.de> (сайт <http://www.bahn.de> – немецкие железные дороги). Это удивительно удобно: вы можете спланировать свою поездку еще дома, заранее рассчитать время, пересаживаясь с самолета на поезд, и в целом представить себе цены на билеты. Можно также узнать, какие интересные места есть вокруг вашего города и съездить туда в течение дня, опять-таки рассчитав время отправления и прибытия.

Информация на сайте размещается под пунктом «Planen & Buchen» – «Планирование и бронирование» и выглядит так:

1 Reise suchen 2 Reise auswählen 3 Ticket auswählen 4 Zahlungsweise auswählen 5 Angaben prüfen und Ticket buchen

1 Найти поездку 2 Выбрать поездку 3 Выбрать билет 4 Выбрать способ оплаты 5 Проверить данные и забронировать билет

Узнавать можно о цене билета для взрослого или для ребенка, в вагоне первого или второго класса:

Erwachsener [v' vaksən ^v]/der Erwachsene	<i>взрослый</i>
Kind/das Kind	<i>ребенок</i>
1. Klasse (die erste Klasse)	<i>первый класс</i>
2. Klasse (die zweite Klasse)	<i>второй класс</i>

Второй класс – обычный стандарт поездки и все, как правило, ездят именно вторым классом. Но толпы там всё равно не будет: билеты на поезд стоят недешево, многие ездят на машине, да и особых миграций населения не наблюдается – разве что в воскресенье вечером, «am Wochenende».

Итак, к примеру, поездка из Грайфсвальда в Берлин:
Обобщим эту полезную лексику:

die Bahn	<i>дорога; железная дорога</i>
die Deutsche Bahn	<i>немецкая железная дорога</i>
der Bahnhof	<i>вокзал</i>
die Haltestelle	<i>остановка</i>
das Datum	<i>дата</i>
die Zeit	<i>время</i>
die Dauer	<i>срок; время в пути</i>
die Umsteigung	<i>пересадка</i>
ab	<i>отправление</i>
an	<i>прибытие</i>

Поезда здесь изящно поименованы «продуктами» (Produkte), но на это не стоит обращать внимания. В быту

(да и в литературе) никто не называет поезда продуктами. Итак, поезда.:

der Zug (die Züge)	<i>поезд (поезда)</i>
der Express (мн.ч. die Expresszüge)	<i>экспресс</i>
RE = der Regionalexpress	<i>региональный экспресс</i>
IC = der InterCity	<i>междугородный экспресс, «Интерсити»</i>
ICE = der InterCity-Express	<i>междугородный экспресс, «Интерсити»</i>

Поезда различаются по цене билетов. Это зависит от категории поезда. «Интерсити» – самый быстрый междугородный экспресс и, соответственно, самый дорогой. Региональный экспресс (RE) помедленнее (будет идти дольше минут на двадцать), но отрицательных эмоций не вызывает. На местах бывают собственные линии – например, на балтийском побережье каждый час ходят поезда UBB – «Usedomer Bäderbahn», «Уседомской курортной дороги». Тоже удобно и быстро, а иногда даже более выгодно.

С ценой вообще надо держать ухо востро! Покупая билет на местах, **не забудьте** спросить:

Gibt es (irgendwelche)	<i>Есть ли (какие-нибудь)</i>
Ermäßigungen?	<i>скидки?</i>
Haben Sie noch irgendwelche	<i>Есть ли у вас еще какие-</i>
Tickets?	<i>нибудь билеты?</i>

Например, по выходным в Германии действует das Wochenend-Ticket – билет выходного дня. На **один** такой билет в течение субботы и воскресенья могут проехать **пять** человек (и взрослых с детьми, и одних взрослых), да еще и провезти с собой велосипед и собаку! **Но:** этот билет

действует не на всех поездах, а поезда, где он действует, летним воскресным вечером просто ломаются от взрослых, детей, велосипедов и собачек.

Но вот мы на вокзале в Германии нашли Reisezentrum¹. Входим, видим несколько касс — точнее, стоек, за которыми находятся служащие. Если дело ближе к выходным, у каждой стойки обычно кучкуется очередь из двух-трех человек. Поскольку в немецких присутственных местах принято соблюдать дистанцию — «Abstand halten» — очередь, разделенная солидными промежутками, выглядит живописно и беззаботно, будто люди просто так украшают собой пространство у стойки. Тем не менее, игнорировать стоящих впереди ни в коем случае нельзя. (Я только один раз видела, как какой-то молодой хулиган, воспользовавшись традиционной рыхлостью очереди, нагло пролез вперед. Народ с ним препирался).

Подходит наш черед, и нужно объяснить, чего мы хотим. Если вы просто хотите отправиться как можно скорей и цена билета не играет роли, уместно сказать, к примеру:

Bitte schön, eine Fahrkarte nach Leipzig [ˈlɛpt͡sɪç] für heute, in der zweiten Klasse. *Пожалуйста, один билет до Лейпцига на сегодня, во втором классе.*

Bitte schön, eine Fahrkarte von Berlin nach Leipzig für heute, in der zweiten Klasse. *Пожалуйста, один билет от Берлина до Лейпцига на сегодня, во втором классе.*

Если «von», «nach» и прочие предлоги еще путаются у вас после перелета из России, выберите простейший вариант:

¹ В небольших городах «Reisezentrum» бывает закрыт по воскресеньям, так что если вы не хотите общаться с автоматом по продаже билетов — посетите билетно-информационный центр заблаговременно, не откладывая на воскресенье. На самых маленьких станциях «Reisezentrum» отсутствует.

Bitte schön, eine Fahrkarte Berlin – Leipzig für heute, die zweite Klasse. *Пожалуйста, один билет Берлин – Лейпциг на сегодня, второй класс.*

А если вы покупаете билет заранее да еще и хотите обдумать, как удобнее будет ехать, можно спросить:

Или определеннее:

«Die Verbindungen» – магическое слово! Это связки между отдельными участками железной дороги:

die Verbindung *связь*
die Reiseverbindungen *пересадки в дороге, связки между отдельными участками пути*

Особенно трогает указание на «пеший путь около 8 минут» – из недр Центрального вокзала по эскалаторам вверх, на платформу S-Bahn.

При покупке билета у вас поинтересуются: «Hin und zurück?»

hin *туда*
zurück *обратно*
hin und zurück *туда и обратно*

И если вам нужен билет только в один конец, смело говорите:

Für hin, bitte. *Туда, пожалуйста.*

Ура, вы купили билет. Кстати, никаких документов при этом предъявлять не надо – по крайней мере, по состоянию на 2010 год (как пишут немцы при указании всяких данных, «Stand 2010»). Теперь можно идти на поезд. Вот нужные вам обозначения:

das Gleis	<i>путь</i>
der Bahnsteig	<i>перрон</i>
der Wagen	<i>вагон</i>

Пути и перроны обозначаются очень просто: «Gleis 2» (= Gleis zwei) и т.д. На перроне есть билетный автомат, которым можно воспользоваться, если вы точно знаете, как куда-то проехать (например, в соседний город) и если у вас есть подходящие купюры/монеты. Купюру в сто евро я бы такому автомату всё же не доверила — а вдруг сдача будет одними монетками... Но купить билет таким образом не труднее, чем стакан кофе в кофейном автомате: просто выбирайте название города и зону (die Zone) и нажимайте кнопки. Только если на табло автомата значится «Kein Rückgeld» — это значит: «Нет сдачи».

На вокзалах обычно бывают разные полезные заведения. Многочисленные кафе, киоски с журналами и разные магазины вы увидите сами, но есть и еще кое-что:

die Toilette [tua'letə]	<i>туалет</i>
die Gepäckaufbewahrung	<i>камера хранения</i>

З а д а н и е

Зайдите на сайт немецкой железной дороги <http://www.bahn.de>. По адресу <http://reiseauskunft.bahn.de> справьтесь, как проехать из одного города в другой по категории «1 взрослый, 2 класс». Города: Berlin — München; Hamburg — Rostock; Frankfurt am Main (= а. М.) — Köln; Berlin — Weimar; München — Nürnberg.

Урок 41 Lektion 41

В ПОЕЗДЕ

Если вы купили билет на обычный поезд (а не такой, который идет через всю Европу и где «даже можно спать»), то на билете у вас указан только класс вагона, а вагон и место вы можете выбрать сами. Для того чтобы войти в вагон, нужно найти на двери железный кружок с пластмассовой серединкой (вроде стоп-сигнала у машины) и приложить к нему руку. То же самое делается для того, чтобы открыть дверь при выходе, только кружок находится внутри вагона. Точно так же обходятся с дверями в S-Bahn. Если, кроме вас, никто не входит и не выходит, непременно приложите руку к кружку, а то дверь попросту не откроется. Придумано это в целях экономии: зачем открывать лишние двери.

В вагоне второго класса вы ничего особенного не увидите: удобные кресла, прозрачные пластиковые двери, делящие вагон на несколько отсеков (просто так, для удобства) и ступеньки «на второй этаж» в региональном экспрессе. Второй этаж вагона своей скошенной крышей напоминает чердак, но ехать таким образом ничуть не хуже. Скорее всего, в вашем распоряжении будет чуть не половина вагона (плюс все вагоны вашего класса), но, быть может, придется и спросить (или вас спросят):

Entschuldigung, ist dieser Platz frei? *Извините, это место свободно?*

Entschuldigung, ist hier frei? *Извините, здесь свободно?*

Если место занято, в ответ звучит:

Nein, (schon) besetzt. *Нет, (уже) занято.*

В вагоне первого класса нам сулят удобные кресла с большим расстоянием между местами, а также еду и напитки:

«So komfortabel reisen Sie in der 1. Klasse: Die großzügigen und bequemen Sitze bieten Ihnen noch mehr Beinfreiheit und besonders viel Platz. Um zu arbeiten. Zu entspannen. Oder zu genießen. Zum Beispiel die leckeren Speisen und Getränke, die Ihnen auf Wunsch am Platz serviert werden...»

Ездить в первом классе так комфортабельно: щедрые (sic!) и удобные сиденья предоставляют вам еще больше свободы для ног¹ и особенно много места. Чтобы работать. Чтобы отдыхать. Или чтобы наслаждаться. Например, вкусными блюдами и напитками, которые по желанию сервируются для вас на месте...»

Охотно верю. Что до меня, то я ездила первым классом один раз, и было это по вине железной дороги. «Щедрые сиденья» лично меня ни на что не вдохновили, а на вкусные блюда с напитками уже не было денег, так как возвращалась я в Берлин без гроша.

При входе в поезд билет предъявлять не нужно: проводник, он же контролер, появится позже. Его (или ее) звонкое: «Bitte schön, Ihre Fahrkarten! – Ihre Fahrkarten,

¹ «Die Beinfreiheit» – особая статья или, если угодно, пунктик. При том, что поезд в среднем идет 2–3 часа и кресла во втором классе вполне удобные, многие пассажиры в Германии имеют обыкновение разуваться и класть ноги в носках на противоположное пустое сиденье, а то и куда-нибудь еще (например, устраиваться таким образом поперек подлокотников). Может быть, кому-то это кажется милым и непринужденным; не знаю. Так что, с одной стороны, чистенькие кресла, а с другой – вот такие дорожные привычки.

bitte! – Danke schön!» (и так двадцать раз подряд) вкупе со шелканьем щипчиков-компостера непременно вас разбудят, если вы уже успели задремать.

der Schaffner *проводник*

Общаться с ним особенно не придется – просто скажите «bitte schön» и покажите билет. Хотя иногда проводник, проверив все билеты, появляется вновь, на сей раз с тележкой и покрикивает: «Espresso, Capuccino!», и тогда можно купить у него кофе (опять-таки начав с «bitte schön»). А если вы едете очень долго (по немецким меркам, то есть часа два или три), то проводник еще раз явится проверять билеты у новых пассажиров. Тут можно не беспокоиться – прежних он в принципе помнит.

И вот поезд прибыл... нет, не на конечную, а на пересадочную станцию. На какие-нибудь безвестные «Верхние Лески». И тут надо **быстро** выгружаться из вагона и **резво** мчаться к другому поезду, иногда через подземный переход-туннельчик. И когда вы так мчитесь, вы видите, что рядом с вами несется целая толпа, то есть большая часть пассажиров. Наконец вся эта орава с чемоданами занимает места в новом поезде и облегченно вздыхает: ведь на пересадку отводится минут пять-десять. Это и называется: die Umsteigung.

Однажды я ехала из Регенсбурга в Нюрнберг. То есть ехала-то я в Берлин, а в Нюрнберге была пересадка. И вот поезд из Регенсбурга стал ощутимо опаздывать. Народ в вагонах занервничал, а поезд еле-еле тянется среди баварских горок и сосняков. Словом, когда прибыли в Нюрнберг, застали вместо нового поезда пустой перрон. Некуда пересаживаться! Все в шоке; дружной толпой идем не то в администрацию вокзала, не то в

пресловутый Reisezentrum. Там все были как-то не в курсе нашей драмы — а потом, посоветовавшись, предложили нам выехать в Берлин следующим поездом, где, **правда**, остались места только в первом классе. Доплачивать разницу было не нужно, потому что опоздание на пересадку произошло — внимание! — по вине железной дороги.

Говоря о поездах, нельзя не упомянуть о городской электричке, die S-Bahn (сокращение от Stadtbahn *городская электричка* или Schnellbahn *скоростная электричка*). В Берлине она ходит быстрее местного метро (die U-Bahn; а метро по сравнению с московским просто спит под землей). Но всё же и «Schnellbahn» в полном смысле ее не назовешь, скорости самые обычные, внутригородские. У S-Bahn, как у нашего метро, много линий (S 1, S 9 и т.п.), которые удобно охватывают весь город. Билет на S-Bahn действует в течение определенного времени — минимум нескольких часов. Купив билет S-Bahn (или метро), вы в течение этого времени можете выйти, а потом снова войти в S-Bahn и с тем же билетом ехать дальше. Но если вы много ездите в течение дня, то удобнее всего die Tageskarte — суточный билет. Без билета ездить **не рекомендуется**: штрафы астрономические, ссылки на чужое гражданство не помогут. Билет можно купить либо в автомате, либо в кассе при входе, либо в Reisezentrum, если вы наткнулись на него первым делом. Контролеры, правда, довольно медлительные, и их видно издали по форме и грозному виду — но зачем вам неприятности.

Когда S-Bahn прибывает, звучит объявление, начинающееся названием конечной станции:

Ahrensfelde, bitte einsteigen! *Аренсфельде — пожалуйста,
на посадку!*

А при отправлении объявляют:

Ahrensfelde, bitte zurückbleiben! *Аренсфельде – пожалуйста-
ста, занять места!*
(= двери закрываются)

В автобусе следующую остановку объявляют так:

Nächste Haltestelle ist Tiergarten. *Следующая остановка –
Тиргартен.*

А в поезде вы услышите:

Nächster Halt ist Stralsund. *Следующая стоянка –
Штральзунд.*

! В относительно крупных городах поезд делает несколько остановок – например, в восточной и западной или северной и южной части города. Имейте это в виду и заранее рассчитывайте, где вам будет удобнее выйти.

Вы можете услышать также:

In wenigen Minuten erreicht unser Zug Stralsund.

А если какая-то станция – конечная, то пассажиров предупреждают:

Dieser Zug endet hier. *Поезд дальше не идет.*

И в заключение – разные слова, связанные с железной дорогой:

der Fahrgast (die Fahrgäste) *пассажир*
die Fahrkarte *билет (на любом транспорте)*

Урок 41

das Ticket (die Tickets)	<i>билет</i>
nach (+ название города)	<i>в; до</i>
über (+ название города)	<i>через</i>
von ... bis	<i>из ... до</i>
abfahren	<i>отправляться</i>
ankommen (in + D.)	<i>прибывать</i>
die Abfahrt	<i>отправление</i>
die Ankunft	<i>прибытие</i>
die Verspätung	<i>опоздание</i>
verpassen (+ A).	<i>опаздывать, упускать</i>
einsteigen	<i>входить (в транспорт), садиться</i>
aussteigen	<i>выходить (из транспорта)</i>
das Abteil	<i>купе</i>
der Platz (die Plätze)	<i>место</i>
die Station	<i>станция</i>
die Schiene (die Schienen)	<i>рельс (рельсы)</i>

Урок 42 Lektion 42

ОТ ВОКЗАЛА ДО ГОСТИНИЦЫ

Такси Автобус Один дорожный миф

Такси

Сойдя с поезда, вы увидите стоянку такси прямо у вокзала. Стоят рядом желтенькие машины со скучающими шоферами. И если вас не встречают друзья на машине, то лучше всего добираться до гостиницы именно на такси. Это будет стоить дешевле, чем в крупных городах, а возня с чемоданом, ожиданием автобуса и т.п. очень утомляет, особенно после перелета из России.

Лексика по теме «Такси» минимальна:

das Taxi [ˈtaksi] (die Taxis)	<i>такси</i>
der Taxistand	<i>стоянка такси</i>
der Fahrer	<i>шофер, водитель</i>
die Quittung	<i>квитанция</i>

Садясь в машину, вы, естественно, назовете адрес. Например:

Zur Wiesenstraße, bitte. Wiesenstraße 11, Hotel „Creativhaus“.

На Визеништрассе, пожалуйста. Визен-штрассе 11, гостиница «Креативхаус».

Или еще короче:

Bitte schön, Wiesenstraße 11, Hotel „Creativhaus“.

Пожалуйста, Визеништрассе 11, гостиница «Креативхаус».

Если приглашающая сторона оплачивает вам дорогу, то не забудьте попросить у таксиста квитанцию, когда будете расплачиваться. Смело говорите: «Bitte schön, ich möchte die Quittung» – или «Die Quittung, bitte». Квитанцию шоферы дают охотно.

Автобус

Автобус в этом разделе упомянут исключительно по тематическому принципу, рядом с такси. Автобусная остановка в небольших городах действительно находится неподалеку от привокзальной стоянки такси. Но это не значит, что если вы привезете к автобусу свой чемодан на колесиках, то автобус уже будет вас ждать и немедленно отправится. У немецких автобусов свои повадки.

Во-первых, автобус ходит по расписанию и появляется через определенные – иногда довольно продолжительные – интервалы. Во-вторых, при посадке в автобус, непременно нужно спросить у водителя, доедете ли вы на этом автобусе по нужному вам адресу:

Würden Sie bitte sagen, ob dieser
Bus zur Wiesenstraße fährt?

*Скажите, пожалуйста,
идет ли этот автобус до
Визенштрассе?*

Bitte schön, fährt dieser
Bus zur Wiesenstraße?

*Будьте добры, идет ли
этот автобус до Визен-
штрассе?*

Заранее выберите любую формулу вопроса, показывайте водителю адрес на бумажке, а в крайнем случае говорите по-английски или изъясняйтесь на пальцах, но в любом случае **задайте этот вопрос и получите ответ**. Перед тем как отправиться, автобус стоит некоторое вре-

мя, никакой толпы обычно нет, входите вы всё равно через переднюю дверь. Ваш вопрос водителя не задержит. А вот если вы сядете не на тот автобус, это вас **сильно** задержит.

И тут сразу нужно предупредить, что в Германии очень легко куда-нибудь заехать. То есть, понадеявшись на пришедший цивилизный автобус, заехать в какую-нибудь сельскую глушь. Ибо потом на обочине выясняется, что это был единственный автобус «туда», а когда будет обратный — неизвестно. И если вы собрались ехать куда-то автобусом, то не смущайтесь и выясняйте всё точно.

Но вот вы, стоя в передних дверях, всё выяснили у водителя и поняли, что именно этот автобус вам и нужен. Теперь можно купить билет:

Bitte schön, was kostet eine Fahrkarte bis Wiesenstraße?

Будьте добры, сколько стоит билет до Визенштрассе?

Или, протягивая деньги:

Bitte schön, bis Wiesenstraße.

Пожалуйста, до Визенштрассе.

Купив билет, можно спросить:

Wie lange muss man fahren?

Сколько нужно ехать?

Bitte schön, wo muss ich aussteigen?

Будьте добры, где мне выходить?

С названиями остановок легко — их не только объявляют, но и обозначают бегущей строкой на табло в передней части автобуса.

Один дорожный миф

О том, как добраться куда-нибудь, если автобуса нет и не предвидится. Кто-то скажет: «Конечно, автостопом!» Да, все мы наслышаны: «автостопом по Европе» и так далее. Не знаю. Лично я, оказавшись однажды на обочине в виду желтых рюгенских полей и зеленых лугов, убедилась, что остановить машину (если это не такси, а их там нет) — дело практически нереальное. Можно голосовать, махать купюрой и т.п. — мирные граждане на своих машинах несутся мимо. Ну всё, думаю, останусь тут навеки. Но выбираться-то надо! В конце концов я углядела вдали бензоколонку и, добравшись туда, сагитировала водителя за довольно приличную сумму подвезти меня до железнодорожной станции.

Мои друзья, из любознательности заезжавшие в какую-нибудь аналогичную глушь в скандинавских странах, подтверждают, что остановить машину очень трудно. Так что если вы собрались исследовать окрестности, то лучше сначала как следует изучить расписание, узнать, когда будет обратный автобус и т.п. На автостоп надеяться не приходится: проверено опытом.

Урок 43 Lektion 43

НОМЕР И КЛЮЧ

Ориентируемся в обстановке
Приводим себя в порядок
Отдыхаем у телевизора

Ориентируемся в обстановке

Транспортные перипетии позади, и вы в гостинице. Очень приятно. Прежде всего вы, конечно, увидите стойку администратора (ресепшен). Обобщим лексику, необходимую вам в разговоре с администратором:

die Rezeption [retʃep´tsjon]	<i>стойка администратора, ресепшен</i>
das Zimmer	<i>комната; номер в гостинице</i>
das Einzelzimmer	<i>одноместный номер</i>
das Doppelzimmer	<i>двухместный номер</i>
reservieren	<i>бронировать</i>
bestellen	<i>заказывать</i>
frei haben	<i>быть свободным</i>
die Halbpension	<i>номер с завтраком, полупансион</i>
die Vollpension	<i>номер с питанием, полный пансион</i>
Was kostet...?	<i>Сколько стоит...?</i>
die Übernachtung	<i>ночевка</i>
pro Tag	<i>за день (о стоимости)</i>
das Telefon	<i>телефон</i>
der Balkon	<i>балкон</i>
zum Garten	<i>в сад</i>
zum Hof	<i>во двор</i>
zur Meerseite	<i>на море</i>

das Erdgeschoss (в Австрии и Швейцарии – das Erdgeschoß)	<i>первый/цокольный этаж</i>
der 1. Stock	<i>2-й этаж (о счете этажей см. ниже)</i>
im 1. Stock	<i>на втором этаже</i>
das Formular	<i>формуляр</i>
ausfüllen	<i>заполнять</i>
das Restaurant [resto´raŋ]	<i>ресторан</i>
das Frühstück	<i>завтрак</i>
das Schwimmbad	<i>бассейн</i>
die Sauna	<i>сауна</i>
der Fahrstuhl	<i>лифт</i>
der Schlüssel	<i>ключ</i>
vom Zimmer 1	<i>от номера 1 (и т.д.)</i>
nehmen	<i>брать</i>
abgeben	<i>сдавать</i>
lassen	<i>оставлять</i>
das Zimmermädchen	<i>горничная</i>
bezahlen	<i>оплачивать</i>
extra bezahlen	<i>оплачивать отдельно (например, напитки в баре)</i>
im voraus	<i>заранее, предварительно</i>
abreisen [´apraesən]	<i>уезжать, отъезжать</i>
die Abreise [´apraesə]	<i>отъезд</i>
der Abreisetag	<i>день отъезда</i>
befreien	<i>освободить</i>

Вначале вы, естественно, поздоровайтесь. Дальнейшее зависит от того, забронирован для вас номер или вы только осведомляетесь о наличии свободных номеров. В первом случае вы представитесь и скажете, что для вас забронирован номер:

Guten Tag! Mein Name ist... Ich komme aus Russland.
Man hat für mich/ich habe bei Ihnen ein Zimmer reserviert/
bestellt.

*Добрый день! Я... (такой то).
Для меня бронировали/
заказы вали (я бронировал/заказывал) у вас номер.*

Во втором случае вы спросите, есть ли свободные номера:

Guten Tag! Bitte schön, haben Sie ein Zimmer frei?

Добрый день! Будьте добры, у вас есть свободные номера?

Если для вас забронирован номер, администратор посмотрит в компьютере, изъявит радость и протянет анкету для заполнения.

Если же номер не бронировался, возможны две реакции:

Was für ein Zimmer möchten Sie?
Leider nicht.

*Какой номер вы бы хотели?
К сожалению, нет.*

Но всё-таки лучше бронировать номер по Интернету, поскольку у большинства немецких гостиниц есть свой сайт.

Обычный порядок в гостиницах — «полупансион», то есть номер с завтраком. Это очень удобно. Но не забудьте узнать, где находится ресторан и когда бывает завтрак:

Wo befindet sich das Restaurant?
Wann/um wie viel Uhr haben Sie Frühstück?

*Где находится ресторан?
Когда/в котором часу у вас завтрак?*

! Первый этаж – **das Erdgeschoss** – цокольный, и счет этажей, как во всей Европе, начинается со второго. Так что «im ersten Stock» в действительности означает «на втором этаже», «im zweiten Stock» – «на третьем» и так далее. Живя в Германии, к этому быстро привыкаешь; главное – помнить, что цокольный этаж в общий счет не входит.

Сколько стоит такой-то номер, вы уже вполне можете спросить сами. Но вот некоторые вопросы при оплате:

Ist alles im voraus zu bezahlen?	<i>Всё оплачивается заранее?</i>
Soll ich alles im Voraus oder bei der Abreise bezahlen?	<i>Мне нужно всё оплачивать заранее или при отъезде?</i>
Wann/um wie viel Uhr muss ich das Zimmer befreien?	<i>Когда/в котором часу мне нужно освободить номер?</i>

Обычно номер нужно освобождать к 12 часам следующего дня, что очень удобно при отъезде.

! Важное слово в гостинице – **der Schlüssel** *ключ*. Вам придется несколько раз в день его просить, сдавать, оставлять («Bitte schön, ich möchte den Schlüssel vom Zimmer 1», «Bitte schön, ich möchte den Schlüssel lassen» и т.д.). Запомните, что ключ по-немецки – **мужского рода**, как и по-русски.

З а д а н и е

Используя приведенную выше лексику, закажите себе номер (любые условия) на неделю, с такого-то по такое-то июня этого года. Спросите, на каком этаже номер и ресторан, узнайте, когда завтрак, и осведомитесь, когда вам нужно всё оплатить и в котором часу освободить номер.

Приводим себя в порядок

Вряд ли имеет смысл осведомляться у администратора, есть ли в номере ванная, туалет, телевизор и т.д. Сейчас всё это в гостиницах есть. Но сами названия помещений и предметов вам пригодятся:

das Badezimmer	<i>ванная комната¹</i>
die Badewanne	<i>ванна</i>
die Dusche	<i>душ</i>
das Waschbecken	<i>раковина</i>
der Spiegel	<i>зеркало</i>
der Fernseher	<i>телевизор</i>
der Kühlschrank	<i>холодильник</i>
die Bar	<i>бар</i>
die Getränke	<i>напитки</i>
der Fön/der Haartrockner	<i>фен</i>
die Klimaanlage	<i>кондиционер</i>
die Lampe	<i>лампа</i>
die Steckdose	<i>розетка</i>
der Schrank	<i>шкаф</i>
der Tisch	<i>стол</i>
der Stuhl	<i>стул</i>

¹ В обычных номерах, как правило, совмещенный санузел.

der Sessel	<i>кресло</i>
der Bügel	<i>вешалка (плечики)</i>
das Bügeleisen	<i>утюг¹</i>
der Aschenbecher	<i>пепельница</i>
der Müllkorb	<i>корзина для мусора</i>
das Fenster	<i>окно</i>
die Tür	<i>дверь</i>
das Türschloss	<i>дверной замок</i>

Нас, женщин, в немецких гостиницах особенно радуют всякие полезные мелочи: фен в ванной и всякие полагающиеся туристу мыльца-шилца. О шилцах — вполне серьезно: при отъезде обычно обнаруживаешь на полке в шкафу игольницу с логотипом гостиницы. (А при отъезде — потому что раньше не замечаешь). И уж конечно, и женщинам, и мужчинам пригодятся блокнотик и ручка с логотипом гостиницы.

Туристов-мужчин, по идее, должен особенно радовать мини-бар с напитками. **Но:** если рядом с баром лежит прейскурант, то лучше этих напитков не трогать. Цены на них заоблачные, а обнаруживается это обычно опять-таки при отъезде. Может быть, в каких-то более роскошных номерах цена напитков входит в стоимость номера, но там, где живут обычные туристы, за каждую выпитую бутылочку (ростом с палец) приходится платить. В таком случае разумнее всего использовать бар как холодильник: рядом с гостиницей всегда есть какой-нибудь супермаркет, где те же напитки стоят гораздо дешевле.

Если в номере есть мини-бар, то вы вряд ли найдете там электрический чайник. Предполагается, что турист пьет чай — то есть кофе — исключительно в ресторане го-

¹ В номере обычно нет. Если нужно погладить вещи (die Sachen b geln), спросите у горничной, где это можно сделать.

стеницы. С чаем в Германии вообще очень сложные отношения (см. ниже, в уроке 49), и надеяться приходится только на себя. Понять, что человеку вечером нужно спокойно попить чайку, немцы не в состоянии. Так что если у вас есть такая привычка – сами запасайтесь всем необходимым (кипятильник, чайные пакетики). Только имейте в виду, что для местной розетки (соответственно, евророзетки) бывает нужен переходник.

И наконец, в номере есть кровать, белье и постельные принадлежности:

das Bett	<i>кровать</i>
das Kissen	<i>подушка</i>
die Wäsche	<i>белье</i>
das Bettlaken/das Betttuch	<i>простыня</i>
die Bettdecke/die Decke	<i>одеяло</i>
das Badetuch (die Badetücher)	<i>полотенце (банное)</i>
das Handtuch (die Handtücher)	<i>полотенце (небольшое)</i>
rein	<i>чистый</i>
schmutzig [ˈʃmʊtsɪç]	<i>грязный</i>
wechseln [ˈvɛksəlŋ]	<i>сменить, поменять</i>
brauchen (+ A.)	<i>нуждаться, быть нужным</i>

Полотенца меняют, если вы с утра оставите их на полу или сунете в мусорную корзину в ванной. В числе гостиничных обычаев следует отметить и то, что горничные почему-то любят заново убирать вашу кровать. Вот вы с утра уберете кровать и уйдете – а придя вечером, увидите, что одеяло сложено совсем по-другому (или, например, ваша родная ночная рубашка изъята из кровати и висит на крючке для одежды... но это уже слишком). Так бывало и у меня, и у моих друзей, хотя убирать кровать нас научили еще в детстве. В чем дело, не знаю, выяснять никто не

пытался. Может быть, имелось в виду, что гость вообще не должен убирать кровать, доверив это сложное дело опытной горничной? Или в гостиницах есть какой-то фирменный способ складывания одеяла (на мой взгляд, довольно неудобный), а все прочие способы ее просто позорят? Теряюсь в догадках.



Если к вам в номер стучат и вы приглашаете человека войти, следует сказать:

– **Bitte herein! /Bitte rein! Войдите!**

А если вы не готовы открыть дверь, то можно сказать:

– **Moment mal! Gleich! Минуту! Сейчас!**

В номере вы найдете карточку «Bitte nicht stören», которую можно повесить снаружи на ручке двери, если вы не хотите, чтобы вас беспокоили.

З а д а н и е

1. Пожалуйтесь, что у вас в номере не работает (ist kaputt): фен, лампа, кондиционер, телевизор, дверной замок (ситуация почти нереальная, но мало ли что). Скажите, что вам нужны уют и пепельница. Попросите еще одну вешалку, подушку и еще одно одеяло.
 2. Опишите номер в гостинице или пансионате, где вы недавно побывали. Употребите конструкцию «Da hat es ... gegeben», если вы описываете номер устно, или «da gab es ...», если вы делаете задание письменно. Используйте также предлоги *vor* *перед*, *neben* *около*, *zwischen* *между* с дательным падежом (указание на место).
-

Отдыхаем у телевизора

Если вы только приехали в Германию и сидите в гостинице — срочно включайте телевизор. Смотрите его с утра и вечером — точнее, слушайте. Это самый лучший способ оживить свои языковые навыки. В смысле содержания телевизор особого интереса не представляет, потому что фильмы либо известные американские, либо неизвестные немецкие. Иногда показывают ГДР-овские фильмы, еще даже нецветные. Много всяких развлекательных программ и ток-шоу. Информативнее всего новости, проходящие под рубриками «Heute», «Tagesschau», погода и отлично снятые научно-популярные фильмы (тоже часто английские или американские). Но ввиду того, что всё на немецком языке, на первых порах интересно слушать всё, даже рекламу (особенно рекламу, потому что всё гораздо смешнее). Если реклама начинает раздражать — значит, вы уже обжились в Германии. Итак:

das Fernsehen	<i>телевидение</i>
der Fernseher	<i>телевизор</i>
das Fernbedienungspult/das Pult	<i>пульт дистанционного управления/пульт</i>
éinschalten	<i>включать</i>
áusschalten	<i>выключать</i>
úmschalten	<i>переключать</i>
das Fernsehprogramm	<i>программа телевидения</i>
der TV-Sender	<i>канал, передатчик</i>
der Kanal	<i>канал</i>
das Programm	<i>программа, передача</i>
der Film	<i>фильм</i>
der Spielfilm	<i>художественный фильм</i>
der Dokumentarfilm	<i>документальный фильм</i>

der Zeichentrickfilm	<i>мультфильм</i>
die Serie, die Seifenoper	<i>сериал, «мыльная опера»</i>
die Show	<i>шоу</i>
das Quiz [kvis]	<i>викторина</i>
die Nachrichten	<i>новости</i>
die Rundschau	<i>обзор</i>
die Tagesschau	<i>обзор событий дня</i>
der Sport	<i>спорт</i>
das Wetter	<i>погода</i>
die Wettervorhersage	<i>прогноз погоды</i>
die Werbung	<i>реклама</i>

Слово **Serie** в программе означает «сериал». Понятие «серия» передается словом **der Teil** *часть*.

Каналов на немецком телевидении много, все они обозначаются аббревиатурами (например, ARD, ZDF), и все в принципе связаны с каким-то регионом (федеральной землей) Германии. Так, на каждом канале будет своя подробнейшая сводка погоды – но для Гамбурга, Берлина, Саксонии, Баварии и так далее. А нам остается лишь делать соответствующие выводы.

З а д а н и е

Зайдите на сайт <http://de.yahoo.com>, найдите рубрику «TV» и почитайте телепрограмму разных немецких каналов.

Урок 44 Lektion 44

А ЕСЛИ НЕ ПЯТИЗВЕЗДОЧНЫЙ ОТЕЛЬ?

Просто и со вкусом
Дешево и сердито
Снять квартиру или комнату!

Просто и со вкусом

Как вы заметили, о самых роскошных отелях здесь речи и не шло. Все, кого я знаю – и русские, и американцы, и поляки, – стремятся не к безумной роскоши, а к обычному комфорту. Потому лучше всего бронировать относительно недорогой номер с завтраком в гостинице. Она, скорее всего, будет расположена не в самом центре, но вполне в пределах досягаемости (кстати, неплохо заранее посмотреть на карте в Интернете). Конечно, особой помпезности там не будет, но чистота и хороший отдых гарантированы. Потому, как говорится:

Es lohnt sich.

Это стоит того.

А всякие дополнительные развлечения и излишества вы без труда найдете в городе.

Дешево и сердито

Насколько сердито – зависит от конкретного случая, но дешево – это точно. Варианты здесь такие:

das Studentenwohnheim
die Jugendherberge

*студенческое общежитие
молодежная гостиница*

В таких местах хорошо жить большой веселой компанией, так как в «Herberge» наверняка будут и всякие соседи по комнате, и нары, и шум в коридоре. Но что делать — иногда нужно экономить средства. В немецком студенческом общежитии я жила во времена ГДР (за год до воссоединения Германии) — и сохранила, в общем, положительные воспоминания. А через десять лет после объединения довелось жить в одном **бывшем** рабочем общежитии, которое превратилось в симпатичную гостиницу (с гостиничными же ценами) — несмотря на то, что по коридору ходили в основном те же рабочие.

Снять квартиру или комнату

Если вы собираетесь жить в Германии достаточно долгое время и у вас есть средства, то имеет смысл снять квартиру или комнату. Найти их можно по объявлениям в Интернете. В университетах часто можно видеть и объявления о том, что студент/студентка ищет компаньона/компаньонку для того, чтобы на паях снять квартиру (каждому по комнате — дешевле обойдется). Вот основная лексика:

eine Wohnung mieten	<i>снять квартиру</i>
die Einzimmerwohnung	<i>однокомнатная квартира</i>
die Zweizimmerwohnung	<i>двухкомнатная квартира</i>
die Dreizimmerwohnung	<i>трехкомнатная квартира</i>
ein Zimmer mieten	<i>снять комнату</i>
die Anzeige	<i>объявление</i>
der Vermieter/die Vermieterin	<i>тот/та, кто сдает квартиру</i>
der Wirt/die Wirtin	<i>хозяин/хозяйка</i>
der Mietherr	<i>хозяин (по отношению к жильцу)</i>

der Mieter/die Mieterin	<i>жилец, квартирант/жилица, квартирантка</i>
die Miete	<i>квартплата</i>
hoch	<i>высокий</i>
niedrig [ˈni:triç]	<i>низкий</i>
Wie hoch ist die Miete?	<i>Какова плата за квартиру/комнату?</i>
pro Monat	<i>в месяц</i>
monatlich	<i>ежемесячно</i>
für 3 Monate	<i>на три месяца</i>
kalt	<i>без надбавки за отопление</i>
warm	<i>с надбавкой за отопление</i>
der Nachbar/die Nachbarin	<i>сосед/соседка</i>
laut	<i>шумный</i>
(zu) laut sein	<i>быть (слишком) шумным</i>
ruhig	<i>тихий</i>
nett	<i>приятный, симпатичный</i>

! Слово **der Nachbar** произносится с ударением на первом слоге и склоняется по слабому склонению (см. ч. II, урок 17).

При описании квартиры и ее местоположения вам могут понадобиться следующие слова:

liegen	<i>располагаться</i>
sich befinden	<i>находиться</i>
gemütlich	<i>уютный</i>
bequem	<i>удобный/удобно</i>
ruhig	<i>тихий/тихо</i>
preiswert	<i>по сходной цене</i>



В Германии жильцы одного дома (а не только соседи по лестничной клетке) здороваются при встрече в подъезде или на лестнице.

Немного о квартирных удобствах:

der Strom/die Elektrizität	<i>ток/электричество</i>
der Elektroherd/der Gasherd	<i>электрическая/газовая плита¹</i>
kaltes/warmes Wasser	<i>холодная/горячая вода</i>
die Zentralheizung	<i>центральное отопление</i>
das Gas	<i>газ</i>

В некоторых крупных домах ГДР-овской постройки (например, в восточной части Берлина) бывает еще мусоропровод — *der Müllschlucker* (от *der Müll мусор* + *schlucken глотать*). Для нас это не диво, но немцы из Западной Германии (да и вообще из небольших городов) могут сказать, что у них ничего подобного нет. Люди, которые живут в небольших домах, выносят мусор из ведра (*der Mülleimer*) в пакетах в уличные контейнеры или мусорные баки (*der Müllcontainer*; мн.ч. *die Müllcontainer*). Это нехитрое действие связано сейчас с особым словом — «*die Mülltrennung*», «разделение мусора». То есть пищевые отходы полагается бросать в один контейнер, жестяные банки — в другой и т.д. Некоторых эта процедура чрезвычайно радует, а некоторые ею тяготятся и бросают всё вме-

¹ В Германии, как правило, электрические плиты. Электроэнергия дорогая, а на плите всё готовится довольно медленно, и поэтому для того чтобы каждый раз не включать плиту, многие пользуются электрическими чайниками и яйцеварками. Кофе варят в большой кофеварке (*die Kaffeemaschine*).

сте, как попало. Разные партии могут складываться даже в одной семье – например, жена за «Mülltrennung», а мужу дела нет. Бывает даже наоборот: муж старательно раскладывает всё по разным пакетам, а жена норовит выбросить всё вместе. Быть может, я и не касалась бы темы мусора, если бы не ее популярность в учебниках немецкого языка для иностранцев. Экология!

З а д а н и е

1. Скажите, что вы хотите снять комнату на два месяца, и спросите, сколько это будет стоить и сколько у вас будет соседей по квартире.
-

Урок 45 Lektion 45

КАК НАЙТИ И КАК ПРОЙТИ?

Наконец вы где-то устроились, избавились от чемодана и спокойно гуляете по городу. Как с ориентироваться?

Во всяком городе есть центр:

das Stadtzentrum	<i>центр города</i>
das Zentrum	<i>центр</i>
die Stadtmitte	<i>центр города</i>

Центр города – его историческая часть. И если вы хотите увидеть местные достопримечательности, осведомляйтесь о том, как вам попасть в центр:

Bitte schön/Verzeihung, wie komme ich zur Stadtmitte?	<i>Будьте добры/Простите как мне попасть в центр?</i>
Würden Sie bitte sagen, wie ich zur Stadtmitte komme?	<i>Скажите, пожалуйста, как мне попасть в центр?</i>

В городах можно:

mit dem Bus fahren	<i>ехать на автобусе</i>
mit der Straßenbahn fahren	<i>ехать на трамвае</i>
zu Fuß gehen	<i>идти пешком</i>



Сейчас вместо **zu Fuß gehen** часто говорят **laufen** (букв. *бежать*). Например: *Warten wir auf den Bus oder laufen wir? Подождем автобуса или пойдем пешком?*

В больших городах можно ехать на электричке или на метро:

mit der S-Bahn fahren	<i>ехать на электричке</i>
mit der U-Bahn fahren	<i>ехать на метро</i>

Можно комбинировать разные виды транспорта:

umsteigen	<i>пересаживаться, делать пересадку</i>
-----------	---

В небольших старинных городах хорошо ориентироваться по церквям. Готические шпили или барочные колокольни и ныне обозначают историческую часть города, а когда-то высокие шпили и колокольный звон помогали путникам или мореходам найти дорогу в город.

die Kirche	<i>церковь</i>
der Dom	<i>собор</i>
der Turm	<i>башня; колокольня</i>

В исторической части города располагается и ратуша, а стоять ей полагается на площади:

das Rathaus	<i>ратуша</i>
der Platz (die Plätze)	<i>площадь</i>

И всё это у вас обозначено на карте города (auf dem Stadtplan). Но иногда мы можем самостоятельно разобраться, где мы находимся, а иногда приходится обращаться к прохожим:

Würden Sie bitte sagen, wo sich der Dom/das Rathaus/die Universität befindet?	<i>Скажите, пожалуйста, где находится собор/ратуша/университет?</i>
---	---



Употребляя эту конструкцию, не забывайте, что порядок слов здесь обратный и что **sich** должно стоять перед существительным.

Здесь не обойтись без основных понятий ориентации. Ведь прохожий вряд ли просто махнет рукой – скорее всего, он скажет: «Сначала налево, потом прямо» и т.п. Итак:

geradeaus [gə'ra:də'aus] ¹	<i>прямо</i>
nach links	<i>налево</i>
nach rechts	<i>направо</i>
nach oben	<i>наверх</i>
nach unten	<i>вниз</i>
auf der linken/rechten Seite	<i>на левой/правой стороне</i>
zuerst	<i>сначала</i>
dann	<i>потом</i>
immer	<i>всё время</i>
zwei Häuser/Straßen/ Stationen weiter	<i>через два дома/ улицы/станции</i>
um die Ecke	<i>за угол, за углом</i>
über die Brücke	<i>через мост</i>
ábbiegen [apbi:gən]	<i>свернуть</i>
überquären	<i>переходить, пересекать</i>
wéitergehen	<i>идти дальше</i>
ohne abzubiegen	<i>не сворачивая</i>
zurückgehen	<i>вернуться, пройти назад</i>
die Straßenkreuzung/ die Kreuzung	<i>перекресток</i>

¹ Слово geradeaus произносится с двумя ударениями и твердым приступом, как если бы оно состояло из двух слов: gerade (при быстром темпе почти [gra:də]) + aus.

der Überweg	<i>пешеходный переход</i>
die Unterführung/der Tunnel	<i>подземный переход</i>
die Ampel (< die Verkehrsampel)	<i>светофор</i>

Но вот, к примеру вам всё сказали, а вы поняли с пятого на десятое. Тогда вы для верности можете попросить, протягивая карту:

Würden Sie bitte auf dem Plan zeigen!	<i>Покажите, пожалуйста, на карте!</i>
---------------------------------------	--

Сколько раз сама так делала в разных городах — а потом мне моя немецкая хозяйка говорит: «Vorsicht! Im Fernsehen hat man gesagt, dass es solche Leute gibt, die mit dem Stadtplan die Aufmerksamkeit ablenken und dann die Taschen rauben!» — осторожно, мол! Есть, дескать, такие люди, которые отвлекают внимание картой, а потом вырывают сумки! Мне оставалось только признаться, что показать улицу на плане я тоже иногда прошу — вот только сумок не похищаю.

Места, о которых чаще всего приходится спрашивать:

der Bahnhof	<i>вокзал</i>
die Stadtmitte	<i>центр города</i>
die Universität	<i>университет</i>
das Hotel (название)	<i>гостиница (название)</i>
die Post	<i>почта</i>
die Bank	<i>банк</i>
das Internetcafé/Internet-Cafe	<i>интернет-кафе</i>
die Bushaltestelle	<i>остановка автобуса</i>
die S-Bahn-Station	<i>станция электрички</i>
die U-Bahn-Station	<i>станция метро</i>
die Toilette [tua´letə]	<i>туалет</i>

З а д а н и е

1. Опишите путь от своего дома до института (школы, места работы).
 2. Объясните, как пройти или проехать от вашего дома: а) до ближайшего супермаркета; б) до метро; в) до центра города.
 3. Спросите, как найти места, указанные в списке выше. Используйте при этом разные формулы:
 - а) Bitte schön, wie komme ich zu (+ D.)?
 - б) Würden Sie bitte sagen, wie ich zu (+ D.) komme?
 - в) Würden Sie bitte sagen, wo es in der Nähe ein(e) ... gibt?
-

Урок 46 Lektion 46

С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ КОШЕЛЬКА

В 1998 году в Германии был провозглашен переход на новую европейскую валюту – евро. Конечно, жаль было старых традиционных марок и пфеннигов, да и цены при переходе заколебались, и отнюдь не в сторону снижения – но ничего не поделаешь, так уж решили. И вот что получилось:

früher	<i>раньше</i>
die Mark (die Markstücke)	<i>марка (марки; об отдельных монетах)</i>
der Pfennig [ˈpfɛnɪç]	<i>пфенниг (пфенниги; об отдельных монетах)</i>
(die Pfennige [-ɪgə])	
heute	<i>сегодня</i>
der/das Euro [ˈɔʁo]	<i>евро (евро; об отдельных монетах)</i>
(die Euros) = €	
der Cent [tsɛnt] (die Cents)	<i>цент (центы; об отдельных монетах)</i>

Сейчас все цены в Германии указываются исключительно в евро, а тогда, в 1998–1999 гг., соотношение было таким: примерно две марки = один евро.

А теперь о нынешних ценах и ценниках. Вы заметили, что при множественном числе любых денежных единиц настойчиво повторяется: «об отдельных монетах». Дело в том, что при указании цены название любой денежной единицы употребляется в единственном числе:

€ 3,00 = drei **Euro**

€ 10,20 = zehn **Euro** zwanzig

€ 49,90 = neunundvierzig **Euro** neunzig

Так же было и с марками (например, DM 10,20 = zehn Mark zwanzig), так сейчас и с рублями, и с долларами. При этом указывается только название большей единицы:

i 5,90 = fünf **Euro** neunzig



Это правило действует для всех мер (длины, веса и т.д.), о чем уже говорилось ранее. Ср.: drei Euro vierzig *три евро сорок центов* – drei Meter vierzig *три метра сорок сантиметров*.

Теперь вы и сами можете ответить на вопрос:

Was kostet das?

Сколько это стоит?

Das kostet zwei Euro neunzig.

Это стоит два евро девяносто центов.

При обозначении цен в быту, а не в магазине важны бывают некоторые... не то чтобы уточнения, а скорее, округления:

etwa *около, примерно*

ungefähr *примерно*

circa [´tsirka] *около*

rund *около*

über *свыше, более чем*

А сколько же это будет всего? – спросим мы в магазине.

Was macht das zusammen?	<i>Сколько это будет всего?</i>
Das macht...	<i>Это будет...</i>

– например, i 35,50 = fünfunddreißig Euro fünfzig.

А теперь – о «внешнем виде» денег:

der Geldschein	<i>купюра, банкнота</i>
die Münze	<i>монета</i>
das Kleingeld/das Wechselgeld	<i>мелочь</i>
der Rest/das Wechselgeld	<i>сдача</i>

И в заключение – о том, что можно делать с деньгами:

das Geld...	<i>деньги</i>
wechseln [ˈvɛksəlŋ]	<i>менять, разменять (крупную купюру); менять, обменивать (валюту)</i>
úmtauschen	<i>менять, обменивать (например: Euro zu Dollar)</i>
áusgeben	<i>тратить</i>
leihen	<i>занимать; одалживать</i>
sparen	<i>экономить</i>

Если вы намерены пользоваться в Германии кредитной картой, то вот еще пара слов:

der Bankautomat	<i>банкомат</i>
die Kreditkarte	<i>кредитная карта</i>

А вот менять валюту в Германии довольно накладно: большие проценты (для немцев не слишком, для нас – безусловно). Лучше купить евро в России – сейчас в Германию можно ввозить крупные суммы без таможенной декларации. Но на всякий случай:

der Wechselkurs [ˈveksəlkʊrs] *обменный курс*
die Zinsrate *процентная ставка*

И если вы всё-таки решите обменять в Германии рубли (или доллары) на евро, сначала спросите:

Bitte schön, wie hoch ist die Zinsrate?
Будьте добры, а каков процент?

З а д а н и е

Прочтите следующие примеры:

1. Das Buch kostet € 12, 90.
 2. Die Fahrkarte kostet € 38.
 3. Die Schuhe kosten € 49,90.
 4. Was kostet das Ticket? – € 20.
 5. Ich habe nur € 100.
 6. Das macht zusammen € 17,50.
 7. Kannst du mir bitte 5 Euro leihen?
-

Урок 47 Lektion 47

МАГАЗИНЫ И МАГАЗИНЧИКИ

Немецкие магазины в целом подразделяются по величине и назначению:

der Supermarkt	<i>супермаркет</i>
das Kaufhaus	<i>универмаг</i>
das Geschäft	<i>магазин</i>
der Laden	<i>небольшой магазин, магазинчик, лавочка</i>

Все непродовольственные магазины входят в категорию «das Geschäft». Крупный универмаг называется «das Kaufhaus», многие универмаги имеют собственные имена (например, «Karstadt»), но всё равно по сути это «Geschäfte». А вот «der Laden» (мн.ч. die Läden) — это маленький магазинчик, лавочка. Например:

der Gemüseladen	<i>овощная лавочка</i>
der Tabakladen	<i>табачный магазинчик</i>

Скажем, в Берлине возле дома, где я жила, магазины группировались следующим образом:

Es gab einen Supermarkt, eine Bäckerei, einige Geschäfte und einen Gemüseladen.	<i>Там был супермаркет, пекарня, несколько магазинов и овощная лавочка.</i>
---	---

Пекарня (die Bäckerei [бекэ´гае] — очень важное действующее лицо немецкого быта. По смыслу, конечно, булочная, но вся суть в том, что все булки выпекаются рано

утром и их можно купить свежими, прямо к завтраку (как и разные пирожные). Есть и кондитерская:

die Konditorei [kondito'rae] кондитерская

Там сплошные торты и пирожные, одни соблазны. Но подумайте, захотите ли вы взять кусочек торта с собой или съесть его на месте с чашечкой кофе (в кондитерских как правило есть отсек вроде кафе). Обычно покупателя спрашивают:

Zum Mitnehmen oder zum Hieressen?	<i>Возьмете с собой или будете есть здесь? (Буквально: «Для того чтобы взять с собой, или для того чтобы съесть здесь?»)</i>
--------------------------------------	--

А вы уж сами решите, как ответить:

Zum Mitnehmen, bitte.	<i>С собой, пожалуйста.</i>
Zum Hieressen, bitte./	<i>Здесь, пожалуйста. /</i>
Ich möchte das hier essen.	<i>Я хотел(-а) бы съесть это здесь.</i>

Если же «с собой», то кусочек торта положат на картонку и завернут в пакетик. Вообще же пакет, пакетик — полезное и бесплатное дополнение. Его вам предлагают или вы спрашиваете его при покупке:

die Tüte	<i>пакет, пакетик, кулек</i>
Möchten Sie eine Tüte?	<i>Вам нужен пакетик?</i>
Und eine Tüte, bitte.	<i>И пакетик, пожалуйста.</i>

Но это потом, а пока — давайте войдем в магазин. Если, конечно, магазин открыт:

GEÖFFNET	ОТКРЫТО
GESCHLOSSEN	ЗАКРЫТО
ÖFFNUNGSZEITEN: ...	ВРЕМЯ РАБОТЫ: ... ¹

Das Geschäft ist geöffnet/
hat geöffnet. *Магазин открыт.*

Das Geschäft ist geschlossen/
hat geschlossen. *Магазин закрыт.*

Wann haben die Geschäfte
geschlossen? *Когда магазины закрыты?*

При входе в небольшой магазин непременно нужно здороваться. А если вы вдруг замечаетесь, то первым поздоровается продавщица или продавец, несущий вахту в дебрях товаров: «Gut'n Ta-ag!» Если вы входите в супермаркет, на входе здороваться вам не с кем, и потому поздороваетесь вы только с кассиром на кассе. Если же вы вошли в крупный универмаг, то здороваться опять-таки будете не сразу, а при входе в разные отделы.

Как только вы поздороваетесь, продавец/продавщица сразу же проявит заботу:

Bitte schön, was wünschen Sie? *Пожалуйста, что вы желаете?*

Kann ich Ihnen helfen? *Я могу вам помочь?*

Конечно, если вы ищете какую-то конкретную вещь, вы об этом скажете:

Ja, ich würde gern ... sehen. *Да, я бы посмотрел(-а) ...*

Ja, ich suche nach ... (+ D.) *Да, я ищу ...*

¹ Многие магазины в Германии закрываются в субботу после обеда и открываются только в понедельник.

Но большинство из нас, бродя по магазинам, не отличается такой целеустремленностью. Может быть, я и ищу хорошие кожаные туфли — а может быть, и подумаю, прежде чем их покупать. Кроме того, если вы адресуетесь в своих поисках к продавцу, то он будет просто обязан активно вам содействовать, предлагать разные варианты и т.п.

Таким образом, в первый момент нам с продавцом говорить не о чем, и нужно его заботу вежливо отклонить. На это есть универсальная фраза:

Danke schön, ich möchte mich
umsehen.

*Спасибо, я хочу осмо-
треться.*

Действует безотказно, продавец отступает в глубь магазинчика и оставляет вас в покое. И только один раз был неожиданный эффект. Покупатель (я) и продавец (расторопный здоровяк средних лет):

- Guten Tag!
- Guten Tag, was möchten Sie?
- Danke schön, ich möchte mich umsehen...

Но продавец на этом не сдался! Правда, он тоже отступил в глубь магазина, но сделал широкий приглашающий жест и вскричал:

- Ja, ja! Schauen Sie sich bitte um! *Да-да! Оглядывайтесь!*

Но есть один вопрос, который имеет смысл задать продавцу сразу, если у вас при себе есть кредитная карта:

Akzeptieren Sie Kreditkarten? *Вы принимаете кредитные карты?*

Kann ich mit der Kreditkarte bezahlen? *Могу ли я оплатить кредитной картой?*

Дальнейшее ясно: вы бродите по магазину, всё рассматриваете или что-нибудь ищете. А в возникшей паузе обобщим нужную лексику:

der Kunde (die Kunden)	<i>покупатель, клиент</i>
der Verkäufer/die Verkäuferin	<i>продавец/продащица</i>
der Kassierer/die Kassiererin	<i>кассир (м.р.)/кассир (ж.р.), кассиша</i>
kaufen	<i>покупать</i>
verkaufen	<i>продавать</i>
einkaufen	<i>ходить за покупками, ходить в магазин, ходить по магази- нам</i>
das Schaufenster	<i>витрина</i>
sich umsehen	<i>осматриваться</i>
der Preis (die Preise)	<i>цена (цены)</i>
günstig	<i>выгодный, сходный (о цене)</i>
anprobieren	<i>примерять</i>
bezahlen	<i>оплачивать</i>
die Kasse	<i>касса</i>
der Kassenzettel	<i>чек (кассовый)</i>
der Schlussverkauf	<i>сезонная распродажа</i>

«Einkaufen» — очень емкое слово. Оно означает и «ходить за покупками», «идти в магазин» — и «ходить по магазинам», «заниматься шоппингом» (впрочем, сейчас вы вполне можете встретить обозначение «Shopping» — вот только род его пока нигде не указывается). О наличии сезонной распродажи вы догадаетесь по ярким ценникам, где старые цены перечеркнуты и указаны заманчивые новые. В немецких магазинах товары — например, обувь, полотенца, недорогую посуду — часто принято выставлять в лотках прямо на улицу, чтобы заинтересовать прохожих.

Описывать всё, что вам может встретиться в магазинах, здесь нет смысла. А вдруг вам нужен садовый секатор (отличная вещь) или, наоборот, серебряный портсигар (а вот драгоценные металлы и ювелирные изделия в Германии очень дороги, не рекомендую). Если вам нужна какая-то конкретная вещь, которую вы ищете в подарок или для себя – заранее справьтесь в словаре (хотя бы в словарях «Яндекса»), и выучите это слово. Если же вы просто бродите по магазинам, то вопросы о вещах сводятся к минимуму:

Bitte schön, wo kann ich das
an probieren?

*Будьте добры, где я могу
это примерить?*

Bitte schön, haben Sie andere
Größen?

*Будьте добры, у вас есть
другие размеры?*

Если продавщица спросит: «Welche Größe brauchen Sie/haben Sie?», то вам вовсе не обязательно вдаваться в сравнение русской и немецкой системы размеров, а можно просто сказать с милой улыбкой:

Etwas größer/etwas kleiner,
als dies.

*Немного больше/меньше,
чем это.*

Eine Nummer größer/kleiner.

На размер больше/меньше.

Ну и конечно, можно пожаловаться:

Das ist (zu) breit.

Это (слишком) широко.

Das ist (zu) eng.

Это (слишком) узко.

Das ist (zu) lang.

Это (слишком) длинно.

Das ist (zu) kurz.

Это (слишком) коротко.

Что касается одежды и обуви, некоторые слова нужно знать, потому что они часто встречаются в быту. Итак:

die Kleidung

die Jacke	<i>куртка</i>
die Hose	<i>брюки</i>
der Rock	<i>юбка</i>
die Jeans	<i>джинсы</i>
das Hemd	<i>рубашка</i>
die Bluse	<i>блузка</i>
das T-Shirt [ˈti:ʃɔrt]	<i>футболка</i>
die Shorts	<i>шорты</i>
der Pullover	<i>свитер, пуловер</i>
das Kleid	<i>платье</i>
der Mantel	<i>пальто</i>
der Anzug	<i>костюм</i>
der Schlafanzug	<i>пижама</i>
der Gürtel	<i>пояс</i>
der Hut	<i>шляпа</i>
die Mütze	<i>шапка</i>
der Schal	<i>шарф</i>
das Tuch	<i>платок</i>
der Handschuh (die Handschuhe)	<i>перчатка (перчатки)</i>
die Krawatte	<i>галстук</i>
die Strumpfhose	<i>колготки</i>
die Socke (die Socken)	<i>носок (носки)</i>
der Büstenhalter	<i>бюстгальтер</i>
der Slips	<i>трусы</i>
der Badeanzug	<i>купальник</i>
die Schwimmhose	<i>плавки</i>
die Wolle	<i>шерсть</i>
wollen(-er, -es, -e)	<i>шерстяной</i>
die Baumwolle; aus Baumwolle	<i>хлопок; из хлопка</i>
die Seide	<i>шелк</i>
seiden(-er, -es, -e)	<i>шелковый</i>
der Leinen	<i>лен</i>
leinen(-er, -es, -e)	<i>льняной</i>

! **Die Hose** (как и die Strumphose, die Schwimmhose) – **единственное число**: *одна пара брюк*. Множественное число (die Hosen, die Strumpfhosen, die Schwimmhosen) употребляется тогда, когда нужно обозначить несколько пар.

die Schuhwaren

der Schuh (die Schuhe)

die Lederschuhe

das Leder; aus Leder

die Turnschuhe

die Tennisschuhe

der Stiefel (die Stiefel)

die Hausschuhe/die Pantoffeln

обувь (букв.: «обувные изделия/товары»)

ботинок (ботинки); туфля (туфли)

кожаные ботинки/туфли

кожа (материал); из кожи

кроссовки

теннисные туфли

сапог (сапоги)

тапочки, шлепанцы

! **Die Schuhe** обозначает и мужскую, и женскую обувь: это и *ботинки*, и *туфли*.

В связи с выбором одежды и обуви полезно запомнить два глагола:

passen *подходить*

gefallen *нравиться*

Diese Jacke passt mir/passt mir nicht.

Эта куртка мне подходит/не подходит.

Diese Jacke gefällt mir gut/gefällt mir nicht.

Эта куртка мне нравится/не нравится.

! Глагол **gefallen** *нравиться* употребляется с местоимением в дательном падеже, как и в русском языке. Однако в немецком языке, в отличие от русского, к глаголу «нравиться» при положительной оценке нужно добавлять наречие:

Der Pullover gefällt mir gut. *Этот свитер мне нравится.*
Diese Hose gefällt mir besser. *Эти брюки мне больше нравятся.*
Diese Schuhe gefallen mir am besten. *Эти ботинки/туфли нравятся мне больше всего.*

З а д а н и е

1. Вспомним цветообозначения! Рассмотрите свою одежду и обувь и опишите ее по модели: «Die Jacke ist blau/Das ist meine alte/neue blaue Jacke». Скажите, какие предметы вашего гардероба нравятся вам больше всего. Подумайте, что бы вы еще хотели купить (по модели: „ich möchte eine gelbe Bluse kaufen“). Если вы забыли какие-то цветообозначения – см. урок 18.
 2. Выберите из списка одежды и обуви предметы, которые вы хотели бы купить, и скажите об этом (по модели: «ich möchte + существительное с неопределенным артиклем»). Кстати, если вам ничего из этих вещей не нужно и вы хотите одну-единственную шубу, то список можно дополнить: der Pelzmantel *шуба*, die Pelzjacke *короткая шубка*, меховой жакет.
-

Урок 48 Lektion 48

КНИЖНЫЙ МАГАЗИН И ЖУРНАЛЬНЫЙ ПРИЛАВОК

Книжный магазин — самостоятельная область магазинного ландшафта. Он даже называется особым словом:

die Buchhandlung [´bʊxhantlʊŋ] *книжный магазин*

В больших книжных магазинах никто из продавцов к вам не подбегает и ничего не предлагает. Вы можете спокойно бродить по залам и этажам, брать книги с полок и даже читать. Но, конечно, если вы обратитесь к продавцу, то всё будет точно так же, как в любом магазине. Только если вы ищете какую-то книгу, то нужно правильно выговаривать фамилию автора и название произведения, иначе вас могут не понять. Например:

das Nibelungenlied [´ni:bəlʊŋənli:t]	<i>«Песнь о Нибелунгах»</i>
die Gebrüder Grimm	<i>братья Гримм</i>
Johann Wolfgang Goethe	<i>Иоганн Вольфганг Гёте</i>
[´jo:han´wɔlfɡaŋ´gø:tə]	
Friedrich Hölderlin	<i>Фридрих Гёльдерлин</i>
[´fri:trɪç´hœldɐˈli:n]	
Heinrich Heine [´hænrɪç´hæɪnə]	<i>Генрих Гейне</i>
Rainer Maria Rilke	<i>Райнер Мария Рильке</i>
[´ræɪn ^ɐ ma´ria´rɪlkə]	

Если вам нужна какая-то конкретная книга, лучше заранее найти ее в Интернете и разучить, как произносится имя автора и название — или даже распечатать страницу.

Обобщим необходимую «книжную» лексику:

das Buch [bu:x] (die Bücher)	<i>книга (книги)</i>
die Ausgabe	<i>издание (как том, книга)</i>
die Auflage; die 1. Auflage	<i>издание (как порядковый номер); первое издание (и т.д.)</i>
der Band (die Bände)	<i>том (тома)</i>
in 2 Bänden	<i>в двух томах</i>
die Seite (die Seiten)	<i>страница (страницы)</i>
der Umschlag [ˈumʃla:k]	<i>обложка</i>
bestellen	<i>заказывать</i>
das Regal [rəˈga:l]	<i>полка</i>
die Abteilung [ˈaptʌɐlʊŋ]	<i>отдел</i>

А теперь немного о разных жанрах и авторах:

der Roman	<i>роман</i>
die Erzählung	<i>повесть, рассказ</i>
die Novelle	<i>новелла</i>
das Gedicht (die Gedichte)	<i>стихотворение; тж. поэма (стихотворения; поэмы)</i>
das Drama (die Dramen)	<i>драма (драмы)</i>
der Kriminalroman/der Krimi (die Kriminalromane/die Krimis)	<i>детектив (детективы)</i>
der Autor [ˈaʊtoʳ]/der Verfasser	<i>автор</i>
der Schriftsteller [ˈʃʁɪftʃtɛlɐ]	<i>писатель</i>
der Dichter	<i>поэт</i>
der Dramaturg	<i>драматург</i>

А потом (но, возможно, и сразу) ваше внимание привлекают всяческие открытки и пестрые канцелярские товары:

die Ansichtskarte	<i>открытка</i>
der Briefumschlag	<i>конверт</i>
der Kalender [ka´lændʲɐ]	<i>календарь</i>
das Lesezeichen	<i>закладка</i>
das Notizbuch [no´titʂpu:x]	<i>блокнот, записная книжка</i>
das Heft	<i>тетрадь</i>
der Kugelschreiber	<i>шариковая ручка</i>
der Bleistift	<i>карандаш</i>
das Lineal [linə´a:l]	<i>линейка</i>
die Federmappe	<i>пенал</i>
der Radiergummi	<i>ластик</i>
der Magnet	<i>магнит</i>
der Aufkleber	<i>наклейка</i>
das Papier	<i>бумага</i>

В каждом книжном магазине есть отдел «Regionales» или «Regionalgeschichte». Там находятся книги и буклеты по истории края, в котором вы находитесь. И тут надо иметь в виду, что на побережье Балтийского моря вы вряд ли найдете столько книг о Баварии, как в Мюнхене, и наоборот – на юге у вас будет гораздо меньше шансов узнать о Северной Германии. Но если вас интересует какая-то конкретная книга или какое-то историческое лицо «с другого конца страны», вы можете обратиться к продавцу и заказать нужную книгу. Ее доставят в магазин через несколько дней.

В книжных магазинах часто есть отделы компакт-дисков и фильмов:

die CD (die CDs) [tse:´de:] ¹	<i>компакт-диск</i>
die DVD (die DVDs) [de:ve:´de:]	<i>DVD</i>
der Film (die Filme)	<i>фильм (фильмы)</i>

¹ Звук [e:] произносится ближе к русскому «и».

И наконец, журнальный отдел (только не в солидном книжном магазине, а скорее, где-нибудь на вокзале или в лавочке с напитками и леденцами) или газетный киоск:

der Verkaufsstand	<i>прилавок, лоток, торговая точка</i>
der Kiosk [ˈkiosk]	<i>киоск</i>
die Zeitung (die Zeitungen)	<i>газета (газеты)</i>
die Zeitschrift (die Zeitschriften)	<i>журнал (журналы)</i>

! Тоненькие журналы, сборники кроссвордов и т.п. в просторечии тоже часто называются «die Zeitung».

Урок 49 Lektion 49

ПОРА ПЕРЕКУСИТЬ!

Для кого-то еда — целая поэма, а кому-то всё равно, где перекусить, лишь бы подкрепиться. Поесть в Германии любят, и уж что-что, а заведение и еду на свой вкус вы найдете. Можно посетить фешенебельный французский или итальянский ресторан, выдержанный в белозолотых тонах, можно сесть в небольшом уютном кафе или забежать в пиццерию — а можно, конечно, и в Гамбурге найти место, где кормят гамбургерами... Но это уж по обстоятельствам, а пока — о разновидностях ресторанов и кафе:

das Restaurant [resto´ran]	<i>ресторан</i>
das Café	<i>кафе</i>
die Gaststätte	<i>общее обозначение небольшого ресторана, кафе</i>
das Lokal	<i>общее обозначение ресторана/кафе</i>
die Mensa	<i>студенческая столовая (при университете)</i>
die Kantine	<i>рабочая столовая (на предприятии)</i>
der Imbiss; die Imbissstube	<i>закусочная</i>
die Bar	<i>бар</i>
das Wirtshaus	<i>пивная, бар</i>
der Gasthof/das Gasthaus	<i>небольшая гостиница с рестораном или кафе</i>
die Kneipe	<i>кабачок, пивная, бар</i>

Основные обозначения здесь — die Gaststätte или das Lokal. Причем если мы всё-таки ищем ресторанчик или кафе, то лучше говорить «eine Gaststätte», а если мы хотим обозначить, что кто-то ходит по ресторанам, то лучше сказать: «ein Lokal» (например, «Sie sitzen in einem Lokal»). Есть еще загадочное слово «die Kneipe» — загадочное потому, что я так и не смогла выяснить его окраски. Одни употребляют это слово с легким осуждением: «Jeden Abend sitzt er in der Kneipe», другие заверяют, что это вовсе не «кабак», а просто ресторан или пивная (причем эти «другие» вовсе не алкоголики). Словом, в деталях не знаю, но в целом явно что-то менее пафосное, чем «das Restaurant». Множество анекдотов тоже начинается словами: «In der Kneipe...»

Основные приемы пищи у немцев распределяются так же, как и у нас (никаких специальных «обедов, переходящих в ужин»).

das Frühstück	<i>завтрак</i>
frühstücken	<i>завтракать</i>
das Mittagessen	<i>обед</i>
zu Mittag essen	<i>обедать</i>
das Abendessen	<i>ужин</i>
zu Abend essen	<i>ужинать</i>

Немецкая кулинарная аксиома: еды должно быть много. В ресторанных меню вес блюд в граммах не указывается, но при любом заказе вам принесут здоровенную тарелку, на которой всего будет в избытке. Над такой тарелкой можно сидеть целый вечер, приятно беседуя с друзьями. Недаром в отношении еды нередко употребляется слово *herzhaft* *душевный, от души*. Так что если вы проголодались и решили заказать сразу и суп, и второе, то не

торопитесь сразу заказывать десерт. Может быть, потом вы передумаете и захотите выпить кофе совсем в другом месте, часов через пять.

И вот вы вошли в ресторан или кафе, заняли удобный столик (если, конечно, на нем не стоит табличка «RESERVIERT» *стол заказан*) в зале для некурящих или для курящих (für Nichtraucher/für Raucher)¹ и устремили свой взор вдаль в ожидании официанта и меню.

der Kellner/die Kellnerin	<i>официант/официантка</i>
Herr Ober!	<i>официант!</i> (обращение к официанту) ²
die Speisekarte	<i>меню</i>

Официант или официантка не замедлит появиться, и вот меню перед вами. Но сразу следует оговориться, что всего многообразия блюд и напитков предусмотреть невозможно. Ниже мы рассмотрим только основные виды и категории блюд и напитков. Это позволит вам в принципе ориентироваться в меню, то есть отличать закуску от десерта, мясо от птицы и, допустим, говядину от свинины и сельдь от палтуса. Но более детальная ориентация в меню возможна исключительно на месте — при том, что в любом таком выборе есть элемент сюрприза. Однако незнание всех тонкостей не должно вас смущать. Во-первых, в итальянских, французских и т.п. ресторанах в Германии есть множество экзотических названий, которых никто,

¹ Сейчас в Германии на волне борьбы с курением многие рестораны объявили себя территорией только для некурящих.

² Мне никогда не приходилось обращаться так к официанту или слышать эти слова от сидящих рядом носителей языка. Но в литературе обращение «Herr Ober!» встречается часто. Соответствующее обращение к официантке мне вообще не встречалось. Удобнее всего использовать в качестве обращения стандартное «bitte schön».

кроме официантов, не упомнит. Во-вторых, в целях лучшего понимания все блюда пронумерованы, и вы можете просто сказать: «die Nummer 123». В-третьих, в каждом меню непременно присутствуют интернациональные названия, что особенно помогает ориентироваться в длинном списке сыров, разновидностей кофе или спиртных напитков.

Основные понятия, связанные с едой и обедом:

die Speise (die Speisen)	<i>еда (блюда, кушанья)</i>
das Gericht	<i>блюдо</i>
die Vorspeise	<i>закуска</i>
die Suppe	<i>суп</i>
das Hauptgericht	<i>основное блюдо; второе блюдо</i>
der Nachtisch, das Dessert [dɛˈse:r]	<i>десерт</i>
das Getränk (die Getränke)	<i>напиток (напитки)</i>

! Делая заказ, имейте в виду, что у немецких официантов есть обычай приносить любой заказанный вами напиток сразу, еще до закусок и основных блюд — если только вы специально не предупредили, что напиток следует принести позже. Так что, заказывая напиток, предупреждайте — «bitte gleich» или «bitte später». А еще лучше — назвать всё, что вы хотите видеть сначала — «und Kaffee etwas später».

Но прежде чем перейти к меню, опишем обычный столовый прибор. Вам ведь интересно знать, как это всё на-

зывается — а может быть, вам забудут подать ложечку и надо будет ее попросить:

das Besteck	<i>столовый прибор</i>
der Löffel	<i>ложка</i>
die Gabel	<i>вилка</i>
das Messer	<i>нож</i>
der Esslöffel	<i>столовая ложка</i>
der Teelöffel	<i>чайная ложка</i>
das Geschirr	<i>посуда</i>
der Teller	<i>тарелка</i>
die Tasse	<i>чашка</i>
die Untertasse	<i>блюдец</i>
das Kännchen	<i>кофейник/чайничек (при сервировке кофе и чая)</i>
das Glas	<i>стекло; стакан; фужер</i>
der Krug	<i>кружка</i>
die Serviette	<i>салфетка</i>

Немного о приборе и посуде. Род ложки, вилки и ножа легче всего запомнить по одной истории. Известная русская примета: если нож упадет — придет мужчина, если ложка — женщина. Так вот, одна немка говорила: «Тогда у нас должно быть наоборот: если ложка упадет — придет мужчина, если вилка — женщина... а если ножик, то вообще никто не придет, потому что ножик среднего рода».

Немецкое блюдец — die Untertasse — своим названием неразрывно связано с чашкой, и наоборот: к чашке непременно полагается блюдец. Если же посуда для питья не имеет блюдца, то это уже кружка — der Krug. А стакан обозначается тем же словом, что и «стекло», и род у него средний.

Вы уже листаете меню, и вам попадаются обозначения разных способов приготовления пищи. Об этом тоже нужно сказать заранее:

gebraten (-er,-es, -e); Brat-	<i>жареный</i>
gekocht (-er, -es, -e)	<i>вареный</i>
geschmoren; Schmor-	<i>тушеный</i>
mariniert (-er, -es, -e)	<i>маринованный</i>
das Filet [fi'le:]	<i>филе</i>

Если вы еще не выбрали, а официант уже подкрался к вашему столику с дружелюбной улыбкой, то можно сказать:

Ich habe/wir haben noch nicht gewählt.	<i>Я еще не выбрал/мы еще не выбрали.</i>
Wir wählen noch.	<i>Мы еще выбираем.</i>

Делая заказ, вы можете начать перечень блюд фразами: «Ich hätte gern...», «Ich möchte...» или просто «Bitte schön...». Если вы делаете заказ после своих спутников, то можно сказать: «Und für mich bitte...» *А мне, пожалуйста...* Названия блюд произносятся без артикля (что очень удобно, так как не надо думать о роде существительных), но в винительном падеже.

А теперь — о самих блюдах!

Куда отнести хлеб, я не знаю и не буду гадать, а просто приведу его в самом начале (по русской пословице: «хлеб всему голова»). Говорят, что в Западной Европе хлеба едят меньше, не едят его с супом и т.д. Немцы и дома, и в ресторанах едят много хлеба, едят суп с хлебом (сама видела, более того — делилась). Второго с хле-

бом, правда, не едят; но и мы поступаем так же, если на второе у нас – необозримая тарелка мяса с картошкой и овощами. Итак, хлеб:

das Brot	<i>хлеб</i>
das Weißbrot	<i>белый хлеб</i>
das Schwarzbrot	<i>черный хлеб</i>
das Vollkornbrot	<i>цельнозерновой хлеб</i>
das Brötchen	<i>булочка</i>
das Stück	<i>кусок (тж. мяса и т.д.)</i>
die Scheibe	<i>ломоть, ломтик (тж. сыра, ветчины и т.д.)</i>



«Бутерброд» по-немецки – **belegtes Brot**, а слово **das Butterbrot** означает «хлеб с маслом».

Подробное чтение меню начинается с закусок:

die Vorspeisen	<i>закуски</i>
der Käse	<i>сыр</i>
der Schinken	<i>ветчина</i>
der Salat	<i>салат</i>
der Fleischsalat	<i>мясной салат</i>
der Gurkensalat	<i>салат из огурцов</i>
der Tomatensalat	<i>салат из помидоров</i>
das Gemüsesalat	<i>овощной салат</i>
die Meeresfrüchte	<i>морепродукты</i>

Названия овощей и фруктов (уже не «морских», а настоящих) будут приведены ниже, а пока – еще некоторые важные компоненты любой кухни:

das Ei (die Eier)	<i>яйцо (яйца)</i>
die Butter	<i>сливочное масло</i>
das Pflanzenöl, das Öl ¹	<i>растительное масло</i>

Переходим к супам. Подавляющее большинство их названий образуется по модели «N + Suppe»:

die Suppen	супы
die Gemüsesuppe	<i>овощной суп</i>
die Tomatensuppe	<i>томатный суп</i>
die Erbsensuppe	<i>гороховый суп</i>
die Spargelsuppe	<i>суп из спаржи</i>
die Pilzsuppe	<i>грибной суп</i>
die Fischsuppe	<i>рыбный суп</i>
die Gulaschsuppe	<i>суп-гуляш (венгерское блюдо)</i>

Из этой общей модели есть исключения:

die Brühe	<i>бульон</i>
der Eintopf	<i>густая похлебка с мясом и овощами</i>

Ну а если вам в меню попадется еще одно «исключение» – die Soljanka, то вы, конечно, узнаете в этом названии русское блюдо... вот только рецепт, скорее всего, будет в той или иной мере фантазийным.

! Делая заказ в ресторане, обращайтесь внимание на фирменные блюда, особенно местные: «Unsere Spezialitäten». Это, как правило, супы или вторые блюда.

¹ Слово das Öl является также сокращением от das Erdöl [ˈɛ:d'ø:l] *нефть*. Так что если вы встретите в немецких новостях заголовков «Ölpreise», то речь будет идти, как правило, о ценах на нефть, а не на масло.

Вторые блюда готовятся из мяса, птицы или рыбы:

die Fleischgerichte	мясные блюда
das Fleisch	мясо
das Rindfleisch	говядина
der Rinderbraten	жаркое из говядины
das Schweinefleisch	свинина
der Schweinebraten	жаркое из свинины
das Hammelfleisch	баранина
der Hammelbraten	жаркое из баранины
das Kalbfleisch	телятина
der Kalbsbraten	жаркое из телятины
der Sauerbraten	жаркое из маринованного мяса
das Eisbein ¹	свиная нога (берлинское блюдо)



Если вы видите в меню обозначения **das Kotelett** и **das Schnitzel** – не думайте, что вы попали в столовую, где кормят котлетами. Оба эти слова обозначают отбивные, а не рубленые котлеты: например, **das Schweinskotelett** свиная отбивная, **das Wiener Schnitzel** телячья отбивная в панировке, *шницель по-венски*.

Заслуживают упоминания и некоторые мясные «производные»:

die Wurst	колбаса
das Würstchen (die Würstchen)	сосиска

¹ Eisbein – свиная нога колоссальных размеров, которую иногда не могут одолеть даже сами берлинцы (и потому редко заказывают). Ни со льдом, ни с мороженым (das Eis) ничего общего не имеет.

! Выражение «das ist mir Wurst» означает «мне всё равно» (= das ist mir egal). Есть даже застольная песенка: «Wer bezahlt, das ist uns Wurst, denn wir haben großen Durst» («Кто заплатит – всё равно, было б пиво и вино»... то есть это несколько вольный перевод, а буквально: «Кто заплатит – нам всё равно, потому что мы очень хотим пить»).

das Geflügel

das Huhn; Hühner-
die Ente; Enten-
die Gans; Gänse-
die Pute; Puten-

птица

курица; куриный
утка; утиный
гусь; гусиный
индейка; из индейки

die Fischgerichte

der Fisch
der Lachs [laks]
die Forelle
der Hering
der Aal
der Steinbutt
die Scholle
der Dorsch; der Kabeljau (ниж.-нем.)
der Zander
der Thunfisch

блюда из рыбы

рыба
лосось
форель
сельдь
угорь
палтус
камбала
треска
судак
тунец

...Не то чтобы я считала себя специалистом по промысловым рыбам или собиралась навязывать вам ненужные сведения. Если вы не едите рыбы, то смело можно ограничиться словами «der Fisch *рыба* – die Fische *рыбы*» и любоваться рыбками в пруду. Но если рыба входит в

ваш рацион, то все указанные выше слова очень полезны (особенно в приморских городах, то есть в Северной Германии). Фаворит рыбных блюд – сельдь (der Hering), как это ни странно на первый взгляд. В приморских областях Германии селедку солят, маринуют, а еще жарят в свежем и маринованном виде (последнее особенно вкусно). Жареную сельдь подают целиком. Ну и конечно, если вы оказались в рыбном ресторане, то хорошо знать, где тут камбала, а где треска. Камбала, кстати, довольно крупная рыба (даже в жареном виде размером с лепешку или блинчик), и это надо иметь в виду при заказе.

Выбрав мясное или рыбное блюдо, можно подумать и о гарнире:

die Beilage

die Kartoffeln

die Bratkartoffeln

Pommes frites [pom´frit]

das Gemüse

der Reis

das Sauerkraut

гарнир

картофель

жареный картофель

картофель фри

овощи

рис

кислая капуста (к сосискам или свинине)

Ну что ж, а теперь (или не теперь, а потом) вас интересуют напитки. Сначала – безалкогольные. Это не значит, что потом вам будет предложено напиться вдрызг; это значит только, что спиртные напитки помещаются в конце меню, после безалкогольных, или перечислены в карте вин (die Weinkarte). Итак:

die Getränke

das Mineralwasser

der Saft

напитки

минеральная вода

сок

(названия соков образуются по модели «N + Saft»: der Apfelsaft *яблочный сок*, der Orangensaft *апельсиновый сок* и т.д.; см. ниже названия фруктов)

die Apfelschorle	<i>яблочный сок с минеральной водой</i>
der Kaffee [ka´fe:]	<i>кофе</i>
der Milchkaffee	<i>кофе с молоком, латте</i>
der Eiskaffee	<i>кофе глясе, кофе с мороженым</i>
heie Schokolade	<i>горячий шоколад</i>
der Tee	<i>чай</i>
die Milch	<i>молоко</i>
die Sahne	<i>сливки</i>

! Die Sahne *сливки* могут выступать в трех разновидностях: собственно Sahne *сливки* (к кофе), Schlagsahne *взбитые сливки* (к некоторым видам кофе – например, Wiener Kaffee *кофе по-венски*, а также для украшения разных десертов) и бедный их родственник saure Sahne *сметана*. «Бедный» же потому, что немецкая сметана, как правило, и впрямь больше похожа на кислые сливки.

Германия – кофейная страна. В каждом доме есть большая кофеварка (die Kaffeemaschine), и кофе пьют по утрам, после обеда и даже по вечерам. К примеру, меня однажды напоили дивным кофе в одиннадцать часов вечера (а наутро мне нужно было встать в пять, чтобы ехать на другой конец Германии... словом, задремала я только в поезде). И если вы закажете кофе – не прогадаете. Будь то чашка (Tasse) или кофейник (Kännchen), кофе вас порадует. Но чай... Когда я впервые заказала в Германии чай, мне принесли высокий стеклянный стакан с ручкой (вроде

тех, в которых подают латте), где в кипятке торжественно болтался чайный пакетик. С тех пор прошло немало времени, но положение не изменилось. В пафосном ресторане вам вполне могут подать чайник с тем же пакетиком. Но живя в Германии, постепенно втягиваешься в общий кофейный режим.

! Указания на всяческие емкости оформляются так:

ein Glas Saft	<i>стакан сока</i>
eine Flasche Mineralwasser	<i>бутылка минеральной воды</i>
eine Tasse Kaffee	<i>чашка кофе</i>

die Spirituosen	<i>спиртные напитки</i>
der Wein	<i>вино</i>
der Rotwein	<i>красное вино</i>
der Weißwein	<i>белое вино</i>
der Sekt	<i>шампанское</i>
das Bier	<i>пиво</i>
der Likör	<i>ликер</i>

! При переходе в немецкий язык слово «водка» поменяло род. Поскольку названия спиртных напитков в немецком языке относятся к мужскому роду, то у них теперь существует сугубо мужественный напиток «der Wodka». А немецкая водка называется **der Schnaps**.

Когда поднимают бокалы, говорят: «Prosit!» [´pro:zit] (или еще короче: «Prost!») или – даже чаще – «Zum Wohl!» *ваше здоровье!*

О немецком пиве можно (не сомневаюсь) написать целый отдельный самоучитель. Но здесь мы не будем входить во все детали, и я укажу только некоторые сорта:

dunkles Bier	<i>темное пиво</i>
helles Bier	<i>светлое пиво</i>
das Weißbier	<i>белое (нефильтрованное) пиво</i>
das Bier vom Fass	<i>бочковое пиво</i>
das Altbier	<i>горькое пиво</i>
das Pils	<i>пильзенское пиво</i>
das Berliner Weiße mit Schuss	<i>берлинское светлое пиво с малиновым сиропом</i>

Каково на вкус знаменитое «Berliner Weiße mit Schuss», не могу сказать: пивом не увлекаюсь. Зато знаю, какое пиво в Германии самое старое. Это das Weltenburger Klosterbier («seit 1050», то есть с 1050 г.) – пиво из монастыря Вельтенбург в Баварии под Регенсбургом – там, где Дунай пробивает себе дорогу через белые скалы, поросшие буковым лесом (der Donaudurchbruch). В монастыре я была, но пива опять-таки не пила, зато недавно видела его в московских супермаркетах. Так что любители пива теперь могут оценить старейшее пиво Германии не понаслышке (если, конечно, цена не остановит).

Но, может быть, кто-то, как и я, предпочитает пиву разные пирожные и десерты. Извольте:

der Nachtisch/das Dessert	десерт
der Kuchen	<i>пирожное</i>
die Torte	<i>торт</i>
die Käsetorte	<i>творожный торт, чизкейк</i>
der Erdbeerkuchen	<i>клубничное пирожное</i>
der Apfelstrudel	<i>яблочный штрудель</i>
die rote Grütze mit Schlagsahne/ mit Eis	<i>кисель с ягодами и взбиты- ми сливками/мороженым</i>
das Eis	<i>мороженое</i>
der Eisbecher	<i>десерт из мороженого с фруктами и взбитыми сливками</i>

В остальном можно сориентироваться на месте — тем более что во многих кафе торты и пирожные выставлены на витрине. Бывает и отдельная карта, пестрящая фотографиями десертов.

Выбирая салаты, нужно знать названия овощей, а при выборе соков, пирожных и десертов — названия фруктов.

das Gemüse	овощи
die Kartoffel (обычно die Kartoffeln мн.ч.)	<i>картофель</i>
die Gurke	<i>огурец</i>
die Tomate	<i>помидор</i>
der Kohl	<i>капуста</i>
die Mohrrüben (мн.ч.), die Karotte	<i>морковь</i>
die Erbse (обычно die Erbsen мн.ч.)	<i>горох</i>
die Bohne (die Bohnen)	<i>боб (бобы)</i>
die Linse (die Linsen)	<i>чечевица</i>
der Spinat	<i>шпинат</i>
die Spargel	<i>спаржа</i>
der Brokkoli	<i>брокколи</i>
die Aubergine [ob ^ʋ ʒi:nə]	<i>баклажан</i>

die Radieschen [ra´di:sçən]	<i>редис</i>
der Kopfsalat	<i>кочанный салат</i>
der Kürbis	<i>тыква</i>
die Zwiebel	<i>лук (репчатый)</i>
der Schnittlauch	<i>зеленый лук</i>
der Knoblauch	<i>чеснок</i>
der Mais	<i>кукуруза</i>

Где-то рядом с овощами (не на грядке, а на кухне) — грибы:

der Pilz (die Pilze)	<i>грибы</i>
----------------------	--------------

А вот и фрукты с ягодами (все они, кроме яблока и персика — женского рода):

das Obst [o:pst]	фрукты
der Apfel (die Äpfel)	<i>яблоко (яблоки)</i>
die Birne	<i>груша</i>
die Banane	<i>банан</i>
die Aprikose	<i>абрикос</i>
der Pfirsich	<i>персик</i>
die Pflaume	<i>слива</i>
die Ananas	<i>ананас</i>
die Zitrone	<i>лимон</i>
die Orange [o´ranzə]	<i>апельсин</i>
die Pampelmuse	<i>грейпфрут</i>
die Beere (die Beeren)	<i>ягода (ягоды)</i>
die Weintrauben (мн.ч.)	<i>виноград</i>
die Kirsche	<i>вишня</i>
die Erdbeere	<i>земляника, клубника</i>
die Himbeere	<i>малина</i>
die Blaubeere	<i>черника, голубика</i>

die Johannisbeere	<i>смородина</i>
die Melone	<i>дыня</i>
die Wassermelone	<i>арбуз</i>

! **Das Obst** – собирательное обозначение фруктов на грядке, в магазине или на рынке (*auf dem Markt*). Если же вы заказываете десерт в кафе, то там всё будет только «*mit Früchten*» с *фруктами*.

Названия ягод обычно употребляются во множественном числе («N + -beeren»). А ко всему этому добавим горсточку орехов:

die Nuss (die Nüsse)	<i>орех (орехи)</i>
die Haselnuss	<i>лесной орех</i>
die Walnuss	<i>грецкий орех</i>
die Mandeln (мн.ч.)	<i>миндаль</i>

Ну-ка, о чем мы забыли? Правильно, соль и перец – приправы и пряности. А заодно и сахар с медом:

das Salz	<i>соль</i>
der Pfeffer	<i>перец</i>
der Zucker	<i>сахар</i>
der Honig	<i>мед</i>
der Senf	<i>горчица</i>
der Essig [´ɛsɪç]	<i>уксус</i>
der Meerrettich	<i>хрен</i>

Не забудем и о разных вкусовых характеристиках. Говорят, например, что для римской кухни (*römische Küche*)

было характерно сочетание сладкого и соленого. А в немецкой кухне всё примерно, как у нас. Итак:

süß	<i>сладкий</i>
bitter	<i>горький</i>
salzig	<i>соленый</i>
sauer	<i>кислый</i>
würzig	<i>пряный</i>

И конечно же, перед едой вам пожелают (или вы пожелаете спутникам):

Guten Appetit! *Приятного аппетита!*

А если вы сидите в гостях за домашним столом и не решаетесь «налетать и хватать», то вам непременно скажут:

Greifen Sie zu! Greif zu! *Присоединяйтесь! Присоединяйся!*

! Если немец или немка говорит о предстоящем походе в ресторан: «Ich lade ein!» — это означает не простое приглашение (einladen букв. *приглашать*), но то, что он/она готов(-а) за вас заплатить.

А после обеда официант наверняка спросит:

Hat's Ihnen (gut) geschmeckt? *Было вкусно? Вам понравилось?*

Вы, конечно же, ответите утвердительно, а потом вспомните о счете (die Rechnung). Можно, конечно, сказать: «die Rechnung bitte», но обычно принято говорить:

Bitte bezahlen.

Пожалуйста, счет.

Bitte schön, ich möchte bezahlen.

Посчитайте, пожалуйста.

Если вы сидите за столом с друзьями, укажите официанту, как следует выписывать счет:

Bitte zusammen.

Пожалуйста, вместе.

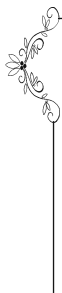
Getrennt bitte.

Пожалуйста, отдельно.

Если вы хотите оплатить кредитной картой, то следует задать тот же вопрос, что и в магазине (см. урок 47). Только если у вас нет при себе наличных, лучше сразу, делая заказ, осведомиться насчет того, принимает ли ресторан кредитные карты.

Вопрос о чаевых — das Trinkgeld — не нужно воспринимать как главный вопрос своей жизни. Если вы когда-то где-то читали, что следует оставлять на чай 30 % от суммы счета, то пусть это остается личным кодексом автора статьи. В Германии на чай обычно оставляют столько, сколько нужно для округления суммы счета. Например, если счет составляет € 19,20, то есть 19 евро 20 центов, то вы дадите двадцать евро, поблагодарите и попрощаетесь.

И в заключение — небольшая подборка «ресторанных» анекдотов.



Witz

Gast: Was würden Sie mir empfehlen?

Ober: Das Restaurant zwei Häuser weiter.

Гость: Что бы вы мне порекомендовали?

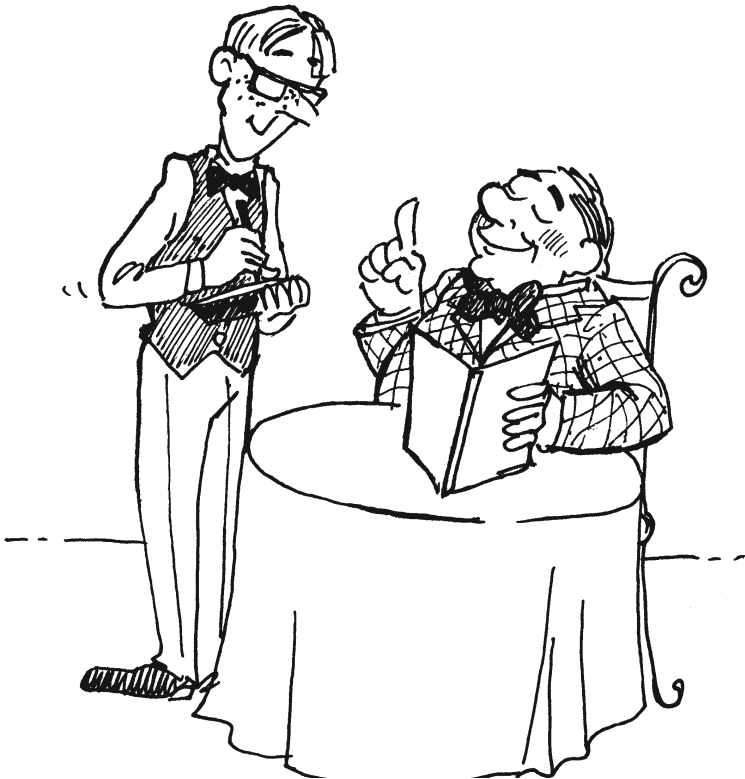
Официант: Ресторан двумя домами дальше.

– Herr Ober, ich warte jetzt schon fast eine Stunde. Haben Sie mich vergessen?

– Aber nein! Sie sind doch der Schweinskopf mit Knödelfüllung!

– *Официант, я жду здесь уже почти целый час. Вы меня забыли?*

– *Да нет! Вы ведь свиная голова, фаршированная кне-
лями!*



- Herr Ober, haben Sie Froschschenkel?
- Ja.
- Dann hüpfen Sie mal und bringen Sie mir ein Bier!

- *Официант, у вас есть лягушачьи лапки?*
- *Да.*
- *Тогда живо скачите и принесите мне пива!*

Gast: – Also, ich nehme das mit Käse überbackene Rinderhack-Medallion in Teighülle und dazu frittierte Kartoffelstiftchen an einer würzigen Tomatensauce.

Ober: – Okay!

(ruft in die Küche):

– EINMAL CHEESEBURGER MIT POMMES UND KETCHUP!!!

Гость: – Итак, я возьму запеченный с сыром медальон из рубленой говядины в тесте и картофель фри с пряным томатным соусом.

Официант – О'кей!

(кричит на кухню):

– *ОДИН РАЗ ЧИЗБУРГЕР С КАРТОШКОЙ И КЕТЧУПОМ!*

З а д а н и е

1. Вспоминаем глагол *mögen* *нравиться, любить; желать* (а если что-то забылось – см. урок 22). Выбирая назва-

ния блюд, овощей и фруктов из тех, что перечислены в этой главе, скажите, что вам нравится, а что нет.

2. Закажите обед, выбирая блюда из меню:

Vorspeisen: Käse, Schinken, Fleischsalat, Krabbensalat.

Suppen: Soljanka, Gulaschsuppe, Erbsensuppe, Tomatensuppe.

Hauptgerichte: Schweinebraten, gebratener Hering, Putenfilet, Wiener Schnitzel.

Beilagen: Bratkartoffeln, Reis, Sauerkraut, Gemüse.

Getränke: Mineralwasser, Saft, Bier, Kaffee.

zum Nachtisch: Eisbecher, rote Grütze mit Schlagsahne/
Eis, Käsetorte, Apfelkuchen.

Урок 50 Lektion 50

ГУЛЯЕМ ПО ГОРОДУ

...И выражаем свое мнение

...И не просто гуляем, а думаем, куда бы пойти. Если хочется увидеть всё сразу, можно отправиться на обзорную экскурсию по городу:

die Stadtrundfahrt	<i>обзорная экскурсия по городу</i>
die Altstadt	<i>старый город</i>
die Sehenswürdigkeiten (мн.ч.) besichtigen	<i>достопримечательности осматривать</i>

Можно побродить по паркам и садам, осмотреть какой-нибудь замок или дворец, самостоятельно или с экскурсией:

der Park	<i>парк</i>
der Garten	<i>сад</i>
das Schloss	<i>замок, дворец</i>
der Rundgang	<i>пешая обзорная экскурсия</i>
die Führung	<i>экскурсия (по дворцу, парку)</i>

Слово **die Exkursion** означает достаточно продолжительную экскурсионную поездку.

Можно пойти в музей или картинную галерею:

das Museum (die Museen)	<i>музей</i>
kulturhistorisches Museum	<i>краеведческий музей</i>

die Museumsinsel	<i>Музейный остров (Берлин)¹</i>
die Gemäldegalerie (Dresden)	<i>Картинная галерея (Дрезден)</i>
die Pinakothek (München)	<i>Пинакотека (Мюнхен)</i>
die Ausstellung	<i>выставка</i>

А может быть, вас не вдохновляют музеи, зато вы любите животных. Тем более, если вы приехали с детьми:

Zoologischer Garten (= der Zoo) [ˈtso:]	<i>зоопарк, зоосад</i>
das Tier (die Tiere)	<i>животное, зверь (животные, звери)</i>
der Vogel (die Vögel)	<i>птица (птицы)</i>

Берлинский зоопарк (в западной части города) — исключительно приятное заведение. Там и тенистые деревья, и извилистые дорожки, и колоссальная бобровая хатка — не хатка, а целая хата (которую я издали даже приняла за кафе) — и «ночной мир» (die Nachtwelt), как в Московском зоопарке, и самые разные животные и птицы. Главное — не перепутать «Zoologischer Garten» с Тиргартеном (Tiergarten). Последний — не зоопарк и не зоосад, а просто большой парк в западной части Берлина (когда-то там был зверинец, давший парку название).

А куда направиться вечером? Пожалуйста, на выбор (die Wahl steht Ihnen frei):

¹ Музейный комплекс в восточной части Берлина, расположенный на реке Шпрее. На территории Museumsinsel находятся Пергамский музей и другие экспозиции. Кстати, Берлин располагает двумя музеями древнеегипетского искусства: один находится на Музейном острове, а другой — в Шарлоттенбурге (западная часть Берлина). И если вы хотите увидеть знаменитый скульптурный портрет Нефертити (жены фараона Эхнатона), то вам нужен «Ägyptisches Museum» в Шарлоттенбурге, а если вас интересует не менее знаменитый портрет матери Эхнатона, царицы Тиу (Таиах) — направляйтесь в «Vodemuseum» на Музейном острове.

das Theater	<i>театр</i>
die Oper	<i>опера</i>
das Konzert	<i>концерт</i>
das Kino	<i>кино</i>
der Club [klup]	<i>клуб</i>

Для того чтобы сказать «пойти в театр/на концерт/в кино/в клуб» и т.д., употребляется конструкция *gehen + in + A.*: *ins Theater/ins Konzert/ins Kino/in den Club gehen.*

! Билеты во все культурные учреждения и развлекательные заведения обозначаются словом **die Eintrittskarte** (die Eintrittskarten) или **das Ticket** (die Tickets). Но здесь надо иметь в виду, что словом «Ticket» в музеях и дворцах часто обозначается билет с какими-то выгодными скидками и т.п. (обычно по модели «N + Ticket», то есть с каким-то пояснительным – или, напротив, интригующим словом).

...И выражаем свое мнение

Ваши друзья рвутся на дискотеку, а вы хотите послушать «Тангейзера» или посмотреть новейшую постановку шиллеровских «Разбойников». Или наоборот, это ваши друзья – сущие разбойники, потому что они составили заговор и идут на пьесу «Die M \ddot{u} we» von Anton Tschechow (то есть, попросту говоря, на чеховскую «Чайку»), в то время как вы горите желанием исследовать местные клубы. В любом случае, при обсуждении вариантов всегда бывает нужно выразить свое мнение. Начнем с согласия:

Ich bin einverstanden.	<i>Я согласен/согласна.</i>
– Einverstanden.	<i>– Согласен/согласна.</i>
Es geht.	<i>Идет.</i>
Es wäre gut.	<i>Было бы неплохо.</i>
Ich habe nichts dagegen.	<i>Ничего не имею против.</i>
Ich bin auch der Meinung.	<i>Я того же мнения.</i>

Но, может быть, о согласии тут речи нет. А бывает и так, что все только раздумывают, но ничего конкретного не предлагают. Тогда можно взять инициативу в свои руки:

Es wäre besser, [in + A.] zu gehen.	<i>Было бы лучше пойти...</i>
Ich schlage vor, [in + A.] zu gehen.	<i>Я предлагаю пойти...</i>

А если кто-то уже взял инициативу в свои руки и что-то активно вам навязывает, пора отказываться. Сначала мягко:

Nein, ich möchte lieber...	<i>Нет, я бы лучше...</i>
Gehen wir lieber...	<i>Пойдем лучше...</i>
Wollen wir lieber [in + A.] gehen!	<i>Давайте лучше пойдём...</i>

Потом решительно:

So geht es nicht.	<i>Так не пойдет.</i>
Keinesfalls. /Keineswegs. /	<i>Ни в коем случае.</i>
Auf keinen Fall.	
Ohne mich bitte.	<i>Без меня, пожалуйста.</i>

Но будем всё же надеяться, что до такой степени категоричности разговор не дойдет. И вообще, иногда и спорить не о чем, дело того не стоит:

Mir ist (es) egal.

Мне всё равно.

Ganz egal.

Совершенно всё равно.

З а д а н и е

Вспоминаем глагол *wollen хотеть* (если что-то нужно уточнить – см. ч. II, урок 22). Перед вами компания из шести человек: Stefan, Christa, Maria, Sven, Ingrid, Burkhard. Опишите их пожелания:

Штефан хочет пойти в клуб, Мария ничего не имеет против;

Криста хочет в оперу;

Свен и Ингрид хотят пойти в кино;

Буркхард хочет пойти либо в театр, либо в оперу, но в любом случае (*auf jeden Fall*) он хочет пойти с Кристиной.

Сопоставьте «за» и «против» и выразите нужную реакцию (согласие/несогласие).

Урок 51 Lektion 51

«ОСТОРОЖНО» И «ЗАПРЕЩЕНО»

Пункт первый: в Германии любят таблички. Это хорошо. Значит, вы не запнетесь на еле заметной ступеньке, справитесь с дверьми в магазине (если, конечно, эти двери — не самораздвигающиеся), не закурите там, где это запрещено (впрочем, скоро это будет запрещено везде и повсюду) — и так далее. Пункт второй, вытекающий из первого: в Германии любят запретительные таблички. Насколько это хорошо, судите сами. А о том, что их именно *любят*, можно судить по заданию в учебнике родного языка для немецких школьников. Там сначала изображена туча запретительных табличек, а потом детям предлагается... придумать свои запреты и вписать их в данные ниже пустые прямоугольнички. Своими глазами видела.

Самые распространенные таблички — это, конечно, разные надписи при входе и выходе:

EINGANG	<i>ВХОД</i>
AUSGANG	<i>ВЫХОД</i>
KEIN EINGANG	<i>ВХОДА НЕТ</i>
KEIN AUSGANG	<i>ВЫХОДА НЕТ</i>
NOTAUSGANG	<i>ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД</i>
ZIEHEN	<i>НА СЕБЯ, К СЕБЕ</i>
DRÜCKEN	<i>ОТ СЕБЯ</i>
ÖFFNUNGSZEITEN	<i>ВРЕМЯ РАБОТЫ</i>
GESCHLOSSEN	<i>ЗАКРЫТО</i>

Автомобилист будет искать заветную надпись:

PARKPLATZ	<i>ПАРКОВКА, СТОЯНКА</i>
-----------	--------------------------

А гуляющие по городу могут по табличкам понять назначение газона:

LIEGEWIESE	<i>ГАЗОН ДЛЯ ЛЕЖАНИЯ</i>
NICHTLIEGEWIESE	<i>ГАЗОН НЕ ДЛЯ ЛЕЖАНИЯ</i>

Местный обычай делить газоны на «лежачие» и «не-лежачие» не означает, что все прохожие, завидевшие газон, сразу падают как подкошенные. Такие таблички обычно ставятся в парках или возле университетов, потому что там народ как раз-таки и норовит расположиться поудобнее. И вот летом студенты живописно группируются с учебниками «auf der Liegewiese», в то время как соседняя лужайка с клумбами или скульптурами будет «die Nichtliegewise».

А теперь – более грозные таблички:

VORSICHT, STUFE	<i>ОСТОРОЖНО, СТУПЕНЬКА</i>
BITTE ABSTAND HALTEN	<i>ПРОСЬБА СОБЛЮДАТЬ ДИСТАНЦИЮ (В БАНКЕ И Т.П.)</i>
EINTRITT VERBOTEN	<i>ВХОД ЗАПРЕЩЕН</i>
EINFAHRT VERBOTEN	<i>ВЪЕЗД ЗАПРЕЩЕН</i>
RAUCHEN VERBOTEN	<i>НЕ КУРИТЬ</i>
AUßER BETRIEB	<i>НЕ РАБОТАЕТ</i>
PRIVATES GELÄNDE	<i>ЧАСТНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ</i>
NATURSCHUTZGEBIET	<i>ЗАПОВЕДНИК</i>
BETRETEN AUF EIGENE GEFAHR	<i>ПРОХОД НА СВОЙ СТРАХ И РИСК</i>

Последняя табличка – перл запретительного жанра. Обычно ее можно видеть на каких-нибудь временных шатких мостках через строительную канаву, и полностью

предупреждение звучит так: «BEI NÄSSE BETRETEN AUF EIGENE GEFAHR», «в сырость – проход на свой страх и риск». Дело в том, что при наличии такого предупреждения человек, получивший травму на этих мостках, не сможет подать в суд на организацию, оные мостки соорудившую. Шел же «на свой страх и риск» (хотя, как можно понять, иных вариантов в таких случаях не бывает). И не то что бы я любила слово (и понятие) «die Gefahr» *опасность*, но видится мне в этом «наступании на собственную опасность» что-то эпическое. В духе Вещего Олега, если помните.

А надпись «PRIVATES GELÄNDE» предупреждает нас, что ломиться через этот участок нельзя и нужно обходить его сбоку, по тропинке. Только участки, украшенные такой надписью, в Германии всё-таки небольшие.

Табличка «NATURSCHUTZGEBIET» встретится вам прежде всего в курортных местах. Она означает: «природоохранная зона», «заповедник» и представляет собой желтый железный щит, на котором вместе с надписью красуется довольно страшная черная сова. В местах, осененных этой табличкой, запрещается оставлять мусор, рубить деревья, разводить костры – и конечно же, охотиться, если это кому-то придет в голову.



В любом городе вам встретится табличка: **Einbahnstraße**. Но не думайте, что это улица, названная в честь какого-то национального героя. Это означает: «улица с односторонним движением».

Witz

Bei einer Schlossbesichtigung sagt der Führer zu seiner Gruppe:

- Die übrigen Räume kann ich Ihnen leider nicht zeigen
- da herrscht absolutes Rauchverbot!

Einer aus der Gruppe wendet ein:

- Aber eine halbe Stunde können wir doch ohne Zigarette aushalten!

- Sie vielleicht, ich nicht!

При осмотре дворца гид говорит своей группе:

- *Остальные помещения я вам, к сожалению, показать не могу – там царит абсолютный запрет на курение!*

Один человек из группы возражает:

- *Но мы же можем обойтись полчаса без сигареты!*
- *Вы – возможно, а я нет!*



Урок 52 Lektion 52

ПРИРОДА

Ландшафт Растения Животные Птицы Прочая живность
--

Ландшафт

«Naturschutz» – это охрана природы, а сама природа – die Natur [naˈtuːʁ]. Природа в Германии богатая и разнообразная. Иногда даже кажется, что это не одна страна, а несколько – так велики бывают контрасты между Севером и Югом. Но климат всюду теплый, и летом любой ландшафт утопает в зелени. О природе заботятся: высаживают молодые сосенки, на опушках леса убирают поваленные деревья, в лесу вырубают сухостой и т.д. Итак, природа:

die Landschaft	<i>ландшафт; пейзаж</i>
die Gegend	<i>местность</i>
die Erde [ˈeːʁdə]	<i>земля</i>
der Fluss	<i>река</i>
das Meer	<i>море</i>
die See	<i>море</i>
die Hochsee	<i>открытое море</i>
der See	<i>озеро</i>
der Ozean [ˈotsean]	<i>океан</i>
die Welle	<i>волна</i>
der Berg	<i>гора</i>
das Gebirge	<i>горы</i>

der Gipfel	<i>вершина</i>
der Hang	<i>склон</i>
der Hügel	<i>холм</i>
die Ebene	<i>равнина</i>
der Wald	<i>лес</i>
das Feld	<i>поле</i>
die Wiese	<i>луг</i>
das Moor	<i>болото</i>
die Heide	<i>пустошь, степь</i>
der Weg	<i>путь, дорога</i>
der Strand	<i>пляж</i>
der Sand	<i>песок</i>



Die See – *море*, **der See** – *озеро*.

Das Meer и die See – синонимичные обозначения моря, но слово die See связано прежде всего с конкретными географическими названиями: die Ostsee *Балтийское море*, die Nordsee *Северное море*. Другие моря обозначаются словом Meer: das Schwarze Meer *Черное море*, das Rote Meer *Красное море*. Более того, если вы находитесь на Балтийском или Северном море и говорите о «морском дне», то в этом сложном слове будет использоваться компонент «Meer»: der Meeresgrund *морское дно*. Зато морской воздух всюду будет die Seeluft!

При описании пейзажей и природных объектов вам понадобятся следующие прилагательные и наречия:

schön	<i>красивый</i>
herrlich	<i>великолепный</i>
einzigartig [ˈɛntsɪçr:atɪç]	<i>уникальный</i>

weit	<i>далекий; далеко</i>
nah	<i>близкий; близко</i>
breit	<i>широкий</i>
schmal	<i>узкий</i>
hoch	<i>высокий</i>
niedrig	<i>низкий</i>
steil	<i>крутой</i>
flach	<i>плоский, ровный</i>
dicht	<i>густой</i>

! Слово **schmal** *узкий* употребляется в отношении природных (и вообще внешних) объектов, а слово **eng** *узкий, тесный* — для обозначения одежды, взаимоотношений и т.д. Ср.: ein schmaler Weg *узкая дорожка*, schmale Lippen *узкие губы*, но eine enge Nase *узкие брюки*, enge Freundschaft *тесная дружба*.

Растения

Поскольку климат в Германии теплый, вы увидите там многие растения, распространенные только в зоне плюсовых температур: например, пирамидальные тополя (совершенно такие же, как на Украине), буки (как в Карпатах), плющ (как всюду на юге). Есть даже платаны. Деревья в Германии роскошные — мощные дубы, великолепные ивы, таинственные буки с серебристо-серыми стволами. Под буками всегда, даже летом, лежит медная палая листва. А есть еще совершенно поразительные медные буки, которые в любом парке выделяются своей медно-красной, винной кроной на фоне прочей зелени. По-английски это дерево называется sorper beech, а по-немецки — die Blutbuche, что буквально означает «красный бук».

Конечно, у нас здесь не урок ботаники, но некоторые названия деревьев надо знать. Тогда, гуляя в парке, вы будете знать, под каким деревом стоите и какое фотографируете. Названия деревьев и подавляющего большинства растений в немецком языке — женского рода (если только это не сложное с компонентом «Baum» — например, der Apfelbaum *яблоня*):

der Baum	<i>дерево</i>
die Eiche	<i>дуб</i>
die Linde	<i>липа</i>
die Pappel	<i>тополь</i>
die Kastanie [kas´ta:njə]	<i>каштан</i>
die Buche	<i>бук</i>
die Blutbuche	<i>медный бук</i>
die Birke	<i>береза</i>
die Weide	<i>ива</i>
die Tanne	<i>ель</i>
der Tannenbaum	<i>ель (одиночное дерево)</i>
die Kiefer	<i>сосна</i>



Но: **der Ahorn** [´a:horn] *клен*. А слово **die Kiefer** *сосна* не следует путать со словом **der Kiefer** *челюсть*.

Как известно, у дерева есть листья, ветки и так далее. А именно:

das Blatt (die Blätter)	<i>лист (листья)</i>
der Zweig (die Zweige)	<i>ветка (ветки)</i>
der Stamm	<i>ствол</i>
die Wurzel (die Wurzeln)	<i>корень (корни)</i>

Кустарники и мелкие растения мы так подробно, как правило, не различаем. Вот некоторые общие обозначения:

der Strauch, der Busch	<i>куст</i>
die Pflanze	<i>растение</i>
das Gras	<i>трава</i>
die Blume	<i>цветок</i>

А вот цветы различаем, но их очень много. Приведем лишь несколько названий:

die Rose	<i>роза</i>
die Lilie	<i>лилия</i>
die Nelke	<i>гвоздика</i>
das Veilchen	<i>фиалка</i>
das Maiglöckchen	<i>ландыш</i>
die Kamille	<i>ромашка</i>

А весной по всей Германии цветет сирень — кустами и целыми деревьями по дороге:

der Flieder	<i>сирень</i>
-------------	---------------

Весной, в мае вы увидите из окна поезда и огромные цветущие поля, сплошь желтые. Одинокие деревья стоят в таких полях, как в золотых сугробах. Через окна сочится пряный запах. Что это? Всего лишь рапс, из которого делают растительное масло:

der Raps	<i>рапс</i>
----------	-------------

И уж конечно, всюду в Германии — на клумбах, на стенах домов, на руинах замков — вы увидите плющ:

der Efeu	<i>плющ</i>
----------	-------------

Животные

О домашних животных ничего и пояснять не нужно. Все знают, сколько радости может доставить умная такса или симпатичная кошка на руках у попутчика в поезде. А вот о диких можно сказать несколько слов. Дело в том, что в Германии вы свободно можете увидеть близ железной дороги оленя (особенно ранним утром или под вечер). Олень или целая оленья семья выходит из леса, стоит на опушке и глядит на поезд. Сначала это поражает, потом (к сожалению) привыкаешь. Точно так же можно увидеть зайца или лисичку. И конечно же, на лугах пасутся самые разные лошади — гнедые, вороные, пегие и даже белые. Особенно живописны вороные лошади в желтых рапсовых полях. А теперь — названия самых распространенных животных, домашних и диких:

das Tier (die Tiere)	<i>животное, зверь (животные, звери)</i>
die Haustiere	<i>домашние животные</i>
der Hund	<i>собака</i>
die Katze	<i>кошка</i>
der Hamster	<i>хомяк</i>
das Pferd	<i>лошадь</i>
der Esel	<i>осел</i>
die Kuh	<i>корова</i>
das Schwein	<i>свинья</i>
das Schaf	<i>овца</i>
die Ziege	<i>коза</i>
wilde Tiere	<i>дикие животные</i>
wild [vɪlt]	<i>дикий</i>
der Hirsch	<i>олень</i>
das Reh	<i>косуля</i>
der Hase	<i>заяц</i>

das Eichhorn, das Eichhörnchen ¹	<i>белка</i>
der Fuchs	<i>лисица</i>
der Igel	<i>еж</i>

Крупных хищников вы встретите только в зоопарке, но на всякий случай:

der Wolf	<i>волк</i>
der Bär	<i>медведь</i>
der Löwe	<i>лев</i>
der Tiger	<i>тигр</i>
der Elefant	<i>слон</i>

! Слова *der Hase*, *der Bär*, *der Löwe*, *der Elefant* относятся к **слабому** склонению: *der Hase* – *des (dem, den) Hasen*, мн.ч. *die Hasen* и т.д.

А теперь – о звуках, которые издают животные:

Der Hund bellt.	<i>Собака лает.</i>
Die Katze miaut.	<i>Кошка мяукает.</i>
Das Pferd wiehert. [vi: ʋt]	<i>Лошадь ржет.</i>
Die Kuh muht.	<i>Корова мычит.</i>
Der Schwein grunzt.	<i>Свинья хрюкает.</i>
Das Schaf blöckt.	<i>Овца блеет.</i>
Die Ziege meckt.	<i>Коза блеет.</i>
Der Löwe brüllt.	<i>Лев рычит.</i>

На немецкий слух, собака говорит: «Wau-wau!», а кошка (так же, как у нас): «Miau!» А знаете, как будет по-немецки «кис-кис-кис»? – *Mitzi-Mitzi-Mitzi!*

¹ Очень древнее слово, не имеющее ничего общего ни с «дубом» (*die Eiche*), ни с «рогом» (*das Horn*). В Австрии белка называется *die Eichkatze*. Переосмысление старого слова дало «дубовую кошку».

Птицы

Самые распространенные птицы Германии – воробей, черный дрозд, ворона и сорока в городах (голуби есть, но не так много; на юге есть горлицы), чайка, баклан, утка и лебедь у воды и... аист в сельской местности. По крайней мере, когда едешь с друзьями на поезде или в машине, тебе вечно кто-нибудь сообщает: «Ein Storch!» – «Аист!» А если едешь в одиночестве, аист всё равно где-нибудь замаячит. Впрочем, бывают и совсем уж диковинные встречи. Например, в Шверине под мостом у замка я своими глазами видела чомгу (до того только в книжках о ней читала), то есть такую водоплавающую птицу с длинной шеей и венчиком перьев на голове. Мало того – за чомгой плыл еще целый выводок птенцов («ganz die Mamma»: вылитая мама). А всё потому, что города в Германии маленькие, и природу в них берегут. Итак, птицы. К перечисленным я еще добавлю соловья, кукушку и сову. Они часто выступают в немецких народных песнях и сказках, а соловья там даже зовут «Frau Nachtigall» – «госпожа Соловушка». Стоит упомянуть и орла – как никак, геральдическая птица:

der Vogel (die Vögel)

der Spatz, der Sperling

die Amsel

die Krähe

der Rabe

die Elster

die Taube

die Turteltaube

die Nachtigall

птица (птицы)

воробей

черный дрозд

ворона (обычная, серая)

ворон (большой, черный, важный)

сорока

голубь

горлица

соловей

der Kuckuck [ˈkʊkʊk]	<i>кукушка</i> ¹
die Eule	<i>сова</i>
die Möwe	<i>чайка</i>
der Kormoran [kɔʁmoˈra:n]	<i>баклан</i>
die Ente	<i>утка</i>
der Schwan	<i>лебедь</i>
der Storch [ʃtɔʁç] ²	<i>аист</i>
der Adler	<i>орел</i>

А может быть, вам нет дела ни до аистов, ни до орлов, а просто хочется рассказать друзьям о своей домашней птичке:

der Papagei [paˈpaːɡeɪ]	<i>попугай</i>
der Wellensittich	<i>волнистый попугайчик</i>
der Kanarienvogel [kaˈna:riənfo:gəl]	<i>канарейка</i>

Что делают птицы? Пожалуйста:

fliegen	<i>летать</i>
singen	<i>петь</i>

А гнездо по-немецки — das Nest. Того же рода и корня, что и в русском языке.

Прочая живность

Зачем она нужна — выяснится по ситуации. Может быть, вы увидите божью коровку (Marienkäfer), будете отмахиваться от комаров или заметите на пляже медузу

¹ Слово der Kuckuck выступает в устойчивых разговорных оборотах: weiß der Kuckuck *шут его знает*, zum Kuckuck *к шуту, к лешему*.

² Ich-Laut смягчает здесь r, которое звучит как русское «р».

(да-да, на немецкой Балтике есть медузы!). А может быть, нужно будет закричать изо всех сил: «Vorsicht, Wespe!!!»

das Insekt (die Insekten)	насекомое (насекомые)
der Schmetterling	<i>бабочка</i>
der Käfer	<i>жук</i>
die Libelle	<i>стрекоза</i>
die Fliege	<i>муха</i>
die Mücke	<i>комар</i>
die Biene	<i>пчела</i>
die Ameise	<i>муравей</i>
die Wespe	<i>оса</i>

Дальше – земноводные с пресмыкающимися и примкнувшая к ним медуза:

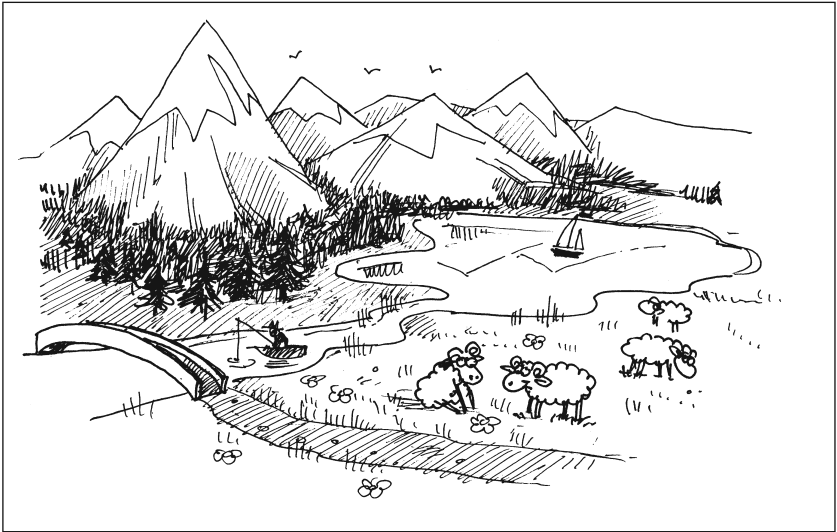
der Wurm	<i>червь, червяк</i>
die Schlange	<i>змея</i>
der Frosch	<i>лягушка</i>
die Qualle	<i>медуза</i>

Слово **die Schlange** значит не только «змея», но и «очередь» (в магазине и т.п.): **eine Schlange stehen** *стоять в очереди*.

З а д а н и е

Опишите картинки, используйте при этом слова и обороты: es gibt, da, hier, weiter, neben, zwischen.

Lektion 52



Урок 53 Lektion 53

НЕБО НАД ГОЛОВОЙ

Погода Солнце и светила

Погода

Вот уж есть о чем поговорить! Правда, немцы не так любят разговоры о погоде, как англичане, но тема универсальная... То дождь собирается, то климат меняется, то всё вместе – а то просто погода хорошая!

das Wetter	<i>погода</i>
die Wettervorhersage	<i>прогноз погоды</i>

Погоду можно описывать по-разному. Она бывает:

schön	<i>прекрасная</i>
schlecht	<i>плохая</i>
herrlich	<i>великолепная</i>
furchtbar	<i>ужасная</i>
schrecklich	<i>ужасная, жуткая</i>

Но в сторону эмоции! В прогнозе погоды вы услышите скупые сообщения по такой модели: «Im Norden/im Süden/in den Alpen ist es...»

heiter	<i>ясно</i>
wolkig [-ɪç]	<i>облачно</i>
wechselhaft [-ks-]	<i>переменная облачность</i>

heiter bis wolkig	<i>переменная облачность (в сторону ухудшения)</i>
leicht bewölkt	<i>небольшая облачность</i>
bewölkt	<i>облачно</i>
regnerisch	<i>дождливо</i>
neblig [ˈne:plɪç]	<i>туманно</i>
feucht	<i>влажно</i>
sonnig [ˈzɔnɪç]	<i>солнечно</i>
trocken	<i>сухо</i>
kalt	<i>холодно</i>
kühl	<i>прохладно</i>
frisch	<i>свежо, прохладно</i>
warm	<i>тепло</i>
heiß	<i>жарко</i>
mäßig [-ɪç]	<i>умеренно</i>

Осадки описываются в прогнозе следующим образом:

Es gibt Regenschauer.	<i>Ливни.</i>
Es gibt Gewitter.	<i>Гроза.</i>
Es schneit.	<i>Идет снег.</i>

А в быту мы говорим просто:

Die Sonne scheint.	<i>Солнце светит.</i>
Es regnet.	<i>Идет дождь.</i>
Es schneit.	<i>Идет снег.</i>
Es blitzt.	<i>Молния.</i>
Es donnert.	<i>Гром.</i>
Es regnet in Strömen.	<i>Льет как из ведра.</i>

Да, с погодой всё не просто. Но лучше спокойно опишем то, что происходит в атмосфере. Названия всех осадков (дождь, снег и т.д.) — мужского рода:

der Regen	<i>дождь</i>
der Schnee	<i>снег</i>
der Wind	<i>ветер</i>
die Luft	<i>воздух</i>
die Wolke	<i>облако, туча</i>
das Gewitter	<i>гроза</i>
der Donner	<i>гром</i>
der Blitz	<i>молния</i>
der Regenbogen	<i>радуга</i>
der Sturm	<i>буря</i>
der Hagel	<i>град</i>
der Nebel	<i>туман</i>
der Reif	<i>иней</i>
der Frost	<i>мороз</i>
das Eis	<i>лед</i>
das Glatteis	<i>гололед</i>

Вот сколько всего выпадает и образуется! Не забудьте взять зонтик:

der Regenschirm (разг. der Schirm)	<i>зонтик</i>
---------------------------------------	---------------

И снова к прогнозу. Welche Temperatur ist es?

Es sind zwanzig Grad über Null.	<i>Двадцать градусов тепла/выше нуля.</i>
Es sind drei Grad unter Null.	<i>Три градуса мороза/ниже нуля.</i>
Es sind plus/minus zwei Grad.	<i>Плюс/минус два градуса.</i>

Солнце и светила

Погода – это еще не всё. Есть и другое:

der Himmel	<i>небо</i>
die Sonne	<i>солнце</i>
der Mond [mo:nt]	<i>месяц, луна</i>
der Vollmond	<i>полная луна, полнолуние</i>
der Halbmond	<i>полумесяц</i>
der Stern (die Sterne)	<i>звезда (звезды)</i>
der Sonnenaufgang	<i>восход солнца</i>
der Sonnenuntergang	<i>заход солнца</i>
das Morgenrot	<i>заря</i>
das Abendrot	<i>закат</i>
der Sonnenstrahl	<i>солнечный луч</i>
das Licht	<i>свет</i>

Der Himmel ist heiter/blau/ *Небо ясное/голубое/серое/*
grau/trübe. *пасмурное.*

Die Sonne/der Mond *Солнце/луна ярко светит.*
scheint hell.

Die Sonne/der Mond *Солнце/луна восходит.*
geht auf.

Die Sonne/der Mond *Солнце/луна заходит.*
geht unter.

Die Sterne leuchten/ *Звезды сияют/не видны.*
sind nicht zu sehen.

Задание

1. Опишите, какая погода сегодня, какая была вчера и какая будет завтра. Употребляйте при этом конструк-

ции «Es ist.../es ist... gewesen/es wird... sein», «es gibt/es hat... gegeben/es wird... geben» и слова angeblich – предположительно, wohl – наверное, скорее всего.

2. Зайдите в Интернете на сайт <http://de.yahoo.com> и посетите раздел «Wetter».

Урок 54 Lektion 54

СВЕТ МОЙ, ЗЕРКАЛЬЦЕ, СКАЖИ...

Человек
Внешность
Характер

Человек

Сколько мы всего уже знаем, а человека описать еще как следует не умеем. Ну что ж: es ist höchste Zeit, самое время.

der Mensch

der Kopf

das Haar (die Haare)

das Gesicht

die Stirn

die Braue/die Augenbraue (die Brauen)

das Auge (die Augen)

das Augenlid (die Augenlider)

die Wimper (die Wimpern)

die Nase

der Mund

die Lippe (die Lippen)

der Zahn (die Zähne)

die Zunge

die Wange (die Wangen)

das Kinn

der Bart

das Ohr (die Ohren)

der Hals

человек

голова

волос (волосы)

лицо

лоб

бровь

глаз

веко

ресница

нос

рот

губа (губы)

зуб (зубы)

язык

щека (щеки)

подбородок

борода

ухо (уши)

шея

die Schulter (die Schultern)	<i>плечо</i>
der Arm (die Arme)	<i>рука, предплечье (руки)</i>
die Hand (die Hände)	<i>рука, кисть (руки)</i>
der Finger (die Finger)	<i>палец (на руке)</i>
der Daumen	<i>большой палец (руки)</i>
der Fingernagel (die Fingernägel)	<i>ноготь</i>
die Brust	<i>грудь</i>
das Herz	<i>сердце</i>
der Körper	<i>туловище, тело</i>
der Rücken	<i>спина</i>
der Bauch	<i>живот</i>
das Bein (die Beine)	<i>нога (ноги)</i>
das Knie [kni:] (die Kniee/Kniee [ˈkni:ə])	<i>колени (колени)</i>
der Fuß (die Füße)	<i>нога, ступня (ноги)</i>
der Zeh (die Zehen)	<i>палец (на ноге)</i>
die Haut	<i>кожа</i>

! Нужно различать слова **die Brust** *грудь (наружная часть)* и **der Busen** *грудь (грудная клетка)*, равно как и **der Bauch** *живот (наружная часть)* и **der Magen** *живот, желудок*. Так, на приеме у врача боли в груди и в животе будут описываться словами **Busenschmerzen** и **Magenschmerzen**.

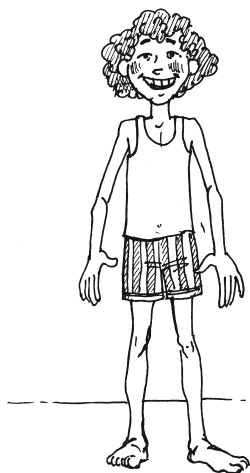
В применении к разным частям тела можно употребить следующие прилагательные:

breit	<i>широкий</i>
schmal	<i>узкий</i>

rund	<i>круглый</i>
oval	<i>овальный</i>
lang	<i>длинный</i>

Задание

Назовите основные части тела:



Внешность

Для описания внешности (das Aussehen) вам понадобятся следующие слова и обороты:

schön	<i>красивый, прекрасный</i>
hübsch	<i>красивый</i>
nett	<i>милый, симпатичный</i>
sympatisch [zym´pa:tɪʃ]	<i>симпатичный</i>
angenehm	<i>приятный</i>
elegant	<i>элегантный</i>
abscheulich	<i>противный, отвратительный</i>

hoch von Wuchs	<i>высокого роста</i>
groß	<i>высокий; крупный</i>
klein	<i>небольшого/маленького роста</i>
mager	<i>худой</i>
schlank	<i>стройный</i>
mollig	<i>полный</i>
dick	<i>толстый</i>
kahl	<i>лысый</i>
braun	<i>смуглый</i>
bleich	<i>бледный</i>
frisch	<i>свежий</i>
...	
sein	<i>быть</i>

При описании младенца (das Baby) или ребенка (das Kind) пригодятся слова **lieblich** *милый* и **süß** *милый, прелестный*.

Не забывайте, что при описании глаз, волос и т.д. в немецком языке употребляется глагол haben:

Sie hat blaue Augen.	<i>У нее синие глаза.</i>
Er hat dunkles Haar.	<i>У него темные волосы.</i>
Das Kind hat lange Wimpern.	<i>У ребенка длинные ресницы.</i>

Цвет и вид волос можно описать разными способами:

Sein/ihr Haar ist	<i>Волосы у него/у нее...</i>
schwarz	<i>черные</i>
dunkel	<i>темные</i>
kastanienbraun	<i>каштановые</i>
blond	<i>белокурые</i>
rot	<i>рыжие</i>

grau	<i>седые</i>
lockig	<i>вьющиеся, курчавые</i>

Er hat schwarzes Haar. = Er ist schwarzhaarig.

Er hat dunkles Haar. = Er ist dunkelhaarig.

Er hat braunes Haar. = Er ist braunhaarig.

Er ist grau. = Er hat graues Haar. = Sein Haar ist grau. = Er ist grauhaarig.

Er ist Brünette. Sie ist Brünette. *Он брюнет. Она брюнетка.*

Er/sie hat braunes Haar. *Он шатен/она шатенка.*

Er ist Blonde. Sie ist Blondine. *Он блондин. Она блондинка.*

! Прилагательные **braun** *коричневый*, **rot** *красный*, **grau** *серый* в применении к внешности означают, соответственно, «смуглый» (о волосах — «каштановый»), «рыжий» и «седой» (как и английские brown, red, grey).

А теперь — о разных ухищрениях с волосами:

die Locke	<i>локон</i>
der Zopf	<i>коса</i>
der Bart	<i>борода</i>
der Schnurrbart	<i>усы</i>

! Может быть, увидев прилагательные **schlank** и **mollig** (и тем более **dick**), вы задумались о всяческих колебаниях веса. В связи с этим — два полезных слова: **zúnehmen** *полнеть, толстеть*, **ábnehmen** *худеть*.

Характер

Характер по-немецки – der Charakter [ka 'rakt^в].
 Черты характера (die Charakterzüge) или качества (die Eigenschaften) лучше всего описывать в виде антонимов:

gut	<i>добрый</i>	böse	<i>злой</i>
nett	<i>милый, симпатичный</i>	abscheulich	<i>противный</i>
klug	<i>умный</i>	dumm, blöd	<i>глупый</i>
tapfer	<i>смелый</i>	feig(e)	<i>трусливый</i>
stark	<i>сильный</i>	schwach	<i>слабый</i>
ruhig	<i>спокойный</i>	nervös	<i>нервный</i>
zart	<i>нежный</i>	hart	<i>жесткий, жестокий</i>
fleißig	<i>прилежный</i>	faul	<i>ленивый</i>
munter	<i>бодрый</i>	träge	<i>вялый</i>
fröhlich	<i>радостный</i>	traurig	<i>печальный</i>
freundlich	<i>дружелюбный, приветливый</i>	grob	<i>грубый</i>
freigebig, großzügig	<i>щедрый</i>	karg	<i>скупой</i>
hilfsbereit	<i>готовый помочь</i>	egoistisch	<i>эгоистичный</i>

Насчет ума. Есть еще слово clever ['klev^в], заимствованное из английского и означающее в немецком языке «сообразительный, толковый, расторопный» (как в английском smart).

! Такие характеристики, как **arm** *бедный* и **reich** *богатый*, чертами характера не являются и потому в список основных качеств не входят. Нынче «arm», завтра «reich» — и наоборот...

З а д а н и е

Wie sehen wir aus? — *Как мы выглядим?* Опишите: а) себя (вкратце); б) своего друга/ подругу; в) свою любимую/любимого (или, если в данный момент ваше сердце свободно — женщину/мужчину своей мечты); г) любимого положительного героя (книги или фильма); д) эффектного отрицательного героя.

Урок 55 Lektion 55

ПАРАД БЫТОВОЙ ТЕХНИКИ

Телефон
Компьютер
Автомобиль
Раздел «Разное»

Телефон

В старых учебниках вы найдете тему «Телефонный разговор» где-нибудь в разделе «Почта». Сейчас это уже неактуально, да и вообще вся телефонная лексика и тематика сильно сузилась благодаря известному изобретению:

das Handy

мобильный/сотовый телефон

Тем не менее, наши единоличные взаимоотношения с телефоном не означают, что слова «телефон», «позвонить», «дозвониться» и т.д. исчезли из языка. Обобщим эти слова и обороты:

das Telefon [tele'fo:n]

телефон

das Handy

мобильный/сотовый телефон

das Handyzubehör

принадлежности для мобильного телефона

das öffentliche Telefon

общественный телефон

das Telefongespräch

телефонный разговор

das Ferngespräch

междугородный разговор

die Nummer

номер

unter der Nummer...

по номеру...

die Vorwahl

код

wählen	<i>набирать номер</i>
falsch wählen	<i>неправильно набрать номер</i>
sich verwählen	<i>ошибиться, неправильно набрать номер</i>
ánrufen (+ A.)	<i>звонить, говорить по телефону</i>
telefonieren	<i>звонить, связываться по телефону</i>
telefonisch erreichen	<i>иметь возможность связаться по телефону</i>
zurückrufen (+ A.)	<i>перезвонить</i>
áusrichten	<i>передать что-л.</i>
dúrchkommen	<i>дозвониться</i>
klingeln	<i>звенеть, раздаваться (о звонке)</i>
sich melden	<i>брать трубку, отвечать</i>
die Leitung	<i>линия</i>
besetzt	<i>занято</i>
das Besetzzeichen	<i>сигнал «занято», короткие гудки</i>
der Anrufbeantworter	<i>автоответчик</i>
das Rauschen	<i>шум, помехи</i>
der Anschluss	<i>связь</i>
kein Anschluss	<i>нет связи</i>

И несколько понятий, связанных исключительно со стационарным телефоном:

der Hörer	<i>трубка</i>
den Hörer ábnehmen	<i>снять трубку</i>
den Hörer áuflegen	<i>положить трубку</i>

Рассмотрим употребление важнейших «телефонных» терминов. Глагол *anrufen* *звонить* требует прямого дополнения (как *rufen* *звать кого-л.*):

Ich rufe **Sie** morgen an. *Я вам завтра позвоню.*

Разница между глаголами anrufen и telefonieren состоит в том, что в первом случае предполагается некое лицо, которому звонят, а во втором имеется в виду сама возможность телефонного разговора:

Ich muss Herrn Krause anrufen. *Мне нужно позвонить г-ну Краузе.*

Ich muss unbedingt telefonieren. *Мне непременно нужно позвонить.*

Однако глагол telefonieren может выступать и с предлогами:

Ich muss nach Russland tele fonieren. *Мне нужно позвонить в Россию.*

Ich habe mit Herrn Krause telefoniert. *Я говорил по телефону с г-ном Краузе.*

То есть, как говорится в быту, «созванивался». Таким образом, глагол telefonieren, в отличие от anrufen, может указывать и на многократность действия.

У глагола anrufen *звонить* есть родственник — zurück-rufen *перезвонить* (тоже с отделяемой приставкой):

Herr Krause ist leider nicht da. *Г-на Краузе, к сожалению, нет на месте.*

Rufen Sie bitte später zurück. *Перезвоните, пожалуйста, позже.*

Очень полезен в этой сфере и глагол erreichen:

Sind Sie telefonisch zu erreichen? *С вами можно связаться по телефону?*

Unter welcher Nummer? *По какому номеру?*

Если вы не можете дозвониться, это выражается глаголом *durchkommen*:

Ich wähle immer wieder, aber komme nicht durch. *Я набираю номер снова и снова, но не могу дозвониться.*

А иногда автоматический голос холодно говорит нам:

Kein Anschluss unter dieser Nummer. *Нет связи по этому номеру.*

Как мы звоним?

1. Zuerst wählen wir die Nummer. *Сначала мы набираем номер.*

2. Dann sagen wir:
– Guten Tag, hier [Name]! *Потом мы говорим:
– Добрый день¹, это [имя, фамилия]!²*

Ich möchte bitte Herrn Krause/
Frau Krause sprechen. *Будьте добры, я бы хотел(а) поговорить с г-ном/г-жой Краузе.*

¹ Здесь, как и во всех подобных случаях, приветствие должно варьироваться в зависимости от времени суток (до полудня – «Guten Morgen!», вечером – «Guten Abend!»)

² Если звонок официальный, то сначала называется организация (фирма), а потом фамилия.

Oder:

Или:

– Guten Tag, hier [Name]!

Добрый день, это [имя, фамилия]!

Kann ich bitte Herrn Krause/
Frau Krause sprechen?

Будьте добры, могу ли я поговорить с г-ном/ г-жой Краузе?

3. Man antwortet:

Нам отвечают:

– Hier Krause, guten Tag!

– Это Краузе, добрый день!

Oder:

Или:

– Moment mal! / Gleich!

– Минуту! Сейчас!

Oder:

Или:

– Leider ist er/sie nicht da/
nicht im Haus.

К сожалению, его/ее нет на месте.

Rufen Sie bitte etwas später
zurück.

Перезвоните, пожалуйста, немного позже.

Was kann ich ihm/ihr aus-
richten?

Что ему/ей передать?

4. Wenn Herr/Frau Krause
da ist, folgt das Gespräch...

Если г-н/г-жа Краузе на месте, следует разговор...

5. ...und zum Schluss sagen
wir: – Auf Wiederhören!

... а в заключение мы говорим: – До свидания!



Когда вы просите кого-то к телефону, глагол **sprechen** употребляется с прямым дополнением – то есть с дополнением в винительном падеже **без** предлога, как глагол *sehen* *видеть*. В других ситуациях глагол **sprechen** употребляется с предлогом **mit (+ D.)**: *Ich habe mit ihm schon gesprochen. Я с ним уже говорил.*

Разумеется, могут быть и варианты:

Zum Beispiel sagen Sie: – Kann ich bitte Herrn Krause sprechen? Und man antwortet: – Wie bitte?.. Krause?..	<i>Например, вы говорите: – Будьте добры, я могу поговорить с г-ном Краузе? А вам отвечают: – Простите, как?.. Краузе?..</i>
Sie haben sich verwählt.	<i>Вы ошиблись.</i>
Oder niemand meldet sich.	<i>Или никто не снимает трубку.</i>

Если вам плохо слышно или собеседник говорит слишком быстро, то следует сказать:

Da ist ein Rauschen in der Leitung. Sprechen Sie bitte etwas lauter.	<i>На линии помехи. Говорите, пожалуйста, немного громче.</i>
Wiederholen Sie bitte! Buchstabieren Sie bitte den Namen!	<i>Повторите, пожалуйста! Продиктуйте, пожалуйста, имя по буквам!</i>



Формула прощания по телефону: **Auf Wiederhören!**

Witz

Eine Gruppe von Männern sitzt zusammen in der Sauna, da klingelt plötzlich ein Handy. Einer der Männer greift danach und sagt:

– Hallo?

Frau:

– Schatzi, bist du das? Was sind das für Geräusche? Bist du in der Sauna?

– Ja...

– Schatz, ich stehe hier gerade vor einem Juwelier-Geschäft, die haben das Diamant-Kollier, was ich schon immer haben wollte. Kann ich das bitte, bitte kaufen? Total günstig, nur 30.000 Euro!

– Na gut. Ausnahmsweise.

– Lieb von dir. Ach Schatzi, weil wir schon gerade dabei sind: bei unserem BMW-Händler steht mein Traumauto zum Sonderpreis von nur 120.000 Euro. Bitte, bitte Schatzi, kann ich das kaufen?

– Na gut, mein Schatz. Tu, was du nicht lassen kannst.

– Schatz, du weißt doch, dass ich es so gerne hätte, wenn meine Mutter bei uns leben würde. Ich weiß ja, dass du dagegen bist, aber könnten wir nicht mal für 3 Monate einen Versuch starten? Dann kannst du immer noch „Nein“ sagen...

– Na gut, mein Schatz. Wir können es ja mal versuchen.

– Ich danke dir, mein Schatz! Ich liebe dich über alles, freue mich auf dich. Bis heute Abend!

– Ich auch, mein Schatz, bis später dann.

Der Mann legt auf und blickt fragend in die Runde:

– Weiß irgend jemand, wem dieses Handy gehört?

Группа мужчин сидит в сауне, и тут вдруг звонит мобильник. Один из мужчин хватается за него и говорит:

– Алло?

Женщина:

– Золотко, это ты? А что это за звуки? Ты в сауне?

– Да...



– Золотко, я тут сейчас стою перед ювелирным магазином, у них есть бриллиантовое кольцо, какое я давно уже хотела. Ну пожалуйста-пожалуйста, можно мне его купить? Очень выгодно, всего 30 000 евро!

– Ну ладно. В виде исключения.

– Мило с твоей стороны. Ах, золотко, если уж мы об этом заговорили: у нашего агента «BMW» стоит машина моей мечты по специальной цене 120 000 евро. Пожалуйста-пожалуйста, золотко, можно мне ее купить?

– Ну ладно, золото мое. Делай, раз хочется.

– Золотко, а ты ведь знаешь, что мне бы так хотелось, чтобы моя мама у нас пожила. Ну да, я знаю, что ты против, но не могли бы мы начать с того, чтобы она только погостила три месяца? А потом ты всегда сможешь сказать «нет»...

– Ну ладно, золотко. Можно попробовать.

– Спасибо тебе, золотко мое! Я тебя обожаю, ты моя радость. До вечера!

– Я тоже, золотко, ну пока.

Мужчина дает отбой и вопросительно смотрит на компанию:

– Кто-нибудь знает, чей это мобильник?

Компьютер

О, компьютер!.. Интонация может быть любой. Но пусть каждый судит сам, а мы обобщим полезную лексику. Обращайте внимание на артикли – род существительных может не совпадать с русским языком:

der Computer [kom´pjut ^ɐ]	<i>компьютер</i>
das Internet	<i>Интернет</i>
das Netz	<i>«Сеть»</i>
die Seite	<i>сайт; страница</i>
die Startseite	<i>главная страница</i>
die Webadresse	<i>адрес сайта</i>
die E-Mail	<i>электронная почта, e-mail</i>
die E-Mail-Adresse	<i>адрес электронной почты,</i>
der Anhand	<i>вложение</i>



«По электронной почте», «по факсу» и т.д. обозначается так:

per E-Mail	<i>по e-mail</i>
per Fax	<i>по факсу</i>
per Post	<i>по почте (обычной)</i>

А теперь – о чисто технической стороне дела:

der Bildschirm	<i>экран компьютера</i>
die Taste	<i>клавиша</i>

die Tastatur	<i>клавиатура</i>
der Drucker ¹	<i>принтер</i>
der Laserdrucker	<i>лазерный принтер</i>
das Faxgerät	<i>факсовый аппарат, факс</i>
das Fax	<i>факс (сообщение)</i>

Нужно позаботиться и о сохранении данных:

die Daten	<i>данные</i>
die Datei [da'ʦaɪ]	<i>файл</i>
speichern	<i>сохранять</i>
auf (+ A. = направление; + D. = место) на	
die CD	<i>компакт-диск</i>
die DVD	<i>DVD-диск</i>
der USB-Stift = USB-Stick	<i>флеш-накопитель, флешка</i>

Немецкое слово *der USB-Stift*, естественно, мужского рода, а вот «Stick» всё время фигурирует без артикля. То, что я сама слышала в Германии – «mein/Ihr USB-Stick» и «auf einem/meinem/Ihrem USB-Stick». Как правило, в немецком языке такие еще не вполне усвоенные заимствования тяготеют к среднему роду.

Вообще, конечно, компьютерная лексика – та сфера, которая более всего приближается к тому, что сейчас называют «Denglisch» – немецкий язык, перенасыщенный английскими заимствованиями (< Deutsch + Englisch). Судите сами:

die Homepage	<i>домашняя страница</i>
online sein	<i>быть в Сети, «онлайн»</i>

¹ В докомпьютерную эпоху слово *Drucker* означало «печатник» (например, о Иоганне Гутенберге).

Есть и ряд глаголов, связанных с компьютерной лексикой (и здесь весьма ощутимо английское влияние):

eine Nachricht/E-Mail/ ein Fax senden	<i>отправить сообщение/email/ факс</i>
emailen	<i>отправлять e-mail</i>
faxen	<i>отправить факс</i>
surfen [ˈsœrfən]	<i>сидеть в Интернете</i>
chatten [ˈtʃatən]	<i>сидеть в чате</i>

И еще не забыть про ксерокс:

der Kopierer	<i>ксерокс, копир</i>
kopieren	<i>делать ксерокопию</i>
die Xerokopie [ksɛrokoˈpi:]	<i>ксерокопия</i>

Witz

Anwender 1:

– Mein System ist in sechs Monaten noch nie abgestürzt!

Anwender 2:

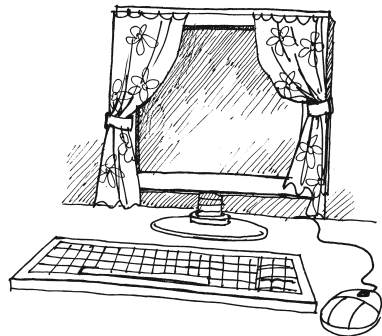
– Ein halbes Jahr ohne Strom – das ist hart!

Первый юзер:

– *Моя система за шесть месяцев еще ни разу не рухнула!*

Второй юзер:

– *Полгода без тока – это круто!*



Автомобиль

Автомобиль здесь будет рассматриваться исключительно с бытовой точки зрения. Всех деталей всё равно не опишешь, а многим весь этот автомобильный сход-развал может вообще не пригодиться. Итак, самое необходимое:

das Auto (die Autos)	автомобиль, машина
der Fahrer	водитель
der Fußgänger	пешеход
der Verkehr	дорожное движение
die Autobahn	автострада
die Straße	улица; дорога местного значения
die Landstraße	шоссе/дорога в сельской местности
die Tankstelle	автозаправочная станция, бензоколонка
tanken	заправлять машину
das Benzin [ben´tsi:n]	бензин
der Benzintank	бензобак
voll/leer	пустой/полной
das Auto mieten	арендовать машину
die Autovermietung	аренда автомобилей
die Versicherung	страховка
der Parkplatz	стоянка, парковка
das Auto parken	парковать машину
éinsteigen	садиться в машину
áussteigen	выходить из машины
bremsen	тормозить
reparieren	чинить

На дороге для водителя очень важны следующие слова:

die Ampel (Verkehrsampel)	<i>светофор</i>
die Kurve [ˈkʊrvə]	<i>поворот, кривая</i>
die Umleitung	<i>объезд</i>
die Fußgängerzone [-tso:nə]	<i>пешеходная улица (в городах)</i>
die Baustelle	<i>ремонт дороги (объявление)</i>
die technische Nothilfe	<i>техпомощь</i>
die Autoservice-Station	<i>автосервис</i>
die Überschreitung	<i>превышение скорости</i>
die Verkehrspolizei	<i>дорожная полиция</i>
der Führerschein	<i>водительские права</i>
die Fahrzeugpapiere	<i>документы на машину</i>
die Strafe	<i>штраф</i>
der Strafzettel	<i>штрафная квитанция</i>



Если вы поставили машину в месте, не отведенном для парковки, то очень скоро вы сможете найти штрафную квитанцию, засунутую за «дворники».

Что происходит на дорогах? Was ist passiert? — *Что случилось?* Увы, часто приходится описывать это так:

der Stau (die Staus)	<i>пробка</i>
in einem Stau stehen	<i>стоять в пробке</i>
die Panne	<i>поломка, авария</i>
der Unfall	<i>авария, катастрофа</i>

Если с машиной что-то не в порядке, то можно, не вдаваясь в детали, сказать: «Das Auto ist kaputt». Это во все не обозначает безвозвратной гибели машины, а просто указывает на поломку. Но если требуется конкретный разговор, то вот важнейшие обозначения:

das Rad (die Räder)	<i>колесо (колеса)</i>
der Reifen (die Reifen)	<i>шина (шины)</i>
der Ersatzreifen	<i>запасная шина</i>
der Ersatzteil (die Ersatzteile)	<i>запчасть (запчасти)</i>

Потом – взгляд изнутри:

die Tür	<i>дверца</i>
das Fenster	<i>окно</i>
die Windschutzscheibe	<i>ветровое стекло</i>
das Lenkrad	<i>руль</i>
das Gaspedal	<i>педаль акселератора</i>
die Bremse (die Bremsen)	<i>тормоз (тормоза)</i>
der Rückspiegel	<i>зеркало заднего вида</i>
die Hupe	<i>звуковой сигнал, клаксон</i>
das Handschuhfach	<i>«бардачок»¹</i>
die Schaltung	<i>переключатель скоростей</i>
die Zündung	<i>зажигание</i>
die Kupplung	<i>сцепление</i>
der Riemen	<i>ремень</i>
der Motor [moˈtoːʁ]	<i>мотор</i>
der Vergaser	<i>карбюратор</i>
der Kühler	<i>радиатор</i>
die Zündkerzen	<i>свечи зажигания</i>
der Benzintank	<i>бензобак</i>
der Wagenheber	<i>домкрат</i>

¹ По-русски это отделение для мелких вещей только так и называется, и если сказать иначе – автомобилисты не поймут. В словаре же слово Handschuhfach переводится как «ящик для перчаток» (der Handschuh – *перчатка*, das Fach – *отделение*).

И взгляд снаружи:

der Scheibenwischer	«дворники»
die Stoßstange	бампер
der Kotflügel	крыло (кузова автомобиля)
die Motorhaube	капот
der Kofferraum	багажник
die Scheinwerfer	передние фары
das Rücklicht	задняя фара
das Nummernschild	номерной знак

Если вы хотите арендовать машину, то: 1) осведомитесь о цене; 2) узнайте, входит ли бензин в стоимость аренды; 3) спросите, сколько стоит страховка; 4) проверьте наличие запасной шины и домкрата. А если вы заметите неисправность, сообщите об этом сразу:

Ich möchte ein Auto mieten.	<i>Я хотел(а) бы арендовать машину.</i>
Was kostet das pro Tag/am Tag?	<i>Сколько это стоит в день?</i>
Was kostet das pro Woche/in der Woche?	<i>Сколько это стоит в неделю?</i>
Ist das Benzin im Preis enthalten?	<i>Входит ли бензин в стоимость аренды?</i>
Was kostet die Versicherung?	<i>Сколько стоит страховка?</i>
Gibt es einen Ersatzreifen?	<i>Есть ли запасная шина?</i>
Gibt es einen Wagenheber?	<i>Есть ли домкрат?</i>
Die Stoßstange/das Rücklicht ist defekt.	<i>Бампер/задняя фара с дефектом.</i>

Witz

Automechaniker zum Lehrling:

– So! Und jetzt üben wir noch einmal das Kopfschütteln beim Öffnen der Motorhaube.

Автомеханик – ученику:

– Так! А теперь еще раз отработаем удар по голове при открывании капота.



Раздел «Разное»

Здесь у нас представлены три любимых бытовых прибора:

der Kühlschrank

холодильник

die Waschmaschine

стиральная машина

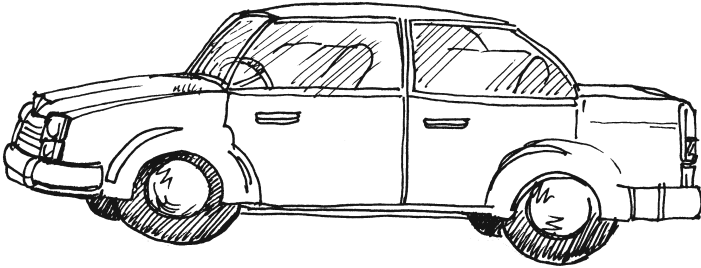
der Staubsauger

пылесос

И этого вполне достаточно.

З а д а н и е

1. **Zum Thema «Telefon».** Опишите обычный телефонный разговор («сначала я беру трубку/свой мобильный телефон, потом набираю номер, потом говорю...» и т.д.).
2. **Zum Thema «Internet».** Очень легкое: посетите немецкие сайты (см. перечень в начале книги). Немецкий — один из ведущих языков в Интернете!



3. **Zum Thema «Auto».** Для автомобилистов. Опишите машину, называя различные ее части и детали. Используйте при этом обороты *da draußen там снаружи* и *da drinnen там внутри*.
-

Урок 56 Lektion 56

ОРИЕНТАЦИЯ В БЫТУ

Визит в банк
Почта
Парикмахерская
Аптека и медицина

Визит в банк

Если вы думаете, что счет в Германии открывают только российские и иностранные банкиры, то это не так. Студенты, аспиранты и ученые, приезжающие в Германию по стипендии, тоже могут свести знакомство с банком.

Скорее всего, в банке вам много наговорят о разных преимуществах, которыми вы сможете пользоваться, открыв тот или иной счет. Положим, так вы сэкономите € 3, а так... тоже три евро, но еще увлекательнее. Но, может быть, сама идея экономии вас заинтересует. Тогда спрашивайте: *Und wie kann ich dabei etwas sparen?*

Вот важнейшие слова и обороты, которые понадобятся вам при посещении банка:

die Bank (die Banken)

die Filiale

der Schalter

das Geld

das Bargeld

bar

das Konto

ein Konto eröffnen

банк

филиал

касса, стойка, окно (также на почте и на вокзале)

деньги

наличные

наличными

банковский счет

открыть счет

ein Konto schließen	<i>закрывать счет</i>
die Kontonummer	<i>номер счета</i>
der Kontoauszug	<i>извлечение из счета</i>
die Zinsraten	<i>проценты, процентная ставка</i>
kurzfristig [´kurtʃʃrɪstɪç]	<i>краткосрочный</i>
langfristig	<i>долгосрочный</i>
der Wechselkurs [-ks-]	<i>обменный курс</i>
das Formular	<i>формуляр</i>
ausfüllen	<i>заполнять</i>
unterschreiben	<i>подписывать</i>
die Unterschrift [´untʃʃrɪft]	<i>подпись</i>
die Kreditkarte	<i>кредитная карта</i>
der Bankautomat	<i>банкомат</i>
der Scheck	<i>банковский чек</i>
die Quittung	<i>квитанция</i>
bekommen	<i>получать</i>
bezahlen	<i>оплачивать</i>
wechseln	<i>обменивать деньги (валюту)</i>
sparen	<i>экономить, копить</i>

Почта

Казалось бы, зачем сейчас говорить о простой почте, если есть электронная? И телефон на почте вам не понадобится — достанете свой верный «Nandy» и позвоните. Но всё же какие-то моменты, связанные с почтой, в нашей жизни еще присутствуют. Например, слово *der Brief* *письмо* и его ближайшие родственники (ударение в сложных словах падает на первый компонент):

der Brief	<i>письмо</i>
der Briefumschlag	<i>конверт</i>
die Briefmarke	<i>почтовая марка</i>

der Briefwechsel	<i>переписка</i>
der Briefkasten	<i>почтовый ящик (в доме)¹</i>
der Einschreibebrief	<i>заказное письмо</i>

Есть и другие полезные слова:

die Ansichtskarte	<i>открытка</i>
das Paket	<i>посылка</i>
schicken	<i>посылать, отправлять</i>
abschicken	<i>отсылать</i>
senden	<i>посылать, отправлять</i>
absenden	<i>отсылать</i>
bekommen	<i>получать</i>

Между глаголами «schicken» и «senden» в применении к письму, посылке и т.д. фактически нет никакой разницы. Только «отправитель» называется Absender, а еще глагол senden связан со сферой радио и телевидения – die Radiosendung *радиопередача*, der TV-Sender *телепередатчик, канал*.

Когда-нибудь вам наверняка придется писать такие данные:

die Adresse / Anschrift	<i>почтовый адрес</i>
die Postleitzahl (= PLZ)	<i>индекс</i>
der Absender	<i>отправитель</i>
der Empfänger	<i>получатель</i>

¹ Абонентский ящик на почте называется das Postfach.

Парикмахерская

Посещение парикмахерской, будь то в России или в Германии, прекрасно укладывается в следующий анекдот:

Witz

Friseur:

- Möchten Sie die Stirnlocke behalten?
- Ja, auf jeden Fall!
- Gut, – schnipp, – dann pack ich sie Ihnen ein!

Парикмахер:

- Вы хотите оставить локон на лбу?
- Да, в любом случае!
- Хорошо, – чик, – тогда я вам его упакую!



Да, парикмахеры упрямы. Они видят проблему (то есть вас) по-своему, и сколько им не втолковывай, всё равно на голове у вас в итоге будет то, что с учетом ваших указаний создаст парикмахер. То есть некий компромисс. В лучшем случае вы настаите на своем, в худшем – унесете с собой пресловутый «локон со лба». Но, конечно, в быту парикмахеры не столь агрессивны, и в ответ на ваши пожелания он (она) может слегка побурчать – да ну, мол, это как-то не совсем так... на что вы спокойно скажете: «So gefällt es mir am besten» – *Так мне больше всего нравится*. Или: Das ist mein Stil [ʃtɪl], что понятно без перевода.

...Сначала вы думали, что за два-три месяца в Германии вы не так уж обростете – или вообще ни о чем таком не думали. А потом оказалось, что либо надо искать у хозяйки хорошие ножницы, либо отправляться в парикмахерскую.

der Friseur [friˈzøːʁ]	<i>парикмахер</i>
der Friseur-Salon [-zaˈlon]	<i>парикмахерская</i>
die Frisur [friˈzuːʁ]	<i>прическа</i>
der Kosmetiksalon	<i>салон красоты</i>
zum Friseur gehen	<i>идти в парикмахерскую</i>
das Haar schneiden lassen	<i>постричься, сделать стрижку</i>

Но вот вы решились переступить порог парикмахерской, и теперь вам нужно будет сообщить, что именно вы хотите:

der Haarschnitt	<i>стрижка</i>
die Dauerwelle [ˈdaʊ̯ʁˌvɛlə]	<i>химическая завивка, «химия»</i>
die Färbung	<i>окраска волос</i>
die Tönung	<i>тонирование волос</i>
die Haarwäsche	<i>мытьё головы</i>

Общие формулы таковы:

Ich hätte gern einen/eine...	<i>Мне бы...</i>
Ich möchte einen/eine...	<i>Я бы хотел(-а)...</i>
Bitte schön, einen/eine...	<i>Будьте добры...</i>

Обычно бывают нужны и более детальные разъяснения. Главные слова здесь – *kurz короткий /lang длинный* (плюс *mittellang средней длины*), *hier здесь/ da там*, а при окраске волос – *hell светлый/dunkel темный* (остальное см. в уроке 54 при описании цвета волос):

Bitte alles kurz und hier etwas länger.	<i>Пожалуйста, всё коротко, а здесь подлиннее.</i>
Bitte etwas kürzer.	<i>Пожалуйста, немного покороче.</i>

Можно употребить и такие слова, как «**виски**», «затылок» и «шея»:

die Schläfen (мн.ч.)	<i>виски</i>
der Nacken	<i>затылок</i>
der Hals	<i>шея</i>

Но можно и просто указать рукой на те места, где нужно подстричь покороче, а где – подлиннее. Как вы понимаете, в родных парикмахерских мы вряд ли изъясняемся более внятно.

Если же вам хочется всецело довериться немецкому парикмахеру, то можно осведомиться:

Welche Frisur würden Sie empfehlen?	<i>Какую прическу вы бы порекомендовали?</i>
-------------------------------------	--

Но не спешите всецело отдаваться чужому руководству! Если вы — дама, то сразу нужно предупредить, что немецкие женские стрижки в большинстве своем очень просты и функциональны... и потому выглядят довольно уныло. Какой-то, пардон за невольную игру слов, сплошной Durchschnitt, то есть средний уровень. С мужчинами почему-то не так — видимо, потому, что строгая короткая стрижка здесь в принципе более уместна.

Аптека и медицина

Будем надеяться, что общее определение этой темы так и останется для вас общим, и до похода к врачу дело не дойдет. Как правило, врачей в Германии посещают лишь те, кто живет там очень долго или постоянно. Итак, прежде всего — лексика, имеющая отношение к аптеке:

die Apotheke	<i>аптека</i>
sich schlecht/nicht wohl fühlen	<i>плохо/нехорошо себя чувствовать</i>
die Arznei	<i>лекарство</i>

Когда мы заходим в аптеку, мы не собираемся долго беседовать о своих недомоганиях. В аптеке говорят в общем:

Bitte schön/ich möchte etwas gegen	<i>Будьте добры,/я бы хотел(а) что-нибудь от</i>
Husten	<i>кашля</i>
Schnupfen	<i>насморка</i>
Fieber	<i>температуры</i>
Erkältung	<i>простуды</i>
Halsschmerzen	<i>боли в горле</i>

Kopfschmerzen	<i>головной боли</i>
Herzschmerzen	<i>боли в сердце</i>
Zahnschmerzen	<i>зубной боли</i>
Magenverstimmung	<i>расстройства желудка</i>
Verstopfung	<i>запора</i>
Allergie [aler´gi:]	<i>аллергии</i>

Конечно, к каждому лекарству сейчас прилагается подробная инструкция, но иногда всё же нужно спросить:

Wie soll ich das éinnelemen? *Как мне это принимать?*

Иногда мы можем более определенно сказать, что нам нужно:

Ich brauche	<i>Мне нужен/нужны/нужно</i>
eine Pflaster.	<i>пластырь.</i>
eine Binde.	<i>бинт.</i>
Taschentücher.	<i>носовые платки.</i>
Wattestábchen.	<i>ватные палочки.</i>
Hustenbonbons.	<i>леденцы от кашля.</i>
Schlaftabletten.	<i>снотворное.</i>
Vitamine.	<i>витамины.</i>
die Jodtinktur.	<i>йодную настойку.</i>

Если вы носите контактные линзы (die Kontaktlinsen), вам может понадобиться раствор:

eine Lösung für Kontaktlinsen *раствор для контактных линз*

А если вы носите очки или линзы и у вас возникли какие-то проблемы, то нужно обращаться не в аптеку, а в оптику:

der Optiker *оптик*

! В приблизительном описании лекарств удобно
 ● использовать слова **etwas** *что-нибудь*, **irgendwelcher**
 (-es, -e) *какой-нибудь*.

В жизни всё бывает. Нельзя исключить и возможности обращения к врачу. Но, собираясь на прием, непременно захватите с собой страховку!

der Arzt	врач
krank sein	<i>быть больным, болеть</i>
die Krankheit	<i>болезнь</i>
das Krankenhaus	<i>больница</i>
die Krankenversicherung	<i>медицинская страховка</i>
der Internist	<i>терапевт</i>
der Chirurg [çi'ʁʊrk]	<i>хирург</i>
der Augenarzt, der Okulist	<i>окулист</i>
der Zahnarzt	<i>зубной врач</i>
fehlen; fehlen (+ D.)	<i>недоставать, не хватать;</i> <i>болеть</i>
	<i>(о месте, части тела)</i>
weh tun	<i>болеть, делать больно</i>
das Fieber	<i>температура, лихорадка</i>
der Durchfall	<i>понос</i>
der Krampf	<i>судорога, спазм</i>
das Symptom	<i>симптом</i>
(die Symptome) [zɪmp'to:m]	
unter ... leiden	<i>страдать ... от</i>

Любой осмотр начинается с вопросов врача:

Was haben Sie?	<i>Что у вас?</i>
Was fehlt Ihnen?	<i>Что вас беспокоит?</i>
Was tut Ihnen weh?	<i>Что у вас болит?</i>

При ответе на эти вопросы используются следующие конструкции:

Ich habe Fieber/Magenver-
stimmung/Krämpfe

*У меня температура/
расстройство желудка/
спазмы.*

[= **Ich habe** + N].

Ich habe Herzschmerzen
/Zahnschmerzen

У меня болит сердце/зуб.

[= N+ **schmerzen**].

Der Fuß/der Magen/der
Rücken **tut mir weh.**

*У меня болит нога/живот/
спина.*

[= **der/die/das** N + **tut mir weh**].

Mir ist übel.

Меня тошнит.

Для описания различных симптомов см. список на с. 435–436 (части тела).

Затем врач непременно спрашивает:

Seit wann haben Sie das?

С какого времени это у вас?

В ответе используется конструкция **seit** + **обозначение времени (D.)**:

Seit heute morgen.

С сегодняшнего утра.

Seit zwei Tagen.

Уже два дня.

Seit einer Woche.

Уже неделю.

Может быть, здесь понадобятся какие-то пояснения.:

Ich bin hingefallen.

Я упал.

Das ist ein Unfall gewesen.

Это был несчастный случай.

Ich habe etwas aufgegessen.

Я что-то съел.

! Когда речь идет о падении, в разговорной речи всегда употребляется глагол *hínfallen*, а не *fallen*.

Врач должен осведомиться:

Haben Sie eine Krankenversicherung?	<i>У вас есть медицинская страховка?</i>
Hatten Sie jemals... ?	<i>У вас уже было/были когда-нибудь... ?</i>
Hatten Sie früher... ?	<i>У вас уже было/были раньше... ?</i>

Вопрос о страховке ясен. А что касается «истории болезни», то этот вопрос напрямую связан с оплатой врачебной помощи. Если вы скажете или дадите понять, что у вас хроническое заболевание, то врач может посоветовать вам обратиться к врачам в России.

Но всё же врач задает не только провокационные вопросы. При осмотре нужно, чтобы пациент разделся, сделал вдох, открыл рот и т.п. Тогда можно услышать:

Machen Sie bitte den Oberkörper frei.	<i>Разденьтесь до пояса.</i>
Atmen Sie bitte einmal ganz tief.	<i>Сделайте глубокий вдох.</i>
Halten Sie bitte die Luft an.	<i>Задержите дыхание.</i>
Atmen Sie bitte aus.	<i>Сделайте выдох.</i>
Machen Sie bitte den Mund auf.	<i>Откройте рот.</i>
Sind Sie gegen ... allergisch?	<i>У вас есть аллергия на... ?</i>

Если пациент подозревает, что одним разговором с врачом не обойтись, то уместны следующие вопросы:

Meinen Sie, ist das gefährlich/ernst? *Вы считаете, это опасно/серьезно?*
Muss ich Sie noch mal besuchen? *Мне нужно прийти к вам еще раз?*

При описании различных симптомов могут пригодиться следующие глаголы и прилагательные:

husten	<i>кашлять</i>
schnupfen	<i>сморкаться</i>
niesen	<i>чихать</i>
hoch; hohes [ho:əs] Fieber	<i>высокий; высокая температура</i>
stark; starker Husten	<i>сильный; сильный кашель</i>

Если кто-то чихает, то принято говорить:
«**Gesundheit!**».

die Gesundheit	<i>здоровье</i>
gesund	<i>здоровый</i>

З а д а н и е

Спросите по-немецки: «Что вас беспокоит/Что у вас болит?» и дайте разные ответы, используя список из урока 54 (части тела).

Урок 57 Lektion 57

НА ОТДЫХЕ

Занимаемся спортом

Собираем чемодан

Заветное слово «отпуск»... По-немецки оно звучит не менее увлекательно: «Urlaub»...

der Urlaub [u:ˈvʌlɔp]	<i>отпуск</i>
im Urlaub, auf Urlaub sein	<i>быть в отпуске</i>
die Ferien	<i>каникулы</i>
Ferien-	<i>каникулярный, отпускной</i>
das Ferienhaus	<i>летний домик</i>
der Kurort [ˈkuʁˈɔrt]	<i>курорт</i>
das Strandbad	<i>морской курорт</i>
das Angebot	<i>предложение (коммерческое)</i>
der Flug	<i>полет, рейс</i>
das Hotel	<i>гостиница</i>
buchen	<i>бронировать</i>
das Reisebüro	<i>турагентство</i>
die Reise	<i>поездка</i>
der Ausflug	<i>поездка (краткосрочная)</i>
ins Grüne	<i>на природу</i>
aufs Land; auf dem Lande	<i>в деревню; в деревне</i>
die Exkursion	<i>экскурсия</i>

В немецком языке есть два глагола со значением «отдыхать»:

sich erholen	<i>отдыхать</i>
sich áusruhen	<i>отдыхать, делать передышку</i>

Глагол sich erholen употребляется в применении к отпуску, летнему отдыху и т.п., тогда как sich ausruhen означает краткую передышку. Ср.:

Wo haben Sie sich in diesem Sommer erholt?	<i>Где вы отдыхали этим летом?</i>
Ich muss mich ein bisschen ausruhen.	<i>Мне нужно немного передохнуть.</i>

Куда отправиться? Например:

an die Ostsee	<i>на Балтийское море</i>
an die Nordsee	<i>на Северное море</i>
ins Gebirge	<i>в горы</i>
in die Alpen	<i>в Альпы</i>
in die Schweiz	<i>в Швейцарию</i>
nach Süden	<i>на юг</i>
aufs Land	<i>в деревню</i>

И если поездка будет долгой, то нужно собрать чемодан:

der Koffer	<i>чемодан</i>
den Koffer éinpacken	<i>собирать/упаковывать чемодан</i>
den Koffer áuspacken	<i>распаковывать чемодан</i>

Что мы всегда берем с собой в путешествие? Вот краткий список необходимых вещей:

die Zahnbürste	<i>зубная щетка</i>
----------------	---------------------

Lektion 57

die Zahnpaste	<i>зубная паста</i>
die Seife	<i>мыло</i>
das Shampoo [ˈʃæmpu:]	<i>шампунь</i>
die Sonnenbrille	<i>темные очки, очки от солнца</i>
die Sonnencreme	<i>крем от загара</i>
die Sonnenlotion	<i>молочко от загара</i>
der Regenschirm	<i>зонтик</i>
die Kamera	<i>фотоаппарат</i>
die Batterien	<i>батарейки</i>
der Player	<i>плеер</i>
der Stecker	<i>переходник</i>

В дамском багаже всегда присутствует косметика:

die Creme	<i>крем</i>
das Gel	<i>гель</i>
die Lotion	<i>лосьон</i>
der Puder	<i>пудра</i>
der Lippenstift	<i>помада</i>
der Lidschatten	<i>тени для век</i>

А у мужчин свои заботы:

der Rasierer	<i>бритва</i>
der Rasierschaum	<i>крем для бритья</i>
die Taschenlampe	<i>карманный фонарик</i>
die Landkarte	<i>карта</i>
der Kompass	<i>компас</i>
die Angel	<i>удочка</i>

И уж конечно, все отлично знают, что можно делать на отдыхе у моря, у реки или на озере:

baden	<i>купаться</i>
-------	-----------------

schwimmen	<i>плавать</i>
tauchen	<i>нырять, заниматься дайвингом</i>
angeln	<i>ловить рыбу</i>
segeln	<i>ходить под парусом</i>
surfen [´soerfən]	<i>заниматься серфингом</i>
Wasserski [´vasʷʃi:] laufen	<i>кататься на водных лыжах</i>
in der Sonne liegen	<i>загорать</i>
im Strandscafé sitzen	<i>сидеть в пляжном кафе</i>

Viel Spaß!

Занимаемся спортом

На отдыхе (хотя, конечно, и не только на отдыхе) можно заняться спортом:

Sport treiben	<i>заниматься спортом</i>
Fußball [´fusbal] spielen	<i>играть в футбол</i>
Volleyball [´volejbal] spielen	<i>играть в волейбол</i>
Tennis spielen	<i>играть в теннис</i>
Federball spielen	<i>играть в бадминтон</i>
Rad fahren	<i>ездить на велосипеде</i>
wandern	<i>ходить в походы, путешество- вать пешком</i>
bergsteigen	<i>заниматься альпинизмом</i>
reiten	<i>ездить верхом</i>

А если вы отправляетесь в отпуск зимой, то актуальны будут зимние виды спорта:

Ski [ʃi:] fahren/laufen	<i>кататься на лыжах</i>
Schlittschuh laufen	<i>кататься на коньках</i>
der Fußballplatz	<i>футбольное поле</i>

der Tennisplatz	<i>теннисный корт</i>
das Schwimmbad	<i>бассейн</i>
das Hallenbad	<i>крытый бассейн</i>
das Freibad	<i>открытый бассейн</i>
die Skipiste	<i>горнолыжная трасса</i>
das Eisstadion	<i>каток</i>
die Sporthalle	<i>спортивный зал</i>
die Reithalle	<i>манеж (для верховой езды)</i>
das Fitnesscenter	<i>фитнес-центр</i>

З а д а н и е

1. Спросите своего спутника/спутницу, взял ли он/взяла ли она в поездку такие-то вещи. Используйте список вещей, данный выше, и конструкции: Hast du ... mitgenommen? Hast du ... nicht vergessen?
 2. Скажите, каким спортом вы занимаетесь охотно, употребляя оборот gern(e) – nicht so gern(e) – nicht gern(e). В соответствии с тем, что вам нравится больше всего, спросите, как найти такие-то спортивные сооружения.
 3. Скажите, где вы отдыхали в этом году и где собираетесь отдыхать в следующем (конструкция in + D. для стран и местностей, an + D. для морей). Кстати, «на Черном море» будет по-немецки «am Schwarzen Meer», а «в Крыму» – «auf der Krim».
-

Урок 58 Lektion 58

ПАРДОН, РУГАТЕЛЬСТВА

Не ждите длинных списков, но и не бросайте книжку в угол. Между прочим, ругательства помещались в разных практических пособиях по изучению ино-странных языков еще в Средневековье. Древний немецкий разговорник (для рыцарей и школяров, путешествовавших по Германии) наряду с обычными фразами о том, как пройти, где остановиться и как подстричь волосы, содержит и несколько ругательств. Самое удивительное – тех же, что и сейчас. И это вовсе не «доннерветтер», как принято у нас думать.

Для чего же ругательства приводятся в разговорниках? Во-первых, для того, чтобы быть в курсе местной неформальной лексики. Вдруг вас (или средневекового путешественника) как-то этак назовут – или, что еще хуже, выучат такому слову, а наивный иностранец будет думать, что это похвала. Во-вторых, человек должен понимать, когда при нем ругаются, а когда говорят о погоде. В-третьих... дело ясное, но ругаться я вас вовсе не призываю.

Немецкие ругательства (*das Schimpfwort – die Schimpfwörter*), как и любые другие, делятся на очень грубые (циничное описание половой сферы), умеренно грубые и слегка грубоватые. Первые я здесь приводить не буду вообще. Правда, все эти ругательства всё равно слабее русского мата, но окружающих шокируют точно таким же образом. Нормальные люди к этим словам вообще не прибегают, а общество немецких уголовников вам не грозит. Так что в быту вы этого не услышите. Кстати, у немцев, даже самых забубенных, нет мерзкой привычки пересыпать речь ругательствами, идя по улице или сидя в

электричке. Может быть, в каких-то компаниях и ругаются напрапалую, но это именно частное дело, а не манера поведения в обществе.

Наш небольшой экскурс в область ругательств начнем с умеренной грубости. Есть одно очень емкое слово:

Mist *дрянь, гадость, пакость*

Слово «Mist» (м.р.) имеет в словаре два значения: «навоз; густой туман». Но если вы сейчас подумали, что Mist – это «дерьмо», то это не так. «Дерьмо» см. ниже, а Mist – вполне приличное ругательство, означающее именно «дрянь, пакость»:

So ein Mist. *Что за дрянь./ Дрянь какая.*

Der Drucker hat Mist geschaffen. *Принтер выдал какую-то пакость.*

Но если человек меньше стесняется в выражениях, то он говорит (или восклицает):

Scheiße! *Дерьмо!*

И тут начинаются загадки немецкой культуры. Ясно, что «Scheiße» – непарламентское выражение. Однако многие вполне приличные люди спокойно употребляют его в быту в самых разных сочетаниях. Например:

Er hört diese Scheiße... *Он слушает эту дрянь... (о музыке, которая противна говорящему).*

Mir ist scheißegal. *А мне плевать.*

Lektion 58

troll dich	<i>катись</i>
halt die Klappe	<i>заткнись</i>

А вот слова «глупость», «идиотизм» сами по себе не являются ругательствами, но вполне подходят для негативной оценки ситуации:

(der) Unsinn	<i>глупость, нелепость, идиотизм</i>
(der) Wahnsinn	<i>безумие, идиотизм</i>
Das ist Unsinn/Wahnsinn!	<i>Это идиотизм!</i>

Урок 59 Lektion 59

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

Возможно, вам уже попадались какие-то сборники немецких пословиц и поговорок. Это увлекательное чтение, но не спешите применять эти сведения на практике. Дело в том, что пословицы и поговорки у немцев в меньшем ходу, чем в России. И немцы не только не сыплют пословицами, но и вообще употребляют их редко. Мне доводилось слышать в быту всего две пословицы:

Sicher ist sicher.

Наверняка — так наверняка (от ряда людей; при проверке уложенных вещей и т.п.)

Jedem Tierchen sein Pläsierchen.

Букв. *Каждой зверюшке свои радости* (от одной дамы, при описании дачи высокопоставленного немецкого чиновника). Ср. рус. *В каждой избушке свои погремушки*.

Гораздо чаще в немецкой речи встречаются парные формулы:

auf Schritt und Tritt	<i>на каждом шагу</i>
an Ort und Stelle	<i>на месте</i>
ganz und gar	<i>целиком и полностью</i>
mit Mühe und Not	<i>с трудом, еле-еле</i>
mit Ach und Krach	<i>еле-еле, едва</i>
kurz und gut	<i>коротко и ясно; короче говоря</i>

Кроме того, есть популярные восклицания:

Du meine Güte!	<i>Батюшки мои!</i> (вместо Du mein Gott! <i>Боже мой!</i>)
Du liebe Güte! Gott!	<i>Ах ты батюшки!</i> (вместо Du lieber <i>Господи Боже мой!</i>)

А также формульные обороты:

um Gottes willen	<i>ради Бога</i>
Gott sei Dank	<i>слава Богу</i>

Всем этим можно и ограничиться в быту, а знание немецких пословиц пригодится вам при чтении художественной литературы.

Урок 60 Lektion 60

МНОГОЛИКАЯ ГЕРМАНИЯ

О Германии, как и о любой стране, нельзя судить прямолинейно. «Немцы аккуратные, точные...» — ну и еще какие-нибудь, и стереотип готов. На деле же немцы, как и все люди, бывают аккуратными или неряшливыми, обязательными или ненадежными, учтивыми или грубыми, щедрыми или скупыми не в силу национальной принадлежности, а в зависимости от воспитания и общих понятий. А понятия эти могут быть очень разными. Одно дело — большой город чисто западного типа, где после войны сохранилось всего несколько старых зданий, а всё остальное — стекло и бетон; другое — маленький городок и большая дружная семья. Кроме того, большие города (равно как и маленькие городки) тоже могут делиться незримыми, но очевидными линиями «Север — Юг» и «Восток — Запад». Таких пространственных и общественных вариаций в Германии, как и в любой современной стране, очень много. А кроме того, немецкоязычное пространство велико, и рядом с Германией находятся Австрия и Швейцария... И по тому, что вам довелось или доведется увидеть, отнюдь не всегда можно судить о всем немецком укладе и народе. В Мюнхене или Вене так, а в Гамбурге или Дюссельдорфе — совсем по-другому.

Если же говорить о похвальных немецких качествах, то лучше всего вспомнить старинное определение «*deutsche Treue*» — *немецкая верность*. И если это есть, то все прочие положительные качества — только производные от этой основной надежности и порядочности. А если этого нет, то и всё остальное вырождается.

Тот, кто знает Германию, знает, что́ он в ней любит... и что́ не любит. А знать ее будет не тот, кто пробежится по нескольким городам в поисках «чего-нибудь этакого», но тот, кто изучает немецкий язык и культуру, читает немецких и австрийских поэтов, слушает великую музыку. Страны – как книги, надо уметь их читать. И если продолжить это сравнение, то Германия – колоссальный многотомник, первые тома которого были написаны еще за много веков до начала книгопечатания. Германия, как и любая страна, не исчерпывается сегодняшним днем, но живет в истории. Потому, обсудив и приняв к сведению множество повседневных деталей, не будем сводить всё исключительно к ним и вспомним слова Гёте: «Ich, der in Jahrtausenden lebe...» – «*Я, живущий в тысячелетиях...*»

ОСНОВНЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

die Wortart (-en)

das Substantiv (-e)
das Adjektiv (-e)
das Verb (-en)
das Pronomen (-mina)
das Adverb (-ien)
das Zahlwort (zwei)/das Numerale
(-ien)
die Präposition (-en)
die Konjunktion (-en)

часть речи

имя существительное
имя прилагательное
глагол
местоимение
наречие
имя числительное

предлог
союз

das Genus (-era)

das Maskulinum
das Femininum
das Neutrum

род

мужской род
женский род
средний род

die Zahl (-en)

der Singular
der Plural (die Mehrzahl)

число

единственное число
множественное число

der Kasus (-)

der Nominativ
der Genitiv
der Dativ
der Akkusativ
die Deklination (-en)

падеж

именительный падеж
родительный падеж
дательный падеж
винительный падеж
склонение

die Zeit (-en)

das Präsens
das Präteritum

время

настоящее время
простое прошедшее
время, претерит(ум)

das Imperfekt	<i>простое прошедшее время, имперфект (= претерит)</i>
das Perfekt	<i>сложное прошедшее время, перфект</i>
das Plusquamperfekt	<i>предпрошедшее время, плюсквамперфект</i>
das Futur(um)	<i>будущее время</i>
das Infinitiv	<i>инфинитив, неопределенная форма глагола</i>
das Partizip	<i>причастие</i>
das Hilfsverb (-en)	<i>вспомогательный глагол</i>
die Konjugation (-en)	<i>спряжение</i>
die Rektion	<i>управление глагола</i>
das Genus (die Genera)	<i>залог</i>
das Aktiv	<i>действительный залог, актив</i>
das Passiv	<i>страдательный залог, пассив</i>
der Modus (die Modi)	<i>наклонение</i>
der Indikativ	<i>изъявительное наклонение</i>
der Konjunktiv	<i>сослагательное наклонение, конъюнктив</i>
der Konditionalis	<i>кондициональ (описательная форма конъюнктива)</i>
der Imperativ	<i>повелительное наклонение, императив</i>

der Satz (..e)

das Satzglied (-er)

предложение

член предложения

die Form (-en)

die Höflichkeitsform

форма

вежливая форма

das Satzzeichen (-)

der Punkt (-e)

das Komma (-s)

das Semikolon [zemi´ko:lɔn] (-s)

das Ausrufezeichen (-)

das Fragezeichen (-)

die Gedankenpunkte (мн.ч.)

der Gedankenstrich (-e)

der Bindestrich (-e)

die Anführungszeichen (мн.ч.)

die Gänsefüßchen (мн.ч.)

die Klammern (мн.ч.)

runde Klammern

eckige Klammern

знак препинания

точка

запятая

точка с запятой

восклицательный знак

вопросительный знак

многоточие

тире

дефис

кавычки

кавычки

скобки

круглые скобки

квадратные скобки

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ

Упражнение 1 (с. 34)

[x]	[ç]	[x]	[x]
[ç] и [ç]	[x]	[x]	[ç]
[ç]	[ç]	[ç]	[ç] и [ç]

Упражнение 2 (с. 65)

1. Ich bin Tourist aus Russland. 2. Ich bin Studentin. 3. Ich komme aus Russland. 4. Ich komme aus Moskau. 5. Ich wohne in Moskau. 6. Ich wohne in Russland. 7. Ich heiÙe (вариант: mein Name ist) Sergej Smirnow/ Tatjana Smirnowa. 8. Sind Sie Herr Orlow? 9. Nein, ich bin Iwan Litwinow. 10. Mein Familienname ist Wolkowa, Vorname – Anna. 11. Danke (вариант: danke schön)! – Keine Ursache (вариант: nichts zu danken).

Упражнение 3 (с. 67)

null-null-sieben-vier-neun-fünf-neun-drei-fünf-eins-acht-vier-null
vier-neun-sechs-eins-eins-vier-sechs-acht-sieben-eins-drei
acht-vier-neun-neun-zwo-sieben-zwo-drei-drei-null-null
null-null-neun
eins-eins-neun
null-null-sieben-vier-neun-fünf-eins-fünf-sieben-neun-vier-drei-
sechs

Упражнение 4 (с. 83)

1. Wir lernen Deutsch. 2. Du fliegst nach Deutschland. 3. Ihr kauft Brot. 4. Sie (3л. ед. ч.) wohnt in Bonn. 5. Sie (3л. мн. ч.) spielen Tennis. 6. Er reist sehr gern. 7. Du übersetzt gut.

Упражнение 5 (с. 83)

1. Ich spiele Gitarre. 2. Wir fliegen nach Berlin. 3. Sie kauft Milch und Joghurt.
4. Sie kommen heute. Вариант: Heute kommen sie. 5. Das ist schön.

Упражнение 6 (с. 84)

1. Wohnt er in Amerika? 2. Trinken sie (вариант: Sie) Bier? 3. Kauft sie Brot?
4. Reist er gern? 5. Fliegen sie (вариант: Sie) nach Moskau?

Упражнение 7 (с. 88)

1. Ihr seid sehr nett.
2. Wir sind Studenten aus Russland.
3. Er ist Lehrer.
4. Das ist gut.
5. Wer ist das?
6. Das bin ich.
7. Sind Sie Herr Schmidt?
8. Mein Name ist Rolf Wagner.

Упражнение 8 (с. 89)

1. Habe ich Zeit/Lust?
2. Hast du Zeit/Lust?
3. Hat er (sie) Zeit/Lust?
4. Haben wir Zeit/Lust?
5. Habt ihr Zeit/Lust?
6. Haben sie Zeit/Lust?
7. Haben Sie Zeit/Lust?

Упражнение 9 (с. 95)

fallen – fällst, fällt; backen – bäckst, bäckt; schmelzen – schmilzt, schmilzt; sterben – stirbst, stirbt; werfen – wirfst, wirft; brechen – brichst, bricht; halten – hältst, hält.

Упражнение 10 (с. 99)

1. geben – gib; geben Sie bitte.
2. nehmen – nimm; nehmen Sie bitte.
3. lesen – lies; lesen Sie bitte.
4. kommen – komm; kommen Sie bitte.
5. sagen – sag(e); sagen Sie bitte.
6. sprechen – sprich; sprechen Sie bitte.
7. zeigen – zeige; zeigen Sie bitte.

Упражнение 11 (с. 118)

das Brötchen – die Brötchen, die Zeitung – die Zeitungen, die Blume – die Blumen, das Heft – die Hefte, die Banane – die Bananen, die Kartoffel – die Kartoffeln, das Würstchen – die Würstchen, der Kugelschreiber – die Kugelschreiber, die Batterie – die Batterien

Упражнение 12 (с. 124)

1. Die Studenten lesen.
2. Ich bin Student.
3. Der Lehrer fragt einen/den Schüler.
4. Der Schüler antwortet dem Lehrer.
5. Da ist ein Kind. Das Kind ist klein. Siehst du das Kind?
6. Das ist ein Haus. Das Haus ist sehr groß.
7. Ich habe einen Freund. Mein Freund ist Manager.
8. Ich kaufe ein Buch. Das Buch ist interessant.
9. Kaufe bitte Brot und Butter.
10. Bitte schön, eine Tasse Kaffee.

Упражнение 13 (с. 136)

1. Er kommt heute nicht. / Heute kommt er nicht.
2. Er kommt nicht heute (...sondern morgen).
3. Nein, ich verstehe nicht.
4. Das ist nicht mein Koffer.
5. Ich sehe keinen Menschen.
6. Wir haben keine Fragen.
7. Dieser Film ist nicht interessant.
8. Ich habe kein Geld.
9. Ich habe keinen Stadtplan.
10. Das ist nicht richtig.

Упражнение 14 (с. 139)

1. Ich liebe dich. 2. Ich gebe dir meine Telefonnummer. 3. Ich sehe ihn. 4. Verstehen Sie mich? 5. Leider verstehe ich Sie nicht. 6. Ich zeige ihnen die Fotos. 7. Mein Freund sagt ihr: «Hallo!» 8. Diktieren ihm bitte die Adresse. 9. Hilfst du mir? 10. Ich zeige es euch.

Упражнение 15 (с. 142)

1. Du hast einen Kuli. Gib mir bitte deinen Kuli. 2. Wir nehmen unsere Pässe. 3. Er liest sein Buch. 3. Sie gibt ihre Telefonnummer. 4. Sie sehen ihre Freunde. 5. Zeigen Sie bitte Ihr Auto! 6. Ich habe einen Koffer und eine Tasche. Hier ist meine Tasche, aber wo ist mein Koffer? 7. Wohnt ihr hier? Wo ist euer Haus?

Упражнение 16 (с. 147)

1. Ich gehe in den Park, ins Kino, in die Bibliothek. 2. Er ist in der Bibliothek, in der Schule, im Institut, im Restaurant. 3. Ich stehe auf der Straße, auf dem Bahnhof, auf dem Berg. 4. Ich bin im Flughafen, im Wald, im Café. 5. Wir sind am Tisch, an der Ecke, an der Universität.

Упражнение 17 (с. 148)

Die Lampe/der Fahrstuhl/die Kamera/der Computer/das Auto/der Fernseher/der Kuli/der Fön ist kaputt.

Упражнение 18 (с. 150)

stehen – stellen

1. Ich stehe auf der Straße. 2. Wohin stellst du den Koffer? 3. Stellen wir die Lampe auf diesen Tisch! 4. Das Auto steht an der Ecke.

liegen – legen

1. Ich lege die Kamera in den Koffer. 2. Mein Pass liegt in der Tasche. 3. Wo liegen die Batterien? 4. Berlin liegt an der Spree.

sitzen – setzen

1. Wer sitzt da unten? 2. Da sitzen unsere Studenten. 3. Setzen Sie die Kinder hier! 4. Setze unsere Gäste in dieses Zimmer!

Упражнение 19 (с. 155)

1. Mit der U-Bahn, mit dem Bus, mit dem Auto, mit dem Taxi, mit der Straßenbahn. 2. Beim Bruder, bei meiner Mutter, bei den Freunden. 3. Von seinen Freunden, von unserer Arbeit, vom Studium, von Russland. 4. Seit zwei Wochen, seit zwei Jahren, seit meiner Kindheit. 5. Seiner Mutter, der Schwester, der Katze. 6. Ein Haus, ein Auto, viele Häuser.

Упражнение 20 (с. 158)

1. Gehen wir durch den Park! 2. Das ist für mich. 3. Danke/haben Sie vielen Dank für Ihre Hilfe! 4. Ist diese Aufgabe für morgen? 5. Leider ist die Kamera ohne Batterien. 6. Gehen Sie ohne mich! 7. Die Vorlesung beginnt um 9 Uhr. 8. Ist die Fahrkarte bis morgen gültig? 9. Bis bald!

Упражнение 21 (с. 160)

1. Unweit meines Hauses ist ein Park. 2. Dieser Student wohnt außerhalb der Stadt. 3. Wegen der Krankheit kommt er nicht. 4. Trotz der Hitze arbeiten wir viel. 5. Statt Brot kaufe ich Brötchen.

Упражнение 22 (с. 165)

1. Sie arbeitet nur dienstags, donnerstags und freitags. 2. Ich arbeite hier erst seit Montag. 3. Ich kaufe nur Joghurt. 4. Nur drei Studenten fahren nach Berlin. 5. Ich höre das erst heute. 6. Wir nehmen nur einen Koffer. 7. Er lernt Deutsch erst drei Monate, aber spricht schon gut.

Упражнение 23 (с. 175)

1. In diesem kleinen Haus wohnt eine alte Frau. 2. Wo ist meine rote Jacke? 3. Ich kaufe frisches Brot. 4. Schwarzen Kaffee trinke ich nicht gern. 5. Meine deutschen Freunde wohnen in Berlin. 6. Haben Sie einen guten Stadtplan? 7. Neben unserem Haus gibt es einen schönen Park. 8. Alle kleinen Kinder sind schon zu Hause. 9. Siehst du dieses blaues Auto? 10. Viele russische Studenten wohnen hier. 11. Ich habe einige neue Filme. 12. In dieser Stadt gibt es keine großen Hotels.

Упражнение 24 (с. 175)

1. Sie hat viele Probleme. 2. Viele Leute kaufen Mineralwasser. 3. Er liest viel. 4. Sind das viele Studenten? 5. Meine Freundin ist nicht viel. 6. Hast du viel Geld? 7. Auf der Straße gibt es viele Autos.

Упражнение 25 (с. 177)

1. Der Text ist in englischer Sprache. 2. Ich spreche ein wenig Deutsch. 3. Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche. 4. Er übersetzt aus dem Chinesischen ins Russische. 5. Meine Freunde und ich sprechen gut Englisch. 6. Ich kaufe die Zeitungen in deutscher Sprache. 7. Was bedeutet dieses Wort auf Russisch?

Упражнение 26 (с. 184)

1. Heute ist das Wetter besser als gestern. 2. Hier ist es kälter als in München. 3. Hans arbeitet mehr als Hermann. 4. Ich esse lieber grünen Salat als Kartoffeln.

5. Dieser Text ist kürzer als jener. 6. Meine Schwester ist älter als ich. 7. Dieser Baum ist höher als alle Bäume im Park. 8. Diese Jacke ist teurer als jene. 9. Das Wochenend-Ticket ist billiger als andere Fahrkarten. 10. Dein Koffer ist kleiner, aber schwerer als mein.

Упражнение 27 (с. 185)

(в употреблении союзов возможны варианты)

1. Heute ist das Wetter so gut wie gestern. 2. Hier ist es ebenso kalt wie in München. 3. Hans arbeitet ebenso viel wie Hermann. 4. Ich esse ebenso gern grünen Salat wie Kartoffeln. 5. Dieser Text ist so kurz wie jener. 6. Meine Schwester ist so alt wie ich. 7. Dieser Baum ist ebenso hoch wie alle Bäume im Park. 8. Diese Jacke ist genauso teuer als jene.

Упражнение 28 (с. 185)

1. Diese Frau ist am schönsten. 2. Dieser Zug fährt am schnellsten. 3. Wer lernt am besten? 4. Am liebsten habe ich Bananen. 5. Dieser Student wohnt am nächsten. 6. Diese Zeitung ist am interessantesten. 7. Am billigsten ist das Wochenend-Ticket. 8. Unsere besten Studenten fahren nach Berlin. 9. Welche Tasse ist am größten? 10. Dieses Mädchen ist am kleinsten.

Упражнение 29 (с. 195)

1. Ich möchte diese Blumen kaufen. 2. Ich will nach Deutschland fahren. 3. Du darfst diese Torte essen. 4. Wie können Sie das erklären? 5. Hans muss morgen nach München fahren. 6. Du sollst weniger Kaffee trinken. 7. Ich mag Bananen. 8. Kannst du mir helfen? 9. Du musst eine E-Mail schicken. 10. Darf ich hinaus? 11. Dieser Student soll mehr arbeiten. 12. Ich kann Gitarre spielen. 13. April, April, der weiß nicht, was er will.

Упражнение 30 (с. 197)

1. Mantantz. 2. Mandarphiernichtrauchen. 3. Mankannihnfragen. 4. Man soll Sport treiben. 5. Man muss arbeiten. 6. In diesem Land spricht man Spanisch. 7. Kauft er dieses Haus? – So sagt man.

Упражнение 31 (с. 207)

1. Ich stehe am Morgen nicht so früh auf. 2. Du sollst eine Jacke anziehen. Es ist kalt. 3. Das Kind schläft nicht ein. 4. Man soll den Fernseher einschalten. 5. Er macht die Tür zu. 6. Nach der Arbeit gehen wir einkaufen. 8. Unsere Freunde sehen fern. 9. Schalten Sie bitte das Radio aus. 10. Kommst du mit? 11. Wir gehen heute Abend spazieren. /Heute Abend gehen wir spazieren. 12. Ich soll meinen Freund anrufen. 13. Ich möchte diese Jacke ausprobieren.

Упражнение 32 (с. 212)

1. Wir treffen uns an der Universität. 2. Er rasiert sich jeden Morgen. 3. Sie kämmt sich vor dem Spiegel. 4. Ich freue mich über das schöne Wetter. 5. Kinder, wascht euch! 6. Duschst du dich immer kalt? 7. Zwei Studenten verspäten sich. 8. Wo erholen Sie sich im Sommer? 9. Was machst du? – Ich sehe mir einen Film an. 10. Stell dir vor: eine schöne Landschaft... (usw.)

Упражнение 33 (с. 217)

fragen – fragte – gefragt; antworten – antwortete – geantwortet; reisen – reiste – gereist; zeigen – zeigte – gezeigt; kochen – kochte – gekocht; wirken – wirkte – gewirkt; landen – landete – gelandet; nicken – nickte – genickt; bummeln – bummelte – gebummelt; bezahlen – bezahlte – bezahlt; erklären – erklärte – erklärt; fotografieren – fotografierte – fotografiert; korrigieren – korrigierte – korrigiert.

Упражнение 34 (с. 229)

kommen – kam – gekommen; fahren – fuhr – gefahren; bleiben – blieb – geblieben; schreiben – schrieb – geschrieben; lesen – las – gelesen; sehen – sah – gesehen; essen – aß – gegessen; trinken – trank – getrunken; waschen – wusch – gewaschen; leiden – litt – gelitten; sterben – starb – gestorben; genesen – genas – genesen; vergessen – vergaß – vergessen; singen – sang – gesungen; springen – sprang – gesprungen; laufen – lief – gelaufen; braten – brät – gebraten; heißen – hieß – geheißen; tragen – trug – getragen; geben – gab – gegeben; nehmen – nahm – genommen; fallen – fiel – gefallen; scheinen – schien – geschienen; rufen – rief – gerufen; halten – hielt – gehalten; schlafen – schlief – geschlafen; ziehen – zog – gezogen.

Упражнение 35 (с. 231)

anrufen – rief an – angerufen; mitkommen – kam mit – mitgekommen; mitnehmen – nahm mit – mitgenommen; aufmachen – machte auf – aufgemacht; zumachen – machte zu – zugemacht; anziehen – zog an – angezogen; ausziehen – zog aus – ausgezogen; einschalten – schaltete ein – eingeschalten; fernsehen – sah fern – ferngesehen; einschlafen – schlief ein – eingeschlafen; kennen lernen – lernte kennen – kennen gelernt.

Упражнение 36 (с. 234)

weggehen – ging weg – weggegangen; spazieren gehen – ging spazieren – spazieren gegangen; aufstehen – stand auf – aufgestanden; mitbringen – brachte mit – mitgebracht; nachdenken – dachte nach – nachgedacht.

Упражнение 37 (с. 237)

1. Er arbeitet in einer großen Firma, verdiente viel, reiste aber nicht. 2. Anna saß im Garten und las eine Zeitschrift. 3. Das Flugzeug flog über dem Meer. 4. Da kam der Herbst. 5. Im Sommer waren wir im Süden; wir erholten uns sehr gut. 6. Ich hatte eine Katze, sie hieß Fanny. 7. In meiner Arbeit gab es einige Fehler. 8. Er trank viel starken Kaffee, Bier und Wein und rauchte viel. Er wurde oft krank. 9. In Berlin wohnte ich bei meinen Freunden. 10. Ich kannte diesen Menschen schon lange, er war immer freundlich. 11. Wir gingen schnell nach Haus. 12. Wir wussten alles. 13. Was konnte ich machen? 14. Leider half das nicht. 15. Er machte das Fenster zu und schaltete das Radio ein.

Упражнение 38 (с. 245)

1. Der Student hat gut geantwortet. 2. Ich habe dir schon gesagt. 3. Wohin ist er erfahren? Ich habe davon nichts gehört. 4. Da hat es viele Autos und Leute egeben. Was ist passiert? 5. Die Katze ist eingeschlafen. 6. Wir haben unsere Koffer im immer gelassen. Unsere Jacken sind auch da geblieben. 7. Der Bus ist nicht gekommen, und ich bin zu Fuß gegangen. 8. Ich habe die Kamera nicht mitgenommen. 9. Wo bist du gewesen? Wir haben überall nach dir gesucht. 10. Wir haben diesen Text im Unterricht gelesen. 11. Du hast mir alles sehr gut erklärt. Nun habe ich dieses Thema verstanden. 12. Einmal haben wir in diesem Café gesessen. Wir haben gut gegessen und Kaffee getrunken. 13. Ich habe dieses Buch gekauft. 14. Gestern hat mich meine Freundin angerufen. 15. Ich habe mich über diese Nachricht gefreut. 16. Ich habe diesen Menschen früher gekannt. 17. Ich bin in Berlin vor zwei Jahren gewesen.

Упражнение 39 (с. 249)

ich war gefahren, ich hatte gekauft, du hattest geschrieben, wir waren gekommen, er hatte studiert, er war geflogen, ich hatte mich angezogen, ich hatte angerufen, ich hatte gelesen, wir waren geblieben.

Упражнение 40 (с. 253)

1. Wir werden Deutsch lernen. 2. Ich werde mich im Süden erholen. 3. Ingrid und Gerhard werden ein Haus kaufen. 4. Er wird uns helfen. 5. Ihr werdet in die Schule gehen. 6. Du wirst in einer Firma arbeiten. 7. Werden Sie einen Vortrag halten?

Упражнение 41 (с. 259)

achtzehnhundertzwölf, dreihundertfünfundzwanzig, neunzehnhundertfünfundvierzig, achtzehnhunderteinundsechzig, siebzehnhundertneunundneunzig, neunzehnhundertsiebzehn, vierzehnhundertzweiundneunzig, dreizehnhundertachtzig, neunzehnhundertvierundneunzig.

Упражнение 42 (с. 264)

der neunzehnte Januar; der siebte April; der erste August; der einundzwanzigste September; der fünfundzwanzigste März; der einunddreißigste Dezember; am vierten November; am sechsten Februar; am fünften Mai; am vierundzwanzigsten Juni; am dreizehnten Oktober; am zweiundzwanzigsten Juli.

Упражнение 43 (с. 269)

- 12.30: zwölf Uhr dreißig/halb eins
18.00: sechs Uhr/achtzehn Uhr
9.25: neun Uhr fünfundzwanzig/fünf Minuten vor halb zehn
7.15: sieben Uhr fünfzehn/Viertel acht/fünfzehn Minuten nach sieben
10.45: zehn Uhr fünfundvierzig/Viertel vor elf/fünfzehn Minuten vor elf
13.00: eins/dreizehn Uhr
14.30: zwei Uhr dreißig/vierzehn Uhr dreißig/halb drei
16.15: vier Uhr fünfzehn/sechzehn Uhr fünfzehn/Viertel fünf/fünfzehn Minuten nach vier
22.05: zehn Uhr fünf/zweiundzwanzig Uhr fünf/fünf Minuten nach zehn
23.35: elf Uhr fünfunddreißig/dreiundzwanzig Uhr fünfunddreißig/fünf Minuten nach halb zwölf

Упражнение 44 (с. 275)

1. Ich bin nicht gekommen, weil ich krank gewesen bin. 2. Meine Freundin sagt, dass dieses Buch sehr interessant ist. 3. Ich möchte wissen, wo sich die Universität befindet. 4. Ich weiß nicht, wann er kommt. 5. Ich habe nicht gehört, ob er nach Deutschland fährt. 6. Da sie gut studierte, bekam sie dieses Stipendium. 7. Man hat mich gefragt, wofür ich mich interessiere. 8. Er hat uns erzählt, womit er sich beschäftigt. 9. Ich weiß, dass du alles verstehst. 10. Leider konnte ich nicht antworten, weil ich Ihre E-Mail nicht bekommen habe.

Упражнение 45 (с. 278)

1. Als ich in der Schule lernte, trieb ich viel Sport. 2. Als unsere Freunde kamen, gingen wir zusammen spazieren. 3. Wenn ich am Abend fern sehe, ruft er mich immer an. 4. Wenn ich das Forschungsstipendium bekomme, fahre ich für ein Jahr nach Berlin. 5. Als er sie sah, freute er sich. 6. Wenn wir uns treffen, gehen wir ins Café. 7. Als ich in Dresden war, besuchte ich die Gemäldegalerie. 8. Wenn ich nach München komme, möchte ich die Alte Pinakothek besuchen.

Ключи к упражнениям

Упражнение 46 (с. 281)

1. Wo ist die Zeitschrift, die ich gestern gekauft habe? 2. Der Student, mit dem wir gesprochen haben, heißt Wolfram. 3. Der Text, den wir übersetzen sollten, war sehr lang. 4. Hier sind einige Photos, die ich mitgebracht habe. 5. Wie heißt der Professor, der gestern die Vorlesung gehalten hat? 6. Der Autor, dessen Bücher heute weltberühmt sind, ist schon gestorben. 7. Meine Freunde, bei denen ich gewohnt habe, sind Studenten.

Упражнение 47 (с. 284)

1. Ich lerne Deutsch, um nach Deutschland zu fahren. 2. Ich frage, weil ich dir helfen will. 3. Wir fahren ohne Frau Wulf, weil sie mit einer anderen Gruppe fährt. 4. Ich habe dieses Buch mitgebracht, um abends zu lesen. 5. Ich brauche diese Papiere, um sie in der Botschaft zu zeigen. 6. Ich esse diesen Kuchen, weil er gut schmeckt.

Упражнение 48 (с. 292)

1. Die Studenten werden vom Professor informiert. 2. Seine Leistungen werden sehr hoch geschätzt. 3. Eine neue Fakultät wird gegründet. 4. Dieser Roman wurde ins Russische übersetzt. 5. Der Pass wurde auf der Straße gefunden. 6. Die Katze wurde geimpft. 7. Der Text ist gelesen worden. 8. Die Prinzessin ist nach Deutschland gebracht worden. 9. Es wird gesungen und getanzt. 10. Es wurde viel gegessen. 11. Es ist viel getrunken worden. 12. Hier wird nicht geraucht. 13. Am Sonntag wird nicht gearbeitet.

Упражнение 49 (с. 305)

1. Wenn ich Millionär wäre, würde ich die ganze Welt bereisen/ ein Flugzeug kaufen/ eine Stiftung gründen. 2. Wenn ich mehr Zeit hätte, würde ich ein Fitnesscenter besuchen/ auch Französisch lernen/ eine Torte backen. 3. Wenn ich Präsident wäre, würde ich diese Stadt besuchen/ diesen Leuten helfen/ dieses Problem lösen.

Упражнение 50 (с. 306)

Bitte schön, ich möchte/
ich hätte gern

Käsetorte und Espresso
Apfelstrudel und heiße Schokolade
Erdbeerkuchen und Eiskaffee
Eis und Orangensaft
rote Grütze und Mineralwasser
(usw.).

СЛОВАРЬ

Условные обозначения:

der, -(e)s, -e — существительное м.р., род.п. *-(e)s*, *мн.ч. -e*

die, =, -en — существительное ж.р., род.п. = им.п., *мн.ч. -en* (если существительное употребляется *только* в *ед.ч.*, форма *мн.ч.* не приводится)

Becken, das, -s, = — существительное среднего рода, род.п. *-s*, *мн.ч. = ед.ч.*

..e — форма *мн.ч.* имеет умлаут в корне

fahren (u, a) (s) — сильный глагол, основные формы *fuhr, gefahren*, образует перфект с глаголом *sein* (последнее указание — для всех глаголов с *sein*)

beginnen (a, o) (h) — сильный глагол, основные формы *begann, begonnen*, образует перфект с глаголом *haben* (последнее указание — лишь в тех случаях, когда могут быть сомнения при определении вспомогательного глагола)

(+ *A.*) — глагол управляет винительным падежом

* — для слов, начинающихся на букву *V* (*фay*): звездочка означает произношение буквы *V* как [v] (в заимствованиях); в случаях, не помеченных *, буква *V* произносится как [ff].

A

Aal, der, -(e)s, -e угорь

ab с (о времени)

abbiegen сворачивать (в сторону)

Abend, der, -s, -e 1) вечер; 2) ужин; **zu**

Abend essen ужинать

Abendessen, das, -s ужин

Abendrot, das, -(e)s вечерняя заря

abends вечером, вечерами, по вечерам

aber но

abfahren (u, a) (s) отъезжать, уезжать

Abfahrt, die, = отъезд

abgeben (a, e) сдавать

abholen заходить, заезжать за кем-л., встречать *кого-л.*

Abitur, die, = выпускные экзамены (в средней школе)

Ablaut, der, -(e)s чередование гласных, аблаут

ablenken отклонять

abnehmen (a, o) худеть

Abreise, die, =, -n отъезд

abreisen уезжать, отъезжать

Abreisetag, der, -(e)s, -e день отъезда

abschaffen отменять, устранять

abscheulich ужасный, отвратительный; ужасно, отвратительно

abschicken отсылать, отправлять

absenden отсылать, отправлять

Absender, der, -s, = отправитель

absolut абсолютный; абсолютно

Abstand, der, -(e)s, ..e расстояние, промежуток, дистанция

abstürzen падать, срываться, обрываться, рушиться

Abteil, das, -(e)s, -e купе

Abteilung, die, =, -en отдел

ach ах

Ach-Laut, der, -(e)s звук «х» веларный

acht восемь

achten уважать, обращать внимание

achtundneunzig девяносто восемь

achtundzwanzig двадцать восемь

achtzehn восемнадцать

achtzig восемьдесят

Adler, der, -s, = орел

Adresse, die, =, -n адрес

ägyptisch египетский

- Ähnlichkeit, die**, = сходство
- Ahnung, die**, =, -en предчувствие; *разг.* понятие
- Ahorn, der, -(e)s, -e** клен
- Akkusativ, der, -s** винительный падеж
- akzeptieren** принимать (к оплате и т.п.)
- all** весь; всякий, каждый
- Allergie, die**, = аллергия
- allergisch** аллергический; испытывающий аллергию
- alljährlich** ежегодный; ежегодно
- als** как, в качестве; чем
- also** итак
- alt** старый
- Altbier, das, -(e)s, -e** горькое пиво
- Alter, das, -s** возраст
- Altstadt, die**, = старый город, старая часть города
- Ameise, die**, =, -n муравей
- Amsel, die**, =, -n черный дрозд
- Amt, das, -(e)s, -er** служба; должность
- an** на, к, в
- Ananas, die**, =, = и -se ананас
- ánbringen** приделывать, прикреплять
- andere** другой, иной
- anders** иначе
- anderthalb** полтора
- Angaben, die, мн.ч.** данные, показания
- Angebot, das, -(e)s, -e** предложение (коммерческое)
- Angeklagte, der, -n, -n** обвиняемый, подсудимый
- Angel, die**, =, -n удочка
- angeln** ловить рыбу, удить
- angenehm** приятный; приятно
- Angst, die**, =, -e страх
- ánhalten (ie, a)** останавливать, задерживать; останавливаться, переставать
- Anhand, der, -s, -e** приложение; вложение (в электронной почте)
- Anhänger, der, -s**, = сторонник, последователь, приверженец
- Anker, der, -s**, = якорь
- ánkommen (a, o) (s) (in + D.)** прибыть, приезжать
- Ankunft, die**, = прибытие
- ánlegen** прикладывать; помещать; причаливать
- ánnehmen (a, o)** предполагать
- ánprobieren** примерять, мерить (одежду)
- Anrufbeantworter, der, -s**, = автоответчик
- ánrufen (ie, u) (+ A.)** звонить по телефону
- Anschluss, der, -es, -e** подключение, присоединение, связь (о телефоне)
- Anschrift, die**, =, -en почтовый адрес
- ánsehen (a, e), sich (D.)** смотреть (о фильме и т.д.)
- Ansichtskarte, die**, =, -n открытка
- anstatt (+ G.)** вместо
- anstecken** заражать (о болезни)
- ansteckend** заразный
- antik** античный
- Antwort, die**, =, -en ответ
- antworten** отвечать
- Anwender, der, -s**, = пользователь (на компьютере), «юзер»
- Anzeige, die**, =, -n объявление
- ánziehen (o, o)** надевать
- ánziehen, sich (o, o)** одеваться
- Anzug, der, -(e)s, -e** костюм
- Apfel, der, -(s), -e** яблоко
- Apfelbaum, der, -(e)s, -me** яблоня
- Apfelsaft, der, -(e)s** яблочный сок
- Apfelschorle, die**, = яблочный сок с минеральной водой
- Apfelstrudel, der, -s** яблочный штрудель
- Apotheke, die**, =, -n аптека
- Appetit, der, -(e)s** аппетит
- Aprikose, die**, =, -n абрикос
- April, der**, = и -s апрель
- Ära, die**, =, -en эра
- Arbeit, die**, =, -en работа
- arbeiten** работать
- Arbeiter, der, -s**, = рабочий
- Architektur, die**, = архитектура

Arm, der, -(e)s, -e рука, предплечье
arm бедный

Armut, die, = бедность

Arsch, der, -es, ..e *груб.* задница

Artikel, der, -s, = статья; предмет, товар; артикль

Arznei, die, =, -en лекарство

Arzt, der, -es, ..e врач, доктор

Aschenbecher, der, -s, = пепельница

Asyl, das, -s убежище

atmen дышать

Aubergine, die, =, -n баклажан

auch тоже, также

auf на, по, в

aufbewahren хранить, сохранять, оберегать

Aufenthaltsdauer, die, = срок пребывания

áufessen (a, e) съесть

áuffallen (ie, a) (s) бросаться в глаза

áufführen ставить, исполнять (на сцене)

Aufgabe, die, =, -n задание

áufgehen (i, a) восходить (о солнце)

áufhängen вешать, развешивать

áufhören прекращать, бросать

Aufkleber, der, -s, = наклейка

Auflage, die, =, -n издание книги (как порядковый номер)

áuflegen издавать

áufmachen открывать

Aufmerksamkeit, die, = внимание

áufnehmen принимать, воспринимать; записывать, снимать (на пленку)

Aufsatz, der, -es, ..e сочинение

áufschreiben (ie, ie) записывать

áufstehen (a, a) вставать, подниматься

Auge, das, -s, -n глаз

Augenarzt, der, -es, -..e окулист, офтальмолог

Augenbraue, die, =, -n бровь

Augenlid, das, -(e)s, -er веко

August, der, = и -(e)s август

aus (+ D.) из, из-за

áusatmen выдыхать

Ausdruck, der, -(e)s, -..e выражение

áusfallen выпадать; не состояться, отменяться

Ausflug, der, -(e)s, -..e поездка, экскурсия, загородная прогулка

áusfüllen заполнять (анкету и т.п.)

Ausgabe, die, =, -n издание книги (как том)

Ausgang, der, -(e)s, -..e выход

áusgeben (a, a) выдавать, раздавать; тратить, расходовать

ausgezeichnet отличный; отлично

áushalten выдерживать, выносить

áuskommen (a, o) обходиться, справляться

ausnahmsweise в виде исключения

áuspacken распаковывать

áusrichten передавать (привет)

áusruhen, sich отдыхать, делать передышку

áusschalten выключать

Aussehen, das, -s внешний вид, внешность

áussehen (a, e) выглядеть

áußer (+ D.) кроме, вне

áußerhalb (+ D.) вне, за пределами

áussetzen подвергать; приостанавливать, прерывать, прекращать

áussteigen (ie, ie) (s) выходить, высаживаться (о транспорте)

Ausstellung, die, =, -en выставка

áusziehen (o, o) раздевать кого-л.; снимать (одежду, обувь)

áusziehen, sich (o, o) раздеваться

Auto, das, -s, -s автомобиль, машина

Autobahn, die, =, -en автострада

Automechaniker, der, -s, = автомеханик

Autor, der, -s, -en автор

Autoservice-Station, die, =, -en автосервис

Autovermietung, die, =, = аренда автомобилей

B

Baby [be:bi], **das, -s, -s** младенец, грудной ребенок

backen (u, a) печь

Bácker, der, -s, = пекарь

- Bäckerei, die, =, -en** пекарня, булочная
- Badeanzug, der, -(e)s, -e** купальник
- baden** купаться
- Badetuch, das, -(e)s, -er** купальное полотенце
- Badewanne, die, =, -n** ванна
- Badezimmer, das, -s, =** ванная комната
- Bahn, die, =, -en** путь, дорога; железная дорога
- Bahnhof, der, -(e)s, -e** вокзал
- Bahnsteig, der, -(e)s, -e** платформа, перрон
- bald** скоро, вскоре
- Balkon, der, -s, -s и -e** балкон
- Ball, der, -(e)s, -e** мяч; бал
- Ballett, das, -(e)s, -e** балет
- Balletttänzer, der, -s, =** балетный танцовщик
- Banane, die, =, -n** банан
- Band, der, -(e)s, -e** том
- Band, das, -(e)s, -er** лента
- Bank, die, =, -en; -e** 1) банк; 2) скамья, скамейка
- Bankautomat, der, -en, -en** банкомат
- bar** наличными
- Bar, die, =, -en** бар
- Bär, der, -en, -en** медведь
- Bargeld, das, -(e)s** наличные
- Bart, der, -(e)s, -e** борода
- Batterie, die, =, -n** батарейка
- Bau, der, -(e)s; -(e)s, -ten** 1) строительство, постройка; 2) строение, здание
- Bauch, der, -(e)s, -e** живот
- bauen** строить
- Bauer, der, -n, -n** крестьянин
- Baum, der, -(e)s, -e** дерево
- Baumwolle, die, =** хлопок
- Baustelle, die, =, -n** стройплощадка; ремонтные работы
- bayerisch** баварский
- Bayern, das** (обычно без артикля) Бавария
- Beamte, der, -n, -n** чиновник
- Becher, der, -s, =** кубок, бокал
- Becken, das, -s, =** раковина (водопроводная)
- bedeuten** значить, означать
- bedeutend** значительный
- beenden** оканчивать
- Beere, die, =, -n** ягода
- befehlen (a, o)** приказывать
- befreien** освобождать
- begabt** одаренный
- begegnen (s) (+ D.)** встречаться (случайно), попадаться навстречу
- Begegnung, die, =, -en** встреча (случайная)
- begehen (i, a)** праздновать, отмечать; совершать (ошибку и т.п.)
- beginnen (a, o) (h)** начинать; начинаться
- behalten** оставлять у себя, сохранять
- behandeln** обращаться, обходиться; лечить; рассматривать, излагать
- behaupten** утверждать
- beherrschen** владеть (о языках)
- Behörde, die, =, -n** учреждение
- bei (+ D.)** у, при, около
- beide** оба, обе
- Beifall, der, -(e)s** аплодисменты; **Beifall klatschen** аплодировать
- Beilage, die, =, -n** гарнир
- Bein, das, -(e)s, -e** нога
- Beinfreiheit, die, =** свобода для ног (в поезде и т.п.)
- Beispiel, das, -(e)s, -e** пример; **zum Beispiel (= z.B.)** например
- beißen (i, i)** кусать
- bekannt** известный; известно
- bekommen (a, o)** получать
- belegt** уложенный, обложенный;
- belegtes Brot** бутерброд
- beleidigen** оскорблять
- bellen** лаять
- Benzin, das, -s, -s** бензин
- Benzintank, der, -s, -s** бензобак
- bequem** удобный; удобно
- Berg, der, -(e)s, -e** гора
- bergen (a, o)** прятать, укрывать
- bergsteigen** заниматься альпинизмом
- berichten** сообщать, докладывать
- Beruf, der, -(e)s, -e** профессия, специальность
- berühmt** знаменитый

- beschäftigen, sich (mit + D.)** занимать-ся
- beschließen (o, o)** решать, постановлять
- besetzen** занимать (место и т.п.)
- besetzt** занято
- Besetzzeichen, das, -s,** = сигнал «занято», короткие гудки (по телефону)
- besichtigen** осматривать
- besonder** особенный, особый
- besonders** особенно
- besprechen (a, o)** обсуждать
- Besteck, das, -(e)s, -e** столовый прибор
- bestellen** заказывать
- Besuch, der, -(e)s, -e** посещение
- besuchen** посещать, быть в гостях
- betrachten** рассматривать (*тж. перен.*)
- betreten (a, e)** вступать; входить (в комнату и т.п.)
- Betrieb, der, -(e)s, -e** завод, предприятие; **außer Betrieb sein** не работать, сломаться
- Bett, das, -(e)s, -en** кровать; постель
- Bettdecke, die, =, -n** одеяло
- Bettflaken, das, -s,** = простыня
- Betttuch, das, -(e)s, -er** простыня
- Beutel, der, -s,** = кошелек
- bevor** прежде чем; пока не
- bewegen (o, o)** двигать
- bewegen, sich** двигаться
- bewohnen** жить (в доме и т.п.), населять, обитать
- bewölkt** облачный; облачно
- bezahlen** оплачивать
- bezeichnen** отмечать; обозначать
- Bezug, der, -(e)s** 1) обивка, чехол, наволочка, пододеяльник; 2) *перен.* **in Bezug auf** в отношении, касательно
- bezweifeln** сомневаться
- bezwingen (a, u)** преодолеть, превозмочь, вынудить
- Bibliothek, die, =, -en** библиотека
- biegen (o, o)** гнуть
- Biene, die, =, -n** пчела
- Bier, das, -(e)s, -e** пиво
- bieten (o, o)** предлагать
- Bild, das, -(e)s, -er** картина
- Bildschirm, der, -(e)s, -e** экран
- billig** дешёвый; дешёво
- Binde, die, =, -n** бинт
- binden** вязать, связывать
- Biograf [ˈ-ɡra:f], der, -en, -en** биограф
- Biologe [ˈ-logə], der, -n, -n** биолог
- Biologie, die, =,** биология
- Birke, die, =, -n** береза
- Birne, die, =, -n** груша
- bis** до; до тех пор, пока; пока (не)
- Bitte, die, =, -n** просьба
- bitte** пожалуйста
- bitten (a, e)** просить
- bitter** горький; горько
- blasen (i, a)** дуть
- blass** бледный
- Blatt, das, -(e)s, -er** лист; *мн.ч. тж.* листва
- blau** синий, голубой
- Blaubeere, die, =, -n** черника
- bleiben (ie, ie) (s)** оставаться
- bleich** бледный
- bleichen (i, i)** отбеливать
- Bleistift, der, -(e)s, -e** карандаш
- blicken** смотреть, глядеть, взглянуть
- Blitz, der, -es, -e** молния
- blitzen** сверкать (о молнии)
- Block, der, -(e)s, -er** глыба; колода
- blöcken** бляять
- blöd(e)** глупый, тупо; глупо
- blond** белокурый, светло-русый
- Blonde, der, -n, -n** блондин
- Blondine, die, =, -n** блондинка
- bloß** голый; только, просто
- blühen** цвести
- Blume, die, =, -n** цветок
- Bluse, die, =, -n** блуза
- Blut, das, -(e)s** кровь
- Blutbuche, die, =, -n** медный бук
- Bohne, die, =, -n** боб
- Bord, der, -(e)s, -e** борт; **an Bord** на борту (корабля, самолета)
- böse** злой
- Bote, der, -n, -n** посол, посланец
- Botschaft, die, =, -en** посольство

braten (ie, a) жарить
Bratkartoffeln, die, мн.ч. жареный картофель
brauchen нуждаться, быть нужным
Braue, die, =, -n бровь
braun коричневый; смуглый; каштановый (о волосах)
braunhaarig с каштановыми волосами
Braut, die, =, ..e невеста
brechen (a, o) ломать; ломаться, разбиваться
breit широкий; широко
Bremse, die, =, -n тормоз
bremsen тормозить
brennen (brannte, gebrannt) гореть
Brief, der, -(e)s, -e письмо
Briefkasten, der, -s, = почтовый ящик
Briefmarke, die, =, -n почтовая марка
Briefumschlag, der, -(e)s, -e конверт
Briefwechsel, der, -s, = переписка
Brille, die, =, -n очки
bringen (brachte, gebracht) приносить
Brot, das, -(e)s, -e хлеб
Brötchen, das, -s, = булочка
Brücke, die, =, -n мост
Bruder, der, -s, .. брат
Brühe, die, =, -n бульон
brüllen рычать
Brünette, der, -n, -n брюнет
Brünette, die, =, -n брюнетка
Brust, die, =, ..e грудь
Buch, das, -(e)s, ..er книга
Buche, die, =, -n бук
buchen бронировать
Buchenhain, der, -(e)s, -e буковая роща
Buchhalter, der, -s, = бухгалтер
Buchhandlung, die, =, -en книжный магазин
Büchlein, das, -s, = книжечка
Buchstabe, der, -ns и -n, мн.ч. -n буква
Bucht, die, =, -en бухта
Bude, die, =, -n будка, киоск
Bügel, der, -s, = вешалка, плечики
Bügeleisen, das, -s, = утюг
Bühne, die, =, -n сцена
Bühnendeutsch, das, = и -s сценическая норма немецкого языка

bummeln гулять, прогуливаться
bunt пестрый
Bürger, der, -s, = горожанин; гражданин
Büro, das, -s, -s место работы, офис
Bus, der, -ses, -se автобус
Busch, der, -es, ..e куст
Busen, der, -s, = грудь
Büstenhalter, der, -s, = бюстгальтер
Butter, die, =, = сливочное масло
Butterbrot, das, -(e)s, -e хлеб с маслом

С

Café, das, -s, -s кафе
Capuccino, der, -s, -s капучино
CD, die, =, -s компакт-диск
Cent [tsent], der, -s, -s цент
Charakter [ka-], der, -s, -e характер
Charakterzug, der, -(e)s, ..e черта характера
chatten [ˈtʃatən] сидеть в чате
Cheeseburger, der, -s, = чизбургер
Chef, der, -s, -s начальник, шеф
chemisch [ke-] химический
chinesisch [çi-] китайский
Chinesisch, das, = и -s китайский язык
Chirurg [çi-], der, -en, -en хирург
Chor [k-], das, -s, ..e хор
Christ [krist], der, -en, -en христианин
circa [tsɪrka] около, примерно
clever умный
Club, der, -s, -s (ночной) клуб
Computer [komˈpjutʰ], der, -s, = компьютер
Computerspiel, das, -(e)s, -e компьютерная игра
Cousin [kuˈzɛŋ], der, -s, -s двоюродный брат
Creme, die, =, -s крем

D

da там; тут, здесь
dabei при этом
dadurch из-за этого
dagegen против
damals тогда

danach после этого, после того

Dank, der, -(e)s благодарность

danke спасибо

danken (+ D.) благодарить

dann потом, затем

darauf на что-л.

darstellen представлять, отображать;
исполнять (о роли)

darüber на этом, об этом

darunter под чем-л.; между ними; в
том числе

das это

dass что

Datei, die, =, -en файл

Dativ, der, -s дательный падеж

Datum, das, -s, -en 1) дата; 2) *мн.ч.*
данные (на компьютере)

Dauer, die, = срок, продолжитель-
ность

dauern длиться, продолжаться

Dauerwelle, die, =, -n химическая за-
вивка, «химия»

Daumen, der, -s, = большой палец
(руки)

davon отсюда

Decke, die, =, -n 1) потолок; 2) одея-
ло

defekt с дефектом, испорченный

Defizit, das, -s, -e дефицит

dein твой

Deklination, die, =, -en склонение

dekoriieren украшать (помещение)

**denken (dachte, gedacht) (von + D.; an
+ A.)** думать (о чем-л.; о ком-л.)

Denkmal, das, -s, -er и **-e** памятник

denn потому что, так как

derselbe тот же самый

Dessert [de'se:ʀ], das, -s, -s десерт

deuten толковать, объяснять, истол-
ковывать

deutsch немецкий

Deutsch, das, = и -s немецкий язык

Deutsche, der, -n, -n немец

Deutschland, das (обычно без артикля)
Германия

Deutung, die, =, -en толкование

Dezember, der, = и -s декабрь

Dialekt, der, -(e)s, -e диалект

Diamant-Kollier, das, -s, -s бриллиан-
товое колье

dicht густой, плотный

dichten сочинять; писать
стихи

Dichter, der, -s, = поэт

Dichtung, die, = поэзия

dick толстый

Dickicht, das, -(e)s, -e лесная чаща,
заросли, глушь

Dienstag, der, -(e)s, -e вторник

dienstags по вторникам

dies это

dieser этот

diktieren диктовать

direkt прямой; прямо

Direktor, der, -s, -en директор

doch ведь, же

Doktor, der, -s, -en доктор

Dokumentarfilm, der, -(e)s, -e доку-
ментальный фильм

Dom, der, -(e)s, -e (кафедральный)
собор

Donaudurchbruch, der, -s место, где
Дунай пробивается сквозь скалы

Donner, der, -s, = гром

donnern греметь (о громае)

Donnerstag, der, -(e)s, -e четверг

donnerstags по четвергам

doof *разг.* глупый

Doppelzimmer, das, -s, = двухместный
номер

Dorsch, der, -(e)s, -e треска

dort там

Dose, die, =, -n консервная банка,
жестяная банка

Dozent, der, -en, -en доцент

Drama, das, -s, -en драма

Dramaturg, der, -en, -en драматург

drängen теснить, наступать; настаи-
вать

draußen снаружи; на улице

drei три

drei(und)einhalb три с половиной

dreihundert триста

dreißig тридцать

dreitausend три тысячи

dreiundzwanzig двадцать три

dreizehn тринадцать
dreizehnjährig тринадцатилетний
Dreizimmerwohnung, die, =, -en трехкомнатная квартира
dringen (a, u) проникать; теснить, наступать
dringend срочный; срочно
drinnen внутри
Drittel, das, -s, = треть
drücken давить, нажимать
Drucker, der, -s, = 1) печатник; 2) принтер
du ты
dumm глупый
Dummkopf, der, -(e)s, -e дурак, болван
dunkel темный; темно
dunkelhaarig темноволосый
dunkelrot темно-красный
dünn тонкий
durch (+ A.) через, сквозь; посредством
Durchfall, der, -(e)s, -e 1) провал, поражение; 2) понос (*только в ед.ч.*)
durchkommen проходить, проезжать; отделаться
Durchschnitt, der, -(e)s средний уровень
dürfen мочь, иметь позволение, сметь
Durst, der, -es жажда
Dusche, die, =, -n душ
 duschen, sich принимать душ
DVD, die, =, -s DVD-диск

Е

eben ровный, гладкий, плоский; *только что*; именно, как раз
Ebene, die, =, -n равнина
ebenso...wie так(ой) же, как
Ecke, die, =, -n угол
Efeu, der, -s плющ
egal равный; равно
egoistisch эгоистический; эгоистичный
Ehe, die, =, -n брак, супружество
ehe прежде чем, раньше чем, пока не
Ehefrau, die, =, -en супруга

Eheleute, die, мн.ч. супруги, супружеская пара
Ehemann, der, -s, -er супруг
eher раньше; скорее
Ehre, die, = честь
Ei, das, -(e)s, -er яйцо
Eiche, die, =, -n дуб
Eichhorn, das, -s, -er белка
Eichhörnchen, das, -s, = белка
Eichkatze, die, =, -n *австр.* белка
eigen собственный
Eigenschaft, die, =, -en качество, свойство
eigentlich собственно
eilig спешный, срочный; поспешный; спешно
ein bisschen немного, чуть-чуть
ein wenig немного
ein(und)einhalb полтора
Einbahnstraße, die, =, -n улица с односторонним движением
einfach простой; просто
Einfahrt, die, = въезд
éinfallen (ie, a) (s) приходить в голову
éinführen ввозить; вводить
Eingang, der, -(e)s, -e вход
Einheit, die, =, -en 1) единство (*только ед.ч.*); 2) единица (измерения)
ehundert сто
ehunderterteins сто один
ehundertzwei сто два
einig единый, согласный; **einig sein** быть согласным(и)
Einkaufen, das, -s хождение по магазинам, покупки
éinkaufen делать покупки, ходить в магазин, ходить по магазинам
Einkommen, das, -s, = доход
einladen (u, a) приглашать
Einladung, die, =, -en приглашение
einmal один раз; однажды
Einmaleins, das, = таблица умножения
éinnehmen (a, o) принимать (лекарство и т.п.)
éinpacken собирать, упаковывать
éinreisen въезжать (в страну)
eins один

- éinschalten** включать (о радио и т.п.)
éinschlafen (ie, a) (s) уснуть, заснуть
éinschrauben ввинтить, вернуть
Einschreibebrief, der, -(e)s, -e заказное письмо
éinsteigen (ie, ie) (s) входить, садиться (в транспорт)
eintausend тысяча
eintausendeinhundert тысяча сто
eintausendeins тысяча один
eintausendzwei тысяча два
Eintopf, der, -(e)s густая похлебка
Eintritt, der, -(e)s вход
Eintrittskarte, die, =, -n билет (в театр, музей и т.п.)
einundzwanzig двадцать один
einverstanden согласный; **einverstanden sein** быть согласным
éinwenden (wandte, gewandt) (gegen + A.) возражать
Einzelfall, der, -(e)s, -e отдельный случай, особый случай
Einzelvisum [-v-], das, -s, -sa и -en однократная виза
Einzelzimmer, das, -s, = одноместный номер
einzig единственный
einzigartig уникальный
Einzimmerwohnung, die, =, -en однокомнатная квартира
Eis, das, -es 1) лед; 2) мороженое
Eisbecher, der, -s, = десерт из мороженого с фруктами и взбитыми сливками
Eisbein, das, -s свиная нога (блюдо)
Eisen, das, -s железо
eisern железный
Eiskaffee, der, -s кофе глясе, кофе с мороженым
Eisstadion, das, -s, -ien каток, ледовая арена
Elefant, der, -en, -en слон
elegant элегантный
Elektroherd, der, -(e)s, -e электрическая плита
Elektrizität, die, = электричество
elf одиннадцать
Elster, die, =, -n сорока
- Eltern, die, мн.ч.** родители
E-Mail, die, =, -s электронное письмо, e-mail
E-Mail-Adresse, die, =, -n адрес электронной почты, электронный адрес
Empfänger, der, -s, = получатель
empfehlen (a, o) рекомендовать
Ende, das, -s, -n конец
enden кончать, кончаться, заканчиваться
endgültig окончательный
energisч энергичный; энергично
eng узкий, тесный; узко
englisch английский
Englisch, das, = и -s английский язык
Enkel, der, -s, = внук
Enkelin, die, =, -nen внучка
entdecken открывать, обнаруживать
Ente, die, =, -n утка
entfallen (ie, a) (s) выпадать из памяти
entfernt дальний, отдаленный
entgegen (+ D.) навстречу; вопреки
enthalten (ie, a) содержать (в себе)
entscheiden (ie, ie) решать
entscheidend решающий
Entscheidung, die, =, -en решение
entschuldigen извинять, прощать
Entschuldigung, die, =, -en извинение
entspannen расслаблять; расслабляться, отдыхать
entstehen (a, a) возникать, происходить
entweder ... oder либо ... либо
Entwicklung, die, = развитие
Epoche, die, =, -n эпоха
Epos, das, =, Epen эпос
er он
Erbse, die, =, -n горох
Erbensuppe, die, = гороховый суп
Erdbeere, die, =, -n земляника, клубника
Erdbeerkuchen, der, -s, = клубничное пирожное
Erde, die, = земля
Erdgeschoss (австр. Erdgeschoß), das, -es, -e первый (цокольный) этаж

Erdöl, das, -(e)s; тж. **Öl** нефть
Erdteil, der, -(e)s, -e часть света, континент
erfahren (u, a) узнавать
Ergebnis, das, -ses, -se результат;
спорт. счет
erhalten (ie, a) получать
erheben, sich (o, o) подниматься, вышагивать
erholen, sich отдыхать
erinnern, sich (an + A.) помнить, вспоминать
erkälten, sich простужаться
Erkältung, die, = простуда
erkennen (erkannte, erkannt) узнавать, распознавать
erkiesen (erker, erkoren) избирать
erklären объяснять; объявлять
Erklärung, die, =, -en объяснение; разъяснение, заявление
Erlaubnis, die, = разрешение
erleben переживать, испытывать, быть участником
erlernen изучать
Erlösung, die, = избавление
Ermäßigung, die, =, -en скидка, льгота
ernst серьезный; серьезно
eröffnen открывать, начинать
erreichen достигать
errichten сооружать, возводить, воздвигать
Ersatz, der, -es замена
Ersatzreifen, der, -s, = запасная шина
Ersatzteil, der, -(e)s, -e запчасть
erscheinen (ie, ie) (s) появляться
erschöpft изнуренный, обессиленный; без сил
erschrecken (a, o) пугать; пугаться
erst только
Erwachsene, der, -n, -n взрослый
erwidern отвечать, возражать, парировать
erzählen рассказывать
Erzählung, die, =, -en рассказ; повесть
es оно
Esel, der, -s, = осел

Espe, die, =, -n осина
Espresso, der, -s, -s кофе эспрессо
essen (a, e) есть
Essig, der, -s уксус
Esslöffel, der, -s, = столовая ложка
Etage [-зə], die, =, -n этаж
etwa около, примерно, приблизительно
etwas что-нибудь, что-то
EU = die Europäische Union Европейский Союз, Евросоюз
euer ваш (2 л. *мл.ч.*)
Eule, die, =, -n сова
Euro, der и das, -s, -s евро
Europa, das (обычно без артикля) Европа
europäisch европейский
ewig вечный; вечно
Exil, das, -s, -e изгнание, эмиграция
Exkursion, die, =, -en экскурсия
Express, der, -es, -e экспресс
extra отдельно

F

Fach, das, -(e)s, ..er предмет; отделение, ящик
Fachmann, der, -(e)s, -leute специалист
Fahne, die, =, -n флаг, знамя
fahren (u, a) (s) ехать, ездить; водить машину
Fahrer, der, -s, = водитель, шофер
Fahrgast, der, -es, ..e пассажир
Fahrkarte, die, =, -n билет (на поезд, автобус и т.п.)
Fahrstuhl, der, -(e)s, ..e лифт
Fahrt, die, = езда; поездка
Fahrzeugpapiere, die, *мл.ч.* документы на машину
Fakultät, die, =, -en факультет
Fall, der, -(e)s, ..e случай
fallen (ie, a) (s) падать
falsch неверный, неправильный
Familie, die, =, -n семья
Familienname, der, -ns, -n фамилия
fangen (i, a) ловить
Färbung, die, =, -en окраска
Fass, das, -es, ..er сосуд, бочка

- fast** почти
- faszinieren** очаровывать
- faul** ленивый
- Fax, das, -es, -e** факс
- faxen** отправлять по факсу
- Faxgerät, das, -(e)s, -e** факсовый аппарат
- Februar, der, = и -s** февраль
- fechten (o, o)** сражаться; фехтовать
- Federball, der, -(e)s** бадминтон
- Federmappe, die, =, -n** пенал
- fehlen** 1) недоставать, не хватать; 2) (+ *D.*) болеть, беспокоить
- Fehler, der, -s, =** ошибка
- feig(e)** трусливый
- Feld, das, -(e)s, -er** поле
- Femininum, das, -s, -na** женский род; существительное женского рода
- Fenster, das, -s, =** окно
- Ferien, die, *мн.ч.*** каникулы
- Ferienhaus, das, -es, -er** летний домик
- fern** далекий, дальний; далеко
- Fernbedienungspult, das, -(e)s, -e** пульт дистанционного управления
- Ferngespräch, das, -(e)s, -e** междугородный разговор
- Fernrohr, das, -(e)s, -e** телескоп, подзорная труба
- Fernsehen, das, -s** телевидение
- fernsehen (a, e)** смотреть телевизор
- Fernseher, der, -s, =** телевизор
- Fernsehprogramm, das, -s, -e** телепрограмма
- fest** твердый, прочный; твердо, прочно, точно
- féststehen** быть бесспорным; **es steht fest** бесспорно
- feucht** влажный, сырой
- Fichte, die, =, -n** ель
- Fieber, das, -s** (высокая) температура, лихорадка
- Filet** [fi'le:], **das, -s, -s** филе
- Filiale, die, =, -n** филиал
- Film, der, -(e)s, -e** фильм
- Finanzamt, das, -(e)s, -er** финансовая служба, финансовый отдел
- Finanzen, die, *мн.ч.*** финансы
- finden (a, u)** находить; **finden, sich** найтись, оказаться
- Finger, der, -s, =** палец (на руке)
- Fingernagel, -s, -er** ноготь
- Firma, die, =, -en** фирма
- Fisch, der, -es, -e** рыба
- Fischgericht, das, -(e)s, -e** рыбное блюдо
- Fischsuppe, die, =** рыбный суп
- Fitnesscenter, das, -s, -ren** фитнес-центр
- flach** плоский
- Flanell, der, -s, -e** фланель
- Flasche, die, =, -n** бутылка
- flechten (o, o)** плести
- Fleck, der, -(e)s, -e** пятно
- Flecken, der, -s, =** пятно
- Fleisch, das, -es** мясо
- Fleischgericht, das, -(e)s, -e** мясное блюдо
- Fleischsalat, der, -(e)s, -e** мясной салат
- fleißig** прилежный
- Flieger, der, -s** сирень
- Fliege, die, =, -n** муха
- fliegen (o, o) (s)** летать, лететь
- fliehen (o, o) (s)** спастись бегством, бежать
- fließen (o, o) (s)** течь; (*h*) литься
- Fluch, der, -(e)s, -er** проклятие; ругательство
- flüchtig** беглый
- Flug, der, -(e)s, -er** полет; рейс
- Flughafen, der, -s, -er** аэропорт
- Flugzeug, das, -(e)s, -e** самолет
- Fluss, der, -es, -er** река
- flüssig** текучий
- Folge, die, =, -n** последовательность, следствие
- folgen (+ *D.*) (s, h)** следовать
- folgend** следующий
- Fön, der, -(e)s, -e** фен
- Forelle, die, =, -n** форель
- Form, die, =, -en** форма
- Formular, das, -s, -e** формуляр
- Forschungsstipendium, das, -s, -ien** исследовательская стипендия

Foto, das, -s, -s фотография, (фото) снимок
Fotograf [ˈfɔ:ɡra:f], **der, -en, -en** фотограф
fotografieren фотографировать
Frage, die, =, -n вопрос
fragen спрашивать
Frankreich, das (обычно без артикля) Франция
Franzose, der, -n, -n француз
französisch французский
Fransösisch, das, = и -s французский язык
Frau, die, =, -en женщина; жена
frei свободный; свободно
Freibad, das, -(es), -er открытый бассейн
Freiheit, die, =, -en 1) *ед.ч.* свобода; 2) *мн.ч.* свободы, привилегии
Freitag, der, -(e)s, -e пятница
Fremdsprache, die, =, -n иностранный язык
fressen (a, e) есть (о животных); *груб.* жрать
freuen, sich (auf /über + A.) радоваться
Freund, der, -(e)s, -e друг
freundlich дружеский, дружелюбный; любезный, радушный
Freundschaft, die, = дружба
frieren (o, o) мерзнуть
frisch свежий; свежо
Friseur, der, -s, -e парикмахер
Friseur-Salon [friˈzø:ˈsɔ:lɔn], **der, -s, -s** парикмахерская
Friseur, die, =, -en прическа
frittiert во фритюре, фри (о блюдах)
fröhlich радостный, веселый
Frosch, der, -es, -e лягушка
Froschschenkel, der, -s, = лягушачьи лапки
Frost, der, -es, -e мороз
früh ранний; рано
Frühjahr, das, -(e)s, -e весна
Frühling, der, -s весна
Frühstück, das, -(e)s, -e завтрак
frühstücken завтракать
Fuchs, der, -es, -e лисица, лиса

fühlen, sich чувствовать себя
führen вести, водить
Führer, der, -s, = вождь; руководитель
Führerschein, der, -(e)s, -e водительские права
Führung, die, =, -en экскурсия
Fünf, die, =, -en пятерка, пять
fünf пять
Fünftel, das, -s, = одна пятая, пятая часть
fünftel одна пятая
fünfundzwanzig двадцать пять
fünfzehn пятнадцать
fünfzig пятьдесят
Funke, der, -ns, -n искра
Funktionär, der, -s, -e функционер (партийный и т.п.)
für (+ A.) для, за; на (о времени); по (о предмете, лекции и т.п.)
furchtbar ужасный, страшный
Fürst, der, -en, -en князь
Fuß, der, -es, -e нога, ступня
Fußball, der, -(e)s футбол
Fußballplatz, der, -es, -e футбольное поле
Fußgänger, der, -s, = пешеход
Fußgängerzone, die, =, -n пешеходная зона

G

Gabel, die, =, -n вилка
Gämse, die, =, -n серна
Gang, der, -(e)s, -e 1) *ед.ч.* ход; походка; 2) *ед. и мн.ч.* блюдо; ход, проход
Gans, die, =, -e гусь
ganz весь, целый; совсем, целиком, совершенно
gar готовый; целиком, полностью
Garage [-ʒə], **die, =, -n** гараж
Garderobenhaken, der, -s, = вешалка (в гардеробе)
gären (o, o); тж. по слабому типу) бродить (о пиве и т.п.)
Garten, der, -s, -e сад
Gas, das, -es, -e газ
Gasherd, der, -(e)s, -e газовая плита

- Gaspedal, das, -s, -e** педаль акселератора
- Gast, der, -es, -e** гость; посетитель
- Gastarbeiter** [ˈgast ˈarbʲɛtɐ], **der, -s, =** рабочий-мигрант, гастарбайтер
- Gasthaus, das, -es, -er** небольшая гостиница с рестораном или кафе
- Gasthof, der, -(e)s, -e** небольшая гостиница с рестораном или кафе
- Gaststätte, die, =, -n** небольшой ресторан, кафе
- gebären (a, o)** рожать, рождать
- Gebäude, das, -s, =** здание, строение
- geben (a, e)** давать
- Gebiet, das, -(e)s, -e** область, район, территория
- Gebirge, das, -s, =** горы, горная цепь
- gebraten** жареный
- gebrauchen** употреблять, использовать
- gebrochen** сломанный; ломаный
- Gebrüder, die, мн.ч.** братья
- Geburt, die, =, -en** рождение, происхождение
- Geburtsdatum, das, -s, -en** дата рождения
- Geburtsort, der, -(e)s, -e** место рождения
- Geburtstag, der, -(e)s, -e** день рождения
- Gedanke, der, -ns, -n** мысль, идея
- gedeihen (ie, ie)** процветать
- Gedenktag, der, -(e)s, -e** день памяти (святого)
- Gedicht, das, -(e)s, -e** стихотворение; поэма
- geehrt** уважаемый
- Gefahr, die, =, -en** опасность
- gefährlich** опасный
- Gefährte, der, -n, -n** спутник, товарищ
- gefallen (ie, a)** нравиться
- gefangen nehmen (a, o)** брать под стражу, сажать в тюрьму
- Geflügel, das, -s** домашняя птица; дичь
- gegen (+ A.)** против; около (о времени)
- Gegend, die, =, -en** местность, окрестность
- gegenüber (+ D.)** напротив; по отношению к чему-л.
- geheimnisvoll** таинственный
- gehen (i, a) (s)** идти, ходить
- gehören (D.; zu + D.)** принадлежать; zu + D. принадлежать, относиться
- Geist, der, -es, -er** 1) дух; 2) дух, призрак
- geistig** духовный; умственный
- gekocht** вареный
- Gel, das, -s, -s** гель
- Gelände, das, -s** территория, местность
- gelb** желтый
- Geld, das, -(e)s, -er** 1) *только ед.ч.* деньги; 2) *только мн.ч.* средства, фонды
- Geldschein, der, -(e)s, -e** банкнота, купюра
- gelingen (a, u) (s)** удаваться
- gelten (a, o)** быть действительным; считать, слыть; **er gilt als...** его считают...
- Gemäldegalerie, die, =, -n** картинная галерея
- gemeinsam** общий
- Gemüse, das, -s** овощи
- Gemüsesalat, der, -(e)s, -e** овощной салат
- Gemüsesuppe, die, =, -n** овощной суп
- gemütlich** уютный; уютно
- genauso...wie** так(ой) же, как
- genesen (a, e) (s)** выздоравливать
- genießen (o, o)** наслаждаться
- Genitiv, der, -s** родительный падеж
- genug** довольно, достаточно
- Genuss, der, -es, -e** наслаждение
- Geologe** [ˈ-ˌlogə], **der, -n, -n** геолог
- Gepäck, das, -(e)s** багаж
- Gepäckaufbewahrung, die, =** камера хранения
- gerade** прямо; прямо
- gradeaus** прямо, напрямик
- Gerät, das, -(e)s, -e** прибор, аппарат
- Gericht, das, -(e)s, -e** 1) суд; 2) блюдо, кушанье

- gern(e)** охотно
Gesang, der, -(e)s пение
Geschäft, das, -(e)s, -e 1) магазин; 2) дело, занятие
geschäftlich деловой
Geschäftsmann, der, -(es), -leute деловой человек, бизнесмен
Geschäftspartner, der, -s, = деловой партнер
Geschäftsreise, die, =, -n деловая поездка, командировка
geschehen (a, e) (s) происходить, случаться
Geschenk, das, -(e)s, -e подарок
geschieden разведенный
Geschirr, das, -(e)s посуда
Geschlecht, das, -(e)s, -er род, поколение; пол
geschmoren тушенный
Geschoss, das, -es, -e 1) этаж; 2) снаряд, пуля
Geschwindigkeit, die, = скорость
Geschwister, die, мн.ч. братья и сестры
Gesetz, das, -es, -e закон
Gesicht, das, -(e)s, -er лицо
gestern вчера
gesund здоровый
Gesundheit, die, = здоровье
Getränk, das, -(e)s, -e напиток
getrennt раздельный; раздельно, отдельно
gewinnen (a, o) выигрывать, побеждать
gewiss верный, определенный; некий; конечно, непременно
Gewissen, das, -s совесть
Gewitter, das, -s, = гроза
gießen (o, o) лить
Gipfel, der, -s, = вершина
Gitarre, die, =, -n гитара
Glas, das, -es, __er 1) *только ед.ч.* стекло; 2) стакан, рюмка; 3) *мн.ч.* очки; 4) бинокль
glatt гладкий, ровный; гладко
Glatteis, das, -es гололед
Glaube, der, -ns вера
glauben верить
gleich равный, одинаковый; одинаково; сразу, сейчас
gleichen походить, быть похожим на кого-л., что-л.
gleichfalls точно так же, равным образом, взаимно
Gleis, das, -es, -e (рельсовый) путь, рельсы
gleiten (i, i) скользить
Glück, das, -(e)s счастье
glücklich счастливый; счастливо
Glückwunsch, der, -es, -__e пожелание счастья, поздравление
Glühbirne, die, =, -n электрическая лампочка
Gold, das, -(e)s золото
golden золотой
Goldfisch, der, -es, -e золотая рыбка
Gott, der, -(e)s, __er 1) *только ед.ч.* Бог; 2) *мн.ч.* языческие боги
graben (u, a) рыть
Grad, der, -(e)s, -e и = 1) градус; *мн.ч.* Grad (с числительными) ... градусов; 2) степень
Graf, der, -en, -en граф
Gras, das, -es, __er 1) *только ед.ч.* трава; 2) *мн.ч.* травы, злаки
gratulieren (+D. zu +D.) поздравлять кого-л. с чем-л.
grau серый; седой
grauhaarig седой
greifen (i, i) (nach + D.) хвататься за что-л.
Grenze, die, =, -n граница
grob грубый; грубо
grollen сердиться, злиться
groß большой
Größe, die, =, -n 1) величина; 2) размер
Großmutter, die, =, -__ бабушка
Großvater, der, -s, -__ дед, дедушка
großzügig великодушный, щедрый
grün зеленый
Grün, das, -s 1) зеленый цвет; 2) зелень; **ins Grüne** на природу
Grund, der, -(e)s, __e 1) *ед.ч.* земля; дно; 2) причина, основание
gründen основывать, учреждать

Grundstein, der, -(e)s, -e *перен.* фунда-
мент, основание

grunzen хрюкать

Gruppe, die, =, -n группа

Gruß, der, -es, __e привет

grüßen приветствовать

Grußkarte, die, =, -n поздравительная
открытка

Grütze, die, =, -n 1) крупа, каша;
2) кисель; **rote Grütze** кисель с
ягодами

Gulaschuppe, die, = суп-гуляш (вен-
герское блюдо)

gültig действительный, действующий

Gurke, die, =, -n огурец

Gurkensalat, der, -(e)s салат из огур-
цов

Gürtel, der, -s, = пояс, ремень

gut хороший, добрый; хорошо

Güte, die, = доброта

Н

Haar, das, -(e)s, -e 1) волос, волосок;
2) *собир.* волосы

Haarschnitt, der, -(e)s, -e стрижка (вид
прически)

Haartrockner, der, -s, = сушилка для
волос (в парикмахерской); фен

Haarwäsche, die, = мытье головы

haben иметь

Hagel, der, -s град

Hahn, der, -(e)s, __e петух

halb половина, пол-

Halbmond, der, -(es) полумесяц

Halbpension, die, =, -en номер с за-
втраком, полупансион

Hälfte, die, =, -n половина

Hallenbad, das, -(e)s, __er крытый
бассейн

hallo привет; алло

Hals, der, -es, __e шея

Halsschmerzen, die, *мн.ч.* боль в горле

Halt, der, -(e)s стоянка, остановка
(поезда)

halten (ie, a) держать; останавливать-
ся

Haltestelle, die, =, -n остановка (авто-
буса)

Hammelbraten, der, -s, = жаркое из
баранины

Hammelfleisch, das, -es баранина

Hamster, der, -s, = хомяк

Hand, die, =, __e рука

Handschuh, der, -(e)s, -e перчатка

Handschuhfach, das, -(e)s, __er отде-
ление для перчаток (в машине),
«бардачок»

Handtuch, das, -(e)s, __er полотенце

Handy, das, -s, -s сотовый телефон,
мобильный телефон

Handyzubehör, das, -(e)s аксессуары
для мобильного телефона

Hang, der, -(e)s, __e склон, откос, ко-
согор

hängen (ie, a; /te; t) 1) висеть (*сильный*
глагол); 2) вешать (*слабый глагол*)

hart твердый, крепкий, жесткий; су-
ровый, жестокий

Hase, der, -n, -n заяц

Haselnuss, die, =, __e лесной орех

Hass, der, -es ненависть

hassen ненавидеть

hauen (hieB, a) рубить

Haupt, das, -(e)s, __er глава; началь-
ник, предводитель

Hauptbahnhof, der, -(e)s, __e централь-
ный вокзал

Hauptgericht, das, -(e)s, -e основное
блюдо

Haus, das, -es, __er дом

Hausaufgabe, die, =, -n домашнее за-
дание, уроки

Häuserbau, der, -s строительство до-
мов

Hausfrau, die, =, -en домохозяйка

Hausschuhe, die, *мн.ч.* тапочки

Haustier, das, -(e)s, -e домашнее жи-
вотное

Haut, die, = кожа

heben (o, o) поднимать

Heft, das, -(e)s, -e тетрадь

Heide, die, =, -n пустошь,
степь

heilig святой

heimlich тайный

Heimat, die, = родина

- heiraten (+ A.)** жениться, выходить замуж
- heiß** горячий, жаркий; горячо, жарко
- heißen (ie, ei)** зваться, называться
- heiter** веселый, радостный
- Hektik, die,** = спешка, горячка, суета
- Held, der, -en, -en** герой
- helfen (a, o)** помогать
- hell** светлый; светло
- hellgrün** светло-зеленый
- Hemd, das, -(e)s, -en** рубашка (мужская), сорочка
- her** сюда; с тех пор
- herein** внутрь; войдите!
- Herbst, der, -es, -e** осень
- Herbstlied, das, -(e)s, -er** осенняя песня
- Hering, der, -s, -e** сельдь, селедка
- herkommen (a, o) (s)** происходить, быть родом
- Herr, der, -n, -en** господин
- herrlich** великолепный, прекрасный
- herrschen** царить
- herum** вокруг; **um (A.) herum** вокруг
- Herz, das, -ens, -en** сердце
- herzlich** сердечный, радушный
- Herzog, der, -(e)s, -e и -e герцог**
- Herzschmerzen, die, мн.ч.** боль в сердце
- heute** сегодня
- heutig** сегодняшний, нынешний
- hier** здесь
- Hilfe, die,** = помощь
- hilflos** беспомощный
- hilfsbereit** готовый помочь
- Himbeere, die,** =, -n малина
- Himmel, der, -s** небо
- Himmelsrichtung, die,** =, -en сторона света
- hin** туда
- hinaus** наружу, вон
- hinausschieben (o, o)** отодвигать
- hinfallen (ie, a)** падать (о человеке)
- hinter** за, позади
- Hirsch, der, -es, -e** олень
- Hitze, die,** = жара
- hoch** высокий; высоко
- Hochhaus, das, -es, -er** высотное здание, высотный дом
- Hochzeit, die,** =, -en свадьба
- Hof, der, -(e)s, e** двор
- Hoffnung, die,** =, -en надежда
- höflich** вежливый, учтивый
- Höhe, die,** =, -n высота
- Höhle, die,** =, -n пещера
- holen** приносить
- holen, sich** *груб.* убираться прочь
- Homepage [ˈho:mpe:dʒ], die,** =, -n домашняя страница (в Интернете)
- Honig, der, -s** мед
- hören** слышать, слушать
- Hörer, der, -s,** = слушатель
- Hörsaal, der, -(e)s, -säle** аудитория (помещение)
- Hose, die,** =, -n брюки
- Hotel, das, -s, -s** гостиница, отель
- hübsch** красивый (о внешности)
- Hügel, der, -s,** = холм
- Huhn, das, -(e)s, e** курица
- Hund, der, -(e)s, -e** собака
- hundert** сто
- Hundert, das, -s, -s и =** сотня
- Hunger, der, -s** голод
- Hupe, die,** =, -n звуковой сигнал, клаксон
- hüpfen** скакать, прыгать
- Husten, der, -s** кашель
- husten** кашлять
- Hustenbonbon, der и das, -s, -s** леденец от кашля
- Hut, der, -(e)s, e** шляпа

I

- IC = der InterCity** междугородный экспресс, «Интерсити»
- ich** я
- Ich-Laut, der, -(e)s** звук «х» палатальный, «хь»
- Idee, die,** =, -n идея
- Idiot, der, -en, -en** идиот
- Igel, der, -s,** = еж
- ihr** ее; их (*притяжательное местоимение 3 л. ед.ч. ж.р. и 3 л. мн.ч.*)
- Ihr** ваш (*вежливая форма; притяжа-*

тельное местоимение)

Imbiss, der, -es, -e закуска, легкая еда
Imbissstube, die, =, -n закусочная, небольшое кафе

immer всегда

impfen прививать, делать прививку
in в (о месте и времени); через (о времени)

indessen тем временем, между тем; всё же, однако

infolge (von + D.) вследствие

informieren информировать

Ingenieur, der, -s, -e инженер

Inhalt, der, -(e)s, -e содержание

innig искренний, сердечный, душевный

insbesondere особенно

Insekt, das, -(e)s, -en насекомое

Insel, die, =, -n остров

Institut, das, -(e)s, -e 1) институт; 2) кафедра (в немецких университетах)

Intercity-Express, der, -es, -e междугородный экспресс, «Интерсити»

interessant интересный; интересно

Interesse, das, -s, -n интерес

interessieren, sich (für + A.) интересоваться

interessiert sein (an + A.) быть заинтересованным

international международный

Internet, das, -s Интернет

Internetcafé, das, -s, -s интернет-кафе

Internist, der, -en, -en терапевт

irgend какой-то, какой-либо; **irgend etwas** что-нибудь, **irgend jemand** кто-нибудь

irgendwelcher какой-то, какой-нибудь

irren, sich заблуждаться, ошибаться

italienisch итальянский

Italienisch, das, = и -s итальянский язык

J

ja 1) да; 2) ведь, же

Jacke, die, =, -n куртка

Jagd, die, = охота; погоня

Jahr, das, -(e)s, -e год

Jahreszeit, die, =, -en время года

Jahrhundert, das, -(e)s, -e век, столетие

jährlich ежегодный, годичный; ежегодно

Jänner, der, = и -s австр. январь

Januar, der, = и -s январь

je когда-либо; чем; **je ... desto** чем ... тем

Jeans, die, =, = джинсы

jeder всякий, каждый

jedoch всё же, однако

jemals когда-либо, когда-нибудь

jemand кто-либо, кто-нибудь

jener тот

jetzt теперь, сейчас

Jodtinktur, die, = йодная настойка

Joghurt (Jogurt), der и das, -s йогурт

Johannisbeere, die, =, -n смородина

Journalist [zu-], der, -en, -en журналист

Jugend, die, = юность, молодость

Jugendherberge, die, =, -n молодежная гостиница

Juli, der, = и -s июль

jung молодой, юный

Junge, der, -n, -n и -s мальчик

Juni, der, = и -s июнь

Juwelier, der, -s, -e ювелир

Juwelier-Geschäft, das, -(e)s, -e ювелирный магазин

K

Käfer, der, -s, = жук

Kaffee [-'e:], der, -s кофе

Kaffeemaschine, die, =, -n кофеварка

kahl лысый

Kalbfleisch, das, -es телятина

Kalbsbraten, der, -s, = жаркое из телятины

Kalender, der, -s, = календарь

kalt холодный; холодно

Kälte, die, = холод

Kamera, die, =, -s 1) кино-/видеокамера; 2) фотоаппарат

Kamille, die, =, -n ромашка

- kämmen, sich** причесываться
kämpfen бороться
Kanal, der, -s, Kanäle канал
Kanarienvogel, der, -s, =vögel канарейка
Kännchen, das, -s, = небольшой чайник/кофейник
Kantine, die, =, -n рабочая столовая
kaputt сломанный, испорченный; сломано, испорчено
Karfreitag, der, -(e)s, -e Страстная пятница
karg скупой
Karotte, die, =, -n морковь
Karte, die, =, -n билет; карта
Kartoffel, die, =, -n *обычно мн.ч.* картофель
Kartoffelstiftchen, die, мн.ч. картофели брусками
Käse, der, -s сыр
Käsetorte, die, =, -n творожный торт, чизкейк
Kasse, die, =, -n касса
Kassenzettel, der, -s, = чек (кассовый)
Kassierer, der, -s, = кассир
Kassiererin, die, =, -nen кассир (ж.р.), кассирша
Kastanie, die, =, -n каштан
kastanienbraun каштановый (о волосах)
Kasus, der, =, = падеж
katholisch католический
Katze, die, =, -n кошка
kaufen покупать
Kaufhaus, das, -es, -er универсам
Kaufmann, der, -(e)s, -leute купец; коммерсант
kein никакой
keinesfalls ни в коем случае
keineswegs ничуть; отнюдь не; никоим образом
Keller, der, -s, = подвал, погреб
Kellner, der, -s, = официант
Kellnerin, die, =, -nen официантка
kennen (kannte, gekannt) знать, быть знакомым
kennen lernen (+ A.) знакомиться
Kenntnis, die, =, -se знание; *мн.ч.* знания, познания
Kerl, der, -(e)s, -e парень, тип
Ketchup, der, -s, -s кетчуп
Kiefer, der, -s, =; die, =, -n 1) челюсть; 2) сосна
Kilo, das, -s, -s килограмм; *мн.ч.* **Kilo** (с числительными) ... килограммов
Kilowatt, das, -es киловатт
Kind, das, -(e)s, -er ребенок
kinderlos бездетный
Kindheit, die, = детство
Kinn, der, -(e)s, -e подбородок
Kino, das, -s, -s кино; кинотеатр
Kiosk, der, -es, -e киоск
Kirche, die, =, -n церковь
Kirsche, die, =, -n вишня
Kissen, das, -s, = подушка
Kläger, der, -s, = истец
Klappe, die, =, -n клапан; *груб.* рот, пасть; **halt die Klappe** (*груб.*)заткнись!
klappen удаваться, получаться
klar ясный, светлый; ясно, понятно
klären выяснять
Klasse, die, =, -n класс
Klavier, das, -s, -e фортепьяно
kleben клеить
kleben bleiben (ie, ie) (s) приклеиться
Kleid, das, -(e)s, -er платье
kleiden, sich одеваться
Kleidung, die, = одежда
klein маленький
Kleingeld, das, -(e)s мелкие деньги, мелочь
Klima, das, -s, -s и **-mate** климат
Klimaanlage, die, =, -n кондиционер
klingeln звенеть, раздаваться (о звонке)
klirren дребезжать, звенеть, звякать, лязгать
Klosterbier, das, -(e)s монастырское пиво
klug умный
knapp тесный, узкий; едва, в обрез
Kneipe, die, =, -n кабачок, пивная, бар
Knie, das, -s, = и **-e** колено

- Knoblauch, der, -(e)s** чеснок
- Knödelfüllung, die, =** начинка из kne-лей
- kochen** варить; готовить еду
- Koffer, der, -s, =** чемодан
- Kofferraum, der, -(e)s, -__е** багажник (автомобиля)
- Kognak ['konj-], der, -s, -s** коньяк
- Kohl, der, -(e)s** капуста
- Kollege, der, -n, -n** коллега
- Köln** Кёльн
- komfortabel** комфортабельный; комф-ортабельно
- Komma, das, -s, -s и -ta** запятая
- kommen (a, o) (s)** приходиться
- Kompass, der, -es, -е** компас
- komponieren** сочинять музыку
- Komponist, der, -en, -en** композитор
- Konditorei, die, =, =** кондитерская
- Konferenz, die, =, -en** конференция
- König, der, -(e)s, -е** король; царь
- Königin, die, =, -nen** королева; царица
- können** мочь, уметь
- Kontaktlinse, die, =, -n** контактная линза
- Konto, das, -s, -s и -en** счет (банковский)
- Kontoauszug, der, -(e)s, -__е** извлечение из счета
- Kontonummer, die, =, -n** номер счета
- Konzert, das, -(e)s, -е** концерт
- Kopf, der, -(e)s, __е** голова
- Kopfsalat, der, -(e)s** кочанный салат
- Kopfschmerzen, die, мн.ч.** головная боль
- Kopfschütteln, das, -s** мотание головой, удар по голове
- Kopie, die, =, -n** копия
- kopieren** копировать
- Kopierer, der, -s, =** копир, ксерокс
- Korb, der, -(e)s, __е** корзина
- Kormoran, der, -(e)s, -е** баклан
- Körper, der, -s, =** тело, туловище
- körperlich** телесный, физический
- korrigieren** исправлять
- Kosmetiksalon, der, -s, -s** салон красоты
- kosten** стоить
- Kotelett, das, -s, -s** отбивная
- Kotflügel, der, -s, =** крыло кузова автомобиля
- Krach, der, -s, -е и -s 1)** шум, грохот; 2) крах
- Kraft, die, =, __е** сила
- kraft** в силу
- Krähe, die, =, -n** ворона (серая)
- Krampf, der, -(e)s, __е** судорога, спазм
- krank** больной
- Krankenhaus, das, -es, -__er** больница
- Krankenversicherung, die, =, -en** медицинская страховка
- Krankheit, die, =, -en** болезнь
- Krawatte, die, =, -n** галстук
- Kredit, das, -(e)s, -е** кредит
- Kreditkarte, die, =, -n** кредитная карта
- Kreuzung, die, =, -en** перекресток
- kriechen (o, o) (s)** ползать, ползти
- Krieg, der, -(e)s, -е** война
- Krim, die, =** Крым
- Krimi, der, -s, -s** разг. детектив
- Kriminalroman, der, -s, -е** детектив
- Krug, der, -(e)s, __е** кувшин; кружка
- Küche, die, =, -n** кухня
- Kuchen, der, -s, =** пирог, пирожное, торт
- Kuckuck, der, -(e)s, -е** кукушка
- Kugelschreiber, der, -s, =** шариковая ручка
- Kuh, die, =, __е** корова
- kühl** прохладный
- Kühler, der, -s, =** радиатор (автомобиля)
- Kühlschrank, der, -(e)s, -__е** холодильник
- kühn** смелый, отважный
- Kuli, der, -s, -s** шариковая ручка (*сокр. от Kugelschreiber*)
- Kultur, die, =** культура
- kulturhistorisch** историко-культурный; краеведческий (о музее)
- Kunde, der, -n, -n** клиент, покупатель
- künftig** будущий, предстоящий
- Kunst, die, =, __е** искусство

künstlerisch художественный
Kupfer, das, -s медь
Kupplung, die, = сцепление
Kur, die, =, -en курс лечения
Kürbis, der, -ses, -se тыква
Kurfürst, der, -en, -en курфюрст
Kurort [ˈkuʁ-], **der, -(e)s, -e** курорт
Kurve [-v-], **die, =, -n** кривая, поворот
kurz короткий, краткий; кратко, вкратце
kurzfristig краткосрочный
Kusine, die, =, -n двоюродная сестра
Kuss, der, -es, ..e поцелуй
küssen целовать

L

Laborant, der, -en, -en лаборант
lachen смеяться
Lachs [-ks], **der, -es, -e** лосось
Laden, der, -s, .. небольшой магазин, магазинчик, лавочка
laden (u, a) грузить, нагружать
Lage, die, = положение
lallen лепетать, неразборчиво говорить
Lamm, das, -(e)s, ..er ягненок, барашек
Lampe, die, =, -n лампа
Land, das, -(e)s, ..er страна, земля
landen (s) совершать посадку, приземляться
Landkarte, die, =, -n географическая карта
Landschaft, die, =, -en ландшафт, пейзаж
Landstraße, die, =, -n шоссе/дорога в сельской местности
Landwirtschaft, die, = сельское хозяйство
lang длинный, долгий
lange долго
langfristig долгосрочный
langsam медленный; медленно
langweilig скучный; скучный
Lappen, der, -s, = тряпка
Lärm, der, -(e)s шум
Laserdrucker, der, -s, = лазерный принтер

lassen (ie, a) оставлять, позволять
Latein, das, -s латынь
Lateinisch, das, = и -s латинский язык, латынь
Lauf, der, -(e)s бег; **im Laufe (+ G.)** в течение, в ходе
laufen (ie, au) (s) бежать, бегать
laut громкий, шумный; громко, шумно
Laut, der, -(e)s, -e звук
lauten звучать
Leben, das, -s жизнь
leben жить
lebensgefährlich опасный для жизни
Lebzeit, die, =, -en время жизни; **zu Lebzeiten** при жизни кого-л.
lecker вкусный, аппетитный
Leder, das, -s кожа (материал)
Lederschuh, die, мн.ч. кожаные туфли/ботинки
ledig холостой; не замужем, незамужняя
leer пустой
Lehrer, der, -s, = учитель, преподаватель
Lehrling, der, -s, -e ученик (у мастера)
leicht легкий; легко
leiden (litt, gelitten) страдать
leider к сожалению
leihen (ie, ie) брать взаймы, занимать, одалживать
Leinen, das, -s лен, льняное полотно
leinen льняной
Leistung, die, =, -en достижение
Leitung, die, =, -en 1) *только ед.ч.* руководство; 2) водопровод, трубопровод; 3) линия (телефонная)
Lenkrad, das, -(e)s, -..er руль (автомобиля)
lernen учиться
Lesen, das, -s чтение
lesen (a, e) читать
Leser, der, -s, = читатель
Lesezeichen, -s, = закладка (в книге)
letz последний; крайний
leuchten светить, сиять
Leute, die, мн.ч. люди
Libelle, die, =, -n стрекоза

Licht, das, -(e)s свет; **Lichter, die, мн.ч.**
свечи, огни

Lidschatten, der, -s, тени для век

lieb милый, дорогой, любимый

Liebe, die, = любовь

lieben любить

lieblich милый, приятный

Lied, das, -(e)s, -er песня; песнь

Liedchen, das, -s, = песенка

liefern поставлять, доставлять (товары)

liegen (a, e) лежать

Liegewiese, die, =, -n газон для лежания

Likör, der, -s, -e ликер

lila нескл. лиловый

Lilie, die, =, -n лилия

Linde, die, =, -n липа

Lindenblatt, das, -(e)s, -er липовый лист

Lineal, das, -s, -e линейка (чертежная)

link левый

links слева; **nach links** налево

Linse, die, =, -n 1) чечевица; 2) линза

Lippe, die, =, -n губа

Lippenstift, der, -(e)s, -e губная помада

lispeln шептать, лепетать

Liste, die, =, -n список

Liter, das (разг. der), -s, = литр

Lob, das, -(e)s похвала

loben хвалить

Loch, das, -(e)s, er дыра, дырка

Locke, die, =, -n локон

locken манить

lockig волнистый, кудрявый (о волосах)

Löffel, der, -s, = ложка

Logik, die, = логика

Lohn, der, -(e)s, er 1) заработная плата, зарплата; 2) *только ед.ч.* вознаграждение, награда

lohnens, sich стоять, иметь смысл (сделать что-л.)

Lohnerhöhung, die, =, -en повышение заработной платы

Lokal, das, -(e)s, -e ресторан, кафе

lokal местный

Los, das, -es, -e жребий; судьба, участь

löschen гасить, тушить

lösen развязывать, отпускать; решать (вопрос и т.п.)

Lösung, die, =, -en решение, разгадка

Lotion, die, =, -en лосьон

Löwe, der, -n, -n лев

Lücke, die, =, -n пустое место, провал

Luder, das, -s *бран.* стерва, сволочь

Luft, die, =, er воздух

lügen (o, o) лгать

lungenkrank страдающий туберкулезом

Lust, die, = желание, охота

lustig веселый; весело

М

machen делать

Macht, die, =, er 1) *только ед.ч.* мощь, сила; 2) *только ед.ч.* власть; 3) держава, государство

Mädchen, das, -s, = девочка, девушка

Magen, der, -s, er и = живот, желудок

Magenverstimmung, die, = расстройство желудка

mager худой

Magnet, der, -(e)s и -en, -e и -en магнит

Mai, der, -(e)s и = май

Maiglöckchen, das, -s, = ландыш

mailen *писать по электронной почте, писать по e-mail*

Mais, der, -es кукуруза

mal -ка; **schau mal!** смотри-ка!

Mal, das, -(e)s, -e раз

malen рисовать

Maler, der, -s, = художник

Malerschule, die, =, -n художественная школа

Mammi, die, = мама

man *неопределенно-личное местоимение 3 л. ед.ч.*

Manager [menɪdʒɐ], **der, -s, =** менеджер

manch иной, некоторый

- Mandeln, die, мн.ч.** миндаль
- Mann, der, -(e)s, Männer и Leute** человек, мужчина, муж; *мн.ч.* Männer мужчины, мужья; *мн.ч.* Leute люди
- männlich** мужской
- Mantel, der, -s, ы** пальто
- mariniert** маринованный
- Mark, die, =, =** марка (денежная единица Германии до 1998 г.)
- Markt, der, -(e)s, ы** рынок
- Marktplatz, der, -es, -ы** рыночная площадь
- März, der, = и -es** март
- Maskulinum, das, -s, -на** мужской род; существительное мужского рода
- Masse, die, =, -n** масса
- mäßig** умеренный, воздержанный
- Material, das, -s, -ien** материал
- Mathematik, die, =** математика
- mathematisch** математический
- Mauer, die, =, -n** стена (наружная)
- Maus, die, =, ы** мышь
- mecken** блять (о козе)
- Meer, das, -es, -e** море
- Meeresbucht, die, =, -en** морская бухта
- Meeresfrüchte, die, мн.ч.** морепродукты
- Meeresgrund, der, -(e)s** морское дно
- Meerrettich, der, -(e)s** хрен
- Mehl, das, -s** мука
- mehr** больше, более
- mehrere, мн.ч.** несколько, некоторые
- mehrmals** несколько раз, много раз, неоднократно
- meiden** избегать, сторониться; воздерживаться
- mein** мой
- meinen** думать, полагать, считать
- Meinung, die, =, -en** мнение
- Meister, der, -s, =** мастер
- melden, sich** явиться, показаться; зарегистрироваться; отвечать, брать трубку (по телефону)
- melken (o, o)** доить
- Melodie, die, =, -n** мелодия
- Melone, die, =, -n** дыня
- Menge, die, =, -n** 1) множество, большое количество; 2) *только ед.ч.* толпа
- Mensa, die, =, -s и -en** студенческая столовая
- Mensch, der, -en, -en** человек
- merken** замечать
- messen (a, e)** мерить, измерять
- Messer, das, -s, =** нож
- Messer, der, -s, =** измерительный прибор, счетчик
- Meter, das (пазг. der), -s, =** метр
- miauen** мяукать
- Miene, die, =, -n** выражение лица
- Miete, die, =** квартплата; арендная плата
- mieten** снимать (квартиру), арендовать (машину)
- Mieter, der, -s, =** квартиросъемщик, квартирант, жилец
- Mietherr, der, -n, -en** хозяин квартиры
- Milch, die, =** молоко
- Milchkaffee, der, -s** кофе с молоком, latte
- Milliarde, die, =, -n** миллиард
- Million, die, =, -en** миллион
- Millionär, der, -s, -e** миллионер
- Mineralwasser, das, -s** минеральная вода
- minus** минус
- missachten** не уважать, пренебрегать
- Mist, der, -es** навоз; дрянь, гадость, пакость
- mit (+ D.)** с; посредством
- mitbringen (brachte, gebracht)** принести с собой
- mitkommen (a, o) (s)** идти вместе с кем-л.
- mitnehmen (a, o)** брать с собой
- mitsuchen** искать вместе, совместно
- Mittag, der, -(e)s, -e** 1) полдень; **am Mittag** днем; 2) обед; **zu Mittag essen** обедать
- Mittagessen, das, -s** обед
- mittags** днем, в середине дня
- Mittel, das, -s, =** средство
- Mittelalter, das, -s** средневековье, средние века

mittelalterlich средневековый
mittellang средней длины (о волосах)
Mitternacht, die, = полночь
Mittwoch, der, -(e)s, -e среда
Mitzi сокращение от имени Marie;
Mitzi-Mitzi кис-кис
Möbel, die, мн.ч. мебель
mögen хотеть, желать; мочь; любить, нравиться
Mohn, der, -(e)s мак
Mohrrüben, die, мн.ч. морковь
mollig полный, округлый (о фигуре)
Moment, der, -(e)s, -e момент, миг, мгновение, минута
Monat, der, -(e)s, -e месяц (календарный)
monatlich ежемесячный; ежемесячно, каждый месяц
Mond [mo:nt], der, -(e)s месяц, луна
Montag, der, -s, -e понедельник
montags по понедельникам
Moor, das, -(e)s, -e болото
Morgen, der, -s, = утро
morgen завтра
Morgenrot, das, -(e)s утренняя заря
Motor, der, -s, -en мотор, двигатель
Motorhaube, die, = капот (автомобиля)
Möwe, die, =, -n чайка
Mücke, die, =, -n комар
Mühe, die, =, -n труд, усилия, старания, хлопоты
muhen мычать
Müll, der, -(e)s мусор
Müllcontainer, der, -s, = контейнер для мусора, мусорный бак
Mülleimer, der, -s, = мусорное ведро
Müller, der, -s, = мельник
Müllkorb, der, -(e)s, -e мусорная корзина
Müllschlucker, der, -s, = мусоропровод
Mülltrennung, die, = сортировка мусора
Mund, der, -(e)s, -e и **__er** рот
munter бодрый
Münze, die, =, -n монета
Museum, das, -s, Museen музей

Museumsinsel, die, = Музейный остров (в Берлине)
Musik [ˈzi:k], die, = музыка
musikalisch музыкальный
müssen быть должным, долженствовать
Mutter, die, =, __ мать
Mutti, die, =, -s мама
Mütze, die, =, -n шапка

N

nach (+ D.) в (направление); на; вслед, за, после; согласно
Nachbar, der, -n и **-s, -n** сосед
nachdem после того, как
nächdenken (dachte, gedacht) обдумывать, размышлять
Nachricht, die, =, -en сообщение, новость
nächst ближайший; следующий
Nacht, die, =, __e ночь
Nachtigall, die, =, -en соловей
Nachtisch, der, -(e)s десерт
nachts ночью, по ночам
Nachtwelt, die, = «ночной мир» (павильон в зоопарке)
Nacken, der, -s, = затылок
Nacktkultur, die, = нудизм
nah близкий; близко
Nähe, die, = близость; соседство
Name, der, -ns, -n имя; фамилия;
Namens по имени
nanu ну и ну
Nase, die, =, -n нос
nass мокрый, сырой
Nässe, die, = сырость
Nation, die, =, -en нация
Nationalheilige, die, =, -n национальная святая
Natur, die, = природа
natürlich естественный, простой; естественно, конечно
Naturschutzgebiet, das, -(e)s, -e заповедник
ne разг. нет (= *рус.* не-а)
Nebel, der, -s, = туман
neben рядом, около; наряду с
neblig туманный; туманно

nehmen (а, о) брать
Neid, der, -(e)s
nein нет
Nelke, die, =, -n гвоздика
nennen (nannte, genannt) именовать, звать, называть
nennen, sich зваться, называться
nervös нервный; нервно
Nest, das, -es, -er гнездо
nett милый, любезный, симпатичный; мило, любезно
Netz, das, -es, -e сеть; паутина; *перен.* «Сеть», Интернет
neu новый
Neujahr, das, -(e)s Новый год
neun девять
neunundachtzig восемьдесят девять
neunundsiebzig семьдесят девять
neunundzwanzig двадцать девять
neunzehn девятнадцать
neunzig девяносто
Neutrum, das, -s, -ra средний род; существительное среднего рода
Nibelungenlied, das, -(e)s «Песнь о Нибелунгах»
nicht не
nicht nur ... sondern auch не только ..., но и
Nichte, die, =, -n племянница
Nichtliegewiese, die, =, -n газон не для лежания
Nichtraucher, der, -s, = некурящий
Nichtraucherwagen, der, -s, = вагон для некурящих
nichts ничего
Nick, der, -s, -e кивок
nicken кивать
nie никогда
Niederdeutsch, das, = и -s нижненемецкий язык/диалект
niedrig низкий
niesen чихать
noch еще
Nominativ, der, -s именительный падеж
Norddeutschland, das (обычно без артикля) Северная Германия
Norden, der, -s север
Nordsee, die, = Северное море

normal нормальный, обычный; нормально, обычно
Not, die, = нужда, необходимость
Notausgang, der, -(e)s, -e запасный выход
Nothilfe, die, = помощь в беде; **technische Nothilfe** техпомощь
Notizbuch, das, -(e)s, -er записная книжка, блокнот
Novelle [-v-], die, =, -n новелла, рассказ, повесть
November [-v-], der, = и -s ноябрь
nüchtern трезвый; трезво
Null, die, =, -en нуль, ноль (цифра)
null нуль, ноль (число в номерах и т.п.)
Nummer, die, =, -n номер
Nummernschild, das, -(e)s, -er номерной знак (автомобиля)
nur только
Nuss, die, =, -e орех

О

ob ли
oben наверху, вверху; **nach oben** наверх
Ober, der, -s, = официант; **Herr Ober!** обращение к официанту
Oberkörper, der, -s, = верхняя часть туловища
Oberlippe, die, = верхняя губа
Objekt, das, -(e)s, -e объект; *грамм.* дополнение
Obst, das, -es фрукты
obwohl хотя
Ochse, der, -n, -n бык, вол
öde пустынный, пустой
oder или
Ofen, der, -s, -e печь, печка
öffentlich общественный, публичный; открытый, гласный
Öffentlichkeit, die, = общественность
offiziell официальный; официально
Öffnen, das, -s открывание (дверей и т.п.)
öffnen открывать
Öffnungszeiten, die, мн.ч. время работы (магазинов и т.п.)

oft часто
ohne (+ *A.*) без
Ohr, das, -(e)s, -en ухо
okay о'кей
Oktober, der, = и -s октябрь
Okulist, der, -en, -en окулист
Öl, das, -(e)s 1) растительное масло ;
 2) нефть
Oma, die, =, -s *разг.* бабушка
Omi, die, = бабушка
Onkel, der, -s, = дядя
online онлайн; **online sein** быть в Интернете, в онлайне
Opa, der, -s, -s *разг.* дедушка
Oper, die, =, -n опера
Opi, der, -s дедушка
Optiker, der, -s, = оптик
Orange, die, =, -n апельсин
orange [o'raŋ] *нескл.* оранжевый
Orangensaft, der, -(e)s апельсиновый сок
originell [origi'nel] оригинальный; оригинально
Ort, der, -(e)s, -e место, населенный пункт
Ortsname, der, -ns, -n географическое название, топоним
Osten, der, -s восток
Ostern, das и **die, мн.ч.** Пасха
Österreich, das (*обычно без артикля*) Австрия
Österreicher, der, -s, = австриец
Ostsee, die, = Балтийское море
Ostseeraum, der, -(e)s Прибалтика
oval [-v-] овальный
Ozean, der, -s, -e океан

Р

paar в сочетании **ein paar** несколько
Paar, das, -(e)s, -e пара
packen упаковывать, укладывать; (**an** + *D.*) хватать(ся)
Paket, das, -(e)s, -e пакет, сверток; посылка
Pakt, der, -(e)s, -e пакт
Palais [pa'le:], **das, =, =** дворец
Pampelmuse, die, =, -n грейпфрут
Panne, die, =, -n поломка, авария

Pantoffeln, die, мн.ч. тапочки
Papagei, die, =, -en попугай
Papi, der, -s папа
Papier, das, -s, -e 1) *только ед.ч.* бумага; 2) *мн.ч.* бумаги, документы
Pappel, die, =, -n тополь
Park, der, -s, -s парк
parken ставить машину, парковать
Parkplatz, der, -es, -e стоянка машин, парковка
Pass, der, -es, -e паспорт
passen подходить, быть в пору
passieren (s) случаться, происходить
Passkontrolle, die, = паспортный контроль
Passnummer, die, =, -n номер паспорта
Patient, der, -en, -en пациент
Pause, die, =, -n пауза; перерыв, передышка
Pelzjacke, die, =, -n короткая шубка, меховой жакет
Pelzmantel, der, -s, -e шуба
per по (о способе доставки)
persönlich личный; лично
Pfad, der, -(e)s, -e тропинка, тропа
Pfeffer, der, -s перец (черный)
pfeifen (i, i) свистеть
Pfennig, der, -(e)s, -e пфенниг (мелкая монета в Германии до 1998 г.)
Pferd, das, -(e)s, -e лошадь, конь
Pfingsten, das и **die, мн.ч.** Троица (праздник)
Pfingstfest, das, -es Троицын день
Pfirsich, der, -(e)s, -e персик
Pflanze, die, =, -n растение
Planzenöl, das, -(e)s растительное масло
Pflaster, das, -s, = 1) пластырь; 2) булыжная мостовая, брусчатка
Pflaume, die, =, -n слива
pflegen (a, o) ухаживать, следить, заботиться; иметь обыкновение
Pflegerin, die, =, -nen сиделка
phantastisch фантастический, потрясающий; потрясающе
Philosoph, der, -en, -en философ
philosophisch философский

Phosphor, der, -s фосфор
Physik [fy'zi:k], **die, =** физика
physikalisch физический
Pils, das, -es пильзенское пиво
Pilz, der, -es, -e гриб
Pilzsuppe, die, = грибной суп
Pinakothek, die, = картинная галерея, Пинакотека (в Мюнхене)
Pirat, der, -en, -en пират
Plan, der, -s, ..e план
Planen, das, -s планирование
Pläsier, das, -s удовольствие
Platz, der, -es, ..e 1) место; 2) площадь
Player, der, -s, = плеер
plötzlich внезапный; внезапно, вдруг
plus плюс
Pole, der, -n, -n поляк
politisch политический
Polizist, der, -en, -en полицейский
Pommes frites, die, мн.ч. картофель фри
Post, die, =, -en почта
Postbote, der, -n, -n почтальон
Postleitzahl (= PLZ) , die, =, -en индекс
prächtigt роскошный, великолепный
prahlen хвастаться, хвалиться
Praline, die, =, -n шоколадная конфета
Prämie, die, =, -n премия
Präsens, das, = настоящее время, презент
Präsident, der, -en, -en президент
Preis, der, -es, -e 1) цена; 2) премия, приз
preisen хвалить, восхвалять
preiswert по сходной цене, выгодный
Prinz, der, -en, -en принц
Prinzessin, die, =, -nen принцесса
privat частный; неофициально
pro на, с (кого-л.; о расчетах); за (о времени)
Problem, das, -(e)s, -e проблема
Produkt, das, -(e)s, -e продукт
Professor, der, s, -oren профессор
Programm, das, -s, -e программа
Prosit! ваше здоровье! (тост)

Prost! *разг.* ваше здоровье! (тост)
Prüfung, die, =, -en экзамен
Psychologe, der, -n, -n психолог
Pudel, der, -s, = пудель
Puder, der, -s, = пудра
Pullover [-v-], der, -s, = свитер, пуловер
Pult, das, -(e)s, -e пульт
Pute, die, =, -n индейка
putzen чистить; **sich (D.) die Zähne putzen** чистить зубы

Q

Quadrat, das, -(e)s, -e квадрат
Qual, die, =, -en мучение, мука
Qualle, die, =, -n медуза
Quatsch, der, -es чепуха, чушь
Quelle, die, =, -n родник, источник, ключ
quellen (o, o) течь, бежать, бить ключом
Quittung, die, =, -en квитанция
Quiz [-s], das, =, = викторина

R

Rabe, der, -n, -n ворон
Rad, das, -(e)s, ..er колесо; *разг.* = **das Fahrrad** велосипед
Rad fahren (u, a) (s) ездить на велосипеде
Radiergummi, der, -s, -s ластик
Radieschen, das, -s, = редиска, *мн.ч.* редис
Radio, das, -s, -s радио
Radiosendung, die, =, -en радиопередача
Rand, der, -(e)s, ..er край, кайма, опушка
Raps, der, -es рапс
Rasen, der, -s, = газон
rasieren, sich бриться
Rasierer, der, -s, = бритва
Rasierschaum, der, -(e)s пена для бритья
Rat, der, -(e)s, Ratschläge совет (указание)
Rat, der, -(e)s, Räte советник, совет (совещательный орган)

- raten (ie, a)** советовать
Rathaus, das, -es, -er ратуша
Rätsel, das, -s, = загадка
rauben грабить, похищать
Raubüberfall, der, -(e)s, -er ограбление, налет
Rauchen, das, -s курение
rauchen курить
Raucher, der, -s, = курящий, курильщик
Raucherwagen, der, -s, = вагон для курящих
Rauchverbot, -s, -e запрет на курение
Raum, der, -(e)s, -e помещение, комната; пространство
Rauschen, das, -s, = шум, шорох; помехи (о телефонной связи)
reagieren реагировать
Rechnen, das, -s арифметика
Rechnung, die, =, -en счет
Recht, das, -(e)s, -e право
recht правый; правильно; **Recht haben** быть правым
rechts справа; **nach rechts** направо
Rechtsanwalt, der, -(e)s, -er адвокат
Rechtschreibung, die, = орфография, правописание
Rede, die, =, -n речь
Regal, das, -s, -e полка
Regen, der, -s, = дождь
Regenbogen, der, -s, = радуга
regennass мокрый от дождя
Regenschauer, der, -s, = ливень
Regenschirm, der, -(e)s, -e зонтик, зонт
Region, die, =, -en область, регион, район
regional региональный
Regionalexpress (=RE), der, -es, -e региональный экспресс
Regionalgeschichte, die, = история края, краеведение
regnen идти (о дожде)
regnerisch дождливый; дождливо
Reh, das, -(e)s, -e косуля
reiben (ie, ie) тереть
reich богатый
reichen подавать, протягивать; хватать, быть достаточным
Reif, der, -(e)s иней, изморозь
Reifen, der, -s, = шина (автомобиля)
rein чистый; чисто; совершенно
Reis, der, -es рис
Reise, die, =, -n поездка, путешествие
Reisebüro, das, -s, -s турагентство
reisen путешествовать
Reiseverbindungen, die, мн.ч. пересадки в дороге, связи (между отд. участками пути)
Reisezentrum, das, -s, -en билетно-информационный центр (на железной дороге)
Reiseziel, das, -(e)s, -e цель поездки (пункт назначения)
Reisezweck, der, -(e)s, -e цель поездки (назначение, смысл)
reißen (i, i) рвать, разрывать
reiten (i, i) скакать, ехать верхом
Reithalle, die, =, -n манеж (для верховой езды)
relativ относительный; относительно
Religion, die, =, -en религия, вероисповедание
rennen (rannte, gerannt) (s) бежать, мчаться
Rente, die, =, -n пенсия
Rentner, der, -s, = пенсионер
reparieren чинить
reservieren бронировать, заказывать
Rest, der, -es, -e 1) остаток; 2) сдача
Restaurant [ˈrestoˈraŋ], das, -s, -s ресторан
retten спасать
Rezeption, die, = администратор (в гостинице), стойка администрации, «ресепшен»
Richter, der, -s, = судья
richtig правильный, верный; правильно, верно
riechen (o, o) 1) нюхать; 2) (**nach + D.**) пахнуть чем-л.
Riemen, der, -s, = ремень; пояс
Rinderbraten, der, -s, = жаркое из говядины

Rinderhack-Medallion, das, -s, -s медальон
из рубленой говядины (блюдо)
Rindfleisch, das, -es говядина
Ring, der, -(e)s, -e кольцо
ringen (a, u) бороться
rinnen (a, o) течь, струиться
Ritter, der, -s, = рыцарь
Rock, der, -(e)s, ..e юбка
Roman, der, -s, -e роман
rosa *нескл.* розовый
Rose, die, =, -n роза
rösten жарить, поджаривать (на гриле и т.п.)
rot красный
Rot, das, -(e)s красный цвет
Rotwein, der, -(e)s, -e красное вино
Rücken, der, -s, = спина
Rücklicht, das, -(e)s, -er задняя фара
Rückreise, die, =, -n обратный путь, возвращение
Rucksack, der, -s, -..e рюкзак
Rückspiegel, das, -s, = зеркало заднего вида
Ruf, der, -(e)s, -e 1) возглас; 2) *только ед.ч.* слава, репутация
rufen (ie, u) звать, кричать
Ruhe, die, = покой; тишина
ruhig тихий, спокойный; тихо, спокойно
Ruhm, der, -(e)s слава
rund круглый
Runde, die, =, -n компания, общество (за столом)
Rundgang, der, -(e)s, -..e пешеходная обзорная экскурсия
Rundschau, die, = обзор
Russe, der, -n, -n русский
russisch русский
Russisch, das, = и -s русский язык
Russland, das (обычно без артикля) Россия
Rutsch, der, -es, -e оползень, сдвиг; скольжение
rutschen (s) скользить

S

Saal, der, -(e)s, Säle зал
Sache, die, =, -n вещь; дело

Saft, der, -(e)s, ..e сок
sagen говорить, сказать
Sahne, die, = сливки
Salat, der, -(e)s, -e салат
Salon, der, -s, -s салон
Salz, das, -es, -e соль
salzig соленый
Samstag, der, -(e)s, -e суббота
Sand, der, -(e)s песок
Sänger, der, -s, = певец
satt сытый
sauer кислый
Sauerbraten, der, -s, = жаркое из маринованного мяса
Sauerkraut, das, -(e)s кислая капуста
saufen (o, o) пьянствовать
saugen (o, o) сосать
Säule, die, =, -n колонна
Saum, der, -(e)s, ..e кайма, край
Sauna, die, =, -s и -nen сауна
S-Bahn (= Stadtbahn, Schnellbahn), die, =, -en городская электричка
Schach, das, -(e)s шахматы
Schachtel, die, =, -n коробка
Schaden, der, -s, .. ущерб, убыток, урон
Schaf, das, -(e)s, -e овца
schaffen (u, a и по слабому туну) 1) (u, a) творить, создавать; 2) *(по слабому туну)* удаваться, получаться
Schaffen, das, -s творчество
Schaffner, der, -s, = кондуктор, проводник (в поезде)
Schal, der, -s, -e и -s шарф
schallen звучать, раздаваться
Schalter, der, -s, = 1) окно, касса, стойка; 2) выключатель
Schaltung, die, = переключатель скоростей (автомобиля)
Schampoo ['ʃæmpu:], das, -s, -s шампунь
scharf острый
Schatten, der, -s, = тень
Schatz, der, -es, ..e сокровище
schätzen ценить
schauen смотреть
Schauspieler, der, -s, = актер

- Scheck, der, -s, -s чек**
Scheibe, die, =, -n 1 стекло, створка (окна и т.д.); 2) ломоть, ломтик
Scheibenwischer, der, -s, = «дворники» (автомобиля), стеклоочиститель
scheiden (ie, ie) разводиться, различать;
scheiden, sich разводиться (о супругах)
scheinen (ie, ie) светить; казаться
Scheinwerfer, der, -s, = передняя фара (автомобиля)
Scheiße, die, = *груб.* дерьмо
scheißegal *груб.* наплевать
schelten (a, o) бранить
schenken дарить
Schere, die, =, -n ножницы
scheren (o, o) стричь; **scheren, sich** *груб.* убираться прочь
schicken посылать, отправлять
schieben (o, o) двигать, отодвигать
Schiene, die, =, -n 1 рельс; 2) шина (в медицине)
schießen (o, o) стрелять
Schiff, das, -(e)s, -e корабль, пароход
Schild, das, -(e)s, -er вывеска, табличка
Schimpfen, das, -s брань, ругательства
Schimpfwort, das, -(e)s, -er бранное слово, ругательство
Schinken, der, -s, = окорок, ветчина
Schirm, der, -(e)s, -e *разг.* зонтик, зонт
Schlafanzug, der, -(e)s, -er пижама
Schläfe, die, =, -n висок
schlafen (ie, a) спать
Schlaftablette, die, =, -n снотворное
schlagen (u, a) бить
Schlagsahne, die, = взбитые сливки
Schlange, die, =, -n змея
schlank стройный
schlecht плохой; плохо
schleichen (i, i) (s) красться, подкрадываться
schleifen (i, i) шлифовать
schließen (o, o) закрывать, запирать
Schlittschuh, der, -es, -e конек;
Schlittschuh laufen кататься на коньках
Schloss, das, -es, -er 1 замок, застёжка; 2) замок, дворец
Schlossbesichtigung, die, = осмотр замка, дворца
Schluss, der, -es, -e конец, окончание, завершение
Schlüssel, der, -s, = ключ
Schlussverkauf, der, -s, -er сезонная распродажа
schmal узкий; тонкий
schmecken быть вкусным
schmeißen (i, i) кидать, швырять
schmelzen (o, o) (s и h) 1) (s) таять; плавиться; 2) (h) плавить
Schmerz, der, -es, -en боль, скорбь
Schmetterling, der, -s, -e бабочка, мотылек
schmutzig грязный; грязно
Schnaps, der, -es род водки, шнапс
schnauben (o, o) сопеть, фыркать
Schnee, der, -s снег
schneiden (schnitt, geschnitten) резать, стричь; **schneiden lassen** стричься
schneien идти (о снеге)
schripp чик (звукоподражание)
Schnittlauch, der, -(e)s зеленый лук, лук-резанец
Schnitzel, das, -s, = отбивная, шницель
Schnupfen, der, -s насморк
schnupfen сморкаться
Schnurrbart, der, -(e)s усы
Schokolade, die, = шоколад
Scholle, die, =, -n камбала
schon уже
schön красивый, прекрасный; прекрасно, отлично
Schrank, der, -(e)s, -er шкаф
schrecklich ужасный, страшный, жуткий
Schreiben, das, -s, = письмо, послание
schreiben (ie, ie) писать
Schreiber, der, -s, = писец
schreien (ie, ie) кричать
schreiten (schritt, geschritten) шагать
schriftlich письменный; письменно

Schriftsteller, der, -s, = писатель

schriftstellerisch писательский

Schritt, der, -(e)s, -e шаг

Schuh, der, -(e)s, -e ботинок, туфля;

мл.ч. обувь

Schuhwaren, die, мл.ч. обувь (товары)

Schule, die, =, -n школа

Schüler, der, -s, = ученик, школьник

Schulter, die, =, -n плечо

Schuss, der, -es, ̣е выстрел; добавка, примесь (о напитке)

Schütteln, das, -s трясение, сотрясение

schützen защищать

schwach слабый; слабо

Schwager, der, -s, ̣er свояк, свойственник; шурин (брат мужа), деверь (брат жены)

Schwägerin, die, =, -nen золовка (сестра мужа), свояченица (сестра жены), невестка (жена брата)

Schwan, der, -(e)s, ̣е лебедь

schwarz черный

Schwarzbrot, das, -(e)s черный хлеб, ржаной хлеб

schwarzhaarig черноволосый

schweigen (ie, ie) молчать

Schwein, das, -(e)s, -e свинья

Schweinebraten, der, -s, = жаркое из свинины

Schweinefleisch, das, -es свинина

Schweinestall, der, -(e)s, -̣е свиарник, свиной хлев

Schweinskopf, der, -(e)s, -̣е свиная голова

Schweinskotelett, das, -s, -s свиная отбивная

Schweiz, die Швейцария

schwellen (o, o) набухать; пухнуть, отекать

schwer тяжелый; тяжело

Schwester, die, =, -n сестра

Schwiegermutter, die, =, -̣ свекровь, теща

Schwiegersonn, der, -(e)s, -̣е зять

Schwiegertochter, die, =, ̣ невестка

Schwiegervater, der, -s, -̣ свекор, тесть

Schwierigkeit, die, =, -en трудность, проблема

Schwimmbad, das, -(e)s, -̣er бассейн

schwimmen (a, o) плавать

Schwimmen, das, -s плавание

Schwimmhose, die, =, -n плавки

sechs [-ks] шесть

sechszwanzig двадцать шесть

sechzehn [ˈzɛçtʰe:n] шестнадцать

sechzig [ˈzɛçtʰiç] шестьдесят

See, die, =, -n море; **hohe See** открытое море

See, der, -s, -n озеро

Seele, die, =, -n душа

Seeluft, die, = морской воздух

Seemann, der, -(e)s, -leute моряк

segeln ходить под парусами

sehen (a, e) видеть

Sehenswürdigkeit, die, =, -en достопримечательность

sehr очень

Seide, die, = шелк

seiden шелковый

Seife, die, =, -n мыло

Seifenoper, die, =, -n «мыльная опера», сериал

sein (war, gewesen) (s) быть, являться

sein его (*притяжательное местоимение 3 л. ед.ч.*)

seit (+ D.) с (о времени), с тех пор, как; уже

seitdem с тех пор, как

Seite, die, =, -n сторона

Sekt, der, -(e)s шампанское

selbst сам (сама, само, сами)

selbständig самостоятельно

senden (sandte, gesandt) посылать, отправлять

Senf, der, -(e)s горчица

September, der, = и -s сентябрь

Serie, die, =, -n сериал

servieren сервировать, накрывать на стол

Serviette, die, =, -n салфетка

Sessel, der, -s, = кресло

setzen сажать, класть, ставить, помещать; **setzen, sich** садиться

Shorts, die, мл.ч. шорты

- Show, die, =, -s** шоу
sicher безопасный; наверняка
Sicherheitsgründe, die *мн.ч.* соображения безопасности
Sicherheitskontrolle, die, = контроль безопасности (при вылете)
Sie вы (*вежливая форма ед. и мн.ч.*)
sie она
sie они
sieben семь
siebenjährig семилетний
siebenundzwanzig двадцать семь
siebzehn семнадцать
siebzig семьдесят
sieden (sott, gesotten) кипятить; кипеть
Sieg, der, -(e)s, -e победа
Silber, das, -s серебро
Silvesterabend, der, -s новогодняя ночь, канун Нового года
singen (a, u) петь
sinken (a, u) опускаться, падать
Sinn, der, -(e)s, -e 1) ум; смысл, понимание, чувство; 2) (*мн.ч.*) органы чувств
Sitz, der, -es, -e сиденье
sitzen (saß, gesessen) сидеть
Ski [ʃi:], **der, -s, -er** лыжа; лыжи; **Ski laufen** кататься на лыжах
Skipiste, die, =, -n горнолыжная трасса
Slips, der, =, = трусы, трусики
so так
so dass так, что
so viel *только*
so ...wie так(ой) же ... как
sobald как *только*, едва
Socke, die, =, -n носок
sofort сейчас же, тотчас, сразу
sogar даже
so genannt так называемый
sogleich сейчас, тотчас, немедленно
Sohn, der, -(e)s, __e сын
solange пока; в то время, как
solch такой
Soldat, der, -en, -en солдат
Soljanka, die, = солянка
sollen быть должным, долженствовать
- Sommer, der, -s, =** лето
sommerheiß по-летнему жаркий
sondern a, но (после отрицания)
Sonderpreis, der, -(e)s, -e специальная цена
Sonabend, der, -s, -e суббота
Sonne, die, = солнце
Sonnenaufgang, der, -(e)s, __e восход солнца
Sonnenbrille, die, =, -n темные очки, очки от солнца
Sonnencreme, die, =, -n крем от загара
Sonnenlotion, die, =, -en молочко от загара
Sonnenschein, der, -(e)s солнечный свет
Sonnenstrahl, der, -(e)s, -en солнечный луч
Sonnenuntergang, der, -(e)s, __e закат солнца
sonnig солнечный
Sonntag, der, -(e)s, -e воскресенье
sonntags по воскресеньям
Sorge, die, =, -n забота
spanisch испанский
Spanisch, das, = и -s испанский язык
spannen натягивать, натягиваться; напрягать
spannend увлекательный
sparen копить (деньги), экономить
Spargel, der, -s, = спаржа
Spargelsuppe, die, = суп из спаржи
Spaß, der, -es, __e удовольствие
spät поздний; поздно
Spätherbst, der, -es поздняя осень
Spatz, der, -en, -en воробей
spazieren gehen (i, a) (s) гулять
Speck, der, -(e)s сало (свиное)
speichern хранить; сохранять (об информации)
speien (ie, ie) плевать
Speise, die, =, -n еда, кушанье, блюдо
Speisekarte, die, =, -n меню
Spezialität, die, =, -en фирменное блюдо
Spiegel, der, -s, = зеркало
Spiel, das, -(e)s, -e игра
spielen играть

- Spielfilm, der, -(e)s, -e** художественный фильм
- Spinat, der, -(e)s** шпинат
- spinnen (a, o)** прясть
- Spirituosen, die, мн.ч.** спиртные напитки
- Spitzname, der, -ns, -n** прозвище, кличка
- spleißen (i, i)** колоть, расщеплять
- Sport, der, -(e)s** спорт
- Sporthalle, die, =, -n** спортивный зал
- Sporthler, der, -s, =** спортсмен
- spöttisch** насмешливый, иронический
- Sprache, die, =, -n** язык, речь
- sprachlos** безмолвный, онемевший
- sprechen (a, o)** говорить, разговаривать
- sprießen (o, o)** пускать ростки
- springen (a, u) (h, s)** прыгать
- Sprung, der, -(e)s, ..e** прыжок
- spucken** плевать
- spüren** чувствовать, ощущать, прослеживать
- Staat, der, -(e)s, -en** государство
- sStadtmitte, die, =** центр города
- Stadtplan, der, -(e)s, -..e** карта города
- Stadtrundfahrt, die, =, -en** обзорная экскурсия по городу
- Stadtzentrum, das, -s, -ren** центр города
- Stahl, der, -(e)s, -..e и -e** сталь
- Stamm, der, -(e)s, ..e 1** ствол (дерева); 2) племя
- stammen** происходить, быть родом
- Stammutter, die, =, -..** прамактерь, прапородительница
- Stängel, der, -s, =** стебель
- stark** сильный; сильно
- starten** стартовать
- Startseite, die, =, -n** главная страница
- Station, die, =, -n** станция
- statt (+ G.)** вместо; вместо того, чтобы
- Stau, der, -s, -s** затор; пробка (на дороге)
- Staubsauger, der, -s, =** пылесос
- stechen (a, o)** колоть; жалить
- Steckdose, die, =, -n** розетка (электрическая)
- Stecker, der, -s, =** вилка (электрическая)
- stehen (a, a)** стоять
- stehen bleiben (ie, ie) (s)** останавливаться
- stehlen (a, o)** красть, воровать
- steigen (ie, ie) (s)** подниматься, восходить
- steil** крутой, отвесный
- Steinbutt, der, -(e)s** палтус
- Stelle, die, =, -n** место
- stellen** ставить
- sterben (a, o) (s)** умирать
- Stereoanlage, die, =, -n** стереосистема
- Stern, der, -(e)s, -e** звезда
- Steueranlage, die, =, -n** рулевая установка
- Steuermann, der, -s, -männer и -leute** штурман
- Stiefel, der, -s, =** сапог
- stiften** учреждать, основывать
- Stiftung, die, =, -en** фонд
- Stil, der, -(e)s, -e** стиль
- still** тихий; тихо
- stinken (a, u)** вонять
- Stirn, die, =, -en** лоб
- Stirnlocke, die, =, -n** локон на лбу
- Stock, der, -(e)s, ..e** палка
- Stock, der, -(e)s, -werke** этаж
- stolz** гордый
- Storch, der, -(e)s, ..e** аист
- stören (+ A.)** мешать кому-л.
- Störung, die, =, -en** помеха, беспокойство
- stoßen (ie, o)** толкать; наткаться, ударяться
- Stoßstange, die, =, -n** бампер (автомобиля)
- Strafe, die, =, -n** наказание; штраф
- Strafzettel, der, -s, =** штрафная квитанция
- Strand, der, -(e)s, ..e** пляж, морской берег
- Strandbad, das, -(e)s, -..er** морской курорт
- Strandscfé, das, -s, -s** пляжное кафе
- Straße, die, =, -n 1** улица; 2) дорога, шоссе

Straßenbahn, die, =, -en трамвай
Straßenkreuzung, die, =, -en перекресток
Strauch, der, -(e)s, er куст
streichen (i, i) гладить, касаться; кра-
 сить
Streit, der, -(e)s, -e спор, ссора
streiten (i, i) спорить, ссориться
Strick, der, -(e)s, -e веревка, канат
Strom, der, -(e)s, er 1) поток, большая
 река; **in Strömen regnen** лить как
 из ведра (о дожде); 2) *только ед.ч.*
 ток (электрический)
Strumpfhose, die, =, -n колготки
Stück, das, -(e)s, -e 1) кусок, кусочек;
 2) штука; 3) вещь, произведение
Stuckateur, der, -s, -e штукатур
Student, der, -en, -en студент
Studentenwohnheim, das, -(e)s, -e сту-
 денческое общежитие
Studentin, die, =, -nen студентка
studieren изучать; учиться (в высшем
 учебном заведении)
Studium, das, -s учеба, учение (в выс-
 шем учебном заведении)
Stufe, die, =, -n ступень, ступенька
Stuhl, der, -(e)s, er стул
Stunde, die, =, -n час
Sturm, der, -(e)s, er 1) буря, шторм;
 2) шторм
suchen (nach + D.) искать
Süden, der, -s юг
Supermarkt, der, -(e)s, er супермар-
 кет
Suppe, die, =, -n суп
surfen [ˈsœrfən] 1) заниматься сер-
 фингом; 2) сидеть в Интернете
süß сладкий; милый, приятный
sympatisch симпатичный
Symptom, das, -s, -e симптом
System, das, -s, -e система
Systematisierung, die, = систематиза-
 ция

Т

Tag, der, -(e)s, -e день
Tageskarte, die, =, -n суточный билет
 (на транспорте)

Tagesschau, die, = обзор событий дня
Tagung, die, =, -en конференция;
 съезд; заседание
Takt, der, -(e)s, -e такт
Tal, das, -(e)s, er долина
tanken заправлять машину
Tank, der, -s, -s бензобак (автомоби-
 ля)
Tankstelle, die, =, -n автозаправка,
 бензоколонка
Tanne, die, =, -n ель
Tannenbaum, der, -(e)s, er ель (от-
 дельное дерево)
Tante, die, =, -n тетя, тетка
tanzen танцевать
Tänzer, der, -s, = танцор, танцовщик
tapfer смелый, храбрый
Tasche, die, =, -n 1) сумка; 2) карман
Taschenlampe, die, =, -n карманный
 фонарик
Taschentuch, das, -(e)s, er носовой
 платок
Tasse, die, =, -n чашка
Tastatur, die, =, -en клавиатура
Taste, die, =, -n клавиша
Tat, die, =, -en дело, действие, посту-
 пок
tätig деятельный, активный; **tätig sein**
 работать где-л.
Taube, die, =, -n голубь
tauchen погружать, окунать; нырять
tausend тысяча
Tausend, das, -s, = и -e тысяча (людей,
 штук)
Taxi, das, -s, -s такси
Taxistand, der, -(e)s, er стоянка такси
Technik, die, = техника
technisch технический
Tee, der, -s, -s чай
Teelöffel, der, -s, = чайная ложка
Teich, der, -(e)s, -e пруд
Teighülle, die, =, -n конверт из теста;
in Teighülle в тесте
Teil, der, -(e)s, -e часть
teilnehmen (an + D.) принимать уча-
 стие
Teilung, die, =, -en деление, раздел;
 подразделение

Telefon, das, -s, -e телефон
Telefongespräch, das, -s, -e телефон-
 ный разговор
telefonieren звонить по теле-
 фону, связываться по телефону
telefonisch по телефону
Telefonnummer, die, =, -n номер теле-
 фона
Teller, der, -s, = тарелка
Temperatur, die, =, -en температура
Tennis, das, = теннис
Tennisplatz, der, -es, -e теннисная
 площадка
Tennisschuhe, die, мн.ч. теннисные
 туфли
teuer дорогой
Text, der, -es, -e текст
Theater, das, -s, = театр
Thema, das, -s, -en тема
Thunfisch, der, -(e)s тунец
Ticket, das, -s, -s билет
tief глубокий; глубоко
Tier, das, -(e)s, -e животное, зверь
Tierchen, das, -s, = зверек
Tiger, der, -s, = тигр
Tisch, der, -es, -e стол
Tochter, die, =, -e дочь
Tod, der, -(e)s смерть
Toilette, die, =, -n туалет
toll 1) безумный, бешеный;
 2) потрясающий; потряса-
 юще
Tollpatsch, der, -es, -e балбес, осто-
 лоп
Tomate, die, =, -n помидор, томат
Tomatensalat, der, -(e)s салат из по-
 мидоров
Tomatensauce, die, =, -n томатный
 соус
Tomatensuppe, die, = томатный суп
Ton, der, -(e)s, -e тон, звук
Tönung, die, =, -en тонирование (во-
 лос)
Torte, die, =, -n торт
tot мертвый
total полный, сущий; совершенно,
 целиком, полностью
Tourismus, der, = туризм
Tourist, der, -en, -en турист

traditionell традиционный; традици-
 онно
träge вялый, ленивый
tragen (u, a) нести, носить
Träne, die, =, -n слеза
Traumauto, das, -s, -s машина чьей-л.
 мечты, машина-мечта
träumen видеть сны; мечтать
traurig печальный; печально
Treffen, das, -s, = встреча
treffen (a, o) встречать; **treffen, sich**
 встречаться
treiben (ie, ie) гнать; заниматься
 чем-л.; **Sport treiben** заниматься
 спортом
treten (a, e) наступать (на что-л.)
treu верный; верно
treffen (o, o) попадать (в цель)
trinken (a, u) пить
Trinkgeld, das, -(e)s чаевые
Tritt, der, -(e)s, -e шаг; походка
trocken сухой; сухо
trollen, sich *груб.* убраться прочь, ка-
 титься
trotz (+ G.) несмотря на; вопреки
trotzdem несмотря на то, что; хотя
trübl(e) пасмурный; пасмурно
trügen (o, o) обманывать, морочить
Tschüs *разг.* пока, до свидания
T-Shirt, das, -s, -s футболка
Tuch, das, -(e)s, -er 1) платок, косын-
 ка; 2) тряпка; 3) сукно
tüchtig прилежный, старательный
tun (tat, getan) делать
tunken окунать, макать
Tunnel, der, -s, -s и = туннель
Tür, die, =, -en дверь; дверца (автомо-
 били)
Turm, der, -(e)s, -e башня; колоколь-
 ня
Turnschuhe, die, мн.ч. кроссовки
Türschloss, das, -es, -er дверной за-
 мок
Turteltaube, die, =, -n горлица
Tüte, die, =, -n пакет, кулек
TV-Sender, der, -s, = телепередатчик,
 канал

U

U-Bahn (= **Untergrundbahn**), **die**, = метро

übel плохой, дурной; плохо, дурно;
mir ist übel мне плохо, меня тошнит

üben упражняться, тренироваться, разучивать

über над; через (о направлении); о; свыше

überall везде, повсюду

überbacken запекать

Überfall, der, -(e)s, -e нападение, налет

übergeben (a, e) передавать, вручать

Übergriff, der, -(e)s, -e 1) нападение; превышение, злоупотребление

überhaupt вообще

Übernachtung, die, =, -en ночевка

übernehmen (a, o) принимать, получать; брать на себя

überprüfen проверять, контролировать

Überschreitung, die, = превышение (скорости и т.п.)

übersetzen переправлять, перевозить (на другой берег)

übersetzen переводить (на какой-л. язык)

Überweg, der, -(e)s, -e пешеходный переход

überzeugen убеждать; **überzeugen, sich (von + D.)** убеждаться

übrig остальной, оставшийся; остальное, оставшееся

Uhr, die, =, -en 1) часы (механизм); 2) *только ед.ч.* час; **es ist 7 Uhr** сейчас семь часов

um (+ A.) вокруг; в (о времени); на (о сроке); за (о сроке)

Umleitung, die, =, -en объезд (на дороге)

umschalten переключать

Umschlag, der, -s, -e обложка

umsehen, sich осматриваться, оглядываться

umsteigen (ie, ie) (s) пересаживаться

Umsteigung, die, =, -en пересадка

umstellen переставлять (мебель и т.п.)

umstellen окружать, осаждать

umtauschen менять, обменивать

unbedingt обязательно, непременно, безусловно

unbekannt неизвестный

Unbekannte, der, -n, -n неизвестный, незнакомец

unbemerkt незамеченный; незаметно

unbezahlt неоплаченный

und и

unerwartet неожиданный, внезапный; неожиданно, внезапно

Unfall, der, -(e)s, -e несчастный случай, авария, катастрофа

ungeachtet (+ G.) несмотря на, невзирая на

ungebeten непрошенный, незванный

ungefähr примерно, приблизительно, около

Unglück, das, -(e)s несчастье

unglücklich несчастный

Universität, die, =, -en университет

unmöglich невозможный; невозможно

unser наш

Unsinn, der, -(e)s бессмыслица, чепуха

unten внизу; **nach unten** вниз

unter под; между, среди; по (о номере телефона)

unterbringen помещать, размещать

Unterführung, die, =, -en подземный переход, туннель

Untergang, der, -(e)s, -e 1) закат, заход солнца; 2) *только ед.ч.* закат, падение, гибель

untergehen (i, a) (s) 1) заходить (о солнце); 2) гибнуть

unterhalten, sich (ie, a) 1) беседовать; 2) развлекаться

Unterricht, der, -(e)s преподавание, обучение; занятия

unterschreiben (ie, ie) подписывать, подписываться

Unterschrift, die, =, -en подпись

Untersuchung, die, =, -en обследование, врачебный осмотр

Untertasse, die, =, -n блюдце

unweit (+ *G.*) недалеко, неподалеку
Urgroßmutter, die, =, -__ прабабушка
Urgroßvater, der, -s, -__ прадедушка
Urlaub, der, -(e)s, -e отпуск
Ursache, die, =, -n причина
USB-Stift, der, -(e)s, -e (= USB-Stick, das, -s, -s) флеш-накопитель, флешка

V

***Vakuum, das, -s** вакуум
 ***Vanilleeis, das, -es** ванильное мороженое
 ***Variante, die, =, -n** вариант
 ***Vase, die, =, -n** ваза
Vater, der, -s, __ отец
Vaterland, das, -(e)s отечество, отчизна
Vati, der, -s, -s папа
Veilchen, das, -s, = фиалка
verbergen (a, o) прятать, скрывать, утаивать
verbieten (o, o) запрещать
verbinden (a, u) связывать
Verbindung, die, =, -en связь; связка (*перен.*)
Verbrauch, der, -(e)s потребление
verbreiten распространять
verbringen (verbrachte, verbracht) проводить (время)
verderben (a, o) (h) и (s) 1) (h) портить; 2) (*s*) портиться
verdienen зарабатывать; заслуживать
verdrießen (o, o) раздражать
verehrt досточтимый
verfassen сочинять, составлять
Verfasser, der, -s, = автор
Vergaser, der, -s, = карбюратор
vergehen (i, a) (s) проходить, протекать
vergessen (a, e) забывать
Verhältnis, das, -ses, -se отношение, соотношение
verheiraten, sich (mit + D.) вступить в брак, жениться, выйти замуж
verheiratet женатый, замужняя
verkaufen продавать
Verkäufer, der, -s, = продавец

Verkäuferin, die, =, -nen продавщица
Verkaufsstand, der, -(e)s, -__e прилавок, лоток, торговая точка
Verkehr, das, -s дорожное движение; сообщение; общение
Verkehrsampele, die, =, -n светофор; *разг.* die Ampel
Verkehrspolizei, die, = дорожная полиция
verkündigen возвещать
verlassen (ie, a) покидать, оставлять
verlaufen, sich (ie, a) (s) заблудиться
verlieben, sich влюбляться
verlieren (o, o) терять
verloben обручать; **verloben, sich** обручаться
Verlobung, die, =, -en обручение, помолвка
verloren gehen (i, a) (s) пропадать, теряться
Vermieter, der, -s, = лицо, сдающее квартиру
verpassen пропускать, упускать, опаздывать (на поезд и т.п.)
verschämt смущенный; смущенно
verschieden разный, различный; по-разному
verschwinden (a, u) (s) исчезать
Versicherung, die, =, -en страховка
verspäten, sich опаздывать
Verspätung, die, =, -en опоздание
Verständnis, das, -ses понимание
verstecken прятать; **verstecken, sich** прятаться
verstehen (a, a) понимать
Verstopfung, die, = затор; запор (кишечника)
Versuch, der, -(e)s, -e попытка
versuchen пытаться
Verteidiger, der, -s, = защитник
Vertreter, der, -s, = представитель; агент (фирмы)
verursachen причинять, доставлять
verwählen, sich неправильно набрать номер, ошибиться в наборе
Verwandte, der, -n, -n родственник
verweigern отказываться (выполнить что-л.); (**j-m**) отказывать кому-л.

verwenden использовать, употреблять, применять

verwitwet овдовевший/овдовевшая

verwundert удивленный; удивленно

verzeihen (ie, ie) прощать

Verzeihung, die, = прощение; прости-те!

Vetter, der, -s, -n двоюродный брат

viel многое, многие; много

vielleicht может быть, возможно

vielseitig разносторонний

vier четыре

Viertel, das, -s, = 1) четверть; 2) квар-тал

viertel четверть, одна четвертая

vierunddreißig тридцать четыре

vierundzwanzig двадцать четыре

vierzehn четырнадцать

vierzig сорок

***Visum, das, -s, -sa и -sen** виза

***Vitamin, das, -s, -e** витамин

Vogel, der, -s, .. птица

Vöglein, das, -s, = птичка

Volk, das, -(e)s, ..er народ

Volkslied, das, -(e)s, -er народная пес-ня

voll полный; полностью

***Volleyball, der, -(e)s** волейбол

Vollkornbrot, das, -(e)s цельнозерно-вой хлеб

Vollmond, der, -(e)s полная луна, пол-нолуние

Vollpension, die, =, -en номер с пита-нием, полный пансион

von (+ D.) из; от; **von ...bis** с ... до

vor перед, у

voraus впереди; **im voraus** заранее

vorbégehen (i, a) (s) проходить мимо; заходить (по пути)

vorbékommen заходить (по пути)

vórflesen (a, e) читать вслух

Vorlesung, die, =, -en лекция; **Vorlesung halten** читать лекцию

Vorliebe, die, = предпочтение

Vorname, der, -ns, -n имя

vórschlagen (u, a) предлагать

Vorsicht, die, = осторожность; **Vorsicht!** осторожно!

Vorspeise, die, =, -n закуска

vórstellen, sich (A.), (D.) 1) представ-ляться кому-л.; 2) представлять себе

Vorstellung, die, =, -en представление

Vortrag, der, -(e)s, -..e доклад

Vorwahl, die, =, -en код (телефонный)

W

wachsen [-ks-] (u, a) (s) расти

Waffe, die, =, -n оружие; *мн.ч.* воору-жения

Wágen, der, -s, = 1) вагон; 2) автомо-биль, машина

wágen (o, o) взвешивать

Wágenheber, der, -s, = домкрат (в ав-томобиле)

Wáhl, die, =, -en выбор; *мн.ч.* выборы

wáhlen выбирать

Wáhsinn, der, -(e)s безумие, идио-тизм

wáhr истинный, настоящий, верный; верно, правда

Wáhrheit, die, = правда, истина

wáhrend (+ G.) во время, в продолже-ние

Wáld, der, -(e)s, ..er лес

Wálnuss, die, =, -..e грецкий орех

Wánd, die, =, ..e стена (комнаты)

wandern путешествовать (пешком), ходить в поход

Wánge, die, =, -n щека

wann когда

Wáre, die, =, -n товар

warm теплый; тепло

warten (auf + A.) ждать

warum почему

was что

Wáschbecken, das, -s, = раковина (во-допроводная)

Wásche, die, = белье

waschen (u, a) мыть, стирать; **waschen, sich** мыться, умываться

Wáscherei, die, =, -n прачечная

Wáschmaschine, die, =, -n стиральная машина

Wásser, das, -s вода

Wássermelone, die, =, -n арбуз

- Wasserski** [-ʃi:], **der**, -s, -er водные лыжи
- Wattestäbchen**, **das**, -s, = ватная палочка
- Webadresse**, **die**, =, -n адрес сайта
- Wechselgeld**, **das**, -(e)s мелочь, сдача
- wechselhaft** переменчивый, переменный, неустойчивый; переменная облачность (о погоде)
- Wechselkurs**, **der**, -es обменный курс (о валюте)
- wechseln** менять, обменивать
- weder ... noch** ни ... ни
- Weg**, **der**, -(e)s, -e путь, дорога
- wegen** (+ *G.*) из-за, благодаря, ради
- wéggehen** (i, a) (*s*) уходить
- weh** увы, больно; **o weh** увы; **weh tun** болеть (о части тела)
- weich** мягкий
- weichen** (i, i, s) (*h*, *по слабому туну*)
1) (i, i) уступать, отступать; 2) (*h*) размачивать
- Weide**, **die**, =, -n ива
- Weihnachten**, **das** и **die**, *мл.ч.* Рождество Христова
- weil** потому что, так как
- Wein**, **der**, -(e)s, -e вино
- Weinkarte**, **die**, =, -n карта вин
- Weintraube**, **die**, =, -n виноград (гроздь)
- weisen** (ie, ie) указывать, направлять
- weiß** белый
- Weißbier**, **das**, -(e)s белое (нефильтрованное) пиво
- Weißbrot**, **das**, -(e)s белый хлеб
- Weißwein**, **der**, -(e)s, -e белое вино
- weit** далекий, дальний; далеко, вдали
- weitergehen** (i, a) (*s*) проходить, идти дальше
- welch** какой, который
- Welle**, **die**, =, -n волна
- Wellensittich**, **der**, -s, -e волнистый попугайчик
- Welt**, **die**, = мир, свет, вселенная, земной шар
- wenden, sich** (*wandte, gewandt*) обращаться
- wenig** мало, немного
- wenn** если, когда; **wenn auch** даже если
- weg** кто
- werben** (a, o) вербовать, привлекать
- Werbung**, **die**, = реклама
- werden** (*wurde, geworden*) (*s*) становиться
- werfen** (a, o) бросать
- Werk**, **das**, -(e)s, -e дело, работа; произведение, сочинение; завод
- Werktag**, **der**, -(e)s, -e рабочий день
- Wespe**, **die**, =, -n оса
- Westen**, **der**, -s запад
- Wetter**, **das**, -s погода
- Wettervorhersage**, **die**, =, -n прогноз погоды
- widersprechen** (a, o) противоречить
- wie** как
- wie viel** сколько
- wieder** снова
- wiederholen** повторять
- Wiederhören**, **das**, -s *в выражении auf Wiederhören* до свидания (по телефону)
- Wiedersehen**, **das**, -s свидание, встреча (после разлуки); **auf Wiedersehen** до свидания
- wiedersehen** (a, e) снова увидиться
- wiegen** (o, o) взвешивать; весить
- wiehern** ржать (о лошади)
- Wien**, **das** (*обычно без артикля*) Вена
- Wiener**, **der**, -s, = житель Вены, венец
- Wiese**, **die**, =, -n луг, лужайка, газон
- wild** дикий; дико
- Wille**, **der**, -ns воля
- willen** *в выражении um Gottes willen* ради Бога
- willkommen** добро пожаловать
- Wimper**, **die**, =, -n ресница
- Wind**, **der**, -(e)s, -e ветер
- Windschutzscheibe**, **die**, =, -n ветровое стекло (автомобиля)
- Winter**, **der**, -s зима
- winterkalt** по-зимнему холодный
- wir** мы
- wirken** действовать, оказывать действие

wirklich действительный, настоящий;
действительно

Wirt, der, -(e)s, -e хозяин

Wirtschaft, die, = экономика, хозяй-
ство

wirtschaftlich экономический, хозяй-
ственный

Wirtshaus, das, -es, -er пивная, бар

wissen знать

Wissenschaftler, der, -s, = ученый

Witwe, die, =, -n вдова

Witwer, der, -s, = вдовец

Witz, der, -es, -e шутка, анекдот
wo где

Woche, die, =, -n неделя

Wochenende, das, -s, -n конец недели,
выходные

Wochenend-Ticket, das, -s, -s билет
выходного дня

Wodka, der, -s водка

woher откуда

wohin куда

wohl 1) хороший, хорошо; **ich fühle
mich nicht wohl** мне нехорошо; 2)
пожалуй, вероятно

Wohl, das, -(e)s благо, благополучие;
zum Wohl! ваше здоровье!

wohnen жить, проживать

Wohnung, die, =, -en квартира

Wolf, der, -(e)s, er волк

Wolke, die, =, -n облако, туча

wolkig облачный; облачно

Wolle, die, =, -n шерсть

wollen шерстяной

wollen хотеть

Wort, das, -(e)s, er и **-e** слово; *мн.ч.*
(*er*) отдельные слова; *мн.ч.* **-e**
чьи-л. слова (высказывание)

wovon откуда

Wuchs, der, -es рост

wühlen рыться

Wunder, das, -s, = чудо

Wunsch, der, -es, er желание

Wurm, der, -(e)s, er червь, червяк

Wurst, die, =, er колбаса

Würstchen, das, -s, = колбаска, сосиска

Wurzel, die, =, -n корень

würzig пряный

X

x-beinig кривоногий

Xerokopie, die, =, -n ксерокопия

Z

Zahl, die, =, -en число

zählen считать

zahlreich многочисленный; в боль-
шом количестве

Zahlung, die, =, -en платеж, взнос

Zahn, der, -(e)s, er зуб

Zahnarzt, der, -es, er зубной врач

Zahnbürste, die, =, -n зубная щетка

Zahnpaste, die, =, -n зубная паста

Zahnschmerzen, die, мн.ч. зубная боль

Zander, der, -s судак

zart нежный

Zeh, der, -s, -e палец (на ноге)

zehn десять

zehntel десятая часть, одна десятая

Zeichentrickfilm, der, -(e)s, -e мульт-
фильм

Zeichnung, die, =, -en рисунок

zeigen показывать; **zeigen, sich** пока-
зываться, проявляться

Zeit, die, =, -en время

Zeitung, die, =, -en газета

Zentralheizung, die, = центральное
отопление

Zentrum, das, -s, -en центр

zerbrechen (a, o) ломать, разбивать;
ломаться

zerfallen (ie, a) (s) распадаться, раз-
рушаться

zergehen (i, a) (s) растворяться, таять

zergliedern расчленять, разлагать;
разбирать, анализировать

zerschmelzen (o, o) (s) плавиться, та-
ять

zerstören разрушать

Zerstörung, die, =, -en разрушение

Zeuge, der, -n, -n свидетель

Ziege, die, =, -n коза

ziehen (o, o) тащить, тянуть

Zigarette, die, =, -n сигарета

Zimmer, das, -s, = комната; номер (в
гостинице)

Zimmermädchen, das, -s, = горничная

Словарь

Zinsrate, die, =, -n процентная ставка, процент (банковский)

Zirkus, das, =, -se цирк

Zitat, das, -(e)s, -e цитата

Zitrone, die, =, -n лимон

Zoll, der, -(e)s, ..e таможенная пошлина

Zollanmeldung, die, =, -en таможенная декларация

zollbar облагаемый пошлиной

Zollkontrolle, die, = таможенный контроль

Zoo [tso:], **der, = и -s, -s** зоопарк

Zoogeschäft, das, -(e)s, -e зоомагазин

zoologisch зоологический

Zopf, der, -(e)s, ..e коса (прическа)

zu к, в, на; слишком

Zucker, der, -s сахар

zuerst сначала

Zug, der, -es, ..e 1) поезд; 2) шествие, процессия; 3) глоток, вдох; 4 *мн.ч.* черты (лица, характера)

zúgreifen (i, i) присоединяться, угощаться (о еде)

zugunsten (+ G.) в пользу

zumachen закрывать; закрываться (о магазине и т.п.)

Zündkerze, die, =, -n свеча зажигания (в автомобиле)

Zündung, die, = зажигание (в автомобиле)

zunehmen (a, o) поправляться, толстеть

Zunge, die, =, -n язык (орган)

Zungenbrecher, der, -s, = скороговорка
zurück назад, обратно

zurückbleiben оставаться на месте; занимать места

zurückgeben возвращать; давать сдачу

zurückgehen (i, a) (s) идти назад, возвращаться

zurückkehren (s) возвращаться

zurückrufen (+ A.) (ie, u) перезвонить (по телефону)

zusammen вместе

zusammenbrechen (a, o) (s) рухнуть; надорваться, ослабеть

zústechen (a, o) уколоть

zústellen доставлять, присылать

zuviel слишком много

zwanzig двадцать

zwei два

zwei(und)einhalb два с половиной

Zweig, der, -(e)s, -e ветка, ветвь

zweihundert двести

zweihunderttausend двести тысяч

zweimal дважды

zweitausend две тысячи

zweiundzwanzig двадцать два

Zweizimmerwohnung, die, =, -en двухкомнатная квартира

Zwiebel, die, =, -n лук (репчатый)

zwingen (a, u) принуждать

zwischen между

zwo два (*форма ж.р., при диктовке номера*)

zwölf двенадцать

Zypresse, die, =, -n кипарис

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
С ЧЕГО НАЧАТЬ: ВВЕДЕНИЕ.....	5
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	8

ЧАСТЬ I

Ключ к языку: фонетика

Урок 1 Lektion 1	11
Немецкий алфавит	11
Пояснения к транскрипции	12
Чтение отдельных букв и буквосочетаний.....	13
Орфография: написание имен существительных	19
Урок 2 Lektion 2	20
ГЛАСНЫЕ	20
Краткие гласные.....	20
Долгие гласные.....	23
Дифтонги.....	26
Урок 3 Lektion 3	28
СОГЛАСНЫЕ.....	28
Глухие согласные	28
Звонкие согласные	30
Оглушение согласных в конце слова	30
Ich и ach.....	31
Фирменный г.....	34
Льющийся l.....	36
Подышим на стекло, или немецкий h.....	37
Говорите в нос, или ng и nk.....	39
Урок 4 Lektion 4	40
РЕДУКЦИЯ	40
Урок 5 Lektion 5	43
ТВЕРДЫЙ ПРИСТУП.....	43
Урок 6 Lektion 6	46
УДАРЕНИЕ.....	46
Общие правила	46
Сложные слова: насколько это сложно?.....	47
Фокусы с глаголами	49

Содержание

Урок 7 Lektion 7	51
ИНТОНАЦИЯ	51
Урок 8 Lektion 8	57
ФОНЕТИКА НА ДЕЛЕ: ДОРОЖНЫЙ НАБОР ТУРИСТА	57
Слова и фразы	57
Просьба и благодарность	57
Извинения	58
Переспрашиваем собеседника	59
Приветствие и прощание	60
Меня зовут...	61
Задаем вопрос о фамилии	62
Откуда вы?	63
Кто вы?	64
Номер, номер	65
Урок 9 Lektion 9	68
СТАРАЯ И НОВАЯ ОРФОГРАФИЯ, ИЛИ DАЯ И DASS	68
Урок 10 Lektion 10	73
КОМУ И КОГДА МОЖНО НАРУШАТЬ ПРАВИЛА	73

ЧАСТЬ II

Основы основ: грамматика

ВВОДНЫЕ ПОЯСНЕНИЯ	77
Урок 11 Lektion 11	78
Ich lerne, ich liebe, ich spiele...	78
Личные местоимения. Спряжение слабых глаголов в настоящем времени	78
Повествовательное предложение	81
Вопросительное предложение без вопросительного слова	84
Вопросительное предложение с вопросительным словом	85
Побудительное предложение	85
Урок 12 Lektion 12	87
«БЫТЬ» И «ИМЕТЬ»	87
Спряжение глагола sein быть	87
Спряжение глагола haben иметь	88
Урок 13 Lektion 13	90
ГЛАГОЛЬНАЯ ЭЛИТА	90
Спряжение сильных глаголов с изменением корневого гласного	90
Урок 14 Lektion 14	96
СПЛОШНЫЕ ПРОСЬБЫ	96

Содержание

Повелительное наклонение (императив)	96
Слабые глаголы	96
Сильные глаголы	97
Урок 15 Lektion 15	100
DER, DIE, DAS.....	100
Род имен существительных	100
Образование формы женского рода	102
Как определить род существительного без словаря.....	104
Урок 16 Lektion 16	111
АХ, КАК МНОГО НА СВЕТЕ...	111
Множественное число имен существительных	111
Способы образования множественного числа.....	112
Человек и люди	116
«Очки», «часы» и «брюки»	117
Урок 17 Lektion 17	119
МАЛ ЗОЛОТНИК, ДА ДОРОГ	119
Артикль.....	119
Употребление артикля.....	119
Склонение существительных с определенным артиклем	121
Склонение существительных с неопределенным артиклем	123
Склонение указательных местоимений dieser этот, jener тот	124
Слабое склонение существительных	125
Урок 18 Lektion 18	129
УЧИТЕСЬ ГОВОРИТЬ «NEIN»	129
Отрицание прилагательных, наречий, местоимений	129
Отрицание глаголов	133
Отрицание существительных.....	134
Склонение существительных с отрицанием kein	134
Урок 19 Lektion 19	137
И СНОВА МЕСТОИМЕНИЯ	137
Склонение личных местоимений.....	137
Притяжательные местоимения.....	139
Урок 20 Lektion 20	143
ВСЕГДА В СТРОЮ: ПРЕДЛОГИ И СОЮЗЫ	143
Предлоги с винительным и дательным падежом	143
«Стоять» и «ставить»	148
Предлоги с дательным падежом	151

Содержание

Предлоги с винительным падежом.....	156
Предлоги с родительным падежом.....	158
Предлоги и указания времени.....	161
Важнейшие союзы.....	165
Урок 21 Lektion 21	168
Имя прилагательное.....	168
Склонение прилагательных.....	169
Сильное и слабое склонение прилагательных.....	170
С русского на немецкий, с немецкого на русский.....	175
Наречие.....	177
Степени сравнения прилагательных и наречий.....	178
Причастие I.....	185
Урок 22 Lektion 22	188
«ХОТЕТЬ» ЗНАЧИТ «МОЧЬ».....	188
Модальные глаголы.....	188
Глагол wissen: не модальный, но своеобразный.....	194
Неопределенно-личное местоимение man.....	195
«Можно» и «нельзя».....	196
Урок 23 Lektion 23	198
ДА ЗДРАВСТВУЕТ СВОБОДА!.....	198
Глаголы с отделяемыми приставками.....	198
Глаголы с отделяемыми приставками и инфинитив с zu.....	204
Урок 24 Lektion 24	208
ОДЕВАТЬСЯ, УМЫВАТЬСЯ.....	208
Глаголы с sich.....	208
Урок 25 Lektion 25	214
СТРОЙНЫМИ РЯДАМИ.....	214
Образование форм прошедшего времени.....	214
Особенности образования причастия II.....	217
Основные формы сильных глаголов.....	218
Модальные глаголы и глагол wissen.....	229
Глаголы с отделяемыми приставками.....	230
Неправильные глаголы.....	231
Урок 26 Lektion 26	235
О ПРОШЛОМ КАК ПО КНИГЕ.....	235
Претерит.....	235
Урок 27 Lektion 27	239
ГОВОРИМ НЕ ПО БУМАЖКЕ.....	239
Перфект.....	239

Содержание

Урок 28 Lektion 28	247
ДАВНЫМ-ДАВНО	247
Плюсквамперфект	247
Урок 29 Lektion 29	250
ИЗ ПРОШЛОГО – В БУДУЩЕЕ.....	250
Образование форм будущего времени.....	250
Простое будущее время (Futur I).....	250
Сложное будущее время (Futur II)	251
Урок 30 Lektion 30	254
АРИФМЕТИКА ПО-НЕМЕЦКИ.....	254
Обозначения даты (год).....	258
Порядковые числительные	259
Столетия и имена правителей.....	261
Обозначения даты (число месяца).....	262
Дроби.....	265
Арифметические действия.....	266
Обозначения времени	267
Урок 31 Lektion 31	270
ЭТО НАДО ЗНАТЬ, ПОТОМУ ЧТО.....	270
Сложноподчиненные предложения	270
Придаточные предложения с союзами dass чтобы, ob ли, weil потому что, da так как.....	270
Придаточные предложения времени	275
Определительные придаточные предложения	278
Условные придаточные предложения.....	281
Придаточные предложения цели	282
Уступительные придаточные предложения.....	284
Урок 32 Lektion 32	285
ПОСТРОЕН, СНЕСЕН И СНОВА ПОСТРОЕН.....	285
Страдательный залог (пассив).....	285
Двучленный и трехчленный пассив.....	288
Безличный пассив	289
Пассив состояния.....	290
Урок 33 Lektion 33	293
ЕСЛИ Б Я БЫЛ СУЛТАН.....	293
Сослагательное наклонение	293
Образование наиболее употребительных форм сослагательного наклонения	294
Употребление сослагательного наклонения	299
Таблица времен конъюнктива и кондиционаля.....	301

Упражнение 49	305
Упражнение 50	305

ЧАСТЬ III
Наконец-то в Германии: лексика,
фразы, информация

Урок 34 Lektion 34	309
КОММУНИКАТИВНЫЕ ПРЕДПОСЫЛКИ	309
Урок 35 Lektion 35	313
ACH SO!.....	313
ЛЮБИМЫЕ СЛОВЕЧКИ	314
Урок 36 Lektion 36	318
СЕВЕР И ЮГ.....	318
ВОСТОК И ЗАПАД	322
Урок 37 Lektion 37	325
НА ГРАНИЦЕ, ИЛИ PASSKONTROLLE.....	325
Урок 38 Lektion 38	328
О СЕБЕ И О СЕМЬЕ	328
Урок 39 Lektion 39	333
ПЕРВЫЕ ШАГИ ПО НЕМЕЦКОЙ ЗЕМЛЕ	333
Урок 40 Lektion 40	335
НА ВОКЗАЛЕ	335
Урок 41 Lektion 41	341
В ПОЕЗДЕ	341
Урок 42 Lektion 42	347
ОТ ВОКЗАЛА ДО ГОСТИНИЦЫ	347
Такси.....	347
Автобус	348
Один дорожный миф	350
Урок 43 Lektion 43	351
Ориентируемся в обстановке	351
Приводим себя в порядок	355
Отдыхаем у телевизора	359
Урок 44 Lektion 44	361
А ЕСЛИ НЕ ПЯТИЗВЕЗДОЧНЫЙ ОТЕЛЬ?	361
Просто и со вкусом.....	361
Дешево и сердито.....	361
Снять квартиру или комнату	362
Урок 45 Lektion 45	366
КАК НАЙТИ И КАК ПРОЙТИ?.....	366

Содержание

Урок 46	Lektion 46	371
	С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ КОШЕЛЬКА.....	371
Урок 47	Lektion 47	375
	МАГАЗИНЫ И МАГАЗИНЧИКИ.....	375
Урок 48	Lektion 48	384
	КНИЖНЫЙ МАГАЗИН И ЖУРНАЛЬНЫЙ ПРИЛАВОК.....	384
Урок 49	Lektion 49	388
	ПОРА ПЕРЕКУСИТЬ!.....	388
Урок 50	Lektion 50	410
	ГУЛЯЕМ ПО ГОРОДУ.....	410
	...И выражаем свое мнение	412
Урок 51	Lektion 51	415
	«ОСТОРОЖНО» И «ЗАПРЕЩЕНО»	415
Урок 52	Lektion 52	419
	ПРИРОДА.....	419
	Ландшафт.....	419
	Растения.....	421
	Животные.....	424
	Птицы.....	426
	Прочая живность.....	427
Урок 53	Lektion 53	430
	НЕБО НАД ГОЛОВОЙ	430
	Погода	430
	Солнце и светила	433
Урок 54	Lektion 54	435
	СВЕТ МОЙ, ЗЕРКАЛЬЦЕ, СКАЖИ.....	435
	Человек.....	435
	Внешность.....	437
	Характер	440
Урок 55	Lektion 55	442
	ПАРАД БЫТОВОЙ ТЕХНИКИ	442
	Телефон	442
	Компьютер	450
	Автомобиль	453
	Раздел «Разное»	457
Урок 56	Lektion 56	459
	ОРИЕНТАЦИЯ В БЫТУ	459
	Визит в банк	459
	Почта	460

Содержание

Парикмахерская.....	462
Аптека и медицина	465
Урок 57 Lektion 57.....	471
НА ОТДЫХЕ	471
Собираем чемодан.....	471
Занимаемся спортом	474
Урок 58 Lektion 58.....	476
ПАРДОН, РУГАТЕЛЬСТВА	476
Урок 59 Lektion 59.....	480
ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ.....	480
Урок 60 Lektion 60.....	482
МНОГОЛИКАЯ ГЕРМАНИЯ.....	482
ОСНОВНЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ	484
КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ	487
СЛОВАРЬ	496

Учебное издание

Ганина Наталия Александровна

НОВЫЙ САМОУЧИТЕЛЬ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Редактор *Э.А. Газина*

Технический редактор *Н.И. Духанина*

Компьютерная верстка *Е.М. Илюшиной*

Дизайн обложки *Е.С. Климовой*

Иллюстрации *М.А. Епифановой*

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953005 – литература учебная

Подписано в печать 12.12.2013.

Формат 60х90 1/16. Усл. печ. л. 34,0.

Тираж зкз. Заказ №

Издание не содержит возрастных ограничений, предусмотренных
Федеральным законом №436-ФЗ «О защите детей от информации,
причиняющей вред их здоровью и развитию».

ООО «Издательство АСТ»

129085, г. Москва, Звездный бульвар, дом 21, строение 3, комната 5.

Наши электронные адреса: www.ast.ru

e-mail: lingua@ast.ru



www.ast.ru

ISBN 978-5-17-083037-4



9 785170 830374

Lingua

Немецкий язык не так сложен, как кажется начинающим.

Главное — заниматься систематически.

В этом практическом пособии вы найдете:

- несложные тексты и диалоги
- наглядные примеры с переводом
- доступную грамматику
- транскрипцию
- упражнения с ключами
- немецко-русский словарь (порядка 3000 слов)

Новый самоучитель адресован всем, кто хочет научиться переводить и читать подлинные тексты, а также развить элементарные навыки устной речи в пределах бытовых тем.